華僑日報

中華民國僑務委員會頒發登記證台教新字第二一〇號

香港政府明令指定刊登有關法律性質廣告之有效刊物

第一一七五一號　每份零售港幣式毫

今日出紙七大張

發行及承印華僑日報有限公司　總司理岑維休

教皇呼籲美越各國
從速坦誠談判 謀求越南和平
于斌希望大家關懷鐵幕教友
中共函港教區關切教皇訪港

（中央社馬尼拉廿八日電）教皇保祿六世今天呼籲舉行坦誠談判，謀致越南的公正與持久和平，這位羅馬天主教領袖，是今天下午在馬尼拉羅馬教廷大使館接見越南主教代表團時，作如上表示。他籲請各方負有重任的人士，一致努力，避免採取任何足以危害巴黎和談成功與緊張氣氛——諒解氣氛——的行動。

（路透社梵蒂岡廿八日電）教皇保祿對東南亞的主教所作訓導性談話如下：一、重申他任命主教的權力。二、聲明作爲一個亞洲人，不會有礙於成爲一個天主教徒。三、譴責貧富國家之間的鴻溝。四、呼籲——請求——結束越戰。教皇大力捍衛天主教的教職制度，說明主教不能由教士選舉，而應由上派任，但此點並不說明他們有何權，而只是各個教會的公僕。

（中央社馬尼拉廿八日電）中華民國于斌樞機主教，今天呼籲亞洲主教會議增加一項——亞洲各教會如何處理亞洲最大的問題——無神論的共產主義已表現成爲政治力量的運用下的決戰案。他指出：「這些草案中，絲毫未提及亞洲教會應如何處理亞洲最大的問題，也就是無神論的共產主義已表現成爲政治力量的運用，這些草案全文，絲毫未提及我在中國大陸，北韓，北越，失去信仰自由的沉默教友們。」家中，有八億人民失去追求人類發展的自由，這使我們極爲關切。」

（美聯社菲律賓馬尼剌二十八日電）教皇保祿六世於週六接見多瑪斯大學學生演詞，重點摘錄如下：「目前是你們之時光，你們是貴國前進之先鋒。我們瞭解你們之精神，乃是使自己更積極參與貴國人民之生活，我們瞭解你們之活力，並且你們特別敏感性一起，幫助你們長者旅行去掌握解決問題。」

（合衆國際社菲律賓馬尼拉廿八日電）中共政府去函香港天主教當局，警告他們不准中華民國主教訪問英國殖民地當教皇保祿六世於十二月四日訪問香港時。據接近亞洲主教會議消息人士作上述透露。此係廿一年來第一次北平政府官方與海外天主教當局通信，表不與全面驚人的論調」。

杯弓蛇影
軍警監視 可疑人物

魯斯又說他同時接到馬尼拉唐杜區領袖之請願書，要求教皇安排在星期日下午對該區之訪問，提前一小時。他說：唐杜區領袖希望教皇在下午三時到訪。（原定下午四時）」因此，他可以在入黑之前離開該貧民區。奧杜尼斯准將對合衆社記者說：保護教皇險遭刺殺之後，保護教皇之部隊增至六千人，該部隊原有三千人，由菲律賓憲兵，陸軍及馬尼拉警察組成，在教皇抵達之前，增至五千人。

行刺教皇兇手阿摩爾說
如果再有機會 一定要殺教皇
菲出動六千軍警保護教皇

（路透社菲律賓馬尼剌二十八日電）企圖刺殺教宗保祿六世男子，玻利維亞籍畫家阿嚟諾今日謂：若是獲釋，他將會作另一次的殺教宗行動。此三十五歲玻國藝術家，在菲國家調查局長辦公室之記者招待會謂：「我恐，此將是快樂的事。」

（美聯社菲律賓馬尼拉廿八日電）被捕企圖行刺教宗的玻里維亞畫家阿嚟諾，昨日對菲調查人員作證時供稱：「我的目的是洗刷去世人的迷信，那俗的思想，教皇便是迷信的徵象。」在翻譯員和他問答經過的紀錄中，有一段如左：問：你在甚麼時候想殺害教皇？答：這是在若干年前有了這些念頭，而非在幾分鐘的突然時間內。解發起殺死他的念頭。在沒有次序的談話中，大部份用英語和西班牙語，阿嚟爾不時作不連貫的答語。他說：「他首次到馬尼拉，係在一九六九年十二月二日由日本橫濱乘一小船來。」他說，他在數年前離玻里維亞，以繪畫作旅行度日。審訊員包括京畿警察機構。當問及他認識的人，當局尸主，及在此期接觸的人時，他祇選擇的答覆，好像「我自己幹的……我剛剛我自己。」一我自稱認識阿爾墨爾的馬尼拉記者寫道：「這個玻利維亞人，是一位超現實主義的畫家，好發

教皇訪問薩摩亞 保安隊嚴密防衛
教廷暗示教皇並未受到暴徒拳擊

（美聯社薩摩亞島巴哥巴哥廿八日）由於教皇保祿在馬尼拉遭人企圖行刺，對教皇週日前來此間訪問之保安措施，已告加強。教皇經三日訪問菲律賓後，定週日抵達薩摩亞，巴哥巴哥之政府官員，週五舉行會議，商討在機場加強保安部隊。

（美聯社梵蒂岡廿八日電）教皇保祿今日致電兩其助手（高級教長中，將其在馬尼拉遇刺倖得無恙一事，描述爲盛大歡欣中難忘之日子。教皇致電紅衣主教常務時及其他主教，此等主教曾對教皇之險襲訊生，致電祝賀。

（路透社菲律賓馬尼拉廿八日電）梵蒂岡當局指稱：教皇保祿昨日在此間機場一次被人企圖行刺時之一次混亂中祇感到被人大力推動，但此間一則公報謂：並沒有留意這種推動力的嚴重性乃因彼通常是被很多熱心的用手觸摸物觸撫。以上是保祿之副國務部長所說。

（路透社約旦安曼廿八日電）約旦王胡笙指責昨天在馬尼拉的企圖取教皇生命的事件。於今天發表致教皇電文中，胡笙王說：「對陛下企圖，是置於反對人類和尊高價值，反對愛與和平」，國王祝教皇健康，繼續他的「人類使命」。

教皇主持亞洲主教會議

教皇，十一月廿八日離馬尼拉舉行天主教亞洲主教會議時之鏡頭。由左起：中國神父代表紅衣主教于斌；菲律賓紅衣主教山度氏；教皇保祿；塞治泉神父，（座後）印度紅衣主教格雷西亞；及南韓紅衣主教神父。（合衆國際社無線電傳眞）

北越利用美機停炸
兩年來大事活動 準備發動新攻勢

（美聯社西貢廿八日電）美軍司令部週六謂，自美國於一九六八年十一月一日停止轟炸北越後，在越南非軍事區中，發生逾一萬四千宗事故，及偵知共軍在該處活動。發言人謂，在同時期，發生逾七千宗砲擊事件、美國非軍事區地區及地面部隊，曾深入六哩寬區域攻擊北越軍陣地。

（美聯社美國華盛頓廿八日電）南越副總統阮高祺週五提議三億非共產的東南亞人民，應集中他們的人力和天然資源，決心維護自由，達到自己的政治和社會目的。同時，他在華盛頓協會的午餐會上談到世界大事時說，這種地區性聯盟可使共黨威脅拒於一個安穩的距離之外。他說：「反東南亞分割，並聯劃出一個地區性的政治，社會，和經濟發展，都將來是可以實現的。我相信我們將會繼續發展到這一階段。因爲美越二國人民到今天爲止，爲了創造這些機會，已受到很大的犧牲。」

萬人矚目—積家鑽石名錶

JAEGER-LECOULTRE

瑞士積家鑽石名表係由傳統手工彫琢製成，不但產量有限，求過於供。而且，精巧緊密，迥然一格傲視錶壇，爲世界高貴人仕所公認之錶中異寶。佩戴瑞士積家名錶，氣派豪華高雅，萬人矚目，係全球最有價值之名錶。

中環 德忌笠街 和安里8—13號
和安樓
設有專用走廊可由威靈頓街直達
中區寸金尺土商業心臟
祇照普通地區售價
一次過付欵并有九五折優待
住宅：（每伙六百餘尺）每尺祇售一百四十餘元
商業：（由四百至三千餘尺）每尺祇售一百四十元
舖位：（由二百餘尺至三千餘尺）每尺由二百元起
可分六年付欵、單位無多
先到先得、勿失良機
面海向南、四面單邊、每層三伙、電梯兩部
柚木地板、名廠浴缸、潔具全套、分伙水錶
新鴻基有限公司　德輔道中香港華人銀行10樓　電話：H228205 H249182
地盆洽購處：威靈頓街44號電話H229419

葵涌
葵興工業大厦 圳邊街277地段
下月入伙
位處工業區地于水陸交通便捷
樓高16層
分層巨型電梯六部
單位面積五千餘呎起
貨車停車場直達
租售均可
華懋置業有限公司 電話：H224578, H232803,

花園洋樓
分層出售
九龍塘林邊道三號（廣播道側）
即買即住
1.一廳三房浴室廚房工人房工人厠浴俱全
2.煤氣電氣設備齊全
3.浴室美國有裙三件頭美術顏色浴缸
4.另有四千尺車房出售
5.九龍塘花園洋樓一座出售
6.彌敦道近佐敦道四樓一層適合住宅或寫字樓平沽
7.西洋菜街80號六、七樓商業用出租4600呎
洽售處：電話K 308130 K 820981（上午八時至十時）K827366

囍
長男國光 長女玉蘭 經於一九七〇年十一月廿八日在美國檀香山埠聯合基督教堂舉行結婚典禮謹此敬告
諸親友
黃浣生 黃何香姬
承慈命 劉祥 劉千蘭嬌 謹啓

囍 訂婚啟事
我倆謹定於一九七〇年十一月廿九日在香港舉行訂婚典禮謹此敬告
諸親友
湯耀焜（HONG YIN POON）
李月霞（LEE NGOON HAR）謹啓

現貨即買即住
德泰大厦 荃灣德士古道446地段 全部建成快將入伙 所餘無多欲購從速
安利大厦 鳳凰新邨鳳德道4744地段 住宅光猛通爽二萬餘元起・可分十二年低息付款・尚有舖位，一、二樓商場 欲購請從速
鳳凰新邨 鳳祥樓 環鳳街5042地段 間格寬敞交通方便 三萬餘元起 地下舖位閣樓闊大 各業均宜 開始預售
華懋置業有限公司 H224578, H232803, H225608

隱形 神耳牌 耳聾機　美后牌身材更雄康苗條 健身減肥機　$780 $450 $280 $100 美國最新式耳聾機　九龍彌敦道62號 大厦2F17號室 行彌敦道15號 何鴻卿商場 爭購

吉樓平價出售
先付二成樓價即做業主
灣仔菲林明道5—9號菲林明大厦旺威舖位兩間及二樓全層適合餐廳銀行寫字樓等用途樓上住宅尚餘數單位即買即住
並代客申請銀行及建屋貸款等
洽購處：本大厦地盤

何東產業有限公司（代理）香港發展有限公司
（屬下興建）第二期工程：
長興大厦・長發大厦
九龍旺角長旺道十七號（與旺角道交界）
有入伙紙
樓上住宅 即買即住
分期付欵 手續簡便
尚餘數層 欲購從速
洽購處：何東產業有限公司 HOTUNG ESTATES LTD. 電話 K936757

祥泰行有限公司修理部告白
啓者本行元洲街54號零件部因應用現由1970年十二月一日起遷往九龍官塘偉業街135號繼續營業並與修理廠合併配合促進爲客加強修理服務工作至希垂注爲荷
零件部電話K893500 修理部電話K893489

中外旅行社主辦
聖誕・新年觀光團
台灣 九天 HK$1,200 出發日期：12月25日 1月16日
星馬泰 十天 HK$2,150 12月25日 1月15日
日本 九天 HK$2,500 12月26日 1月30日
日韓 十一天 HK$2,800 12月24日 1月28日
一流享受・節目豐富・服務至上
◀歡迎諮詢・章程備索▶
地址：香港九龍彌敦道一百號東英大厦四二二室 電話：K—662725 K—664162

榮森工業第2大厦
新蒲崗最佳地點
四面單邊 光線充足
容易泊車 交通最便
分層出售 分期付欵
建築期內 九五優待
祇餘數層 1971年7月完成
欲購從速 尚餘三層
洽購處：
榮森有限公司 TEL. K 881090
榮益建築公司 TEL. K 840041
陳森記建築公司 TEL. K 931811
本工業大厦地盤 TEL. K 934840 / TEL. K 218738
新蒲崗三祝街

越共進攻迫近金邊 市內已聞砲聲

泰參謀總長認爲形勢甚爲危險
東空投物資補給磅湛暹粒守軍

（路透社東浦寨金邊廿八日電）越共及北越軍，今日襲擊東浦寨交通綫，包括第四公路在內，炮轟橡膠園，直至昇早爲止。其上是最高司令部最近之前哨。在第四公路上，裝甲車及炮火陣地，已成爲炮轟目標。通過該公路軍車，曾受到連串襲擊。此間東北偏北廿哩處，有一個政府據點，亦被襲擊。昨晚整個首都炮聲到處可聞。但爆炸聲非來自B——五二機之轟炸。此間西南廿三哩之交通綫，仍受到進一步之襲擊。

（美聯社東浦寨金邊二十八日電）東國最高司令部週六宣佈，在兩地區兩個重要機場重行開放。自共軍於近三週前發動巨大攻勢後，此乃政府首次表示樂觀之實際象徵，軍方發言人稱，重新開放機場，使能再補給及增援磅湛及暹粒。此是「十分重要且令人鼓舞的」。

（泛亞社曼谷廿八日電）因公事赴金邊泰國最高統帥部參謀總長進威空軍上將，昨夜返抵曼谷稱，金邊已可聞炮聲「形勢雖非可怕，但甚危急，因共軍之進攻已越來越狠，其所投入戰爭之兵力，亦越來越增」。進威上將謂東總理倫諾要求他向所有自由國家提出呼籲，請予物質與軍備上之緊急援助。進威謂北越與越共部隊，現已開始進攻金邊之四周圍地區，目的在孤立金邊，使其與其他地區失去聯絡，第四、第五與第六號公路已被破壞，許多橋樑均被炸斷。

越共攻波羅勉 距金邊廿九里

倫諾呼籲東人努力對抗共黨

（美聯社東埔寨金邊廿八日電）共軍已在金邊附近開始新集結，呈現仍有廣泛攻勢之威脅，三週前，東官員曾謂，共軍不可能發動廣泛之攻勢。有資格之人士今日謂，北越和越共軍已開始在波羅勉集結，波羅勉距金邊東南僅廿九里。

（法新社金邊廿七日電）可靠軍事消息今天一致說：旱季再臨之際，東埔寨戰爭的全面形勢，已惡化至十分嚴重程度。共黨雖未發動大規模的統損攻戰，但正恢復採取主動，如向若干戰綫發動游擊突襲，以及逼迫政府部隊完全處於守勢。總理倫諾一認爲形勢嚴重。他今天向全國廣播中警告我們，生存的第二階段戰爭已到來了。他促東國人民堅定面對戰爭。過去六天間，北越，越共與東埔寨皇家軍隊（效忠施亞努）在首都西南，南部，西北與東北部發動襲擊，沮阻了政府部隊進軍，而在一些激烈戰事中使四營政府軍潰不成軍。在金邊西南六十三哩，磅通公路的要衝尼山已被共軍佔領，攻破了一個彈藥庫，並增強了他們在吉里隆高原的陣地。在南部第一〇一北越兵團已在該區展開活動，而第一個北越師則在距金邊不及廿五哩處設立總部。在金邊東北約卅七哩磅湛附近，共軍在第十號公路把東國軍牽制起來，並發炮予以困擾。

（法新社金邊廿七日電）高級司令部今晚說，共軍追擊炮襲擊第四號公路一軍事運送隊，致一輛滿載軍火車爆炸。傷亡數字未獲透露。但據一可靠軍方消息說，該車直接被擊中時，有十七名東軍喪生。這項襲擊發生於金邊西南部四十哩。

赴台省觀光海外旅客 本年達四十三萬餘人

比較十四年前增加廿七倍餘

（中央社台北廿八日電）據統計，今年一至十月的旅客人數與十四年前開始推動觀光事業時比較，旅客人數增加了二十七點八倍，觀光外匯收入估計增加了七十二點二倍。據交通部觀光事業委員會及台灣觀光協會分析，今年一至十月來台觀光的外客，華僑及來台渡假的美軍等共達四十三萬二千四百三十三人，外匯收入估計美金六千八百五十六萬多元，而十四年前台灣觀光事業初創時的旅客人數一萬四千九百七十四人，觀光外匯收入估計美金九十三萬多元，十四年來，在旅客人數方面增加二十七點八倍，觀光外匯收入方面增加七十二點二倍。又今年十個月間的旅客人數計有外客三十四萬四千七百零七人，比去年同期增加百分之三十點一，華僑五萬三千四百五十六人，比去年同期增加百分之二十五點六，兩共三十九萬八千一百六十三人，比去年同期增加百分之二十九點五，創造十四年來的最高紀錄。

人體含有腫瘤抗體 抗體減低病者死亡

日本專家吉田證實

（泛亞社東京廿八日電）日愛知縣癌症研究中心之病毒組主任吉田發表報告，證實所有患癌症者體內均有一種抗體，吉田係在第一屆國際腫瘤病毒座談會上發表其報告，渠根據從台灣鼻癌病人身上所取得之標本而發現抗體之存在，此種特別抗體係人體爲抵抗癌細胞而產生者，癌症深重之病人因血液及一切分泌機能惡化，不能製造大量抗體，因此不治而死。吉田認爲癌症病人之貧血，乾瘦肝，功能惡化及抗菌力減低，均係癌細胞所分泌一種毒素所造成。

（時訊）東京電台廿八日廣播：由廿四日起在東京舉行的有關人類腫瘤病與病毒關係的首次國際討論會，在廿六日閉幕。討論會以在中國南部和台灣省常可見到的鼻癌和非洲兒童混合淋巴症等病爲中心，由日本，中華民國等八個國家的一百多名學者根據最新的研究資料，進行了活潑的討論。最近曾在兩種癌瘤病細胞中都發現到一種名爲EB病毒的泡瘡形病毒。會中由中華民國學者發表了有關這些癌病的研究。關於這些研究，日本國家癌瘤病中心的常山諾博士說，從這些研究來看，可以說，病毒和癌瘤症有關連，今後需要盡力展開研究這些AB病毒怎樣來引起癌瘤病以及引起癌病，是不是還有其他的原因存在當問題。

台菲輕微地震 兩地均無死傷

（泛亞社廿八日電）台灣地區昨天下午五時卅九分發生有感地震，經省氣象局地震科觀測結果，震央在花蓮東方四十公里海底，震源深度爲廿五公里，該局表示，這次地震台北始動時間是下午五時卅九分四十六秒，震度爲三級，其他地區震度爲宜蘭花蓮各三級，新港，新竹，台中台東及嘉義各三級。

（美聯社菲律賓馬尼拉廿八日電）天文台稱，星期六較早時間錄得一輕微地震，該地震強度爲兩級，在附近李察市錄得爲九級中之第二級。震源是在李察市東北一百八十六公里（一百一十五英哩），無傷亡或破壞記錄。

非警審訊行刺教皇疑犯阿摩爾

十一月廿七日，在馬尼拉行刺教皇失手，被捕疑兇阿摩爾，戴上手鐐，在警察總部審問時情形。

中共譴責佐藤 仍然暗中進行兩個中國陰謀

日希望與中共加强貿易

（時事社東京二十八日電）據北京與台二十八日廣播：新華社的一篇東京通訊指出：佐藤首相在日本臨時國會的施政方針演說中，繼續追隨美帝國主義製造「兩個中國」的陰謀。該篇報導指出：佐藤稱中國爲「分裂國家」。這句話本身即含有「兩個中國」的陰謀。佐藤首相又說：「我們希望對這個分裂國家負有更大責任的美蘇兩大國，對中國問題，表示更大的關心」。佐藤首相的所謂「關心」就是日本反動派對於中國領土台灣的一種野心的「代名詞」。

（時事社東京二十八日電）日本的日中（共）備忘錄貿易事務所，二十七日曾向中共的中（共）日備忘錄貿易辦事處提出要求，希望在今年底或明年初，協商繼續延長即將屆滿的日中（共）備忘錄貿易協定。據悉，關於延長日中（共）備忘錄貿易協定的交涉，可能於明年一月底或二月初開始舉行。

（時事社大阪廿八日電）日本國際貿易促進協會關西本部事務局次長宇都宮，二十七日關於廣州秋季交易會經過情形表示：「在北京繼續進行的機械出口商談的結果如何，很可能使日中（共）交易額達二億美元以上」。關於本屆交易會的成交額，原先認爲有可能只有今年春季交易會的進出口一億三千萬美元，但由於閉幕前的農水產物大量進口商談，化學品，機械類的出口商談，相繼達成協議，因此成交額可能超過去年秋季交易時進出口一億九千萬美元以上。又本屆廣州秋季交易會的特徵是過去對於日中（共）貿易有成績的公司，均獲得特別優待。

神戶港口發現大批炮彈炸彈

（泛亞社東京廿八日電）日海上自衛隊之炸彈搜索人員昨在神戶港防波堤東端之十二公尺下，發現十三枚巨型炮彈，每枚一公尺長，直徑三十厘米，海上自衛隊當局相信此批炮彈係二次大戰時日本一艘戰鬥艦或岸上炮台之所有物，炸彈搜索人員自從去年二月以來，已自神戶港底發現總數二千七百五十五枚，其中包括四百公斤重炸彈及水雷多枚，本月廿日潛水員在神戶港內海面下，發現美陸軍用水雷一枚，廿四日又發現五十厘米長直徑二十四厘米之炸彈一枚，神戶港口之擴建工程，從本月二十日起因此不得不暫告停止施工，神戶現爲日本最大之港口，每天平均有一百艘船隻在海上遍佈危險爆炸物之水道往來，海上自衛隊當局相信，神戶港內所發現之爆炸物體，均係日本在上次大戰結束時拋入港內者。

大馬警一愚弄民兵

（美聯社大馬吉隆坡廿八日電）警方今日勸告民衆，勿受冒認警所人員愚弄，此等不法分子冒稱，彼等可以將銀（將金錢變多），犯罪調查局局長在記者招待會上謂，此輩在吉蘭丹州詐騙頗多農村民衆，事後被騙村民才向警方報告損失。

日本右派分子 再闖入防衛廳 要求長官辭職

（泛亞社東京廿八日電）五名右派分子昨闖入東京防衛廳要求防衛廳長官中曾根康弘辭職，彼等所乘汽車上有擴音器，並遊行展示小說作家三島由紀夫之旗幟。稱三島爲愛國志士，爲首者且用喇叭筒痛罵中曾根對三島之切腹行爲表示不同情。彼等後向防衛廳官員呈遞兩分別要求中曾根及防衛課長辭職。

教皇訪問亞洲澳洲 表面並無政治意味 事實卻有政治影响

（中央社譯稿）已成爲天主教史上最常旅行之教皇的保祿六世，目前正在進行他七年任期中，爲時最長並可能最引人爭議的旅程。

教皇保祿六世是于十一月廿六日啟程的，此行他將前往澳洲及遠東——包括就靠近中共邊境的地點在內——訪問。

此項訪問在公務上的重點是必將於十一月廿七至廿九日在馬尼拉參加亞洲主教會議，並于十一月卅日至十二月三日在雪梨參加一項性質類似的澳洲及大洋洲主教會議。

訪問香港引起不良反應

旅程表上也安排了在伊朗做短暫的停留，及訪問印尼，香港及錫蘭等地。

外交圈所關心的是教皇保祿六世之決定訪問香港的事，一般認爲，這是試圖改善梵蒂岡及中共頭目間關係的一種政治上的試探。

共黨于一九四九年佔據中國大陸時，在中國約有二百廿萬天主教徒，至于如今還有多少天主教徒仍然忠于教會，則不得而知。

在中華民國的台灣之天主教高級傳教士，對于教宗訪問香港的決定，已表示出不悅之情，許多香港的反共教士們亦有同樣的表示。

教宗保祿已公開堅稱，他此行沒有任何政治動機。

然而，他認爲，爲香港廿五萬天主教徒舉行彌撒的決定，是希望「一視同仁地對所有中國人民」表示他及教會的愛和敬意。

他說：這次旅行的首要目標是在馬尼拉會晤菲律賓及亞洲其他地區的主教，在那裏，他或許得以見到亞洲極端矛盾之一斑。

教皇關心亞洲人民

馬尼拉會議主題是「亞洲人民的發展」，由此主題可反映出天主教會對亞洲貧窮及不安的憂慮，但是，教皇保祿于最近重申禁止天主教徒使用避孕用具，這使得許多亞洲人深感失望，因爲亞洲人口的增加已到了危急的地步。

在菲律賓——自十六世紀以來，這是天主教信仰的一大據點——許多教士及教外人士在政治上已日益積極地打擊邪惡與貧窮，即使如此，教會發覺，由於天主教擁有廣大的土地及教階們的守舊性，而受到學生及左派活動與日俱增的攻擊。

教宗保祿六世由馬尼拉前往薩摩亞，對散佈于廣大太平洋地區的人民象徵性的敬意」然後，在雪梨，他將召見該地區的主教，並參加慶祝庫克上校發現澳洲的兩百週年紀念活動。

訪耶加達亦有作用

在雪梨，與在馬尼拉一樣，教皇保祿已表示，他希望與該地區的主教們詳盡地商討他們的問題及建議——因而加強「集體治理」的原則，第二屆大公會議規定，在教會統轄方面，給予主教更大的權力。

在返國途中，他將訪問印尼首都耶加達，將與主教，印尼的領袖及天主教神父和教外人士分別舉行會議。

離開耶加達之後，教皇將飛往香港，然後往他旅程中的最後一站——可倫坡。

除了南極洲外，東亞，澳洲及大洋洲是教皇保祿尚未訪問過的僅有幾個大地區，以往的旅行，教皇曾前往聖地（巴勒斯坦），非洲，南美洲，印度，歐洲部份地區及美國等地。

這位七十三歲的教皇將有極爲緊湊的活動，因爲他將發表五十多篇演說及講道，並且在雪梨將與新聞界見面，舉行一次史無前例的記者會。

這項旅程共計爲九天，對於一位會表示將使得這次訪問成爲一次「適度而旋風式的朝聖」的人來說，這九天是令人興奮而重要的。（譯自十一月卅日「美國新聞與世界報導」什誌）。

美國駐日軍隊 明年六月撤出

今後僅保留兩處基地小數美軍

（中央社東京廿八日電）日本政府消息人士說：除兩處軍事基地的若干美軍單位外，所有美軍作戰部隊將在明年六月底以前自日本撤出。這項撤軍計劃是由駐日美軍廿五航空隊司令向日本防衛廳提出。消息人士透露，有關撤軍的官方聲明，不久將由防衛廳與駐日美軍發表。撤軍計劃的要點如下：

一、駐守在青森縣三澤空軍基地的五十四架「幽靈」式戰鬥轟炸機，及十八架偵察機將調至韓國。

二、駐守在東京羽田空軍基地的五十四架「幽靈式」飛機與偵察機，將調回美國本土。

三、橫濱附近厚木空軍基地的所有海軍偵察機部將撤出。

四、橫濱以南橫須賀海軍基地的修船設施將歸還日本。第七艦隊——包括以橫須賀爲停泊港的旗艦「俄克拉荷馬」號——將調至面臨日本海峽的佐世保海軍基地。

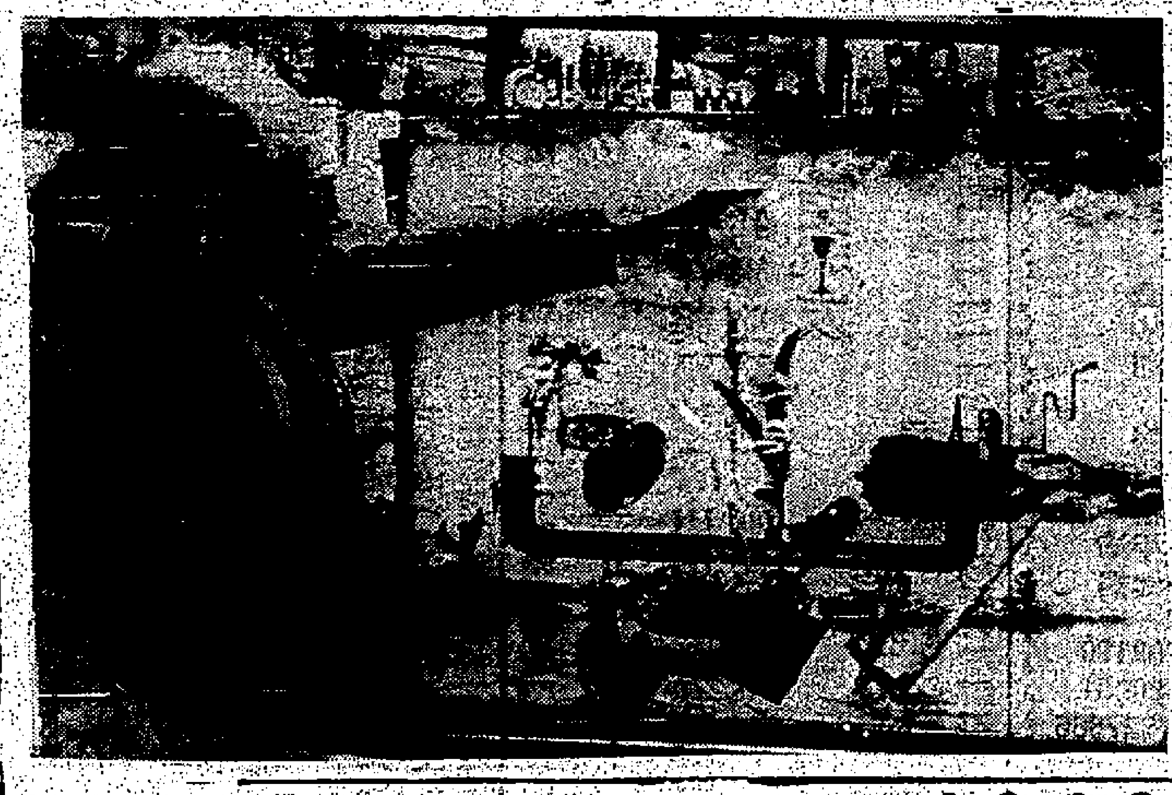
五、福岡的板付後備空軍基地將歸還日本。

在撤軍計劃完成後，唯一仍留在日本的美國作戰部隊，將是岩國的海軍陸戰隊航空第三師的廿部分，及橫田空軍基地的空軍單位。據透露，駐日美軍總數將由目前的三萬九千人，減少一萬二千人，因而一九七一年六月以後，將留下二萬七千人。

消息人士說，日本政府對於駐日美軍大規模及快速撤出的計劃感到震驚，因這勢必影響到日本的第四期五年國防計劃。這是自一九五九年地面作戰部隊撤出後，美國部隊的首次大規模撤出。雖然美國以削減防衛經費爲這項撤軍計劃的主要理由，但此動機是實現，尼克遜總統呼籲亞洲國家負相當多防衛責任的尼克遜主義。

教皇主張菲律賓財富 應作更合理分配

（泛亞社馬尼拉廿八日電）教皇保祿六世昨夜與菲總統馬可斯會談一小時許，並即宣佈菲律賓之天主教會，主張菲國財富應該作一更合理之分配」。因一切財富皆爲天主所賜予者。教皇謂渠希望菲國之天主教徒與全菲人民友好相處，共圖努耶穌之護謀努力社會發展。渠此行之目的，在使教徒之信仰更加堅強，馬可斯總統對外稱，昨夜之會談，曾論及亞洲之共同問題。



阿摩爾創作的超現實主義名畫

紐約樂富蓮廊主人安德斯，十一月廿七日在店內手指被兇阿摩爾所繪之超現實主義派名畫，宗教神壇上聖壇頂，露出一原子徽記。

兩個德國之教訓

李文

星期論文

蘇聯控制東德

兩個德國局勢到的結果，是長期的分裂德國，壓制了德國人民統一祖國的願望。老實說，蘇聯首先不希望德國復歸統一，西方國家也不一定希望東西德合作，實現德國統一計劃的。所以英美等西方國家與蘇聯等共黨國家，都是千方百計來鞏固兩個德國制度的。

在蘇聯控制東德之情勢下，德國人是沒有可能排除統一祖國之阻力的。因爲事事受制於蘇聯，否則亦受制於西方國家，不說其他大事情，即以解決東西柏林交通問題而言，東西德也是受制於蘇聯與英美法所謂四強的。據合衆社柏林廿七日電稱：「東西德今天已恢復今年五月中斷之低層級會談，但是，西方官員們說：此項會談並非代替四強之柏林問題談判。西德代表團，由排難解紛能手巴爾率領，於今天上午驅車通過柏林圍牆，進入東柏林，會談係于今天上午十時，在東德內閣公署舉行，巴爾已奉命在新的會談中，拒談棘手之柏林車輛交通問題。東德方面曾建議，由巴爾與東德國務官柯爾，在恢復會談時，討論柏林之「車輛通行」問題。但是，西德政府則已提防東德企圖繞過四強大使談判柏林問題（在四強大使談判中，柏林車輛通行問題是個主題），而逕與西德談「車輛通行」問題。西德官員稱：祗有於四強大使授權之情形下，巴爾始可有權討論東柏林車輛通行問題。」

何況東西柏林還有更多問題必須解決。西強大使如果不授權，東西德官員又如何進行談判，以尋求調協。

從蘇聯西德協定說起

去年底蘇聯與西德締結「互不侵犯協定」，是蘇聯進一步鞏固兩個德國制度的事實說明。這個協定，顯然對德國不利的，尤是對兩個德國復歸統一不利的，所以當時北平即激烈抨擊蘇聯西德之「互不侵犯協定」了。去年十二月廿三日北平「人民日報」指出：「十二月八日，蘇聯外長葛羅米柯親自出馬，同西德政府駐蘇大使開始就所謂互不使用武力的問題舉行會談。這是蘇修領導集團加緊勾結西德軍國主義，進一步出賣德國人民的主權和利益的一個新步驟，也是他們爲了同美帝國主義互相勾結及互相爭奪，在歐洲瓜分勢力範圍而進行的罪惡勾當的一部份。蘇修同西德之間在所謂互不使用武力問題上的交易，由來已久。從一九六六年起，雙方就不斷發表聲明，往來照會，進行討價還價，但是始終沒有能夠舉行談判。現在，蘇修領導集團爲了迫不及待地同西德勾結，放棄了它原來提出的要西德首先承認德意志民主共和國是一個主權國家，然後再舉行談判的先決條件。西方通訊社得意洋洋地說：這表明蘇聯已經放棄他們執行了二十多年的政策。蘇修領導集團的這種行徑，又一次暴露了他們公然背叛德國人民利益的面目。」

就在蘇聯此種安排之下，繼續發生的有利於鞏固「兩個德國」制度的事實，就是西德與東歐共黨國家進一步的合作。

首先是西德波蘭談判。也是去年的事，十二月廿二日波蘭宣佈：「波蘭在原則上已同意西德於十一月廿五日所提出的建議，就兩國之間的爭端展開談判。一位政府發言人說：這項談判的日期，將由代表此間和華沙兩國政府的貿易代表團作安排。波蘭派在西德的貿易代表團團長貝阿特商斯基，今天在此間外交部辦事處把波蘭政府的答覆是交西德外次夏戈德，西德所提的建議，亦是於廿五日在華沙以同樣的方法來傳達的。波蘭的答覆曾重申波蘭總理最近公開提出的條件，就是波蘭與波昂政府之間關係的正常化，一定要從西德承認波得．奈斯邊界這點開始。波昂政府發言人阿勒斯於較早時在一項記者招待會上說：雙方已同意把他們的談判保守秘密。關於「波得．奈斯」邊界問題，求得合理解決並不困難，任何一方面稍作讓步，困難即可消除。看來西德可以讓步，而在莫斯科指揮下，波蘭也不會作過高要求。」

西德與波蘭合作之阻力無疑是可以消除的。其次是南斯拉夫與西德的合作，雙方進行已久，不過近來更加密切罷了。據法新社貝爾格萊德二十六日電稱：「南斯拉夫人士說，西德外長舒爾今天曾與提多總統作長時間友好會談。兩國領袖討論的詳情未有透露。西德外長訪問此間今天爲第二日，並曾與南斯拉夫外長作第二回合之政治討論，討論主題爲中東、地中海、巴爾幹半島局面與及有關歐洲共同市場等，消息靈通人士說：他們并繼續談判有關解決雙方的問題，包括賠償二次大戰期間，南斯拉夫受納粹主義災難的人。他們并簽訂了一項有關兩國引渡犯人的協議。」

西德如此急切進行與東南歐共黨國家合作，顯然是受到西強鼓勵的，特別是受到蘇聯美國鼓勵的。西強最終之目的，就是永久分裂德國，維持兩個德國制度。

東德沒有力量反抗

誠然，東德人一如西德人，是希望祖國復歸統一，反對兩個德國制度的。但在蘇聯控制之下，作者以爲東德是沒有力量反抗的。西德與蘇聯締結互不侵犯協定，波蘭與西德重建邦交，華沙公約國家與西德調整關係，處於夾縫的東德今後是更加孤立了。所謂孤立，就是更加沒有力量擺脫蘇聯之控制。

在地理形勢看，西德一定要通過東德，才可以直達波蘭，但今天莫斯科的策略是先行搭好波蘭、蘇聯、西德的天橋，才向東德討價還價。形勢就是如此明顯，大局已改變，東德不可能再堅持，過去所謂以東德共黨爲中心的統一東西德計劃已形同廢紙了。此種情形，在西德是看不到的，因爲西德本身擁有大力量，不必事事聽命於四強。是故德國命運之決定，多少還操諸西德手上。問題要看西德是否臣服於四強的兩個德國政策。看情形，今天西德是顯然臣服於四強兩個德國政策了。在可預見的將來，西德不可能改變此種政策的。是故作者認爲東西德復歸於統一的可能性是微乎其微了。

世人對兩個德國制度所要認取的教訓，就是更相信一個國家是不能分的，一個民族也不可能分的。過去中國小說家所慣用的說話「天下分久必合，合久必分」的道理，今天是完全不存在了。國家絕對不能分，分了便很難合，既不能合，國家便要長時期受制於外力，成爲外國的附庸國家了。

看看東西德，又看看中國，所以作者是堅決反對「兩個中國」陰謀的。

安定生活爲社會服務 榮民獲得關懷和照顧

十六年來榮民就業輔導情況

中央社記者汪萬里

（中央社特稿）國軍退除役官兵輔導委員會主任委員趙聚鈺說：榮民是榮譽的國民，是需要政府照顧的國民，輔導會照顧他們，就是與民興利，爲民謀利。

十六年來，透過輔導會直接或間接的輔導，退伍後繼續爲社會貢獻勞力或智力的榮民，達到廿萬五千人。

這個龐大的數字，當然不是輔導會所屬機構能夠容納的。據輔導會統計，經直接輔導在所屬機構就業，就養，就醫，就學的榮民，大約十二萬人，其他八萬多自謀生活的退除役官兵，則進入社會並深入各個角落。

榮民生活安居樂業

目前，絕大多數進入社會的榮民，都過着安居樂業的生活。

輔導會在這方面的工作，是自四十九年開始，當時各縣市都成立了自謀生活退除役官兵的聯絡組織。藉這上下的連繫，並促進彼此間的聯誼活動。

隨着國軍退除役人數的增加，這個組織的活動不再限於連繫和聯誼，同時，輔導會也在五十四年把這個組織擴大成爲自謀生活退除役官兵各縣市聯絡中心，應付當前增長的需要。

目前，聯絡中心已經成爲對社會上榮民實質服務的機構，它是遍佈各地的服務站，它的服務工作包括：推介就業，協助就醫，糾紛調處，權益保障，年節慰問與救濟，急難救濟，間接安撫榮民子女等。

各界協助推介就業

以高雄市聯絡中心爲例，截至目前爲止，五年多來解決這類事件，達到六千多件。當然，這類事件還是以推介就業，最爲急迫，也最爲困難。

爲解決這個困難，高雄聯絡中心與台灣高雄加工區的合作，已爲這些榮民們的就業問題，完成了一個很好範例。

高雄纖維加工廠，是利用製糖後剩餘的蔗渣，製造纖維板的加工廠，在五十七年以前，每天可以生產纖維板五千塊。

五十七年底，高雄市聯絡中心主任熊覺推介了六十四位榮民，到這個工廠參加生產工作，產量在不久後增加了百分之五十，每天生產纖維板七千五百塊。

據高雄纖廠廠長杜志儀說：這批榮民到廠以後，高雄市聯絡中心派遣了兩位管理員，負責榮民們生活的管理，工廠本身只是在工作上給予指導，因此，他們並沒有給廠方帶來任何困擾。

杜志儀說：高雄纖維加工廠是一個擁有兩百名員工的企業，工人待遇平均在一千五百元左右，過去，工人的流動性很大，生產量受到嚴重影響，榮民們來了以後，這個工廠的生產不但趨向穩定，而且也有了很大的增加。

守法負責良好風範

他指出：榮民們在軍中守法、負責的習慣，並爲這個工廠帶來了良好的風範。在一天晚上，那破舊的廠房內部起火，一位榮民發現了，並把這場火撲滅，挽救了整個工廠。

他說：榮民在這個工廠已有了兩年的工作經驗，他們已經和整個工廠打成一片。

由於這項合作的成功，高雄聯絡中心主任熊覺已經着手更多的計劃，他希望企業界能夠考慮大批運用這些曾經爲國家流血、流汗的榮民，同時，聯絡中心一定給予生活上的管理。

近年來，輔導會已經給予自謀生活的退除役官兵更多的照顧和關懷，絕大多數這類榮民也都有很好的表現。

義匪徒劫運銀車 僅獲六千鎊銀幣

鐵路工人發現贓物失敗

（路透社英國倫敦廿八日電）一件企圖搶劫在開往羅馬快車上的廿三萬二千英鎊的新義大利幣和銀磚的案件都已失敗，雖然警方稱之爲「出色的計劃」。一警方發言人昨晚評說，在昨天的這宗劫案中，劫匪只拿走了六千英鎊的銀幣和銀塊。警方認爲劫匪登上了該列載滿值錢貨物的由倫敦開往都佛運河港的列車。他們開始將銀塊拋出列車，而由他們的同伴隨後拾起。但這件事被鐵路工人哥克撿查鐵路時，發現了贓物而失敗。警方被召來，昨晚有一人被拘留查詢。

今日本報新聞精華

教宗蒞港千人工作繁忙 教宗於下月四日蒞港，本港天主教友已爲佈置，作盛大迴迎。爲確保教宗安全，嚴密的保安措施已作縝密的安排，逾千神職人士，政府官員及保安人員正展開最繁忙工作。（第二張第一頁）

救童助學義演成績美滿 天寶劇藝團及世界戲劇社，昨在大會堂義演，響應華僑日報救童助學運動，成績美滿，博得全場讚譽。（第二張第二頁）

澳門第十七屆賽車首日 澳門第十七屆賽車首日ACP杯初賽，冠軍李雅麟，亞軍黃佩輝，季軍李漢華。（第二張第一頁）

六百名兒童作爬山比賽 六百名新區兒童，昨在黃大仙作爬慈雲山比賽。（第三張第一頁）

佛聯法會超渡東巴風災 佛教聯合會舉行法會，超渡東巴基斯坦風災罹難者。東巴駐港專員到會獻花，並接受佛聯會捐款二萬元。（第二張第三頁）

港廠接入明春新單普成 本港主要行業廠家接入遜洋訂貨，明春新單不理想，首季付船者普遍減少，季節銷售貨品新單疏落，如今後月內情況無改變，明年上半年大部份工廠產銷將呈低落。（第五張第一頁）

教師新薪制受注意日多 在港大就讀教育文憑課程之學生卅三人，亦要求教育司署解釋。（第四張第四頁）

工業意外多過交通意外 勞工處長郝禮同在工業安全器材展覽會中致詞，指出工業意外事件多過交通意外事件，促請勞資注意工業安全。（第四張第一頁）

新界成立獨立消防總部 新界消防總部昨告成立，新任總長麥宗正計劃分在粉嶺、青山、沙田、葵涌及九龍塘建消防局，預計十年後新界共有十多廿間。（第三張第一頁）

達抗盟軍撤退令 與英軍作殿後戰

當年韓戰美軍一勇士
英突擊隊不忘戰友邀請歡聚

（美聯社加里福尼亞哥斯二十八日電）唐納爾於二十年前，爲了一少批英國人，甘冒美國軍事法庭審判之危險。此位二十一歲美國海軍陸戰隊隊員，於冰天雪地下，在北韓周山水塘撤退時，違抗命令，與英國海軍陸戰突擊隊在一起，努力作後方掩護行動，對抗包圍之中共軍隊。美國海軍忘記其違犯紀律，但英國方面則沒有忘記，渠將于週六在英國必里治處之突擊隊總部舉行之正式儀典中接受嘉獎狀。尼克遜總統安排軍方飛機給他，渠在離開加州家園時謂：「我好像返回家園。」又說：「我的確感到有點滑稽，因爲我所到之家乃是自己朋友家園。」唐氏已結了婚，並係四子女之父親，現受到英國皇家海軍陸戰兵訓練中心之執行官湯士中校所作友好之邀請者。

菲共密謀暗殺教皇

（合衆國際社馬尼拉廿八日電）專負責保護教皇之情報局長今天說：他接到新的報告說：教皇在馬尼拉的公開露面中，另有其他刺殺計劃。

據合衆社記者說：一名三十二歲之婦女今晨在教皇居所前被捕。當斯說：他們發現該婦人手持小刀，這把刀已交馬尼拉警署，持武器接近教宗而就捕的人物中這是第四位。

當斯中校說：他的情報員今早向他報告說：共產虎克黨派遣一個青年組織之成員，在教宗其餘的公開露面中，傷害教宗。又說：他懷疑該青年名特里斯，爲共黨新人民軍領袖之左右手西獨所主使。當斯說：他已命令其下屬在教皇今天訪問聖湯瑪斯大學時，搜查該校，試圖拘捕科里斯。又說：情報又指出，好鬥份子又計劃在教宗到市中心羅滿公園宗持在馬尼拉的第二次彌撒時，襲擊教宗和馬可斯總統。

紡織品輸美受限制 日政府願讓步

協議輸出超過限額時進行磋商 磋商失敗美保留實施限額權利

（合衆國際社東京二十八日電）政府人士說，日本政府星期五決定對美國作「重大讓步」，以達成對紡織品問題的解決。據悉，這個決定係外相、工通相和官房長官開會時所達成的。上述讓步係包括在一項妥協的方案中，要點如下：在紡織品自動限額的協定中，應規定有磋商辦法，此舉目的在防止紡織品對美國的輸出有任何劇烈的增加。當某些紡織品的輸出超過雙方所同意的限額時，日美兩國即進行磋商。若這種磋商失敗，美國保留實施其自己的限額權利。在紡織品輸美限額中，有十七種將保持不變。日本並準備對若干有關紡織品輸美的比率，作若干讓步。

（美聯社東京二十七日電）日本首相佐藤已訓令通產相宮澤喜一「不惜任何代價」，與美國達成紡織品貿易協議。消息靈通之人士星期五說，佐藤並訓令通產相，他不願目前在華盛頓進行的談判「暫時停止」。據悉，日本首相訓令通產相，謂在華盛頓的會談，最遲應在十二月上旬達成結論。

步敘利亞之後塵 約旦有意加入阿拉伯新聯盟

阿拉克與埃及緊張關係告結束

（路透社埃及開羅二十八日電）敘利亞決定參與埃及、蘇丹及利比亞所擬定之阿拉伯聯盟，約旦可能將參加此聯盟，成爲這聯盟之的一員。

在差不多同時行動中，埃及宣佈胡辛國王將於下週三訪開羅，與沙達特總統會談，有關東邊界綫及巴勒斯坦游擊隊問題。

又宣佈，埃及駐安曼大使在被召回，將會與胡辛國王同返此間，達路被提名爲總理時，被指責爲反對游擊隊之人。

敘利亞決定參與擬議之聯盟，是阿拉伯共和國、伊拉克及敘利亞共同加強東綫防禦，以對付以色列。

此間觀察家謂，約旦參與新阿拉伯組織之行動，會幫助約旦與阿與巴勒斯坦游擊隊間關係，及減輕約旦與敘利亞之關係。

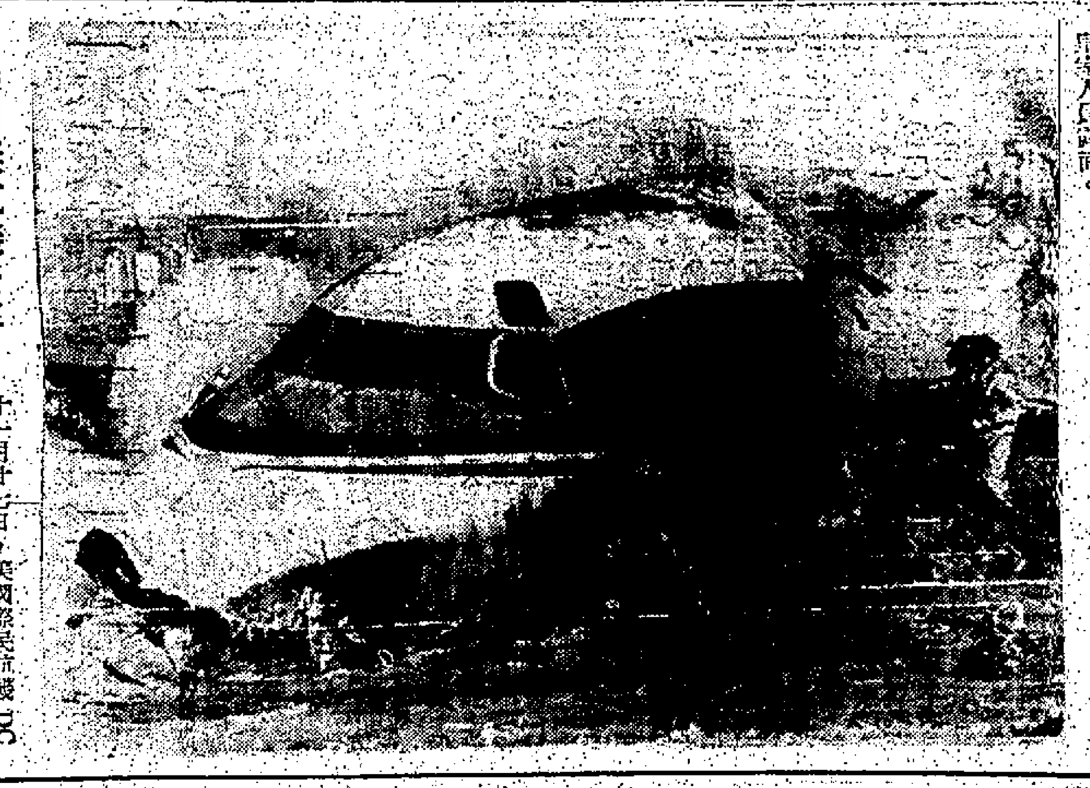
敘利亞決定參與此聯盟，是阿薩德將軍於兩週前在不流血政變奪取權力後，所作之首次重大外交政策。

（美聯社黎巴嫩貝魯特廿八日電）巴格達電台報導，因巴故總統那瑟之喪禮，美國中東和平主動，伊拉克已與埃及恢復關係，伊拉克人，業已獲悉，將於週日恢復巴格達克及開羅間四個月之關係吃緊，今日已告結束。

（美聯社開羅廿七日電）蘇丹、利比亞星期五日報導，敘利亞已加入計劃中的埃及、蘇丹與利比亞聯邦，敘利亞新聞人員稱，致電話與蘇丹領袖尼邁里，而知該項決定。兩人五相慶祝。亞薩於星期五日，在開羅與埃及總統沙達特作短暫會商。星期四晚，亞薩到達後，曾與沙達特作四小時會談。

今年聖誕節日 英皇恢復廣播

（合衆國際社英國倫敦二十八日電）皇宮發言人今日謂，英女皇將於今年恢復其在聖誕節作電視廣播之節目，屆時首次在北他皇室人員露面。



美國際航機失事——十一月廿七日，美國際民航機DC—8，是日在阿拉斯加，安哥拉治起飛時失事焚燬，機上二百十六人至少死去五十一名。圖示消防隊在機殘前部施救情形（合衆國際社無綫電傳真）

四名東德籍男子 跳海投奔自由 獲准在美居留

（路透社美國邁亞米廿八日電）曾在古巴伊羅烈海岸對開十哩海域由一艘開往古巴旅遊觀光船跳水的四名東德人，將在週一獲知是否獲准居留美國。該四名男子之立刻由一艘快艇救起，而該艘東德觀光船立刻尾追未果。他們之逃去行動，先是由其中廿四歲之比利計劃，（比利有一兄弟，于八年前抵達美國）。其他三人看見他跳水時，亦隨之跳下。彼等告知聯邦調查局稱，彼等因不滿共黨統治下之生活。

（路透社波蘭華沙廿八日電）法總理狄瑪斯今日由前停戰波蘭總理斯闊基城陪同下在第二次世界大戰納粹停虜營之殘跡中漫步，該納粹營位於波蘭南部。

限制反彈道飛彈 美兩國可料達成協議

（美聯社維也納二十七日電）美國和蘇聯對限制反彈道飛彈提案，在莫斯科和華盛頓的事，將達成協議，作爲建議中限制核武器的一部分。蘇代表團在赫爾辛基的會談中，表示他們將建成建「低級」的反彈道飛彈協議，以代替全部放棄這種系統。美國方面曾表示可以接受完全放棄反彈道飛彈的裝置，但也可以接受建「低級」的反彈道飛彈的建議。蘇聯代表沿襲表明他們贊成建「低級」的反彈道飛彈系統。美國情報指出蘇聯已將爲數達六十四枚的反彈道飛彈，分佈在莫斯科周圍，美國方面尚未設置，只是在進行中。

時會晤。官方公佈稱，兩位領袖同意加強兩國武裝部的軍事行動。聲明未提及敘利亞加入聯邦。但相信是亞防防問埃及的主要作用之一。據悉，並商正設法與埃及加強關係。

美盼望北約組織 對維持駐歐美軍 能付出若干費用

（路透社比利時布魯塞爾廿八日電）美國希望於下週稱得表示，就是其歐洲盟國，對維持北大西洋公約駐歐美軍之費用，準備付出多少款項。北大西洋公約組織外長在此間舉行年度檢討會議時，將優先討論該問題。

（美聯社德國柏林廿八日電）東德指責西德在東柏林進行非法政治活動。東德新聞社稱，蘇聯駐東德大使已致函美、英、法、大使，抗議西德在西柏林週一召開政治會議。

謠傳造愛撞板 千人馳往救援

（美聯社烏干達甘巴拉廿七日電）星期五日外傳一雙男女於造愛時，發生失物上的困難，數以千計的非洲人，成六小時，來交通，使用催淚彈驅之險，要作出驅散。

估計五、六千烏干達人湧至現場，警犬及水喉均不能將之驅散之後，遂調來特種傘兵。救此不幸的男女。

據傳已召醫生以傳一播之後，無字機的工作者紛紛放下工作前往參觀。附近屋宇的屋頂，都擠滿觀衆，汽車亦無法避現場，據報扒手發了大財，通至現場的公路，發生無數交通意外。其後警察報道，這事件全是假的，且係企圖打劫商店所引起，有人當時乘亂偷竊財物。

警官稱此項消息散佈此謠言。

美工業家被勒鉅款

（美聯社美國肯薩斯州肯薩斯市廿八日電）五十二歲之美國相片工業公司總裁布林遜謂，彼將十萬美元給予一名作紐約銀行家打扮之男子，該男子以死亡威脅余及余之家人。布氏謂該男子藉詞觀看若干物畜，誘彼將車開至肯薩斯郊區，然後拔出手槍，要求給十十萬美元。並謂其之家人亦亦受其同威脅。布氏只好致電銀行，着麥默至一醫院附近，匪徒得手後逃去。

服避孕丸顧忌多多

（美聯社英國倫敦廿七日電）一位科學家今日警告稱，服用避孕丸之女子，不可與丈夫口角，亦不可做厨務，否則將有患心臟病之危險，但倘若不得不吵咀，與應吸香烟，英國原子能委員會潔淨烈性醫生稱，服食避孕藥而担當每天家務之女人，較之不服用避孕片之女人，更可能患心臟病。

潔諾醫生最近透露，已有日增之證據，當人在受緊張壓力下，血液內的一種所的「素」會增加，此種「素」加積大量的毒素；血液內之「素」形成產生作用的物質，活力之類的能力，在神經緊張下，生活，時間受極限，會懸急忙病症，或受傷，由於緊張與壓力引起的疾病，如偏頭痛，誤失，支氣管炎與心臟病，近年來已更爲普遍，減少病發風險之最佳辦法，不在房內伏勞，勿爲過時間自假而運動，女子可以做更多焦急，與丈夫和洽不多；至少之「柄的素」降低血液內之「柄的素」成開始吸香烟，減少。

瀛海一勺

破罪犯新線索 檢驗牙齒痕迹

（路透社加拿大多倫多廿七日電）一位牙醫稱：罪犯之功此間牙醫稱：罪犯之牙痕一對破案之功效，有如指模之良好。他昨日在一個牙醫大會席上稱：由牙痕可辨出該人是犯罪或清白。彼又稱：曾有一名屬一個慶場之竊賊，因在牛油上留下牙痕而被捕歸案。

胡佛宣稱破獲政治綁架組織——美聯邦調查局主任胡佛十一月廿七日在華府參議院撥款小組委員會宣稱：破獲綁架官員組織。（合衆國際社無綫電傳真）

西方出版赫魯曉夫回憶錄 據說是瞞住老赫自蘇偷運出境者

（路透社挪威奧斯陸二十八日電）奧斯陸一份報紙今日報導，在西方所出版之前蘇聯總理赫魯曉夫之自傳是真實的，乃是瞞着他將該書運出蘇聯。

該報駐莫斯科記者引述可靠蘇聯及東歐人仕謂，自赫魯曉夫在蘇京之談話錄其他情況並逐漸出版的情況部分，此事後，該人仕謂，該手抄本在外交圈中出現，然後未經赫氏知悉，便將其私運出蘇聯。

蘇作家不敢領諾貝爾獎因恐放逐

（路透社斯德哥爾摩二十七日電）蘇聯小說家索忍尼辛不會前來斯德哥爾摩接受一九七零年諾貝爾文學獎。

瑞典外交部今日告訴諾貝爾基金會說，現年五十一歲的小說家索忍尼辛已通知駐莫斯科的瑞典大使館，謂他不會參加在今年十二月十日舉行的諾貝爾獎頒獎儀式。

斯德哥爾摩文藝界消息人士說，小說家索忍尼辛害怕自己一路出蘇聯的國土，就勢難返回蘇聯。

該等消息人士謂，蘇聯政府當局已直接對索忍尼辛這樣聲明，或是對他加此暗示過。

外交部和瑞典諾貝爾獎金學院上月宣佈把諾貝爾文學獎頒給索忍尼辛，此獎金爲四千萬卡郎（三萬二千鎊）。它們說，小說家索忍尼辛爲甚麼決定杯葛頒獎，詳情未悉。

該等文藝界消息人士指出，在去年，索忍尼辛遭逐出蘇聯作家協會，理由是他誹謗蘇聯社會，以及不想斷然阻止自己的作品在西方出版。就在宣佈把諾貝爾文學獎頒給他之前，曾廣泛暗示，索忍尼辛可能移居一個西方國家。

這位小說家在其聲明和作品裏表明，他無法抵受非國家的放逐。

瑞典諾貝爾獎金學院永遠秘書長杰洛博士今晚告訴本社說，他認爲蘇聯尼辛知會該使館，並不等於其拒不領獎。記得在一九五八年，「齊瓦哥醫生」作者巴斯特納克因爲蘇聯政府禁止而無法領取此項獎。

載軍眷屬美巨機 起飛撞毀場機 死傷逾二百人

（路透社美國安哥洛廿八日電）一架載有美軍及家眷之巨型噴射航機，昨晚在此間國際機場起飛時撞毀，有四十六人喪生，一百七十五人受傷。他們是前赴越南者。空軍醫院稱：已有一百六十八人進院。

（路透社美國安哥拉治廿七日電）今夕「首都航空公司」DC八型噴機載當軍人到遠東。它在此間阿拉斯加國際機場剛起飛，便墜毀且爆炸焚燒起來。

機場警察發言人稱：在機上有很多人且未死者。

首先抵目擊者稱：此架機在酷冷雨中降下。搶救人員即爆炸燃燒，通常此等飛機載有美國軍隊來往越南中途停留此間。機場立即封鎖一句。

（合衆國際社美國阿拉斯加安哥拉治二十七日電）一架隸首都航空公司的「DC8」客機，載有二百十六人，今夕墜毀於此間的國際機場突發生爆炸。

救傷工人急送傷者到醫院，並去到距離飛機殘骸一百五十碼之遙找尋受傷或死者。

此飛機係包機，顯然載有軍事人員，現尚未知其自何處起飛及其目的地。

據證實此機飛往南越機上有二百十六人。

法與阿爾及利亞談經濟

（路透社法國巴黎廿八日電）法國與阿爾及利亞今日在此間舉行之經濟會談，因阿爾及利亞外長鮑特勒卡未有出席該原定於傍晚舉行之會談而蒙當一種神秘氣氛。鮑氏原定昨日格林威治十七時卅分在工業部與工業部長會談，但鮑氏未有依時赴會。

蘇聯首次發射長程洲際飛彈

由南部地區向太平洋發射

（美聯社美國華盛頓廿八日電）五角大廈週六宣稱：蘇聯已經發射此首枚長程經改良後的S—十三型洲際飛彈往太平洋。自從莫斯科一個月前公開宣佈將有一連串飛彈試驗在中太平洋試驗此類武器，美國防部稱：S—十三型飛彈從蘇聯南部中央地區發射約四千七百哩。

（法新社美國華盛頓廿八日電）五角大廈今天正式宣佈：蘇聯於週三第一次試驗射一枚S—十三型洲際性飛彈。

東德領袖謠傳患病

（法新社柏林二十七日電）謠傳東德領袖烏布萊特患病，今晚他未能出席一個紀念恩格斯一百五十年誕辰的官方儀式。

今早官方宣佈說，東德元首已將原本計劃下月到羅馬尼亞的訪問，作無限期延長。

由於烏布萊特本週初，未出席在布達佩斯所召開的匈牙利共黨大會，引起人們對他健康惡化的思疑。

西德一家報紙稱，七十七歲的東德共黨領袖退了心臟病，但據西德消息靈通之人士稱，他的病並不重，不必臥床，據稱，他的醫生忠告他，要他避免疲勞旅行。

杜爾總統向宇丹呼籲 促聯國重新估計幾內亞被侵情勢

（路透社幾內亞比賓廿八日港）杜爾總統今天向聯合國秘書長宇丹呼籲，自所稱他的國家昨晚被侵入後，應對幾內亞的情況重新估價。

康納基電台今天說，二千個傭兵，曾滲入近幾內加爾邊境的昆塔拉邊境。

（美聯社塞內加爾達喀爾二十八日電）據蘇聯塔斯社報導，官方通訊社塔斯社報導，幾內亞共和國週六會讀，曾擊敗於週五越過葡屬幾內亞之邊境之傭兵及正規部隊。

塔斯社引述康納里電台謂：「一大隊葡國傭兵，其數目約爲二百人，隨同正規軍，於週五滲入幾內亞和國之北部邊境，在該國西北區」。

（路透社象牙海岸阿必尚廿八日電）康那克里電台今日報導，兩百名葡萄牙正規軍之傭兵，昨日由干達拉之葡屬幾內亞滲入幾內亞。該電台又謂，約有十名敢死隊被俘。該電台並無提及進一步之路入侵康那克里，幾內亞首都似乎已恢復寧靜。自週三以後，今日係首次報導新攻擊之消息。

匈共中央選舉 卡達出任領袖

（美聯社匈牙利布達佩斯廿八日電）匈牙利共黨宣稱，匈牙利共黨中央委員會今日一致選舉卡達爲匈共首腦，卡達再度當選該領導地位（卡達爲匈共首腦幾達十四年），係匈牙利共黨之一致願望。七百名代表同時選出中央委員會一〇五名新委員。

（美聯社羅馬尼亞布加勒斯特二十八日電）羅國新聞社週六報導：羅國總統及共黨主席修西斯古將應赫辛國王之邀請，於十二月十日至十二日往摩洛哥作官式訪問。

英名畫拍賣逾二百萬鎊

（路透社英國倫敦廿七日電）藝術愛好者和國會議員昨天在一項拍賣中競出高價購買一幅保留於英國的維拉斯奎斯的名畫，創出二百三十一萬鎊的世界紀錄。

這幅繪出維氏的一個混血僕人的名畫，被紐約的懷丹斯坦購去。懷丹斯坦可稱爲世上最大的藝術商。

只不過在兩分鐘的拍賣中，三十歲的懷氏便實現了他們家族購買該幅價值的長期野心。

此間藝術專家說，有成間美國博物館包括紐約市博物館在內，都有興趣買藝術財富。

名畫之售出美國，立即引起英國藝術愛好者的抗議怒潮。

昨晚在下院中，工黨議員花德斯詢問政府對英國的保留名畫有何打算。他得到的答覆是目前仍無行動。

但昨晚稍後時藝術部長艾克利斯爵士，呼籲在全國籌募基金，來與美國的出價相爭。

他提問說：「誰願補充說：「如果這種工當看到這樣出色的名畫被人拿出英國呢？」倫敦的藝術商列格作走到國外，那就不僅是我們藝術遺產的嚴重損失，而且也是我們國家發展的悲劇。」

教皇訪岷市大學警衛森嚴——十一月廿八日教皇到馬尼拉聖湯瑪斯大學時之森嚴保衛。

日航主辦 澳紐旅行團

行程 23天每人費用：HK$7,100.

由專人領隊遊覽澳洲紐西蘭各大城市，
費用包括來回機票，
一流酒店及遊覽膳食等。
十二月十一日啟程一月二日回港。
欲知詳情請剪下列表格，
逕寄香港鉄行大廈日本航空
日本航空公司客運部收。

日本航空公司 JAL 航線遍佈全球

本人擬參加日航主辦之澳紐旅行團
姓名：＿＿＿＿ 電話：＿＿＿＿
住址：＿＿＿＿
服務機構：＿＿＿＿ 電話：＿＿＿＿

23天澳紐旅行團·十二月十一日啟程 HK$7,100
請詢問：恒利旅運社 德輔道中告羅士打大廈 電話：H—231518, H—244154

ALFLOW

常用熱水淋浴能使你血液暢流 消除疾病 增強體健

請採用 英國名廠 幸福牌

用水龍頭開熱水·溫度可調節
費廉且慳電 安裝又方便

易裝安（6.5×2.25×3.5吋）少位佔

去污膩 殺細菌 熱水洗濯碗碟
除感冒 防疾病 永保家庭幸福

數年來雖成本日增 但因銷路龐大 廠方同意維持原價 以酬顧客雅意

使用方便 絕對安全

長期的節儉 乃致富之途徑

淋浴一次費用不足兩仙

特點：
即用即熱 長用長熱
費廉慳電 安裝方便
水：經有關當局核准 可直接安駁自來水喉上
電：只三千火適合於普通粗電蘇位取電之用

歡迎參觀

總代理：耀生行有限公司
銅鑼灣軒尼詩道20——22號電話：704514
或香港中區服務中心有限公司

原日廣州仁院長製 許院長創製

許仁補腎丸

專醫男子虛弱，先天不足，有D無力，創伐過度，子喘頭暈，耳鳴眼花，夜多幻夢，腰酸背痛，神經衰弱，小便太多，尿後反滴，氣血兩虧，水火不濟，發育不全。

購買注意：各處藥行均有代售（總代理）市面有假冒，許仁補腎丸一號，並改換新出品，有請字認明盒面，兩盒均有許仁補腎丸一百玻璃字，方形頂尾兩側，均有註冊商標，本丸之價，每盒五元，一百粒裝，五十粒裝每盒十元。

深夜停車馬己仙峽道 携大批利器
兩黑漢認罪後押候宣判

（新亞社）警車午夜巡至馬己仙峽道，見道旁停有一輛私家車，查究之下，揭發一宗三合會黑人物準備開片案，搜獲一批武器。四名男子被檢控，昨晨解西區裁判署審訊，兩人認罪，兩人不認罪。第一被告向法官解釋稱：日前因遭會中兄弟毆打，故向人借用一些器具，以備自衛，由於該等器具乃被包住，故根本其中器具為何物完全不知。至於案刀與樹枝，則係與友同往郊行野火會之用。法官聆訊後，當作被告不認罪，諭將案押候十二月一日審訊。至第四被告，則犯有一次案底，在銅鑼灣裁判署被判簽保守行為，不留案底。該被告刻下仍在守行為期中，因諭將案押候至十二月七日，俾感化官調查被告身世及有關該案之案底後，始行宣判。

被告：（一）李福華，廿五歲，店伴，住機利文街；（二）陳炳華，十七歲，店伴，住牛頭角新區；（三）邵華，四十四歲，熟食檔生計，住柴灣新區；（四）張×，十五歲，打金學徒。

控罪三項：（甲）控全體被告，十一月廿六日，在馬己仙峽道十號門外行人道，藏有九枝樹枝，一把野火叉，兩柄案刀，一柄蔗草刀，一柄西瓜刀，一柄鑿，一柄鐵尺，一柄三角銼，準備作打鬥之用；（乙）控第一被告，身為和利黑社會會員；（丙）控第四被告，身為和利黑社會會員。

第二、三被告否認甲罪，控方不再被提證供支持，因此第二、三被告則承認兩項控罪。第四被告承認黑社會罪，第一被告承認甲罪。

控方述案稱：十一月廿六日下午七時四十分，警察巡邏車行經馬己仙峽道，見道旁停放一輛AJ二五七號私家車，案中四被告，兩人坐車內，兩人站車外，警察下車查問，在車廂內搜出甲罪所列武器，乃將彼等帶返中央警署查詢。第一被告自認為車主，並認藏有上述武器，又承認一九六三年為學生時，在澳門加入為黑社會四九仔，曾付一百六元與保家，該保家現已逝世。第四被告，渠承認今年六月，在灣仔入會，付費十元八角。第一被告謂：月前曾與人爭女仔，防人尋仇，乃帶備武器。警方在車軍刀上發現有三個中文字「如出刀定三刀」，第一被告又曾犯無牌駕駛罪。

柏架山一住宅 四匪深夜摸黑洗刦
損失現款飾物近四千元

（時訊）昨晨三時左右，港島寶雲灣柏架山道十號六樓住宅，遭匪暗入明出洗刦。據說當時有四名十六至廿四歲之阿飛匪徒，撬開地下鐵閘，拾級上至天台，再由天台爬下該址的露台，從未鎖好之騎樓窗門進入屋內，四匪均持尖刀，將住客威脅及綑綁，然後大肆搜掠，刦去現款三千元及其他物品一批（約值一千元），然後逃去無蹤。案發後，失主幾經掙扎才脫綁報警，大批警方人員馳至時，匪蹤已渺，蒐查工作仍在進行中，未有人被捕。上址住戶姓趙，是教育界人士，與妻兩子女一傭人同住上址。案發時趙手部被利器割傷。（合）

今明兩日車賽客多 港澳綫各輪加班

（澳門特訊）澳門於今明兩天舉行第十七屆大車賽中，為有萬餘客來澳觀看車賽，港澳兩間輪船公司除於昨日起，四艘客船照常行走外，今日為車賽的最後一天，明日則為車賽後的第一天，加班各輪，及水翼船，加班次如下：

廿九日

澳門輪：澳開凌晨四時半，下午五時正；港開上午九時正，下午九時正。

佛山輪：澳開上午九時正，下午七時正；港開下午二時半，下午十時半（不備客）。

東山輪：澳開下午六時半；港開深夜十二時。

松山輪：澳開下午五時半；港開下午九時。

卅日

澳門輪：澳開凌晨四時正，正午十二時，下午八時半（不備客）；港開上午八時半，下午四時，下午十時一刻（不備客）。

佛山輪：澳開凌晨四時半；港開下午二時。

東山輪：澳開凌晨五時正，下午四時正；港開上午十一時，深夜十二時。

松山輪：澳開凌晨五時正，下午六時正；港開下午二時正，下午十時正。

廿九日 水翼船：澳開上午八時，八時半，九時，九時半，十時，十時半，十一時，十一時半，十二時，十二時半，一時，二時，三時，三時半，四時，五時，港開上午八時，九時，十時，十一時，十二時，一時，二時，三時，四時，五時。

卅日 水翼船：港開上午八時，九時半，十時，十一時，十一時半，十二時，十二時半，一時半，二時，三時半，四時半，五時半。

清水灣道驚險鏡頭 貨車無掣撞私家車
氧氣公司司機及兩工人受傷

（時訊）九龍西貢清水灣道近德望學校附近，昨晨九時許發生一宗嚴重交通意外，一輛氧氣公司貨車，在下斜坡時，突然失掣，與另一輛私家車相撞，貨車內有三人受傷，傷勢頗重。當時該輛編號AJ九六六號的氧氣公司貨車，滿載氧氣樽，由一名職員及兩名工人押運，由西貢坑口向市區進發，途行至上述地址，車落斜坡時，突然失卻控制，作「之」字形滑下，司機雖曾極力制剎，但車掣不靈，只有運用駕駛技術左閃右避，以免和迎面而來的車輛相撞。但在滑下時，猛力衝進，結果撞向另一輛紳士私家車，並將該車撞歪十餘呎，幸該私家車除車尾受損外，車內外籍男司機及兩名外籍女郎無恙，祇受虛驚。貨車撞私家車後，司機立即扭呔轉向山邊，然後停止前進。但是車內的姓梁工人已被拋出車外受傷，另一名姓梁工人則被氧氣樽壓傷，司機頭部受傷，中文生則無恙。傷者由途人代為報警，召救傷車舁送伊利沙伯醫院救治。

該三傷者，四十二歲，司機，蘇九，五十二歲，梁序，三十歲。（合）

醉漢大鬧渣華道 結果被貨車撞傷

（特訊）昨晚七時，港島北角渣華道近照街處，有一醉漢大鬧交通，站在街頭路口亂指手劃腳，登時該處交通頓陷大亂，其後有一架小型貨車駛至上址，該醉漢又衝出馬路，結果小型貨車閃避不及，將一男子撞倒受傷，而貨車繼續上行人路，幸未有撞傷路人。受傷之男子名黃潤滔，五十歲，後由人報警召救傷車送院留醫。（合）

工人死得慘 墮下壓石機

（特訊）昨日中午十二時，九龍旺角彌敦道近砵蘭街之一個地盤內，發生一宗意外慘劇。有一名建築工人在二機匠石機工作，不慎失足跌落地下，被壓石機一壓，登時血肉模糊，經由其他建築工人救出，報警召救傷車送至醫院急救，抵院時不幸已告不治。死者名駱樹培，五十二歲。（合）

少女老婦勒索案 另一青年被控兩罪
昨提訊不准保釋押候審訊

（新亞社）男子關某被人控告勒索一案，廿七日在中央裁判署提堂時，除案中被告女童及一年逾花甲老婦外，警方并在法庭門外，將到庭旁聽之可疑男子四人及女子一人拘捕，帶返警署扣留查究，其中一名青年男子涉嫌有關，為警方落案，控以兩罪，昨解中央裁判署提訊，法官以案情尚待偵查，徇控方請求，諭將案押候六日審訊，被告要求保釋外出候訊，法官以控方反對，拒絕所請。

被告要求保釋外出候審，主控官陳述反對理由指：本案現正在等待檢察官之指示辦理。同時，並涉嫌參與一宗文件，及被搜證明有關案中被告女童之證據，本案被告係案中之有後主持首腦份子，另案被告老婦，則係被告之祖母，如准被告保釋外出，恐其在外干擾證人，甚至有可能棄保潛逃，另案被告之一女童，已由原告方面獲得一萬元，有理由相信該款係交與被告人者。

被告：男子胡紹森，廿二歲，無職業，住灣仔摩理臣山道。

控罪兩項：（甲）九月至十一月期間，在港島地區，與一名姓蔡，十三至十六歲之女童，發生性行為，違犯保護婦孺條例；（乙）十一月廿四日，在港島地區，恐嚇勒索關駿林五萬元。

强刦老婦手段狠毒 綑綁塞口幾乎窒息
三飛型青年落案被檢控

（新亞社）三名狠毒之青年，在行刦時將老婦綑綁，且以膠布塞口，動彈不得，險致窒息，幸及時急救，否則可能釀成命案。後黃大仙警署探員雷光等將三疑人拘捕，去週解署提訊，法官聆供畢，諭將案押候兩週始宣判。

三名被告：（一）嚴志偉，十七歲；（二）張平，廿一歲；（三）鄒振成，十七歲。同被控：（甲）十一月廿五日，在衍慶街十五號五樓梯間，刦去婦人潘田現款八百元及一個手鐲值一百五十元；（乙）十一月十九日，在東頭村新區第八座七樓梯間，刦去鄒志成現款四百元，一隻值一百元及一枚玉戒指值二百五十元。

主控稱：案被告前在原告婦人潘田店內工作一年，曾知原告每晚收工後返家之時間。當晚乃聯合兩名被告，尾隨原告返家至樓梯間時，即將原告綑綁，隨將原告拉上天台，大肆搜索，掠去上述款物。事後以一布將原告塞住，使原告動彈不得，口部則貼以膠布，以致幾乎窒息。後幾經辛苦，始獲掙脫出險。事後探長神明光據報，將三名被告拘獲，又揭發其罪，遂落案檢控。

加多利山道大景大廈 深夜發現歐籍嬰屍
疑是被人從高空擲下後巷

（新亞社）九龍加多利山道四十八號大景大廈後座天井，昨晨三時由大廈警更人發現有一具用白布包裹的死嬰屍體，即報警，警方人員探訪到場。據說此包裹死嬰屍體以白布包裹，滿身血漬，疑死嬰係被人從高空擲下。警方人員將死嬰屍體送入殮房剖驗。

警方偵查人員，查悉上述大廈四十八號D座住有一對英軍兵G.夫婦，婦人近於日前在醫院生產回家，警員始帶同英軍憲兵到該處偵查，當時該對夫婦在家，警員查問後，即召救傷車將婦送院留醫，其後召黑箱車將嬰屍送殮房。

死嬰出世僅十二天，至於如何被人包裹高拋下，警方在調查研究中。

太子道二一五號後座保壯樂，在發現死嬰事件後，警方人員曾在上址大廈四、八號後座天井，與樓後梯樓門打開情，疑死嬰可能係從該處擲下。死嬰發生後，英軍部派出軍官到場協助警方人員偵查。

據該大廈看更人稱，當他昨晨三時巡更在發現該包裹屍後，事前未聞有異物之聲。該對英籍兵夫婦居址，有一女傭，名叫亞英，但該女工人只日間工作，晚間即離去。

兩宗學生被刦案 七被告還押三天

（新亞社）五名學生，被控合夥向另一學生行刦，刦得的贓物價值不上十元，昨在銅鑼灣裁判署提訊時，主控申請將案押後三天，以便調查。

五名被告學生是：（一）盧中森，十七歲；（二）陳××，十五歲；（三）吳××，十五歲；（四）老××，十六歲；（五）崔梓培，十八歲。五人同被控：本月廿五日，在銅鑼灣孔雀台附近斜坡，向吳達榮刦去現款四元二角，戒指一枚，電車學生證一張及照片一張，共值八元二角。

另一宗兩青年向一名學生行刦搶去一個手表，昨同庭提訊，亦還押三天候查。被告：（一）林國偉，廿五歲，無職業，住大道東；（二）張卓雄，十八歲，無職業，住渣甸街。兩人被控：本月廿七日，協同一名在逃人，在大道東近司徒拔道，刦去鄭偉忠手表一個。

翩翩男士充滿信心 「連卡佛」縫技超卓

連卡佛公司以其著名貨品為各界所熟知，不僅每一件貨品皆屬精選，此外，該公司男服部所縫製的男士西裝出色。該公司除了經常備有款式繁多的衣料可供選擇外，亦經常聘有技術與縫工超卓的裁縫師為男士服務，他們都是第一流的服裝專家，能夠適應個別的身材縫製成合適的服裝，有風度的男女，無不對連卡佛縫製的西服充滿信心。

近日序入冬季，換季繁忙，連卡佛公司的中區總店及九龍文遜大廈分店的男裝部，因此大有應接不暇之勢。

三個少年女工 截刦同廠兩姊妹
判接受感化一年

（時訊）因串同行刦同廠兩名女工友，兩週前被提控於北九龍裁判署的三名假髮廠女工，昨日分別被法官判處接受感化官感化十二個月。

該案上次提訊時，三名被告均承認控罪，法官將案押候至昨日，俾由感化官調查報告後，始作上述判決。

三名女被告：（一）姚周，十六歲；（二）姚玉，十四歲；（三）姚錦，十三歲。同被控於十一月十一日，在九龍城道，刦去原告十二元五角及二元三角。

案情稱：本月十一日下午九時廿分，原告姊妹行經九龍城道，被三被告由後面捉住，指原告姊妹行動抑搶，首被告並取出螺絲批指原告打劫，要索取賠償，結果兩原告銀包內的十四元八角被取去。翌日，原告報警，被告等是同廠的不同部門的工友，遂前往報案，將三人拘捕。（中）

赤柱監獄飯堂晚膳時 兩帮囚犯集體毆鬥
一人重傷送院急救
五人浴血警方調查事件起因

（時訊）昨日下午五時零五分，港島赤柱監獄發生囚犯流血大開片，當時近三百名囚犯在飯堂共進晚膳時，忽發生因細故打鬥，各用木匙作武器互毆，結果一囚犯被人用尖鐵一件在面上劃了一條裂痕，血流滿面；另有五人亦受傷，其中一囚犯傷勢頗危，送往監獄醫務所急救後，轉送瑪麗醫院救治。

發生囚犯鬥毆流血事件後，監獄當局立即展開調查，將參與鬥毆的囚犯隔離，並將鬥毆之囚犯轉移至看守所觀察。

據悉：囚犯發生鬥毆之時間，係在昨晚五時，約有近三百八十一名囚犯，排隊在飯堂晚膳時，不知如何，兩名囚犯發生口角，繼而大打出手，混亂中，另有十名囚犯參與，兩派作生死鬥。監獄當局人員將參加鬥毆之主要份子首先隔離，發覺其中六人浴血，身受刀傷，即送往監獄醫務所急救，其中一人傷勢較重，轉送往瑪麗醫院留醫，其他受傷囚犯之傷勢，並無大礙，據說是囚犯發生毆鬥原因，警方已展開調查，囚犯名陳國光，三十五歲，綽號「威魚」，至於兩個「字頭」的人物，分屬平日因利益上衝突已有不滿，昨日因小故一觸即發，演變為流血大毆鬥。（合）

夜鳥夜總會命案 六被告押候一週審訊

（時訊）涉嫌與本月十九日凌晨，在尖沙咀彌敦道夜鳥夜總會發生一死一傷命案有關而先後被拘之六名男子，昨日再度提堂於南九龍裁判署，控方以案情仍待進一步調查，請准法官將案押後七天審訊，暫不聆取各被告答辯，各被告還押監房看管。被告六人：（一）潘滿光，又名大傻，廿歲；

中區及銅鑼灣 兩寫字樓遭爆竊
損失款物四千元

（時訊）昨晨港島先後發生兩宗竊案，損失總值三千九百五十元。首宗發生在德輔道中國際大廈廿三樓二二〇一室的一間貿易公司，被偷去現款二千〇五十元。警方到場調查後，懷疑竊匪乃於前晚五時至昨晨九時的一段時間內，用百合匙打開大門，入內偷去上述現款。

次宗發生於銅鑼灣怡和街一號，香港大廈十四樓C座，損失現款及手錶一批，總值一千九百元。警方懷疑竊匪乃乘屋內各人不注意時，潛入屋內，竊去財物。

昨晚警方仍未拘獲任何涉嫌竊匪，調查仍在進行中。（合）

樓梯中非禮少婦 青工認罪押候判
待檢驗能否接受笞刑

（時訊）紙袋工人，在梯間向一名少婦非禮，偽稱主丈夫擒獲，提將官裏，昨日解北九龍裁判署審訊。被告認罪，法官將案押後九天，待感化官調查被告身世及是否適宜接受笞刑後，始行宣判。

被告：男子黃標，廿六歲，紙袋工人。被控非禮少婦罪名。

案情稱：本月廿六日晚上七時卅分左右，原告廿八歲女子由外返家，登上樓梯時，被告突然由後面將其抱着，向其胸部大肆手足之後，原告大呼非禮。其丈夫適在家內，聞聲即奔出看個究竟，見被告飛奔下樓，遂予追趕，其後終在一路人協助下，將被告擒獲，交警方辦理。（中）

尖沙咀加連威老道 三飛刦洋服工場
縛事主掠款千餘

（特訊）三飛徒入屋洗刦，連香煙亦搶去。九龍尖沙咀加連威老道十六號，四樓後座一洋服工場，老闆吳某夫婦昨日下午四時許回家，開門後，婦先入門，兩人入門時，突被三飛徒擁入，三飛拿刀，開抽屜大肆搜刮，結果取去金戒兩枚，白金戒子一枚，手表兩個，項鍊一條，現款七十元，臨走還將香煙一包亦取去，並將吳氏兩夫婦綁住。事後吳夫婦掙脫報警，警方到場調查，計失款物共值一千三百餘元。追緝三飛，三飛一穿黑色外套，一穿黃色外套，一穿啡色外套，年紀十八至二十。（合）

葵涌汽車失事 五名男女受傷

（特訊）葵涌道昨晚汽車失事，一跑車橫越安全島撞毀，五男女受傷。

一小部白色跑車「AL二九×五號」由三男二女乘坐，昨晚九時許

深水埗小輪 一男子墮海

（特訊）昨日下午五時十五分，中區深水埗碼頭，一小輪泊岸後，乘客紛紛上岸，正欲開航往深水埗，一批搭客上船，一名水手突發覺船旁有一男子在海浮，急下海將他救回上岸，報警送院留醫。

據悉，在海上被救回之男子名潘天佑，四十五歲，住九龍元洲街十×號四樓。渠在碼頭時，不慎由甲板上失足跌落海的，現警方已在調查中。（合）

藏有彈叉槍 青年被拘捕

（時訊）昨晨九時四十分，一名水警在香港仔鴨脷洲避風塘海邊，拘獲一青年男子，涉嫌藏有彈叉槍，該男子名×××，廿八歲，將被控藏有彈叉槍罪，於下週一在銅鑼灣裁判署提堂。（合）

瑪麗醫院 女病人跳樓

（特訊）昨日下午一時，香港瑪麗醫院四樓病房，一年輕女病人不知何故，由窗外跳下，墮地時跌斷一腿，為院方發覺，急救後脫離危險期。傷者女子，廿二歲，住跑馬地山光道馬會宿舍。（合）

大道東船街口 男子遇襲重傷

（時訊）昨晚八時，有一名青年途經灣仔大道東近船街口時，突遭六七名大漢持刀伏擊，將他亂刺亂捅，身中七八刀之多，不支倒於地上血泊中，行兇大漢始呼嘯四散逃去。傷者王濤，二十四歲。後途人報警，召救傷車送往醫院留醫。遇襲原因，疑是尋仇。（合）

；（二）岑泥騎，又名黑豹騎，廿二歲；（三）范廣堯，又名阿四，十九歲；（四）江××，又名豬仔，十七歲；（五）郭醒寰，又名超仔，十八歲；（六）姚越，十六歲。同被控兩罪名：（甲）十一月十九日，在九龍地區，謀殺男子陳濟華；（乙）同時同地，企圖謀殺男子陳××。

大風中無人管 西貢深水灣 一遊艇翻沉

（時訊）昨晚六時三十分，新界西貢深水灣，發生沉船意外，一艘停泊在離岸三百多碼海面的遊艇，在波濤中翻側沉沒，當時遊艇上並無人，有關當局已派出拖船前往打撈。

據悉：翻沉之遊艇，船長四十呎，闊十五呎，船主為歐籍人士，名字不詳，昨午將船泊在上址海面，晚上在大風大浪中翻沉。（合）

昨日勒吐精嬰兒爬行決賽 黎廣輝弟弟奪全場總冠軍
其家長將千五元獎金捐作公益金

（特訊）由雀巢公司主辦的勒吐精嬰兒爬行比賽，昨（廿八）日下午四時，假皇都酒樓夜總會舉行決賽，敦請運動家許娜娜小姐、及林國賢、彭冲擔任評判。由於此為最後關頭，獲得決賽權之嬰兒的母親固然緊張，有些更動員龐大助陣團，連婆婆也出動為乖孫打氣助威。

大決賽由香港區及九龍區的兩位區賽冠軍及每區五位優勝者（兩區共十二名）進行比賽。一聲令下，全場緊張萬分，嬰員個個威風凜凜，手腳並用，妙趣橫生；嬰兒第一、媽媽大美人，嬰兒包尾，媽媽失望，情深於此可見。

最後由黎廣輝奪得領先，突破終綫，榮獲一九七〇全港爬行最快嬰兒寶座，並獲一千五百元，另純銀杯一座；亞軍夏學文，獲五百元及純銀盾一面；季軍倪燦兒，獲三百五十元及純銀盾一面。另九位安慰獎，各得一百元，由雀巢公司頒發金獎品予香港區、九龍區初賽大決賽各優勝者。得獎嬰兒家長莫不喜形於色，全部賽事在一片歡樂中完滿結束。

又據大會宣佈：獲得全場冠軍之黎廣輝，其家長將得獎之壹千五百元，全部撥捐香港公益金。（奕）

司法協會港分會 主張立法局有民選議員

（港訊）司法協會香港分會，認為香港目前應進行適當之政制改革。因此，該會呼籲選舉立法局民選議員。

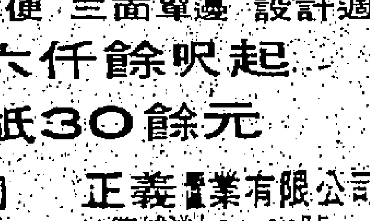
據該會一九六九至七零年之報告書稱：港府應准許民選市政局議員中選出立法局代表，該會並建議港督與香港各大團體研究後，始提名立法局議員，並包括有僱主代表。該會認為倘立法局有兩三名獨立勇於發言之人士，當可使立法局呈現新氣象。

報告書並謂：立法局非官守議員，應根據彼等將來對社會貢獻程度而定。因此，該會認為現時不合時宜之殖民地方式提名委任，應予改革。

大新有限公司
58週年紀念
贈券
下列特價貨品，概有贈券

英國60×80全羊毛色毡	$ 47.00
美國96×100炮嘜床冚	$ 54.00
英國男庄羊毛襪三對	$ 10.00
英國DUNLOP男庄毡鞋	$ 16.50
英國DUNLOP女庄毡鞋	$ 17.00
德國6702書枱枱燈	$ 63.00
美國卅吋新式枱燈	$ 70.00
德國1212三頭掛燈	$ 70.00

今天星期日，本公司午後一時啓市

平通港九新界 歡迎參觀比較
鈞益 荃灣德士古道楊屋道口 工業中心
工業大厦

已有入伙紙
尚餘數伙
幸勿錯過
僱工容易 交通方便 三面單邊 設計週詳
每伙六仟餘呎起
每呎祇30餘元
昌生有限公司 中環士丹利街16號 聯利大厦302室 電話:H222277 H231840
正義置業有限公司 德輔道中84-86號 章記大厦1204室 電話:H452522 H453265
地盆辦事處電話：NT-203033

內科 婦科 兒科
伍卓琪
診所：灣仔軒尼詩道二六九號光華大廈五樓（即史超域道口）
電話：七二〇六五七 七三二一七〇

九龍眼鏡有限公司經營
九龍眼鏡公司
董事長：美國光學博士黎伯堯
總寫字樓及發行所：尖沙咀和康里五號後座電話六六一〇〇六五
門市部：彌敦道五六三號（即廣華醫院對面）
門市部：彌敦道五七六號D（即太子道口東樂戲院後面）
門市部：尖沙咀和康里五號（即加拿芬道口官酒店左隣）
門市部：香港皇后大道中萬宜大廈U字十八號近電梯口
在香港始創驗配
隱形眼鏡
經驗豐富 技術超羣

驗光眼鏡 廉美準確

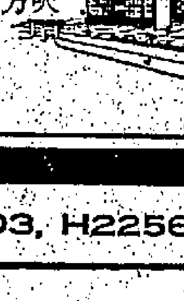
150年期高級洋樓 可申請十二年低息分期付款

香港半山區
大學閣 旭和道8171地段

掘山面海
前後大道
私家空地四萬呎
豪華泳池兩個
單位面積1070方呎

香港大坑道
碧蘭閣 大坑徑7693地段

居高臨下
風景優美
遠眺港海
俯瞰渣甸山
單位面積1450方呎

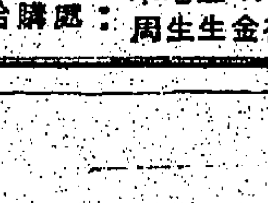
九龍太子道區
公爵閣 公爵街五號

設計獨特
環景幽靜
居住舒適
交通方便
單位面積1100方呎

九龍太子道區
愛華閣 太子道309-311號

環境優美
名廠潔具
管理完善
交通便利
太子閣 尚餘單位 欲購請從速

華懋置業有限公司 H224578, H232803, H225608

華僑晚報 每天元半
分類廣告 費廉效大

元朗大馬路 珍珠樓 位於上水迴旋處側
住宅三萬餘元起 鋪位六萬餘元起

樓高六層，洋樓格式
戶戶單邊，免管理費
年底入伙，欲購從速
（简章備索）
洽購處：本地盤或周生生金行地產科K866281

中華民國五十九年公歷一九七〇年十一月廿九日 星期日　華僑日報 WAH KIU YAT PO　夏曆庚戌年十一月初一日　第二張第一頁　港聞一

本港新聞 1

教宗蒞港保安措施縝密安排

千人工作繁忙

一時廿分專機抵港護督及主教作陪伴 二時廿五分蒞臨大球場主持盛大彌撒

（特訊）保密的保安措施經過慎密的安排完成，教宗保祿六世在港主持有史以來最莊嚴最神聖的彌撒儀式，使數逾千名的神職人士，政府官員及保安人員正開始最忙碌的工作。

根據公佈，教宗於十二月四日下午一時二十分，乘意大利航空公司專機抵港，隨在護理港督羅樂民爵士及香港主教徐誠斌陪同下在機場貴賓室接見顯要人士；直昇機於一時四十二分在跑馬地跑馬場降落，再乘車於下午二時抵達政府大球場，二時廿五分，教宗乘吉普車繞場一週，並於二時二十五分主持彌撒，約於三時二十五分完畢，又再繞場一週向教衆降福，乘車赴跑馬場轉直昇機於三時三刻抵達啓德機場，下午四時在機場貴賓室接見記者，電視，電台並將全部過程即場播出，四時十九分與衆話別，即離港啓程前赴可倫坡。

教宗在馬尼拉遇險的消息，港區教衆咸表憤怒，爲防範一切可能發生的大小意外事件，加強保安實屬必要，港府及天主教會預定的一項綵排，曾於前日（星期五）分在啓德機場，跑馬場，及大球場舉行，此項演習在政府實際研究教宗訪港行程的細節安排，避免在三小時的短暫旅程中浪費不必要的時間，亦可防止發生任何細小的錯誤與漏洞，此項預習，恰在教宗遇險之後發生，外傳是次安排與馬尼拉的事件有關，但教會對前日綵排是早已打入工作計劃之中的。

香港新聞界對教宗訪港的籌備工作，亦在進行積極性的採訪，昨日下午三時，天主教會「歡迎教宗訪港籌備委員會」新聞聯絡負責人特安排新聞界在公教進行社十八樓聚會，商討大球場的攝影場地安排細則，由於是項盛會在場面控制方面異常吃力，雖出動全港一部分的警務人員及整個天主教會的一切力量，仍需賴在場的四萬名教衆及相信超過二百名的新聞從業員的通力合作。

香港政府大球場於即日上午十一時開放，爲避免難於控制的交通擠迫情況，持有入場券的虔誠教徒，宜及早在中午以前入座，大會開列的二十七間校社名單，包括超過四十張的日報及晚報記者。其攝影及採訪員約共一百餘人，另加四個電視台及電台工作者，及來自意大利，日本，歐，美各國的通訊社特派員及紀錄電影攝影者，相信約共有二百多名記者在會場採訪。而教宗來港的三小時旅程中，包括啓德機場記者及港島方面教宗行程所經的街道，及場內的訪員，估計將有超過一千名的中外記者在各處進行緊張的工作。（偉凌）

教宗下月四日蒞港 天主教友熱烈迎迓

教外人士亦表示關懷反應熱烈

（時訊）籌備委員會轄下各小組在工作過程中，一直忙於實際工作，表面上其他籌會並無參與，但籌會中很多成員都參加了籌備委員會，貢獻一份力量。

教宗此次來港非單爲接受信衆之效忠歡迎。教會亦稱爲「旅途教會」。教宗此次來港，純爲聯合本港旅途教會中的天主子民，一起祈禱，大球場中舉行之彌撒，是基督的代表與天主子民一起獻上的最崇高的敬禮和祈禱。此等祈禱是團結的標誌，不但是本港天主教會內天主子民間的團結或本港教會與其他地方教會的團結。也是本港教會信友與全港居民及全球兄弟的團結。本港教會當局有鑒於此，在教宗來港前的一個主日各台彌撒中，指示司鐸在講道時特別提及此點，使信友善作準備，期使屆時全心全靈依循教宗的意願與弟兄達到完滿無缺的精神團結。

教外人士對於宗座訪港，均表歡迎。他們對此極爲關懷，反應熱烈。很多教外人士對教宗的認識也許不深，但他們知道教宗代表一種超然物外之價值，他曾放下三層教宗的高冠，並解散梵諦岡僅有的少並軍隊，但是很多人惱恨的目標，但他卻是一個和平的使者。（傑茂）

天主教當局現已印備有教宗照片的彩色傳單三十萬份，以簡短的文字敍述教宗來港之行的目的以及爲教會祈禱的經文等。此等傳單將大量分發。另外還印備海報，在各聖堂，修院及公教學校張貼。

迎迓教宗蒞港

教會工作進入最後階段

（時訊）歡迎教宗蒞臨籌備委員會及其轄下的小組的籌備工作，已接近完成階段，該委員會之工作繁重異常，因籌備時間只有五個星期，而且在教宗短促之訪問時間內，所有程序均作精密安排，教宗來港訪問尚屬首次，籌備工作實無先例可循，因此許多問題要設法解決，在政府和各方人士協助下，全部困難將可迎刃而解，教宗在本港的訪問，一定會是極爲順利的。

由各堂區選出的七百多名教友屆時將在大球場負責帶位工作。

基督教會領袖參與迎教宗盛會

佛教聯會黃允畋代表出席

（特訊）十二月四日教宗在政府大球場舉行彌撒前所接見的嘉賓中，有基督教各教派的領袖，計有：聖公會港澳區主教白約翰會督，中華基督教禮賢公會羅愛徒會督，聖公會台灣區主教龐德明，法政牧師，基督教會總幹事汪彼得牧師，基督教協進會總幹事倪鑑輝先生等。此外基督教各教派有六十餘位牧師正式應邀出席大球場之盛典。

香港佛教聯合會主席黃允畋先生，亦代表該會出席上項盛典。

基督教聖經公會爲表示與天主教一心一德歡迎教宗，將向天主教各堂區及學校派發印有摘自路加福音敍述聖子降誕訊息之小冊子。此等小冊乃依該會紐約總部之建議而印發者。

保障設備及衛生

船灣淡水湖完全禁捕魚

（港訊）本港一般水塘，在每年某一個期間雖然准許領有許可證的人用魚竿釣魚，但船灣海淡水湖自啓用以來，仍然完全禁止捕魚。水務當局現正密切留意防範有人在該水塘從事非法捕魚活動，以期保障該水設備及食水衛生。

據例者一經被拘控定罪，將須受重罰。主理食水供應及分配工程的水務處副處長德嘉說，在船灣海淡水湖捕魚，不僅犯法，而且會影響到本港居民的用水。

他是在最近有兩名男子因在湖捕魚被判最高罰款之後，發表上述談話。

他說：因爲湖底的肥沃泥漿，海藻和其他植物易於繁殖，所以在船灣淡水湖初期蓄多種淡水魚，目的是控制海藻和其他植物的過份生長。

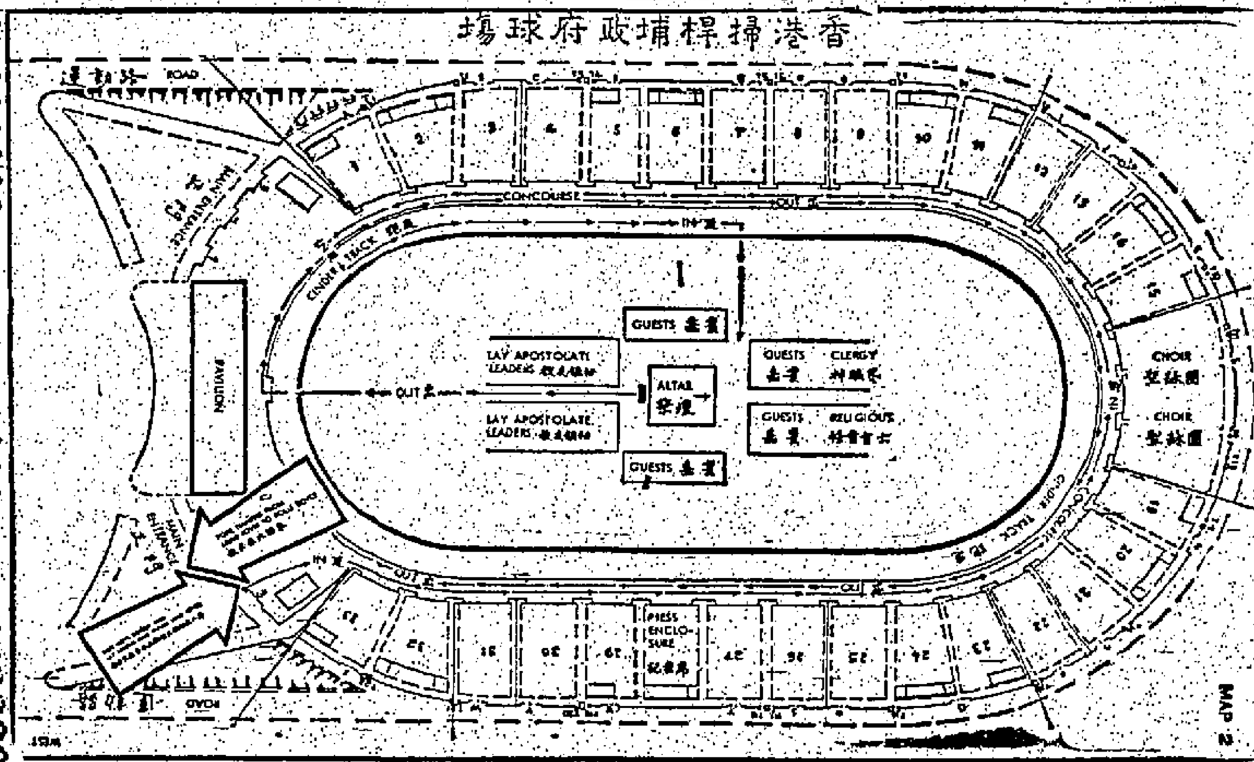
選蓄的魚類，大部份是鯉魚，是用以吞食湖內的海藻和其他植物，免致阻塞濾水設施，同時，如果海藻生長如不加以控制，則可能產生化學物，使食水有泥味。湖內蓄魚，又可防止大量昆蟲繁殖，以免危害衛生。

最近有人暗中在船灣海淡水湖從事大規模非法捕魚，以致湖內的魚類減少。如果這種情形繼續下去而不加以遏止，就會使到湖內的海藻過度生長，阻礙濾水設施，減低濾水量。

船灣海淡水湖的容水量佔全港水塘貯水總量約三分之二，是本港居民的主要水源。該水塘的濾水量和水質若遭受影響，就等如本港大部份居民蒙受不利。

爲着保持食水的良好質素，政府聘用了一名海洋生物學家，研究有關該湖畜魚問題，并建議應予採取的措施。到現在爲止，當局已動用十五萬元，在該湖蓄殖淡水魚。至於水塘存水的質條，是經常受到檢驗的。

德嘉氏強調，水務局正在採取種種措施，防止在淡水湖的非法捕魚活動，務求政府動用龐大人力資財維持供水質量的努力，不致白費。



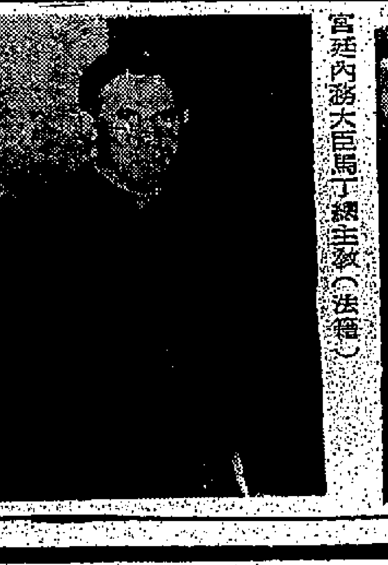
下月四日教宗蒞港，在政府大球場舉行彌撒，球場場地佈置圖

教宗訪問團團員

教廷公共事務部秘書長卡沙羅理總主教（意籍）

樞機院院長迪斯郎樞機（法籍）

萬民福音傳播部部長羅瑟樞機（巴西籍）



宮廷內務大臣馬丁總主教（法籍）

教廷助理國務卿貝尼里總主教（意籍）

萬民福音傳播部秘書長比尼多里總主教（意籍）

松山號四日調整班期 便利澳教徒朝見教皇

（港訊）澳門旅遊詢問處報告：信德船務有限公司宣佈，在十二月四日（星期五），松山號輪船由澳門開往香港之班期，延至上午八時正開出，以便利在澳門之天主教徒到港參加教皇在大球場所舉行的彌撒儀式。

財政司郭伯偉返港談

保護港利益前途抱樂觀 英參加共市將逐步去做

（時訊）財政司郭伯偉爵士，於昨日下午二時乘英航班機由倫敦返港。郭伯偉爵士係於本月廿一日由港飛英，與英國加入歐洲共同市場首席談判代表李普安爵士磋商有關一旦英國加入共同市場後，對香港處境及利益問題。港代表工商處長祁達，亦參加討論。郭氏昨下機後，對記者表示：香港將逐步去做，但前途是樂觀的。郭氏因保護香港利益，將會再度赴英，商討此事。工商處長祁達仍在英國，將于日內回港。（愼）

愛群道一段改單程行車

（港訊）交通處宣佈，由十二月一日（星期二）上午十時起，介於永祥街路口以北與鄧肇堅醫院間之一段愛群道，將施行順時針方向單程行車辦法。有關地點屆時將設置適當交通標誌，以指示駕車人士。

讀者論壇

無真姓名住址者不登
破壞他人名譽者不登
一紙兩面寫字者不登

教司署函覆攷試及格科目問題

逕啓者：貴報十一月十八日所刊「小讀者」來函，諮詢考試及格科目問題，茲答覆如下：

考生若在兩次不同考試中一共考獲五科及格，則該生將得到兩張文憑，列明其考獲科目之等級及年份，自不能當作同一年（一次）考試之成績。

至於累積之成績，與一次考獲同樣成績有何差別，則須視乎僱用人材之機構而定。目前已有不少大機構接納累積之成績，作爲取錄必備之資格，但當然亦有例外者。故於求職或入學之前，必須查明有關機構對於資格之要求，方可申請，以免徒勞無功。尚希貴讀者查照爲荷。此致

華僑日報編輯先生。教育司簡寧（陳永照代行）。一九七〇年十一月廿五日。

請交通部處理及正視泊車問題

[illegible]

1971

香港年鑑優待各界讀者

即日起至十二月底止，預約概收八折，請早定閱！

請剪下定書單塡妥寄交華僑日報

1971

香港年鑑

預約定書單

敬啓者：茲依貴報八折優待辦法預定洋裝一九七一年香港年鑑一册（每册定價港幣拾五元），實交定銀港幣十二元正，祈派員到收爲荷！此致

華僑日報社

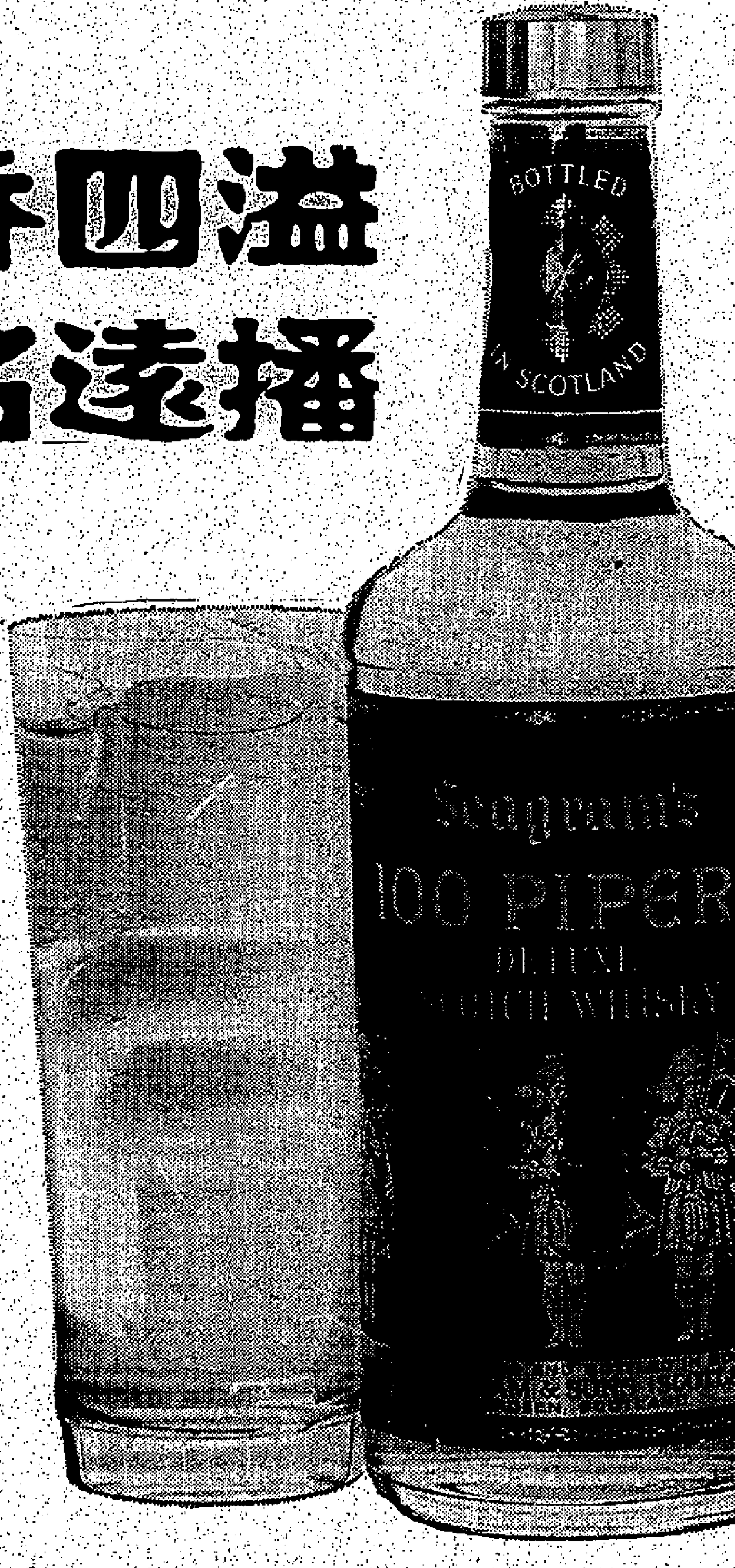
訂書人　簽名蓋章

地址：

一九七〇年　月　日

（注意：本定書單所訂優待辦法至一九七〇年十二月底止，逾期無效）

酒香四溢 大名遠播



「百樂威」威士忌，嗜好杯中物者，一致奉為瑰寶。

總経銷：惠康有限公司

佛卡連

聖誕又一貢献：

獨家經售 Pringle 毛衣

保暖舒適的 PRINGLE 茄士咩毛衣設計簡單，顏色嬌艷。永不走樣的 PRINGLE 長褲更是方便温暖，又能配襯任何上衣。

連卡佛百貨公司
PRINGLE SALON
Lane Crawford

香港中區連卡佛大厦二樓
九龍彌敦道74號文遜大厦二樓
（彌敦道與堪富利道交界）
文遜大厦分公司逢星期日上午十時至下午七時照常營業

本港新聞

澳門第十七屆賽車首日 ACP杯初賽

冠軍李稚麟　亞軍黃佩衡　季軍李漢華

電單車讓分賽印尼青年蘇温圖奪得冠軍

（澳門特訊）昨天尚未開賽前的試車中，六六號車的潘炳烈，在跑道上疾馳之際，在沂濱合前的路上一段打轉，結果撞在堤邊沙包，車已毀爛，幸無大碍。他表示今天大賽時，他將九九號姊妹車，改用六六號出賽。

昨日第一天賽，因與香港跑馬撞介，故觀衆寥寥，場面並不熱鬧。各車試車之後，第一個比賽即告開始，時間延遲約三刻鐘之久，方始ACP第一組初賽，一共有廿四架車參加（跑十圈）有五九、二四、一、四、六三、一〇八、一七、八二、三九、四〇、五六、二五、一〇九、六九、四一、六八、七四、一〇一、七五、一二一、一五二、七三、七七、及八八。

開賽後，四號車（駕駛人保芙斯時）一直遙遙領前，無驚無恐凌駕其他車輛之上，第二位是五九號（駕駛人鍾力山），第三位是十七號的馬大偉，但第四位的八十二號駕文滔互相搶先，競爭甚烈。

結果四號車（駕駛人是香港的夏斯金時）佔第一位，五九號車（駕駛人張力山香港仁年車行人員）得第二位，十七號車（駕駛人為香港商人馬大偉）得三位，時間如下：

（四號車）三十四分四一秒三二。

（五九號車）三十九分四九秒一八。

（一七號車）三十五分五五秒三七。

ACP第二組繼續再開賽，一共有二十架車參加，十圈爭奪之後，始終是四六，七〇及六三，三部車佔先，四六號車駕駛人是香港的李稚麟醫生，次名七十號，是第一次來澳，而又是獨一的女英雌黃佩衡，她是新加坡一個汽車商人的女兒，今年四月首次在新加坡參加比賽，現來澳已奪得女子組個人冠軍，ACP賽入圍第二名，難能可貴，第三名的六三號車，是香港老車手李漢華，時間如下：四六號車三十四分四三秒〇二，七〇號車，三十五分〇七秒〇一，六三號車三十五分〇九秒四二。

經過十個圈爭奪，為始終之四十六號車（駕駛人李稚麟醫生）得首名，時間卅四分四三秒〇二，第二名是七〇車的女英雌黃佩衡，時間三十五分〇七秒〇一，第三名六三號車李漢華，時間三十五分〇九秒四二。

試車時曾撞車

電單車讓分賽

第三項比賽，是四十七部電單車的讓分賽，一開車位，即由三名印尼車好手九二，九〇及九六號三架遙遙佔先，但後來十二號車直追而來，佔了第二位，九六號第三位，十圈結果，電單車讓分賽，冠軍是二十一歲的印尼青年蘇温圖，他駕的九二號車，始終佔第一位，年已四十二歲的香港股票經紀俾時所駕的十二號車得亞軍，另一印尼青年時打沙駕九六號車得季軍，時間如下：

（一）九二號車，卅六分〇二秒二六。

（二）十二號車，卅六分十三秒九三。

（三）九六號車，卅六分卅八秒四八。

旅遊車及跑車

第四項旅遊車賽又開始，一共有廿六部房車參加角逐，結果，首名一一〇號車，駕駛人為香港周規生（波德），時間卅四分〇八秒〇八，第二名四五號車，駕駛人乖夫來，時間卅三分五十二秒〇二，第三名八二號車駕駛人滿文滔，時間卅五分〇九秒七二。

最後一個項目是大旅遊房車比賽，一共有廿二架車參加，爭逐結果，冠軍七號，時間為卅三分三二秒二九，亞軍八十五號，駕駛人譚滾煌，時間為卅五分五秒六六，季軍六十九號，駕駛人盧興奕，時間為卅五分十一秒六二。

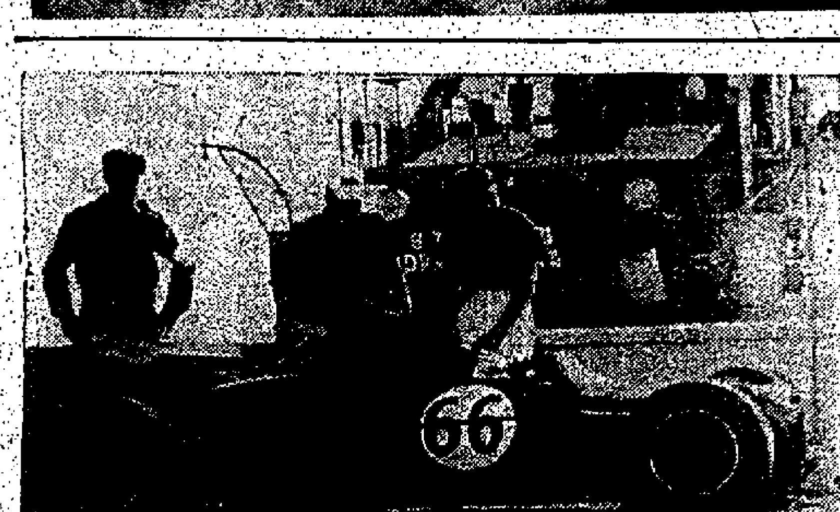
大型旅遊車及跑車賽結果冠軍四十九號，駕駛人麥當奴，時間為一小時〇二分十一秒〇二，亞軍七十八號，駕駛人孫維麟，時間為一小時〇三分廿六秒七五，季軍十三號，駕駛人潘路，時間為一小時〇五分十二秒廿九。該賽跑廿個圈。

（澳門特訊）昨天，在賽車看台各車隊離位內，發生一件不愉快事件，香港車隊與澳門電單車隊的一個「靚仔」發生爭執，各有損傷，香港車隊微傷的人是七三號車駕駛人，澳門方面是七二號的周樹根，後來，由警員到場勸止，雙方始停止爭吵。

文前（廿七）日上午十時卅五分香港青年李漢文駕六九號本田牌CB七七型電單車，轉加思欄角處，因速度高，而滑角掠去，人被拋起，當場昏倒，送往醫院，因顱骨破裂，成半昏迷狀態。香港好手麥當奴，於前（廿七）日同時間試車路側，幸告無碍，另一名李姓青年，駕電單車在一山撞圍牆後山頂醫院治療後無碍。

（賽車成績請參閱體育版）

昨日澳門ACP杯賽第二組，亞軍之唯一女將黃佩衡（中）



香港賽車好手潘炳烈，於昨日晨間試車時撞車後情形。

保守黨議員布勒嘉任香港事務組主席

（倫敦訊）代表黑池南區之英國保守黨國會議員彼得．布勒嘉，本月初在倫敦一項會議上，獲選為國會香港事務小組之主席。工黨議員丹．鍾士

冷鋒到港 天氣轉涼

（中國社）天文台消息：西風途中呱呱誕生之風姐「露芙」，昨晨已在距離西貢之西南偏南約二百哩附近，宣告壽終正寢。同時由菲律賓日南洋面低氣壓而掀起之一股「冷鋒」，向西南伸跨巴士海峽，西關橫過南海北部而直指海南北岸，催大陸性反旋風，廣泛擴展而環罩整個中國大陸與鄰近海域間。

在「冷鋒」濱掃下，致華南沿海各地區，大部吹風力四──五級之東北風，風勢漸次增强，風力達六──七級間達八級，掀起浪湧翻騰，天色由晴朗轉為陰沉，間降局部微雨，氣候漸轉寒涼。

昨沂海晨日吹緩和北至東北風，大部時間天朗氣清，陽光照耀，室外最高平均氣溫仍揚達攝氏二四．〇度，濕度站在六〇至八〇左右，凌晨室外最低平均氣溫攝氏一九．九度，午間十二時，氣溫達攝氏二四．〇度，濕度為百份之六二，午後尤溫暖，傍晚六時，室外氣溫降回攝氏二二．〇度，濕度為百份之七七，夜後較寒涼，無雨並乾燥。天文台傍晚預測，夜後仍吹微和東至東北風，天色初仍晴朗，後轉密雲。

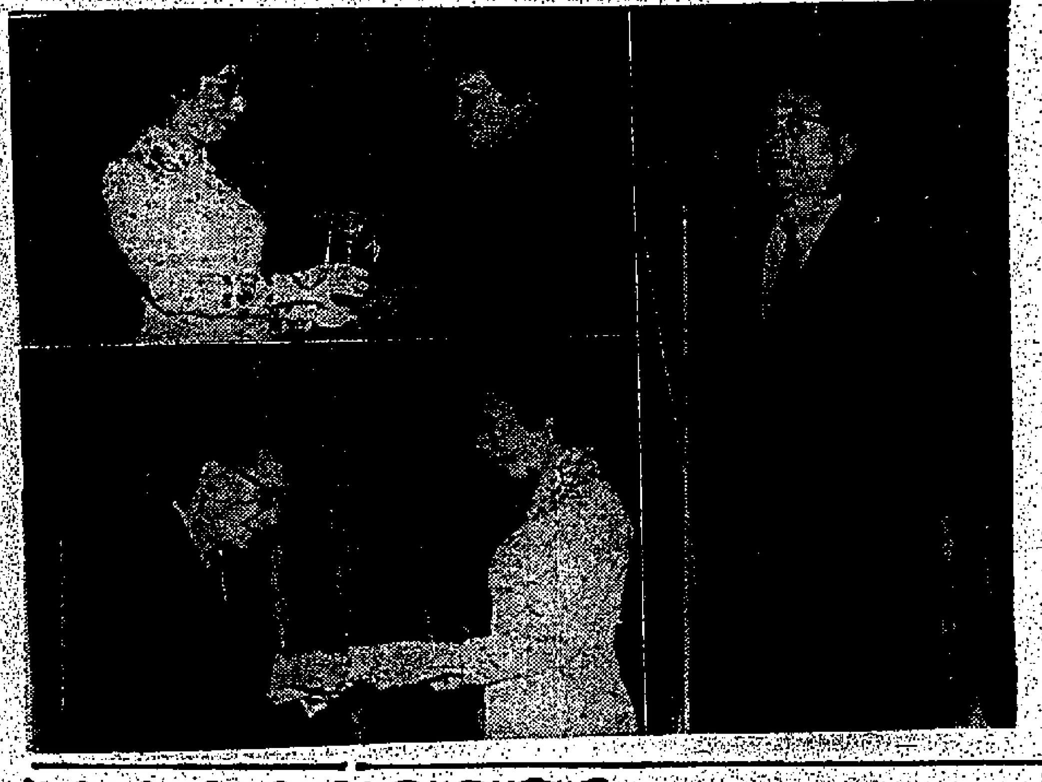
響應救童助學運動 免稅店捐壹千大元

同日收到善長林燕初捐五十元

（時訊）華僑日報第十四屆讀者救童助學運動，昨日繼續收到善長捐款達一千零五十元。

免稅店有限公司（DUTY FREE SHOPPERS LTD），平素熱心社會公益，對華僑日報救童助學運動寄大力支持，歷年均不間斷，今年又再慷慨解囊捐一千元，以鼓勵貧苦學生力學向上，其熱心培育下一代，實令人欽佩，萬千貧童得其蔭澤不少。

昨日另收到善長林燕初捐助五十元。（詳）



（一）華僑日報經理岑才生致詞。（二）余兵強夫人代表華僑日報致贈紀念銀杯與演出委員會主席王思。（三）余兵強夫人響應華僑日報救童助學運動創席捐款弍千元。

天青劇藝團及世界戲劇社義演 響應救童助學運動

昨晚博得全場掌聲

岑才生經理致詞救助四仟學童

（時訊）天青劇藝團及世界戲劇社，為響應華僑日報救童助學運動，昨晚在大會堂劇院舉行聯合演出，劇名為「愛惡慾」，該劇分別由麥秋，汪海珊及溥偉縉編導，三劇主旨不同，編導手法各異，演出演員不同，但各劇都有共同點，就是現在社會，現實生活的寫實，自創劇本及有憑人向上發世之意。

首先是公演第一幕「愛」，該劇由青年導演麥秋編導，其手法新穎感人，如散文一般之情意，為傳統話劇之一大創舉，博得全場掌聲雷動。繼之由華僑日報經理岑才生致詞，他闡述救童助學運動成立至今已有十四年歷史，獲得社會賢達，善長仁翁鼎力支持，先後救助四千餘學童，岑才生先生，代表各貧童多謝各善長。隨後由余兵強夫人主持頒發紀念杯，由該會聯合總幹事黃思代表接受，余兵強夫人為響應比項運動，慷慨捐獻二千元，由岑才生先生代表接受。

第二幕「惡」劇，由汪海珊編導，該劇對「惡」字可謂分析得淋漓痛快，編導以新潮手法，引起觀衆共鳴。該劇表現出惡乃無色無臭無形，彌漫全身，包圍了人的每一吋肌膚，每一根毛髮，惡是逃不開，解不脫的，因為惡乃來自個人的腦海裏更可說是由環境影響而引起的。最後第三幕乃由溥偉縉編導的「慾」，該劇揭露了人生慾，可以說是無窮無盡的，窮困的時候，人自然希望生慾與物慾，但在富裕環境，名慾和肉慾也隨然而生，這一切簡直可說是對人類理智的攻擊，應付得法，自然皆大歡喜，但假若慾念蒙蔽了一切，則後果真不堪設想。

十一月廿七日教宗與菲律賓總統馬可斯，步入總統府時接受途人及小孩之歡呼。（合衆國際社無綫電傳真）

香港賽馬會 華僑日報讀者助學金

續發給十二月份學費

請携帶十一月份學費收據及領取證前來華僑日報總社辦理領取手續

每日上午十時至下午六時

華僑日報讀者助學金、香港賽馬會助學金，續發給一九七〇至七一年度十二月份學費，請攜帶上列兩項助學金之同學，攜同十一月份學費收據及領取證，依上列時間到華僑日報總社辦理。

澳門昨日舉行之電單車讓分賽，冠軍：92蘇溫圖，亞軍：12俾時，季軍：96時打沙。

一三一號車昨日晨間試車撞倒情形。

九龍城警署開放日

樂隊演奏 警犬表演

歡迎一般市民參觀

（港訊）你或許對某方面的警務工作從報章上或影片中得到了一些概念，但是對於你們自己的警察是如何發揮作用這嗎，你知道嗎？

你很可能從報章上或電視上看見到警犬被帶到兇殺案或劫案的現場。但是你曾經親自見到警犬怎樣追捕匪徒嗎？

你是聽說過無線電手提通話機了。但是你曾經見過它或者試用過它嗎？

這一切你將會在十二月五日和六日由上午十一時至下午六時期間親自見到，九龍區的警察將在那兩天內在亞皆老街九龍城警署舉行「週末開放日」。

九龍區高級助理警務處長蘇同今天公開邀請你在「週末開放日」內，蒞臨九龍城警署。

他請市民要記得在那兩天到九龍城警署看看警察是怎樣辦理日中的工作，並且參觀他們為方便和保護市民而設的配備。

蘇氏說：「我們誠懇的希望使你確切知道你們的警察是訓練有素，配備精良，和經常預備為你和你的利益服務。」

「我們相信把警署開放給市民參觀是大大有助於促進市民和警察間的良好關係。」

蘇氏和九龍城警司柏際，將於十二月五日上午十一時陪同九龍城街坊福利會主席當局廣主持開幕典禮。

九龍城警署開放 下月五日及六日

屆時將有警犬表演服從追蹤及攻擊示範。警察樂隊亦將演奏娛賓。此外，嘉賓將有機會參觀下述各項展覽：預防犯罪，賭具，麻醉品，及犯罪工具。

警察進行日常職務所用的車輛和各種通訊器材亦將作展陳，來賓可藉此機會用輕便發報機試作廣播。

為增加來賓興趣起見，警察及蘇格蘭風笛隊將表演西洋拳擊及跆拳道，女警亦將表演柔道。

顯示本世紀初期警察工作之歷史性照片亦將在展覽之列。

在「週末開放日」期內，每隔十五分鐘，一套警務工作影片將連續放映以娛賓。

此外，交通部將安排一道路安全展覽，而招募組亦將設立一諮詢處，協助有志參加警界青年。

編物業調查統計冊

差餉署發出調查表

填妥後用回郵信封寄回不必貼郵票

（港訊）差餉物業估價署將於下星期向若干抽選出之住客分發租項調查表格，搜集有關租項變動之資料，以備編製該署每年一度之物業調查統計冊。

該署署長谷基昨日稱，此等資料之搜集及分析，對政府甚為重要。並盼望諸住客合作，於接獲表格後，即將所有問題詳細準確填寫，並盡速用表格附有之回郵信封寄回，不需貼上郵票。

谷氏稱，本年度寄出調查表格之原因，乃為節省時間與人力，及避免因造訪住客而引致各種不便。

此種表格祇提出簡單之租項問題五項，住客可隨意用中文或英文回覆，谷氏最後指出，此種表格並非法定之表格，在所得之統計資料一經記錄後，即將表格毀滅。

反吸毒招貼比賽

後日舉行頒獎禮

（港訊）最近舉行之反吸毒招貼設計比賽，將於星期二由羅理基爵士之夫人主持頒獎。

頒獎禮將於是日上午十一時，在銅鑼灣希慎道醫務衞生處會議室舉行。

冠軍獎五百元，由西營盤第三街居仁里十二號二樓之賀仲芬獲得；亞軍獎二百元，為鷓鴣道九號B三樓之李甯華獲得；季軍獎一百元，由九龍西洋菜街二百七十五號三樓之劉婉儀獲得。

禁毒常務委員會教育與宣傳小組主席施同福牧師，將在頒獎儀式中致詞，敘述那時一月之反吸毒運動成就。

該項運動乃由醫務衞生處與禁毒常務委員會聯合主辦。

葵涌翻車慘劇

四名男女重傷

（時訊）昨晚八時，新界葵涌近葵枝角大橋處，發生一宗嚴重車禍，一私家車駛至上址時失去控制，全車翻側，車上四名男女浴血重傷，其中女傷者傷勢嚴重，恐有性命之虞。

傷者名鄧淑芬，女，十九歲，重傷垂危；周睿至，男，二十歲；蘇志鴻，男，十九歲；官希成，男，十七歲。（合）

立法局下週開例會

防止賄賂法案三讀

（港訊）立法局定於十二月二日下午二時半舉行會議，議程擬定如次：

（乙）首讀法案：（一）一九七〇年皇家香港國防法案，（二）一九七〇年皇家香港輔助警察法案，（三）一九七一年刑事程序（修訂）法案，（四）一九七一年裁判司（修訂）法案，（五）一九七〇年法例修正（雜項修訂）法案，（六）一九七〇年強積禁止信託基金（修訂）法案，（七）一九七〇年法例修正（撤銷事項）法案，（八）一九七一年稅務（修訂）法案。

（丙）二讀法案：（一）署理布政司：一九七〇年皇家香港國防法案，（二）署理布政司：一九七〇年皇家香港輔助警察法案，（三）律政司：一九七一年刑事程序（修訂）法案（署理布政司將動議延期辯論），（四）律政司：一九七一年裁判司（修訂）法案（署理布政司將動議延期辯論），（五）律政司：一九七〇年法例修正（雜項修訂）法案，（六）律政司：一九七〇年法例修正（撤銷事項）法案，（七）署理民政司：一九七〇年強積禁止信託基金（修訂）法案，（八）財政司：一九七一年稅務（修訂）法案，（九）律政司：一九七〇年地方法院（民事審判權及訴訟程序）（修訂）法案（署理律政司將動議延期辯論）。

（丁）小組審查及三讀法案：（一）律政司：一九七〇年防止賄賂法案，（二）恩力山大先生：一九七〇年小販管理隊（修訂）法案。

九龍甘泉街改單程交通

（港訊）九龍甘泉街介於永康街與瓊林街之一段，將由十二月一日（星期二）上午十時起，改為北行單程路，約執行六個月，以便在甘泉街與此項措施施行期間，運輸署力推設置適當交通標誌，以指示有關地點，駕車人士。

莎士比亞劇團 由英來港表演

（時訊）英國倫敦莎士比亞劇團，一行七人，由編導彼德波特率領，昨日下午五時，由漢城飛抵港。該劇團此次係應香港市政局及英國文化協會邀請，來港於本月卅日（星期一）及下月一日（星期二）下午八時，在大會堂音樂廳演出莎士比亞名劇及十六世紀英國流行歌曲。該團曾在日本各地表演達五星期之久，其後轉往漢城，表演十餘天。每次演出，皆門限為穿，其觀衆多為大學生。

該劇團團員有：艾德金小姐，羅拔史允，當有歌德小姐，多菲烈，多羅道，[illegible]，芸留四人，表演兩晚後，全部行程為期九個星期，及印度等地演出，啟程轉往新加坡，此次在港之逗留期間，團員分在各中學作示範演出。（合）

圖為該團成員，坐在中間者為該團編導彼德波特。（本報記者攝）

攬勿兄弟拍賣行拍賣廣告

啟者茲承香港高等法院命令UNDER O.J. ACTION NO.1702 OF 1970 訂於一九七〇年十一月三十日即星期一日上午十一時正在香港畢打街畢打行土庫本拍賣行內將存在香港德輔道中門牌七十一號聯邦大厦十四字樓一四〇一至一四〇五室ELIZABETH MARSH FIGURE SALON LTD.各物照法院所封者當衆拍賣以價高者得投得者須立即將全部貨款以現銀繳足並限於指定期內將該貨物出清下柏之後若有錯漏或意外之事俱歸買者自理特此聲明

香港攬勿兄弟拍賣行啓　電話H二三六〇弍四

貴重物業出投

香港北角英皇道三一八，三二〇，三二二，三二四，三二六及三二八號

該樓宇在英皇道前面之闊度為一百四十四呎

面積約一萬四千七百六十平方呎

定期於一九七〇年十二月一日（星期二）下午三時在香港畢打街畢打行土庫攬勿兄弟拍賣行當衆出投

欲知詳細請問攬勿兄弟拍賣行或該物業之信託人代表律師香港太子大廈一二二五室胡百全律師事務所

聞

先夫黃公康佳府君 於公曆一九七〇年十一月廿八日上午十時壽終養和醫院積閏享壽六十有六歲 秦移香港殯儀館治喪謹擇本月三十日中午十二時大殮一時在該館大禮堂辭靈隨即出殯 奉柩至哥連臣角火葬場舉行火化禮 哀此報

未亡人黃李蕙芬　孤子 世昌 世傑 世烈 世平　女 淑芬 淑敏　泣告

治喪處：香港殯儀館　電話：六一五六二六一八

工務司署佈告

關於九龍新界渠務組遷移地址事

九龍新界渠務組現已搬往九龍彌敦道四百〇五號九龍政府分署十三樓辦公。新電話號碼如下：

高級工程師　K─八八四一七〇一　內綫四弍一

總務室　K─八八四一七〇一　內綫四二〇

特此佈告週知。

工務司署土木工程處秘書　辛浦森

香港政府公佈

市政事務署佈告

在一九七〇年十一月廿七日憲報公佈招商承投下列事項之專營權：

（甲）售賣小食在：（一）香港維多利亞公園涼亭及保齡球場酒水閣；（二）九龍佐治五世紀念公園；（三）九龍摩士公園（第二期）；（四）九龍衙前圍道遊樂場；（五）九龍保安道遊樂場。

（乙）安設以硬幣開動之磅重機在：（一）九龍仔公園；（二）香港植物公園；（三）香港修頓遊樂場；（四）香港維多利亞公園。

投標表格可向香港雪廠街政府中央合署西座十四樓市政事務署康樂及市容科索取，一切詳情，亦可向該署治詢。

市政事務署秘書　希活

香港油麻地小輪船有限公司 豪華快船「民昇」號

由十一月一日起，逢星期六加班直航梅窩香港原訂星期日加班時間，略有調整，茲將增訂班期時間分列於后：

	香港開	梅窩開
星期六：	下午一時四十分	下午三時正
	下午三時五十五分	下午五時正
星期日：	上午八時十分	上午九時十分
	上午十時十分	上午十一時十分
	下午十二時十分	下午一時廿五分
	下午二時廿五分	下午三時廿五分
	下午四時廿五分	下午五時廿五分
	下午六時廿五分	下午七時廿五分

票價：頂層單程成人四元小童二元，第二層成人一元小童五角

一九七〇十月卅一日

通告

興字第六號

本會改定於國曆十二月二日（星期三）下午二時仍在九龍彌敦道三六七號五樓本會禮堂召開會員大會商討會務及省覽進支帳目訂聘核數師等事宜除再分函外特此登報週知凡屬會員務請依時出席會議共策進行幸勿放棄為荷。右通告本會會員

僑港惠陽商會理事長　鍾永康

一九七〇年十一月廿六日

通善壇同人常年大會通告

本壇定於一九七〇年十二月五日（星期六）下午二時在威靈頓街七十五號三樓召開同人常年大會，報告過去一年度經過情形，及一九六九年度財政年結，及選舉一九七一年度顧問，職員，及核數師等事，除函建安老院法律顧問外，今後將附通知一九七一年度各部出席為荷。此致

各位

理事長：麥氣　副理事長：蘇劍沛　林廣鑄

一九七〇年十一月廿五日

本人等已於一九七〇年十一月十五日退出聯友實業塑膠有限公司並辭去該公司永遠董事職位，嗣後該公司一切行政及華洋轇轕概與本人等無涉

鄧啓倫　阮鴻鈞　同啓

一九七〇年十一月廿八日

LIBRARY

本港新聞 ③

暴力罪案五年增六倍
青年罪犯手段兇殘動輒武力傷人
港台空中論壇檢討罪案發生原因

（港訊）近日本港發生暴力案件特別多，一般市民均表重視。香港電台中文台昨（廿八）晚播出之「空中論壇」節目，是由歐陽義德主持，邀請香港專家警務處刑事偵緝組副處長司徒志仁，張永賢律師，中文大學社會學系主任賀，闊國中，社會福利署青年工作組自務會社代表蘇樹輝，討論有關香港暴力案件問題及發展原因。據司徒志仁副處長發表統計數字顯示近日暴力案件的確比前增加，包括行劫、打架、謀殺，其有關數字：[illegible]五年內增加達六倍（以下青年，從上述數字計）。司徒副處長又謂：昨日之暴力案多與三合會有關，現在則多屬三五個自成幫派，並不若往日三合會經過嚴格入會儀式，故此往日甚少見隨便打人，而且有攻擊性之武器兇徒打劫之後再打人，亦常見，而且打死人。黃簡麗中女士認為暴力罪案之增加，相信其成因不是祇在五年內，而係由於本港近二十年內工業發展使到社會特別複雜，尤其是人口不斷增加，青年人暴力問題，不祇與黑社會有關，而且與環境觀念亦有關，彼等之所以暴力發洩行為，乃罪惡英雄觀念，是抗拒社會之觀念，犯罪行為與其家庭背景有關，另外由於考試制度之影響，多數[illegible]。張永賢律師認為解決辦法應從社會改進著手。[illegible]有關，同時亦可能是由於一般暴力電影之影響，使人崇拜及發洩[illegible]。另外原因，是崇尚物質享受所影響，無錢享受便去打劫，而且加以環境不同，往日犯罪[illegible]，升降機容易走脫，而且便於逃避；法院方面[illegible]，張氏認為應從新估[illegible]化工作[illegible]。

蘇樹輝認為青年犯罪增加之一班人，本身未經受深刻教育，思想上未完滿，覺得暴力乃時尚風氣，他們對社會不滿狀態，既不滿但又無法改革，乃聯羣結黨以暴力舉動表現出對社會不滿，其實此乃無意識之舉動。

附圖爲：港台昨晚之「空中論壇」錄音時攝，（左起爲歐陽義德，賀國中女士，張永賢律師，司徒志仁副處長，蘇樹輝）。

旺角街坊會月會
一元福利獎券頒獎
對公事使用中文問題
提意見供研委會參考

（特訊）旺角街坊會，爲籌募福利經費，發售一元福利獎券，十一月二十三日抽出中獎號碼，該會昨日下午五時，在該會路臣街會所舉行頒獎儀式，分別由該會創會人謝伯昌，陳祖澤，黃丁田，伍尚信，雷少明，尹民宜主持頒獎。頭獎得主有人爲徐敬坤，獲彩色電視機；二獎[illegible]，三獎[illegible]，各獲[illegible]。昌獲座地風扇，六獎錦福獲座台風扇，此外還有數十名得獎人。

會於晚上八時，在會所舉行十一月份理監事聯席會議，由理事長黃家裕主持，討論會務及通過[illegible]。財務部，總務部，康樂部，教育部，服務部，衛生部，婦女部各主任報告各部工作。並通過十一月份會員及[illegible]至亦兩位副監事長爲永遠名譽會長。

使用中文 四點意見

該會並就中文運動問題，列出四點意見，提供政府委任公事上使用中文問題研究委員會參考：一，希望委員會能具體闡明「公事上使用中文」之範圍，除政府各部門與市民往來公事文件外，其他各公用事業機構之文件及一般商業合約，買賣契據或民事協議等文件，亦應明文規定必須中英文並用，使得市民有明確認識及感到方便。二，希望由於「公事上使用中文」之技術問題，因而可促進完滿解決，並用中英文並用爲通而達到中文化，希望普遍而有效，此實爲目前一般市民之心聲。三，希望委員會與公用事業機構人取得聯系，成立專案小組，切實研究技術問題，相信對配合公用事業機構與市民之間，亦能普遍在公事上使用中文這方面會有很大的改進。四，希望委員會能邀請社團首長暨街坊代表，文教人士，學生代表，公共事業機構主腦人及工商各業領袖，分別約期晤談，詳徵民間意向，集思廣益，研討解決若干技術上及學術上困難之辦法，以供作報告書之參考資料，是很有價值的。會議於九時卅分完畢。（則）

旺角街坊會一元獎券頒獎，謝伯昌頒發頭獎與得獎者徐敬女士。（國際社）

佛聯會舉行法會
超渡東巴罹難者
巴專員到會獻花
本港佛教人士首批捐款二萬元

（特訊）香港佛教聯合會，對於東巴基斯坦風災之慘重，至表同情關懷，除於日前發起全港佛教人士捐賑運動外，並定於昨（廿八）日下午二時半，在會所舉行超渡東巴基斯坦風災罹難災民法會。巴基斯坦駐港專員亞密偕同商務官員多人到會參加。法會由佛聯會會長覺光法師、諸山長老、佛團代表，四眾同人主持法事，佛堂中供設「佛力超渡東巴基斯坦風災遇難亡靈之蓮位」，兩旁綴有長聯：「颶風成災，棄那時海嘯羅剎，波臣爲虐，大眾來誦經禮懺，一念浪捲隨沉，百萬生靈羅國。」與同悼心，[illegible]。巴基斯坦專員在儀式中獻花致悼，隨由佛教四眾代表拈香，並同誦佛經迴向，祈願彼邦死難者往生極樂，衆生脫離災難。佛教四眾於昨日到會捐獻賑款者非常踴躍，正覺蓮社同人並即席響應捐助港幣二萬元，即由該會副會長黃允畋居士代表接受，並交東巴基斯坦專員接收。該會將彙收全港佛教人士所捐助之捐款，送交巴基斯坦專員接受。該會收集賑款將於本月卅日止截，如尚有捐助者，仍可於期前送交該會代收。（天）

佛教聯合會昨舉行東巴基斯坦風災罹難災民法會，佛聯會副會長黃允畋居士（右），代表佛聯會將彙集收全港佛教人士所捐助之捐款二萬元支票，遞交東巴基斯坦駐港商務專員亞密接領。（本報記者攝）

通濟公會大會
推出改選委員

（國際社）商業通濟公會，昨（廿八）日下午一時在會所禮堂，舉行本年度會員同人當年大會。出席者有賀德光，張鑑光，鄭學賢，黃祖生，方師試，鄧永成，周有利，樹源，羅大邦，何煥開，蔣法賢，永綱，謝賜亦九，張鎮鴻，盧埠，羅延年，馮倫生，何智，周永業，梅惠恆，樂天福，江紹海，楊浦霖，劉就，左剛常，黃文達，傅成就，施兆恆，區建，公黃德光，陳伸迪，萬年，李育鏡，陳德，盧佑和，志榮，梁西岩，馮兆銘，李志楠，梁松就，周拾義，紀有成，梅炎秋，[illegible]。大會開始，首由主席[illegible]致詞，報告會務，[illegible]每年一次會員大會[illegible]。[illegible]選出[illegible]。

華懋置業有限公司
安利大廈建築完成

華懋置業有限公司於九龍鳳凰新村興建之安利大廈，經全部落成及有入伙紙，可立即遷入居住，已購該大廈單位者，迎日辦理入伙手續，並查該大廈爲立體坐向，外型美觀，住宅通爽光猛，環境理想，商場舖位各業均宜，現尚餘少數住宅單位及一、二樓商場，即買即住，欲置業者勿失良機，可到中環雪廠街九號三樓四室該公司接洽，電話H二三二八〇三，H二二四五七八（生）

澳洲畫家潘希樂水彩畫展開幕，油蔴地民政署主任何蔭璇剪綵。左爲潘夫人，右爲尖沙咀街坊會理事長余祿祜，及畫家潘希樂。（本報記者攝）

培道聯愛會
聯誼部旅行

（港訊）培道聯愛會聯誼部[illegible]，以提倡會員健康活動，[illegible]新界旅行團，台灣觀光[illegible]。十二月份尚有二次，計日本夏令會，三次菲律賓，及韓國觀光團及一月尾星島旅行團，屆時始報名，歡迎各界詢問，電話七〇九三九五治。

廣州中德同學會
歡讌胡榮焯盛況
崔孟如，馮定一元老參加

（港訊）廣州中德同學會於昨（廿七）晚假九龍佐頓道萬友軒酒家舉行聯歡叙餐，歡讌胡榮焯夫婦由美歸來。參加者頗形踴躍，計有元老派崔孟如（八十二歲），一九一四年畢業馮定一（七七歲），邵瑞倫（七四），李佩慈（七三），關若珍（七二），李君佩，（與上九一七年至二四年畢業）梁果熙（一九四二），梁抱道，會超，何子浩，黎庚安，杜國樑，建中，鄭典國，周武奇，（一九四六），梁濂，凱翔，（一九四七），關東揚，鄭文達，胡榮焯，林佐，黎國雄，周金旺，張自強，林藹燕，（一九四八），余乃淦，余雪明，李濬譽，唐道一人，（一九四九）等卅餘人。首由會超致歡迎詞，胡榮焯致答謝詞，跟著由會超主持遊戲，揭曉後有梁抱道，張自強，唐道一獲獎。繼由會超主持抽獎，獲獎者有馮定一，林藹燕，關浩晞，鄭文達，胡榮焯，崔孟如頒獎。（獎品由梁抱道捐出）。九時半聯歡筵開，席間一時杯觴交錯，熱鬧非常，席後仍然依依不捨，至十一時許始盡歡而散。

廣州中德同學會聚餐前留影

尖沙咀街坊會籌款建校
水彩畫展覽義賣
昨日剪綵開幕連續展覽三天

（特訊）尖沙咀街坊會，爲籌建一座可容千二百人之新校舍，昨（廿八）日上午假大會堂低座舉行澳洲名畫家潘希樂先生水彩畫展覽義賣籌款，展出作品共四十幅，由昨日起連展三天。所有收入，全部撥作尖沙咀街坊會建校基金。昨（廿八）日上午十一時開幕，由民政主任何蔭璇剪綵。潘希樂氏係澳洲人，爲已故澳洲大畫家希治館氏之高足，對花卉水彩精研，爲世界花卉水彩畫之權威，在澳洲已舉行個人畫展三次，甚得各界人士推崇，此次爲響應尖沙咀街坊會籌建校基金，特遠道將其精作數十幀運來港展出。[illegible]余祿祜致謝[illegible]贈送紀念品。（天）

泰和洋行招待記者
介紹澳洲新型汽墊船

（特訊）香港泰和洋行有限公司，昨日舉行記者招待會，介紹一種澳洲出產的新型汽墊船，該公司出口部經理比安在會上指出該種船可作多方面用途，如搜救，巡邏，探測，旅客及運輸，娛樂用和其他等。該艇是一種快速而輕便，用汽墊架起艇身，可在水上，泥地，雪地及普通陸地上公路使用。該艇全長十六呎，闊八呎，高五呎，可載乘客三名，最高時速爲六十三海哩，續航力達二百五十哩。到場參觀者有海事處，漁農處，消防處，水警部等高級官員，澳洲政府貿易代表團人員，香港機械工程部人員等。（培）

三藩市僑領方家彬
捐保良局六千元

（港訊）旅美華僑，年來申領護保良局兒童者甚多，香港國際社會服務社，更協助被領養兒童辦理出國及其他各項手續，並派員護送受領養兒童乘美交與領養人接收，非常週到。而被領養之兒童，健康活潑，各地華僑，對保良局之辦事完善，及對兒童之悉心照顧，莫不交相讚許。茲舊金山僑領方家彬先生，日前特託保良局前總理張招燐撥款六千元送交保良局林勇仁主席，表示欽遲之意。各總理對這地僑商之義注，甚爲感動，並即專函致謝。圖右起：狄立平總理、吳紹瑀總理、林勇仁主席、周允宝珍總理、汪瑩湘總理。

初冬氣候轉涼已定
鮮榨果汁生意
週來已告回增
仁面杧富有柿吃香

（港訊）入冬以來氣候閃縮不定，一定影響鮮果生意，但近日氣候轉涼已定，飲品消費回增，鮮榨果汁及鮮果實銷增加尤勁，各處新品種相繼沖場，對食用興趣亦參刺激。據悉：連日氣溫轉定，市面鮮搾果汁及鮮果實銷尤有明顯之進步。今年鮮果汁品種時佳的一個，初多搾汁、木瓜汁、提子汁，西瓜汁，菠蘿汁，橙汁，每杯六角，至多賣一元，[illegible]。新鮮果公司表示，[illegible]金山橙、新奇士、紅提子、日本富有柿、印尼仁面杧、美國蜜瓜、啤梨[illegible]。新鮮果公司昨日（十一月廿八日）下午九時新鮮果價如下：美國一號新奇士金山橙每箱五十四元（一箱），每磅一元，二號[illegible]每箱六十元，每箱六十五元，每磅一元六角，合灣蜜柑每磅一元二角，美國蜜瓜每磅三元六角，青提子每磅三元，黑提子每磅三元，紅提子每磅二元八角，日本富有柿每磅四元八角，溫室提子每盒三十八元，溫室蜜瓜每磅四元，印尼仁面杧每個一元五角至四元，暹羅木瓜每磅一元五角。

聘請女職員

某文化機構聘請女職員數名要中文中學畢業程度但必需中文良好，能說英語者優先錄用有意請詳學歷近照函華僑日報第九十七號箱合約洽

黃江夏堂同人
六日旅行新界

（特訊）黃江夏堂同人，定十二月六日（星期日）旅行新界，是日上午九時半在九龍尖沙咀郵政側停車場集合，准十時正出發，中午一時午餐在青松仙觀，遊覽此次旅行由主席黃丁田、黃朗正兩位任總領隊。參加者每位收餐五元，歡迎攜眷及親友參加，以一百人爲限，額滿即止截。有意參加者，請向黃丁田報名登記，電話K九四一〇三五。（明）

松蔭園佛道社響應
急賑東巴四千元
千元公益金，助學濟貧各五百
冬賑義舉加緊展開

（中國社）松蔭園佛道社昨日下午二時在社內寶殿禮堂，舉行註冊有限公司首屆董事就職典禮，依照傳統儀式，由董事長蕭亮鈞，黃亮南，董事等，領導全體董事趙仲謀，同人，玄冠法服，朝參仙佛諸神，在聖誕宣聲，完成就職禮。禮成後，舉行新董事會首次大會議，決議由董事長蕭亮鈞主持，普惠眾生，決分別撥出巨款，作賑災濟貧助學等善舉。計開：撥捐港幣四千元，交由卍字會，急賑巴基斯坦風災災民。一千元捐與香港公益金。五百元送交華僑日報社，供作助學基金。五百元送交星島日報社，作濟貧基金。同時根據歷年來冬季贈粥衣被品物，以濟助街頭露宿及鄰間附近貧苦大衆，使得人間溫暖，減少饑寒煎熬，刻即展開籌辦工作，以期及時實施，一切辦法，概依照歷年方式辦理，希望各界善長仁翁，同內諸信，慨解善囊，踴躍捐輸，共勸善舉。

麗的呼聲今播映
世界小姐競選詳情

（港訊）麗的呼聲宣佈，已獲得本年度在倫敦舉行的世界小姐選美全部過程紀錄片的香港獨家播映權。該紀錄片長達一小時之久。在該紀錄片中，香港小姐[illegible]亦出現在螢光幕上，與其他十四國佳麗的決賽過程。麗的呼聲中文電視將在今（廿九）下午八時卅分播映，並在下月六日（星期日）上午十時四十五分播映，麗的呼聲英文電視台，則在今（廿九）下午九時播映。

電腦訓練班
舉行畢業禮

思敏電腦管理有限公司開設之電腦訓練班，昨舉行畢業典禮，[illegible]公司副總裁加爾頓出席頒發文憑與第壹期程序編寫班及第四期初級訓練班畢業生。禮成後各班師生茶敘聯歡。思敏公司附設之教育部門，經常開設電腦初級班，程序編寫班，打孔班及系統設計等夜班，以培育與訓練電腦專門人材而合香港及各地之需求云。

香港電話有限公司

工場冷氣部徵聘工程監督啓事

月薪：二千一百四十元，按年遞增至二千四百八十四元

年齡：三十至四十歲

資格：須持有認可之工業學校冷凍學及電器工程文憑或同等學歷，諳熟電力公司及電器工程師學院之規則。

經驗：（一）須曾接受冷氣工程及其有關之電器及水喉工程學徒訓練，並最低限度有五年安裝及維修機房之經驗。（二）對此行業之員工具有管理經驗。

應徵信請用英文書寫，詳載學歷及經驗，並連同證件副本寄香港郵箱四七九號香港電話有限公司事務處經理收，截止日期爲一九七〇年十二月底。

香港永樂街旺舖廉租

位於香港中區永樂街十九至廿一號地下旺舖，爲新建石屎樓，水電鐵閘電話齊備，租廉。有意者請在辦公時間致電K三〇四二壹一六洽，合則約見，並引看。

美羅公司
大道中亞細亞行

聖誕禮品大減價
各國名廠毛衫

賓酬折五八

皮褸大衣・手袋手套
毛衫外套・恤衫領呔
絲襪內衣・新花衣料
大批運到・款新色靚

營業：時間下午二十時半至六時 照常星期日

華僑日報編印1971香港年鑑
請各廣告戶注意最後截稿日期

本報編印之一九七一年（第二十四回）香港年鑑，有關各欄資料之文稿，早經全部截止，現正積極排印中。由於是書篇幅龐大，且因編排格式所限，印刷工程至爲繁重，其中各大商號認登之廣告稿及鋅版，有尚至今仍未有交來者，爲免影響排印工作，延誤出版日期起見，特定最後日期，至十二月卅一日全部截止，至盼惠刊廣告各大商號，於截稿日期前，儘速將廣告稿件及鋅版送交本報，逾期恐難依照指定位置刊登，而須改刊其他各欄，敬希各大商號俯賜予合作爲荷！

華僑日報 謹啓

牙醫介紹英國
藥牙膏
[illegible]
英國牙科器材公司代理

你想參觀：
第六屆曼谷亞洲運動會嗎？
及暢遊星洲，吉隆坡，檳城等名勝古蹟。
請來參加：
華僑日報 日光旅行社 馬星航空公司聯合主辦
曼谷亞運暨馬星觀光團
全程九天（包括來回機票，酒店，膳食，入場券，遊覽車導遊，夜總會等費）全程一流住宿、服務導遊最佳。
只需港幣式仟柒佰伍拾元正
出發日期：十二月十四日：餘額無多、報名從速。
簡章備索
洽詢處：
華僑日報中區辦事處 香港砵甸乍街香港華人銀行地下 電話：H二三壹六三七 H二三壹七二八
日光旅行社 九龍東英大廈式〇七室 電話：K六八三九六二 K六八式壹七六

金禧盃準決賽次仗
星島再拼東昇
下午三時一刻政府球場決鬥

（時訊）甲組金禧盃準決賽第二回合生死決鬥，是星島對東昇，今日下午三時十五分在政府大球場爭決賽權。頭場序幕戰乙組金禧盃準決賽第二回合光華對得工，於下午一時十五分開賽，先行打頭陣，兩隊在首仗以〇比〇打和，今午是最後決鬥。門票收三元五角，三元，兩元四角，凉棚共四級。

甲組金禧盃準決賽第二仗星島再戰東昇，兩隊在廿六日晚金禧盃準決賽第一仗殺得難分難解，經過九十分鐘劇戰結果，雙方均無法打開紀錄以〇比〇嫐和。今午最後決鬥，兩隊實力半斤八両，將有一番更劇烈之爭持始能分出高下，是一場五五波硬仗，非經殺至終場，誰難預料鹿死誰手。雙方為爭奪金禧盃決賽權，勢必傾盡全力搏殺，拼個你死我活。今仗如仍以和，要加時廿分鐘決，加時仍打和，便要擇期作第三場決鬥。

職業巨型班星島，是一支訓練有素的勁旅，是全港守衛力最強的勁旅。星島今屆陣容並無變動，僅起用小將楊少年升上甲組踢前鋒，楊少年在上仗金禧盃準決賽首戰，表現不俗，能衝能射，予東昇後防很大威脅，假以時日此子可成大器。今午星島仍以上仗原陣再鬥東昇，如果星島前鋒能踢出水準，自信有把握可擊敗頑強東昇，贏得金禧盃決賽權。

東昇自從在甲組足球聯賽以一比一迫和，擁有四名職業球員，聲勢大振，令人刮目相看。東昇今屆雖然少去葉錦洪，盧洪進，羅卓明，但有李國強重返娘家，並獲得朱柏和，鄭演英，郭佳，羅文強加盟，實力有增無減，較上屆為強，足與任何職業巨型班一戰。東昇今仗羅文強仍負傷不出，但鄭演英，李國強雙雙傷勢已無大礙，決可披甲上陣，排出一條完整之前鋒綫出擊星島，亦有贏波本錢。今年東昇再戰星島，是一場許勝不許敗的殊死戰，兩隊勢均力敵，機會相等，是正牌五五波硬仗，今仗是最後決鬥，兩隊勢必放盡來拼，好波當前，球迷萬勿走寶，今午大球場將有一番熱鬧盛況。星島全隊實力相當平均，鹿死誰手尚難預料。茲將兩隊可能出陣陣容錄後：（七趾）

（星島）
何容興
區永雄 蔡柏寧 謝國強
麥大宮 馮紀魂 何耀強
曾聯宮 楊少年 袁標益 呂彭年

（東昇）
朱柏和
程永健 郭佳 陳中
葉英彰 胡國雄 秦德明
鄭演英 劉志華 郭寶森 李國強

南華青年排球賽今午最後決賽
潘永剛林安妮頒獎

南華會主辦第四屆潘光林及第二屆安妮杯全港男女子青年排球冠軍決賽，今日下午四時半在加路連山該會排球場舉行最後決賽，下午二時（女子決賽）赤柱聖士提反對聖士提反女校，下午三時半（男子決賽）保良局對九龍工業，這兩場比賽都是相當緊張而精彩，實力均衡，那一隊能夠致勝，倘屬難料，而且現時各隊都有許多新血產生，將更會展開劇鬥始分判高下，比賽完畢後即由該會長潘永剛及楊林安妮兩人主持頒獎禮，加山場上定有一番熱鬧，到時不收門券歡迎參觀。

元朗統帥召開檢討會
尋求連場失敗之原因
十二月三日全軍返鄉集訓戰流浪

（時訊）元朗區體育會足球隊，最近賽程不前，敗于陸軍一役，連輸數個新界區賽勵，雲相指責，大軍無能，而三軍于此敗役亦而無顏色，一般元朗球員，其後躲在宿舍裏不能回鄉，惟現實不能逃避的，統帥部要員袁松泉，趙玉金，陳富，張鉅，鄧壽時於昨天到球員宿舍，大家平心靜氣，開一個檢討會，大家講明，一些更經過錯誤之後，大檢討結果來說，自給恰和打擊之後，堅定之士氣爲之動搖不少，及對陸軍此役再敗，便無面目見東江父老，心理上的作祟，就在這種緊張兩球在先，結果仍以三比二吃敗仗，不能說明此役門將永遠痛失利，州，責任不能免，所以統帥部於昨檢討會中，一方面安撫各將，希望一掃頹風，向會及鄉民來一個適當的交代，另方面宿命沉默寡言接衛不俗的「土炮」李炳華，齊上征袍，參加集訓行列，隨時候命開上火綫。

不再在現時的宿舍集宿了，他收拾行李全部回鄉在元朗區內特別租賃酒店集宿，及在本地大球場集訓，一直到下週日始從元朗區出來，到花墟球場與流浪隊一決雌雄。這場元流大戰，日昨曾傳出流浪方面曾擬到政府大球場打夜波，惟元朗方面表示無所知，但以爲在此時候，不應左擺右擺比賽地址，在花墟球場舉行，若元朗上下再度三對抗流浪，自然值得一鬥，看元朗隊能否在此之表現，也可以在此一役對元朗的實力看得一清二楚了。

下月三號元朗大軍開赴運動場集訓。崇文中學校運大會昨圓滿閉幕，圖爲光仲校董頒發全場冠軍盃給該校鄉社，其鄉社及代校長戴權先生。（大衆社訊）

明愛青年中心
今日舉山比賽

（一）上午九時參加者報到（九龍塘歌和老村）。（二）上午十時開始比賽。（三）下午一時頒發獎品。

道派幹東健身院
今舉行開幕典禮

（時訊）蔡鑾武林道派幹東健身學院，定於今（廿九）日下午二時，在九龍深水埗巴域街三號二樓，隆重舉行開幕典禮，屆時敦請道派陳斗國術總會監督潘玉師母莅臨主持揭幕，博愛醫院副主席蔡準主持關聖帝君神像開光，石峽尾街坊會理事長甘時泰，香港中醫師公會會長呂肇璿分別主持剪綵，點睛及舞花拜紅儀式，中國道派國術總會會長呂龍先生，師兄陳斗先師健身院院長主持陳振，醫院長陳幹東，副院長梁開光，紅伶紅星吳君麗，祁英，薛家燕，昨影院長陳幹東，副院長梁主持，及國術界名流致賀，禮成後，並由該院表演各項國技節目，以供各界嘉賓欣賞。

丙組足球結果

保濟勝新校 二比一
怡星和勝大一七 四比二
（青年會）
背淡勝星光 十比二
忠峰勝星光 三比二

張子慧有意考消防幫辦

（時訊）消防處曾會之幹部李梅林，由昨天開始幹調入學校三個月，其職務調動，但有意考入學試之後，未被接納。李梅林是小國腳隊長，在赤柱消防處任職，自從去屆被消防處獨立之後，但小眼有幹部李梅林之見習消防，現在仍物色中，而「小國腳」本人未被接納。本來擬調任職首擴之見習幫辦藥補其空缺，但一項之中健腳起，且又是鑑球圈風雲人物，自從去屆被消防發掘之後，得到體育會人士讚譽，現奉上級命令，由本月廿八日開始入學堂深造三個月後，如果成績稱合格後，則晉升正式幫辦云。以其目前仍是見習幫辦，入學三個月後可升實職。會認爲李梅林之調動，頗感不其方便，而該隊足球隊長張子慧，也有意參加消防工作，但現在未有試期，故此未如所願，若亞平正式加盟，則更爲方便，但他的志願能否成功，將於明年參加文考試，約五月間將有決定云。（小丁）

日本柔道六段猪熊功
任柔道公開賽裁判長

（時訊）日本東京柔道講道館教授猪熊功，於昨日午間乘日航班機由東京飛抵港，猪熊功氏爲應香港柔道館邀請，來港主持第一屆香港柔道公開賽，任裁判長。全港柔道公開賽，由昨（廿六）日起，一連兩天在伊利沙伯青年館舉行。猪熊功氏在港逗留兩三天後，即回返東京。昨在機場歡迎者有香港柔道館館長岩見武夫及日航代表根深等多人。（偉）

猪熊功（右起第三人）昨抵港任全港柔道公開賽裁判長，在機場與接機者合影。

港九潮州公學校運
成績美滿頒獎閉幕

（專訊）香港九龍潮州公會主辦之港九潮州公學，於昨（廿八）日，在九龍洗衣街該校體育場，舉行一九七〇年度運動大會。上午八時一十分開幕禮，參加者有中小學各級學生四千人，該校潘沛林會長、潘熙玉校長、潘公會諸董蔡麗璇等主持。校董會董事長顧成坤、校董潘琴、顧楊基、蔡兆東、蔡新志、鄭賀耀、馬鑑魂、周亮星、鄭文俊、劉炳強、馬松深、蔡宗澤、黃錫、江、鄭子澄、黃大俊、鄭賓、劉百川、黃本照、鄭漢傑、運慕、趙國淡、陳集松、李子江、黃禮泉、鄭福乾、連菊莊、鄭資善、鄭天文、楊君佳、馬文傑、黃振中、惠中、陳衍、鄭晉木、周振德、陳烈文、蕭偉、鄭禧之、陳維信、劉世、仁、周欽官、李子芳、運英賢、劉佐賢、劉佐、秋濃、劉爽秋、馬錦樹、王錫輝、周淑、馬才、陳逸、岩、陳木山、陳劍星、陳鎮、然、陳運然、鐘亂南、陳開元、陳章然、陳雄、張潮頻、陳興、郭輔、陳漢泉、茂興、許貴銓、陳達明、周坤成、陳汝南、周該校長周明仁、黃主明、許靜任等。

運動會場於最後一天以陳汝桉、陳婉風、胡昌俊、吳夢天等激戰。余二有餘個人計冊，開始首唱歌，獎開幕詞，相繼致詞，有黃兆東、鄭貞賢、鄭淡源、蕭廣義、蔡大運、對運動之意義、運動之效，致詞、劉後、並由運動員代表一過致謝後，在陳仁守，劉昌宗仁慶，各運會開始各健兒下午賽至四時，各獎項共三十七項，結束後計有五時許，鄭清任黃、黃大昌、鄭二本、鄭運、各項獎品頒發。

運動會於激愉氣氛中宣告圓滿閉幕。接着男子高級組五〇M跑欄①馮廣源②劉邦雄③陳華，雙人跑①趙式揮②何耀明③鄭振華。前明①馮廣源②劉邦雄③陳永鶴④黃雄。接力③陳志光③陳劍雄②黃偉明①梁建華。接力③陳志光③陳劍雄②黃偉明。新六人接力①陳永源，②陳國光③呂偉民，一千M跑欄①馮國榮②鄭國雄③林志雄。入跳①陳國光②黃國光③鍾志雄。雄入跳②梁國雄③陳德明，擲豆袋①羅榮雄②陳國志，擲成豆袋③何安偉，六人全。

南華廿日宴文化界
入席時間下午六時

南華會六十週年會慶，特於卅日下午六時，假大道中金城酒家四樓招待文化界，新聞界，當日東遊時間爲下午七時，惟該夕八時半適逢消防福和作金杯第二週決戰，故南華當局特提早在六時入席，俾方便各體記工作云。

崇德書院陸運閉幕
戴光仲校董主持頒獎禮

（大衆社訊）元朗崇德英文書院，昨舉行第二屆陸運大會，於廿六日爲開幕典禮，由教育司署元朗民政理事處官員主持，校董會主席鄭碧寶父及鄉事委員致訓詞，鄉紳之精神，進行曲中鳴炮壯觀，比賽延長一週，隨即開展角逐，完成首日各項目，昨日上午八時分組開始決賽，男女各組千六百公尺接力，最後由學校陸戲兩團舞，女子參與嘉賓有：明由何戴光仲校董主持頒獎禮，並致詞。頒獎者有：鄉紳，鄉紳先生，元朗中學德國校長先生，天主教小學陳東校長，聯業局中校長。

女子高級組：五十碼跑欄①陳敏月，②梁月珍，③陳家月。女子初級組：五十碼跑欄①胡淑芳，②何鐵燦，③謝芬蘭。雙人接力賽①劉暢、陳燕、②伍宗漢、③梁鳳英。

女子甲組一〇〇M①王寶蓮，②吳惠蓮③麥錦民。二〇〇M①鍾美、③馮寶蘭。

乙組一〇〇M①黃冰茶、②李秀芳。崇德書院。

羅秋師父令堂
昨舉行七七脫服之期
請明心高僧大施法雨

羅秋師父令堂羅伽大師，於七七脫服之期，假九龍道會主持法事，在銅鑼灣世界佛教居士林舉行七七法會，並延請明心法師主持，羅秋師父及弟子等均虔誠拜懺。當日出席者有：黃汝英、陳裕泰、張印鑾、陳炳石、楊如石、李恩等。

足總副秘書缺
即將公開招考

（特訊）香港足球總會副秘書一職，因張文煥於日前辭職，足總已決定公開招考，凡對足球運動有興趣，具備英文程度者，均可報考，該職位之待遇，將於日內登報招考，並詳列應考條件云。（小丁）

培英中學
十二屆校運成績（三）

男子乙組
一百公尺（成績：十二．六秒）㊀陳慶本（建社）㊁葉就成（建社）
二百公尺（成績：二十六．四秒）㊀陳慶本（建社）㊁葉就成（建社）
四百公尺（成績：一分二．一秒）㊀葉就成（建社）㊁蔡錦生（和社）
四百公尺接力（成績：五三．一秒）㊀建社，㊁安社，㊂和社
一千六百公尺接力（成績：四分二六．五秒）㊀建社，㊁和社，㊂業社

四屆校運誌盛
蘇浙公學運動會

（港訊）北角蘇浙公學昨假南華體育會運動場舉行第四屆運動大會，上午七時三刻開幕，由校長沈亦珍博士檢閱行列，全體裁判員教職員嘉賓，家長等陪同觀禮，隨後舉行升旗禮，校長致開幕詞，說明運動會之意義，在強健身體之鍛鍊，品德修養，團隊精神，提高運動興趣。各班項目比賽，共有四十三項，參加學生二千五百人。上午比賽及接力等項，下午比賽項目，尤爲精彩。總裁判爲江明、陳緯武、田稼、吳思健、劉紹共等。

下午四時許，由沈博士代表該校嘉賓致詞，並致謝各界友好，有九項破紀錄，二項全場總冠軍男甲何子安，女乙梁彩嫻，並頒發冠軍大旗一，男子三年級甲班，女子冠軍大旗二，及全場米接力賽冠軍教職員隊，各項成績均甚優良云。

華僑晚報馬經
貼士保持水準
貼中頭馬六場連贏兩場

昨天賽馬在爆出大冷門場合，華僑晚報馬經貼士仍保持相當水準，零雁最後貼士貼中頭馬六場、包括派彩四十二元四之「蛾眉」與廿七元二角之「開心」，另連贏位兩條有圖爲證。

最後貼士 零雁

第一場	樣樣好	高P興 愛捷錦
第二場	幸運童大	班風雷令
第三場	星馳飛渡	開W心
第四場	高輝飛勁	蛾W眉
第五場	愉W快 顧P寶	好房害
第六場	錦P旗 飛達	人W星
第七場	良、鬪保必得	而P勝
第八場	翠谷 比W翻	獨P龍
第九場	愛W到	大殺星雙福

澳門大賽車第二日
格蘭披士大賽今午一時開始
共跑四十五圈全程一七一哩，參加廿八輛僅十六部夠資格，爭標者二號八號七九及六六，ACP盃賽今晨最後總決賽。

（澳門特訊）澳門舉行第十七屆大賽車，今（廿九）日賽事秩序如下：

上午八時十五分至九時十五分A．C．P杯賽十五圈。
上午九時三十分至十時三十分，第四屆澳門電單車格蘭披士大賽十五圈。
上午十時四十五分至正午十二時，遊客車決賽二十圈。
下午一時三十分，第十七屆澳門格蘭披士大賽開始，賽程四十五個圈，共一七一哩，（每圈爲三．八哩）。

今天大賽車的形勢，參加的二十八部車，如果在今晨正式試車取紀錄排位時，可能只得十六部車有資格出賽。

其中二號車寶馬牌，駕駛人萬斯特，是最令人注目的熱門人物，該車速度每小時最高一百五十哩，車的價值二十萬元，如果無意外的話，此車必能凌駕一切，八號車的美爾登牌子駕駛人爲去年冠軍巴力，亦是與二號相抗，其次七九號的麥當奴與六六號的潘炳烈，也有一爭，但他們只能希望二號和八號稍有差遲，便可以乘機抑頭趕上，故今天大賽車的形勢，這四部車，可能是最有機會爭取今屆冠軍的了。

車號	參加者	駕駛者	車輛牌子	容積	級別
一	本田RH八〇〇	本人	李漢華（港）	八七二	C
二	寶馬	萬士特	夏巴隊（港）	二〇〇〇	G
三	未定	本人	哥拉沙（港）		
五	馬通	本人	米曹（港）	一六五〇	D
六	伊爾芬	巴勒	毛湯利（港）	一五九八	F
八	美爾登	本人	吳爾登（澳洲）	一八五〇	G
九	伸爾芬六〇〇W	大久保	林賀（澳洲）	一九九二	G
十一	百拉威	全上	日本隊（日）	一六〇〇	F
十二	蓮花四一	本人	全上	八五〇	B
十三	愛爾華	保殊	尼路（港）	一九九七	C
十四	百拉威	本人	杜軍（馬）	一五九四	F
十五	蓮花廿三B	本人	保美斯時（港）	一六〇〇	F
十六	伊爾芬	本人	伊里溫（印尼）	一六五〇	G
十八	伊爾芬	本人	伊里溫（印尼）	一六五〇	G
廿四	百拉威	本人	彭恩（港）	一〇〇〇	C
廿八	谷巴	本人	克寧頓（港）	一六〇〇	F
卅二	方V	本人	杜莊（港）	一五八〇	F
卅五	蓮花廿三B	本人或阿察沙	譚布堤（港）	一五〇〇	F
卅六	谷巴偏特	本人	鍾力山（港）	一六〇〇	F
四七	伊爾芬	本人	張德利（澳）	一九九一	G
四八	保時捷	阿察沙或李平剛	同上	一九九一	G
四九	保時捷	本人	同上	一二九三	E
五五	高濃爾	本人	T林（港）	一五八九	F
六六	百拉威BT三〇	潘炳烈	關滔材（港）	一五九八	F
七八	蓮花四七型	麥富奴	史高米隊（港）	一五九八	F
七九	百拉威	麥富奴	同上	二〇〇九	H
九十	愛爾華寶馬	本人	演基（泰）	一五八八	F
九三	蓮花伊蘭	本人	懷時（港）	一五八九	F
九九	百拉威	未定	關錦材（港）		

第四屆電單車格蘭披士大賽

車號	參加者	駕駛者	車輛牌子	容積	級別
一	萬里達（港）	麥富奴	躍馬	未定	未定
二	萬里達（港）	樂特	躍馬TR三	三五〇	E
三	萬里達（港）	何漢濤	躍馬TD二	二五〇	D
			或TR二	三五〇	E
五	萬里達（港）	林奇奎	躍馬YASI	一二五	C
			或DS七	二五〇	D
六	同上	周國樞	同上	一二五	C
			或TR二	三五〇	E
七	同上	陳新源	同上	一二五	C
			或TR二	三五〇	E
九	萬里達（港）	芭拉	躍馬TD二	二五〇	D
			或TR二	三五〇	E
十一	YK馮（港）	本人或李更生	諾頓	七五〇	G
十二	樂時（港）	未定	諾頓一	七四八	G
十四	寶力（港）	本人	躍馬R三	三四三	E
十五	哥拉沙（港）	本人	諾頓	七五〇	G
十六	拉殊（港）	本人	得吉利三型	三五〇	E
十七	鄭炳榮（港）	本人	本田CD七二	二五〇	D
十八	郭士傑（港）	本人	本田CD七二	二五〇	D
十九	L羅（港）	本人	諾頓	六四七	G
二〇	劉翠（港）	鄧志強	得吉利三型	二五〇	D

第十七屆格蘭披士大賽

車號	參加者	駕駛者	車輛牌子	容積	級別
二一	文偉車行（港）	羅文滔	文偉S	三四七	D
二二	同上（港）	羅文尙	文偉S	二四七	D
二三	文偉車行（港）	程興	文偉S	三五〇	E
二四	文偉車行（港）	羅登邦	文偉S	二四七	D
二五	文偉車行（港）	蕭偉雄	文偉S	一六〇	D
二六	文偉車行（港）	新行	文偉S	五〇〇	F
二七	劉翠（港）	蘇熙林	得吉利三型	二五〇	D
三十	YS羅（港）	G黎	鈴木T一二五	一二四	C
三一	賀光翠（港）	本人	諾頓	七五〇	G
三二	同上（港）	YL道	同上	七五〇	G
三三	賀光翠（港）	CP黎	本田CB七二	二五〇	D
三五	鄭紹洛（港）	本人	威爾條	一二五	C
三六	蕭人定（港）	本人	蕭偉S三	三五〇	E
三七	梁偉定（港）	本人	同上	三五〇	E
三八	歐陽兆松（港）	本人	同上	三〇〇	E
三九	何兆賢（港）	本人	新偉S	一六〇	D
四三	梁鍵偉（港）	本人	本田	三〇五	E
四五	古美（港）	本人	本田CB七五	七五〇	G
四六	金保（港）	本人	川崎或躍馬	五〇〇	F
五十	馮林勝（港）	本人	本田	一七五	D
五一	李錦波（港）	本人	[illegible]SI	一二四	C
五二	鍾志榮（港）	本人	躍馬DS六	二四七	D
五三	何榮（港）	本人	拉力	二五〇	D
五四	謝金滔（港）	本人	本田S	一四七	D
五五	鄭順全（港）	本人	本田CB	三五〇	E
五六	梁樹強（港）	本人	本田S	四五〇	F
五七	鍾文超（港）	本人	本田S	四五〇	F
五八	梁金全（港）	本人	本田S	三二五	E
六四	陳松基（港）	本人	同上	九八	B
六五	劉翠（港）	本人	未定		
六六	劉翠（港）	本人	得吉利	三四九	E
六八	A鍾（港）	本人	本田	三五〇	E
六九	李漢文（港）	本人	本田CB七七	三〇五	E
七〇	陳炳光（澳）	本人	鈴木	未定	B
七一	周樹才（澳）	本人	同上	同上	B
七二	周樹根（澳）	本人	同上	同上	B
七三	鄧志榮（澳）	本人	同上	同上	B
七四	唐康爲（澳）	本人	同上	同上	B
七五	歐陽四珠（澳）	本人	本田CB	三五〇	E
七七	L馬（港）	本人	凱旋	六五〇	G
八〇	依拉溫（印尼）	沙遜路	躍馬	三五〇	E
八一	同上	哥志兆	同上	三五〇	E
八二	同上	沙里東	同上	三五〇	E
八三	同上	高焯執	同上	三五〇	E
八八	何榮（港）	未定	未定	二五〇	D
九〇	保色加（印尼）	希大滯	躍馬	一二五	C
九二	保色加（印尼）	蔡溫圖	躍馬	一二五	C
九六	保色加（印尼）	特打沙	躍馬	一二五	C
一〇六	保色加（印尼）	哈里寶	躍馬	三五〇	E

賽後下午六時在崗頂俱樂部舉行頒獎
本屆各項賽車獎金

ACP盃賽：冠軍二千元，亞軍一千元，季軍五百元。

遊客車賽：讓賽計分冠軍一千五百元，亞軍八百元。最先過終點者一千元，第二名過終點者七百元。開拔費三百元。

大型遊客車及跑車賽：冠軍二千元，亞軍一千二百元，季軍八百元。開拔費四百元。

第十七屆澳門格蘭披士大賽：冠軍一萬五千元，亞軍七千五百元，季軍五千元，殿軍二千元，第五名一千五百元。開拔費八百元。

第四屆澳門電單車格蘭披士大賽：冠軍三千元，亞軍二千元，季軍一千元，殿軍八百元，第五名五百元。開拔費一百元。

電單車讓分賽：讓分冠軍八百元，亞軍四百元。首名過終點八百元，亞軍四百元。開拔費五十元。

足總遴選小組
今午召開會議
選迎戰巴西隊陣容

足球總會遴選小組定於今日下午二時半在政府大球場召開會議，屆時將遴選迎戰巴西山杜士隊的陣容。此次足球總會邀請巴西山杜士隊前來香港作客三場，由於預算由香港選手隊聯賽八十多萬元之選手頭是客軍對陣，足球總會對於安排客軍作賽和遴選陣容都是相當重要，今天會議對此定有所研討。

至於邀請客軍動身之合約亦已經送給其代表，相信由於客軍鄒回給山杜士會，飛機票亦已訂妥，相信由於客軍鄒由香港包服來港，故不會有何的問題，而香港足球總會則尚有一場，第四場比賽安排，且看客軍如何對陣。

LIBRARY 970 ALL

新界版

新界正式成立獨立消防總部
續建消防局
新界消防總長翟恂表示正計劃在粉嶺、葵涌、青山、沙田及九華等分別興建，鄉議局主席陳日新認係保障新界居民喜訊

（特訊）由本（十一）月一日起，新界區消防事務脫離九龍，成爲一獨立區，其總部及指揮部設在新界八鄉，總部下分東、西兩區，新界消防事務亦將因此有巨大發展。

新界消防總部於昨上午十時卅分舉行成立典禮，由新界鄉議局主席陳日新主持，蒞臨觀禮嘉賓到有新界副民政署長魏德烈、新界總警司區少變、元朗理民府鄧樂、陳潤琛、黃學儀、誠棣、劉恩榮、鄧乃文、鄧志良、鄧熾球、馮火森、黃武焱、鄧大穆、羅藻榮、彭志卿、梁乾、曹達雄暨各區消防官員等多人。

陳日新於十時卅分蒞臨，由新界消防總長翟恂及新界高級區長歡迎，並由指揮官陳沛訓陪同檢閱消防車及隊伍。

新界消防總長翟恂在簡述新界消防區成立之經過稱：十五年前新界人口祇有卅五萬，衛星城市在設計中，荃灣開始發展，而元朗當時還是一個小市鎮，上水發生了一場大火，數百人無家可歸，經整夜撲救，又得當地熱心人士相助然後將火撲滅。

當時新界的消防設備十分貧乏，祇得兩三架舊式水泵，而市區的消防設備，也并不充足，港九兩地須互相支援，救護車短少，無綫電通訊器材更付缺如。

近年間，由於本港工業突飛猛進，人口激增，消防事務乃應時勢需求，不斷擴充，新界消防設備，亦有長足進展，新型消防局相繼建立於人口稠密的地區，如荃灣、元朗、上水、大埔等，而人口較疏的地區如新墟、大嶼山、沙頭角、打鼓嶺等，亦設有消防局，配備最新型機車，日夜爲市民服務。

由本月一日起，新界區脫離九龍獨立，總部及新界指揮室均設在八鄉，轄東西兩區，各分局車輛皆設有無綫電話，以便指揮室隨時調動，并有經常對講機，以便與遇險現場的官員與指揮室通話，救護車亦增至十三輛，分佈各重點，救護車人員曾受良好救傷訓練，對病人照顧週詳。

消防處一向與各新界人士、鄉議局及各鄉事委員會有密切聯繫，凡有關防火問題的會議，他方均踴躍出席解決疑難，成績甚佳。

新界鄉議局及其他人士，猶有機會參觀各消防局，對一般幼童而言，可增長他們對消防設備的認識外，更可令彼等親自領會到消防車上、消防鐘和警號齊鳴，紅燈閃耀馳赴火場時的心境，設若由此而激發其對消防事業的興趣，將來投身消防工作，成爲一優秀消防處長，則此次參觀功不可沒也。

在未來的十年間，新界消防的發展，亦有詳細計劃，現在正動工興建的有粉嶺消防局，而葵涌和青山消防局亦在計劃中，沙田發展未完成前將一間新型消防局，發展完成後，又將另建一間，連其他青山、九華等地區，新界將來大約十多二十間消防局。消防事務處理熟練，對新界地區的防火及滅火設備的重要性，同時亦明白保障市民生命財產的責任，而我可確保新界區屬下官員，皆能盡力以赴，不負各新界人士之期望，我方將繼續爲新界人士所信賴之消防機構。

新界鄉議局主席陳日新繼致詞，指出：今日新界消防區舉行成立典禮，此係象徵新界社會繁榮，而消防工作因應環境改變，要作進一步發展。目前新界有近百萬人口，昔日之荒海，變爲今日工商業林立之地區，昔日之農田，變爲今日建築密集之房屋，消防工作，係爲公衆服務，切實負起保障居民生命財產責任。

新界消防區成立，係擴大原有組織，自成一個管理系統，而消防區設立在八鄉，其位置係在新界中央地點，在新的指揮官主持工作下，定能發揮更高度消防工作效率，將會替新界居民帶來更大安全保障，此係新界居民一個大喜訊。

各位消防官員，消防工作尤須注意者，在於平時多與居民密切合作，及灌輸消防知識，使能自覺自動去增加安全設備，新界地方自然可避免一切災害。

接着，各隊長及消防員登上消防車，列隊駛過檢閱台，向主禮人致敬後，隨即在廣場上作各項消防救火工作表演，由最古老之手搖式水泵機以至最新型分組可噴射二千加侖之強力泵車，甚至可同時十二支強力水管一齊射出，表演異常熱烈，使與會參觀嘉賓熱烈贊賞。

於會後，由各消防官員引導嘉賓參觀消防車及各項設備。

典禮完畢并備茶點招待。（堯）

新界消防總部成立典禮，圖爲新界鄉議局主席陳日新檢閱消防官員。

社會賢達愛護鼓勵之功云。

大埔青年中心首次舉行
遊藝大會招待居民
節目豐富盛大，四千多人參加

（特訊）一項規模盛大，多姿多采之遊藝晚會，於昨（廿八）晚七時，在大埔墟公共運動場演出，招待地方居民及青少年。

該遊藝晚會係由大埔鄉事會發動地方社團及熱心人士組成之大埔青年中心諮詢委員會推動，而由大埔青年中心主辦，藉此引起地方居民對青年中心之工作有所認識。

節目於下午六時卅分開始，由香港學聯警察樂隊演奏。

七時正，由諮詢委員會主席黃源致詞稱：各位嘉賓，各位鄉親父老，今晚是大埔青年中心成立以來，第一次在本區作公開性的表演招待會。本人忝爲青年中心諮詢委員會主席，在此，謹代表大埔青年中心和各諮詢委員講幾句說話。大埔青年中心的設立，是大埔鄉事委員會本區各社團及本區各界人士所盼望和予以批評的結果。這所屬於我們大埔區的青年中心，是專爲本區十四至二十歲的青年，使他們在工餘課餘之暇去參予各類小組形式的康樂活動，與發展德、智、體、羣四育，使他們將來成爲身心平衡的良好公民。自從這青年中心開幕一年半以來，大致獲得本區青年和家長們相當良好的反應。參加的人數和活動項目，都能與日俱增。目下已有會員人數四百名，他們分別在上午和晚上參加中心所舉辦的各項活動訓練。稍後的遊藝表演項目，都是青年中心內一部份日常的活動內容。其表演的優劣，尚有待各位的批評和指導，不過我們這個晚會總的目的，還是在乎介紹這所我們共享的青年中心予以各界人士進一步的認識，使各家長與青年都能夠鼓勵其子侄和朋友參加，而使這中心日後能夠得更大的支持和發展。

黃源致詞後，繼請大埔理民府高禮和代表大會向各參加演出遊藝節目之各社團代表頒贈紀念旗，及致送紀念品。

遊藝節目繼續演出，計有：歌舞「南方玫瑰」，民歌合唱，西方土風舞「瑞典沙底士」，高獅採青，國術表演，粵語時代曲，舞蹈之歌，海上黃光，中國民族舞「南安弄杯」，「漢古」「小放牛」，「放風箏」，高原舞」，「落席」，姿式，柔道表演，民歌合唱及獨唱，短劇「一小人物小故事」，中國民歌合唱等多項，演出至爲成功，至深夜十時許始散。

昨晚到場參觀嘉賓有：周潤琛，賀文端，熊伯年，林均，鄧普生，馬熙順，黃天宗，何金榮，張貞儒，馬世安，鄧源，張校縈，鄧根源，盛欽坤，黃潔祥，鄧懷天，周鳳文，鄧源文，黃鑑炳，周水，陳佩庭，地方耆老，青年等超過四千多人，備極熱鬧。

（上）元朗崇德英文書院陸運大會由戴均頒獎與全場總冠軍錦社代表。（下）新界師訓班同學會學校畢業禮，梁重順頒授畢業證書。

大埔青年中心主辦遊藝晚會：（上）大埔理民府高禮和頒贈紀念旗。（下）大埔青年中心諮詢委員會主席黃源致詞。

訓練聾啞兒童成材
元朗設聾童會
可容卅五人明開幕

（老訊）設在新界元朗新區第五座地下之聾童會，將於星期一開幕。該會儀式由元朗柏雨中學校長梁省德女士主持。

該聾童會爲社會福利署主辦之第六個同類組織，目的爲訓練聾啞兒童將來立身處世，爲有用之材，現可容會員三十五名，現時已有二十五名會員。

該會會員在富有同情心之成人領導下，接受訓練與同樂，由此視覺者在家相授，共同相處，學習在社會上立身之道。

其他五個聾童會乃設於荃灣，西貢，大仙，大埔墟，及秀茂坪。新界元朗區一帶經社會福利署最近在新界有關僑居民之調查後，即發現在元朗設立聾童會之需要。

由於特殊學校學額有限，許多聾啞兒童未能入學。聾童會就能協助訓練此等聾啞兒童，故以基本社會技能授受，並使到會員可藉此而處事，由於彼等聾啞，因而基本教育，讓彼等將來有獨立之機會。聾童會並與父母親之正常關係，亦遭受挫礙。若干年來，先後已有三百一十五名聾童在社會福利署其他五個聾童會受訓完畢，能夠在工廠內找到職位，現時正在社會福利署兩個康復中心接受職業技術訓練和職業安置者則有四十名，另有若干已結婚，過正常家庭生活。

長洲國民學校祝捷

（特訊）長洲國民學校，最近參加長洲島童軍游泳比賽，榮獲童軍組冠軍及全場總冠軍，又新界學界體育協進會長洲區分會主辦之校際幼童遊戲比賽，該校獲得總冠軍，該校特於昨在校內舉行祝捷大會，參加者有東莞同鄉會首長，校董周理財，陳子昌，黃文，方毕，暨全體師生約千人。

首由校董何子昌代表校監致詞，略謂：本校多年來對於體育訓練，都有相當成就，參加歷屆本洲運動會，決獲多組冠軍，上屆本洲幼童遊戲比賽總冠軍，今年亦爲本校獲得，本屆參加游泳比賽，則爲首次，能有如斯成績，實在值得贊揚的。之成果，這都是各位運動員，與各位體育教師指導，繼由校長帶超人等告辭，旋由名譽校監、校董暨各會所首長分別頒獎運動員，校歌後散會。隨在長洲鄉村俱樂部敘餐，由各會所首長，校監校董暨教職員學生參加，情況熱烈。（山）

電單車撞柱
兩男女受傷

（特訊）昨晚八時，新界大埔道近華爾登酒店之陡坡斜坡處，一部電單車發生一宗交通意外，一男一女，由男子駕駛之電單車，在駛落斜坡時突失控制，猛撞路旁之電燈柱，結果車毀人傷，後由人報警，召救傷車送院救治。傷者名字張清千，二十四歲，男，住佐敦道文匯街×號十二樓；女友周月琴，二十四歲，住……×號，係航空公司地勤職員。（合）

師訓班同學會
學校畢業典禮
教育官梁重順授憑

（特訊）新界師訓班同學會學校昨舉行第五屆畢業典禮，邀請高級教育官梁重順主持授憑及致訓，蒞臨有梁省德，太平紳士陳國師會首長黃鐵富，鄭卓明，吳冠成，張仲校長，鄧漢良校長，賀文略等。

高級教育官於致詞時曾提及中英文並用之問題，梁氏稱：現在一般人要求中文和英文並列之際，高唱入雲，惟此運動不能依然高喊口號，一旦當局同意中文和英文並用，而一般人卻不敢寫中文，則上述口號只徒托空言。梁氏提醒各畢業生在校同學必須糾正以往輕視中文之心理，升學者勿以考入中文中學爲羞恥，而考入英文中學就認爲好，也必須將中文唸好。

該校校監劉贊成首先致開會詞，感謝嘉賓撥冗光臨，并勉勵同學要抱着刻苦精神，則無論做甚麼事，必定會有成就。

包石元校長報告校務稱：該校年來學校設備續有增加，學習情緒高漲，成績良好，此皆……

元朗崇德書院
陸運會熱烈
鄧樂開幕，戴均頒獎

（特訊）元朗崇德英文書院，一連兩日在元朗大運動場舉行陸上運動大會，昨已閉幕。舉行頒獎典禮，請由校監戴均主持，嘉賓有元朗理民府官鄧樂，鄧兆棋，劉國，黃武源，林彥，鄧佩才，陳世英，何源，文炳，張馮榮，麥文彬，梁水發，鄧兆棠，鄧鐵，張鐵培及學生千餘人。大會由戴均分別頒發優勝品與全場總冠軍錦社，男子組冠軍錦社，女子組冠軍崑社，及邀請賽男子組（一）何福棠；（二）元中；（三）鄉議局；女子組（一）鄉議局；（二）元中。最後由校長李裕禮致謝嘉賓。

該校第二屆陸運會係於廿六日開幕，敦請到元朗理民府官鄧樂主持。校監主持開幕後，鄧樂長官致訓詞，勉勵學生發揮公平競技之體育精神，及人類互相合作之重要性，並謂運動是足以訓練身心，恢復智力。精神奕奕的健兒在健壯的由中繞場一周，隨即在運動場上展開角逐。首日完成各田徑初賽之項目，次日展開熱烈的決賽，千六公尺長途，各項決賽於晚上八時半陸續展開，均競爭劇烈，精彩異常，最後由該校男女子各組接力賽，破大會紀錄。最後由該校男教師表演分組接力賽，女教師拔河賽，以調劑氣氛。然後大會在女同學彩帶舞蹈和圓舞之精彩表演中結束。（新）

屯門良田公校盛會
男女童軍成立
幼園校舍揭幕
官紳首長分主典禮

（特訊）青山屯門良田村公立學校，昨（廿八）日下午三時舉行青山區第八旅童軍，新界第十壹旅女童軍成立，與良田幼稚園新校舍落成揭幕典禮，蒞會官紳濟濟一堂，儀式隆重。

首由校董何藩致詞歡迎嘉賓後，敦請元朗理民府官鄧樂致詞，對該校童軍活動及幼稚園教育，表示欣慰。

新界鄉議局主席陳日新繼致詞指出新界童軍，已迅速發展至九十多旅，四千多人，而青山區亦能配合推展，至具意義。

典禮續由新界地域總監麥傑頒授旅旗，元朗童軍委員會委任屯門鄉事委員會主席劉皇發，新界女童軍元朗區會主席梁省德頒授隊旗及委任狀，教育官文子方，名譽會長屯門鄉事委員會主席劉皇發，高級教育官賀錦華，理民府總務主任馮榮堅主持良田幼稚園落成揭幕展禮，分別致送紀念旗，禮成茶會歡聚。

最後由監督何新榮致謝詞，是日蒞會嘉賓并有陶吉祥，梁乾，柳子元，曹學儀，劉南安，鄒獻安，何賀成，劉驥官，潘康盛，黃錦輝，該校校董會主席何顯谷，何伯儒，何新華，校長李惠涵等。（新）

新界婦女會選出第十一屆新員合照。

新界婦女會大會
選出十一屆新員
江少如獲選蟬聯主席

（特訊）新界婦女會昨（廿八）日下午舉行週年大會，選舉第十一屆理監事新員，結果全部順利完成，大部獲蟬聯。

會議由主席江少如主持，首先報告會務，繼通過一九六九至七〇年度財務收支年結算及聘請一九七〇至七一年度核數師，隨選出一九七〇至七一年理監事及正副主席人選，新員名單如下：

永遠會長：黃王鳳琛，副會長：黃穀雪，黃錦嬌。理事會正主席江少如，副主席鄧麗坤，鄧君琪，秘書：吳雪明。理事（兼財務）黃淑儀，理事（兼英文秘書會計）黃淑儀，監事會正主席黃穀雪，副主席許志倫，監事：陳惠潮，田鳳金，常王瓊，世好，白利芳，王瑞芬，梁佩貞，熊秀英，李蕙瓊，周美方，鄧秀勤，王梅，楊大（馬鞍山），吳英，文媚，梅寶琴，譚妙，李玉珍，卓太，楊璞，吳輕好，吳興。顧問楊綿甫，賀思俊，馬學人，法律顧問顧浩明。

基督教女青年會康樂日，圖爲銀樂演奏。（本報記者攝）

女青年會康樂日
娛樂表演又健身

（特訊）基督教女青年會康樂部，昨（廿八）日下午三時，在該會梁省德會所舉辦康樂日，節目豐富，包括樂隊演奏，舞蹈表演，瑜伽，空手道示範等，會員及親友踴躍，濟濟一堂，好不熱鬧。

大會開始，康樂部主席曾顯華女士致詞，本部舉辦康樂日，目的是推行康樂活動，引起團體、個人對健身、游泳、土風舞、唱遊班一年康樂活動的介紹，她們共同參加。本部經常舉辦有各種康樂班，如羽毛球，太極拳、瑜伽、健身、芭蕾舞、民族舞、樂器班等，並附設各種適合婦女的運動，歡迎會員及外界人士參加。

詞畢，節目開始，首由學少部同學組樂隊演奏，音調雄壯激昂，增加會場的熱鬧氣氛。郭坤儀，林美娟兩位小妹妹鋼琴演奏，調子輕快悅耳，博得全場熱烈掌聲。第三項節目爲瑜伽示範，由張麗媚、黃萼婉芬，張宝劍，呂潮四位示範瑜伽式的姿式，胸，腹，全部對四肢，脊柱，都有幫助，表演了數十款強身鍵體的運動，無不深感興趣。繼有康樂部的民族舞蹈，學少部伽佩明小妹妹的劍舞，均有很精采的演出，尤以劍舞的是一位年僅四歲的小朋友表演，受歡迎，大受好評。而且舞步美妙，中規中矩，此外，還有學少部的民歌合唱，並有空手道示範等後，多姿多采。大會於下午五時半後始盡歡而散。（武）

本港新聞

六百名新區小健兒
登慈雲山步行比賽

（特訊）六百名來自九龍六個徙置新區的兒童，昨日（星期六）角逐三哩長的黃大仙區兒童步行比賽。

比賽於下午一時開始，由黃大仙區政府康祖屋旁之停車場起，沿沙田坳道，繞聖母醫院，至慈雲山觀音廟附近折返，全程約三哩，大部份爲斜坡，歷時約一小時。沿途小健兒們爭持激烈，但見個個奮勇爭先，力爭上游，比賽至下午二時許才結束。

此項比賽是由社會福利署黃大仙社區服務中心，黃大仙天主教小學及小童群益會所合辦的，目的是提倡兒童戶外活動，以促進兒童健康，並爲黃大仙、老虎岩、慈雲山、橫頭磡、竹園及東頭村六區的八至十四歲兒童而設的。

參加比賽之健兒分爲四組，計有男子高級組（十二至十四歲）二百人，男子初級組（八至十一歲）二百人，女子高級組（十二至十四歲）一百人及女子初級組（八至十一歲）一百人，合共六百人，分四組出發，過程順利完成。

比賽結果男子高級組冠軍黃坤昌，成績十五分十秒，亞軍劉樹安，季軍麥火明。男子初級組冠軍阮榮鵬，成績十八分五十秒，亞軍劉樹鵬，季軍周柄牛。女子高級組冠軍黃雪貞，亞軍李六妹，季軍陳佳秋。女子初級組冠軍張玉玲，成績廿分，亞軍鄧艷卿，季軍陳麗質。

比賽頒獎禮於下午四時正，在黃大仙社區服務中心禮堂舉行，由教育司署體育組督學黃瑞頒獎，每組優勝獎七名，合共廿八名，以資鼓勵。並由黃大仙社區服務中心社區工作部主任張兆誠先生報告工作經過，到場嘉賓共歡，典禮至下午五時結束。

該項比賽獲得香港聖約翰救傷隊臨場協助。（元）

聖誕旅遊團
青年會主辦

（武）中華基督教青年會，日前與中外旅行社合辦「旅遊從業員講座」，與會者踴躍，該會旅遊部主辦聖誕及新年旅遊團，有「台灣九日遊」，收費港幣一千二百伍拾元，定十二月廿四及一月一日出發。「日本九日遊」，收費式千肆百伍拾元，定十二月十五日，一月十五日及一月廿一日出發。「星馬十二日遊」，收費式千捌百元，定十二月廿四及一月廿八日出發。各團名額有限，報名請到九龍窩打老道廿三號或電話K三八〇八四〇詢問。

基督教青年會康樂日，圖爲瑜伽示範表演。（本報攝）

梁金齡兩女公子
梁智英梁智坤
榮獲港大學位
繼續在英國西德深造

（港訊）梁金齡醫生二門俊傑，次女公子智英在港大取得理學博士（動物學系），前曾在西德研究動物心理學三年，現將繼續在英深造。又女公子智坤從香港大學文科學士，現在西德研究語言學，將繼續深造，他年學成返港，必有大貢獻云。

東莞集團會議
籌備慶燈大會

（港訊）東莞工商總會東莞同鄉會東莞商會，爲慶祝六十週年紀念暨第十二屆敬老慶燈大會之期將屆臨，特於昨日召開聯席會議，籌商一切，定一九七一年二月十三日（農曆正月十八日）舉行。推定各部工作人員分配如次：總務部張焯偉，鄧泉，孫發，袁榮光，財務部梁幹榮，嚴祝年，吳欽堯，宣傳部孫發，鄧念祖，張思來，鄧袁光，孫發，何文，楊當，餐務部張焯偉，何文，鄧泉，孫發，何文，黃始煥，張祥，微集部周焌年，楊威，鄭偉雄，李茂熾，劉百樂，麥嘉熾，張焯偉，鄧泉，潘大傑，梁幹榮，鍾祖昌，周湛榮，嚴祝年，錢九，孫發，吳欽堯，何文，張祥，周創基，劉瓞平，李均，香永庚，

大會堂節目 十一月廿九日 星期日

正座

音樂廳	下午三時及八時	粵語話劇「生財有道」：市政局與中英學會中文戲劇組聯合主辦。
劇院	下午八時	粵語話劇「愛」「恐」「慾」：華僑日報主辦。
東展覽廳	上午十時至下午七時半	畫展：HAROLD THOMAS PAYNE 主辦。
西展覽廳	上午十一時至下午八時	工業安全器材展覽會：勞工處主辦。

高座

八樓展覽館	上午十時至下午七時	油畫展覽：唐從宇主辦。
北演講室	上午九時至十一時	證經會：基督教協主堂主辦。
北演講室	下午二時半至四時半	陳鴻鈞主講「汪容甫文」：學海書樓主辦。
北演講室	下午五時至七時	佛學講座：香港佛教僧伽聯合會主辦。
南演講室	下午二時至四時	演講：復德與仁學會主辦
南演講室	下午五時至七時	海德公園座談會：聯合國香港協會主辦。
南演講室	下午七時至八時	演講：聖玫瑰學院主辦。
北會議室	上午十時至十二時	（私人）主日崇拜：韓人聯合教會主辦。

市政局公立圖書館

大會堂圖書館及九龍圖書館	上午九時至下午一時	成人圖書室、資料室、報刊閱覽室、學生自修室、兒童圖書室。
九龍公園學生自修室		休息。

香港博物美術館

大會堂博物館（十一樓）	下午一時至六時	香港博物美術館所藏中國古器物展覽：歷代陶瓷器、漆器、古銅鏡、琺瑯器、及玉器。
大會堂美術館（十二樓）	下午一時至六時	圖片展覽：一九七〇年香港青年藝術家。每月藏品陳列：香港青年藝術家作品。
李鄭屋古墓	十二時至下午七時	李鄭屋村東漢墓出土陶器及銅器展覽。

海南商會祝會慶
廿七屆新員就職

（特訊）香港海南商會，昨（廿七）日晚假大華酒店舉行成立五十三週年暨第二十七屆理監事就職典禮，並聯歡大會，參加會員及親友三百多人。理事長黃堅，周成泰，何萬章致辭接賓，情況熱烈。

講會前，理事長黃堅報告創會及發展經過：該會創立於一九一七年，迄今已有五十三年歷史，當時名爲「瓊崖商會」，規模不大，其後集資購得般咸道東二十三號爲會址。一九五四年正名爲海南商會，並註冊爲有限公司。隨着會務發展，將會所改建爲六層新樓，從此會基永鞏。但是，由於會員日多，會務不斷擴展，會所已感不敷應用，一九六六年又購置灣仔洛克道四七四至四七六號兩樓相通四樓作爲會所。……至深夜始散。

……，雲國雄，陳石金，游自在，雲林，黃始煥，鍾同，盛劍雄，鄭正雄，何少庭，潘洛，陳錫鳳，良，黃文，王鍾依，富，雲榮光。席務由張一十五元，常老新丁孫要招待，人人有獎，永不落空，花燈自由認購，計分五百元，四百元，三百元，二百元，一百元，五種。刊紀念特刊，編文與東滎等，黃堅已久，一致票選爲主席，均通過。

香港工商銀行
聘謝炳輝與葉文榮
任旺角及油麻地分行經理

（港訊）香港工商銀行旺角分行，自搬行址裝修完竣，定十二月十二日（星期六）上午十一時開業，敦請行政立法兩局議員胡百全主持剪彩，該行董事長兼常務董事，總經理孫世文、布文純、曹惠霖等曾發出請柬，邀約業務客戶同業蒞臨參加酒會。旺角分行經理一職，調總行副理謝炳輝任旺角分行經理，同時聘任葉文榮爲油麻地分行經理。謝葉兩位，服務銀行界十多年，交遊廣闊，能力充沛，經驗豐富，業務前途發展可期。

工商銀行總行宣佈：由明年一月起，改用半電腦系統處理一切帳目，今後對客戶支票交收更臻利便，迅捷妥當，該行乃爲自由外匯銀行，對美電，金單，匯票，買賣價格特別克己，外幣找換價格公道，聯行遍佈東南亞各地，代理行遍佈歐美日各國，全球通匯。總分行均設找換部，爲各界人士服務。進出口押匯，存款，放款，分期付款，按揭物業，股份透支建屋宇，手續簡捷，利息公允。

無線電視播影
冠軍摔角大賽

來港參加世界冠軍摔角大賽的十一名摔角高手將於十二月一日乘搭國泰航空公司七七零班機於該日下午七時五分抵達香港。該十一名摔角高手，在香港跑馬地會大球場展開的摔角大賽，吸引本港摔角迷爭相先睹爲快，故近日在香港大量預售門券，異常搶手，據無綫電視消息，該台將不予以實地轉播，摔角迷如欲參觀，敬請從速購票。

老報人何振英病逝

老報人何振英先生，前（廿七）日下午五時，以腦溢血昏迷，送入深水埗寶血醫院急救，經醫院診治，仍在昏迷狀態中，迨昨日下午十時，卒告不治，享壽六十一歲，遺體移九龍殯儀館。何氏現任星洲新明日報駐港代表，生前工作勤勞，待人和藹熱誠，數十年如一日，不幸病逝，同業友好均表惋惜。

華僑教育

港大學生會接受校方設立管理風紀組織

前晚舉行非常大會時作出此項決定　但對若干規條則表示須經圓滿修改及學校與學生雙方同意下始予接納　大會又選出下屆新幹事　馮紹波膺選會長

（特訊）香港大學學生會於前（廿七）晚舉行第二次非常會員大會，會議之議程包括兩項：（一）討論及決定有關校方對「自願附屬宿舍」制度之方針。（二）審議及通過針對港大教務委員會成立「紀律委員會」而設立之「調查小組」報告書。會議屬內部性質，閉門討論。

港大學生會於昨日發出此非常會員大會決議如下：

（一）接納校方建議於一九七一至七二年度取銷強迫性走讀生附屬宿舍之制度。

（二）香港大學學生會原則上接受成立一新組織為管理風紀事宜，以代替現行港大校方對此方面之校規。

（三）香港大學學生會未能接受現在提供之第三十及三十一則校規，及「風紀小組」與「上議庭」之規條。此等一切規例，必須經由校方與學生雙方同意之下，作圓滿之修改後，學生會方能接納。

（四）於此校規未得圓滿修改之前，本會會員大會將一切有關「風紀小組」之工作事宜，全權授予「調查小組」辦理，及由另一次會員大會通過。但若於大學校當局未能達致令人滿意之階段，則由港大學生會評議會接管「調查小組」之一切工作。

（五）港大學生會會長為「調查小組」之當然委員。

從上述決議，可見港大學生在面對校方設立「紀律委員會」之冷靜理智態度，目的在於解決問題，而非藉口與當局作激烈行動。因此，外傳港大學生要採取激烈行動來對付校方之消息，並非事實。

又訊：港大學生會昨日亦發出一項聲明，否認若干報章報導港大學生會處於一真空狀態、「無領袖狀態」及「被於混亂」狀態等情形。該會表示若干學生會幹事因不同之理由而辭職，但在學生會於本月廿六日舉行第八次會議中，常務秘書、外務秘書，全部由新人選理，包括會長、副會長、出版秘書及[illegible]等職，均已選出，目前學生會[illegible]，下屆幹事會已選出，由明年一月[illegible]日開始上任。

學生會在其致各會員之聲明中又強調學生會內部意見不一致，原因是來自各種不同的思想及原則性所引起的糾紛。事情發生突如其來，需要時間及忍耐才能獲得一致。因此港大學生會呼籲同學們及關心港大學生會人士給予他們鼓勵和支持。

目前署理會長為周志強同學，署理副會長為梁凱茵小姐。

此外，香港大學學生會七一年度幹事會，經於一月廿七日選出，社會科學院之馮紹波同學獲選為新會長，[illegible]擔任副會長，新幹事會將於明年一月開始視事。

新幹事會提出他們的工作目標時表示：「我們的目的在為同學服務，提高學生會意識及社會意識和參與聯絡工作。這些是含糊的措辭，卻普遍地被接受了，但絕非我們所創。措辭雖含糊，我們只有誠地獻身學生會工作，並準備[illegible]。」

新幹事會工作計劃大綱，包括學生福利，出版事務，時事，康樂活動，外務，聯絡，新生指導等數十項，均致力於學生福利，及學生會在社會地位，為社會服務方面。

港大學生會明年度新幹事會成員如下：會長馮紹波，[illegible]

美國無線電工程學院　下月開電子電腦新班　擬研習者可向堅道書院查詢

（港訊）本港電子工業在過去十年內，發展迅速，各式電子新興工業之興起，如雨後春筍，[illegible]

[illegible]（RCA）美國無線電[illegible]學院，[illegible]

香港教師會　同意修會章

（特訊）香港教師會於昨（廿八）日下午三時在該會會所召開[illegible]

漢師同學會六校畢業禮　高級教育官鄭達禮授憑頒獎及致詞　六校應屆畢業生共四百三十二人

（特訊）漢文師範同學會六校，一九七〇年度聯合畢業典禮，昨（廿八）日在旺角洗衣街廿二號正校禮堂舉行，出席畢業生四百三十二人，校董、教師，該會理監事及嘉賓二百餘人。首由校監張枝繁致開會詞，略稱：該會現有六校，八十一班，學生三千五百四十人，教師九十一人。明年石硤尾開辦，增加四十八班，可以多容學生二千餘人，旺角正校亦進行擴建中，並以孔子之行己有恥，博學於文二語，勗勉各生，[illegible]

[illegible]

三一樂院實科試　定下月三日開始　考生卅三人　十五人應文憑試

[illegible]

一九七一年度 中文中學會考試題預習專欄

地理科（五）　—潘桂成—

1.試述三大類岩石之形成及其特徵。會何處找得？

岩石構成地殼表面各處不同礦物質組成之固體物質，但依其成因和時間之差異，可大別爲火成岩 IGNEOUS ROCK，沉積岩 SEDIMENTARY ROCK，和變質岩 METAMORPHIC ROCK 三大類，分述如下：（圖一）

（一）火成岩係由地殼內之熾熱岩漿沿地殼裂隙流出地面或侵入其他岩層後冷凝而成之岩石。由於岩漿所含之礦物成份不同，故熔岩LAVA之濃度，化學反應，流速，和粘度各有不同。流動較快之熔岩易於噴出地面，稱火山岩VOLCANIC ROCK或噴出岩 EXTRUSIVE ROCK。因其迅速冷固，結晶體細微或呈玻璃狀，色澤較暗，如玄武岩 BASALT 及安山岩ANDESITE是。

流動性較慢的酸性熔岩在未湧出地表前已經冷凝於地下之其他岩層間，稱深成岩 PLUTONIC ROCK 或侵入岩 INTRUSIVE ROCK，因有足夠之時間進行結晶，故有較大之完晶體，結晶清晰，肉眼可辨，而因含矽成份較多，色澤較淺也，如斑岩 PORPHYRY 及花崗岩 GRANITE 是。故可知此種火成岩種類繁多，但其中最共同之特徵，就是呈晶狀組織 CRYSTAL TEXTURE。

（二）沉積岩乃岩石受各種外營力侵蝕成大小顆粒被搬運至適當地點沉積下來，由於壓之壓力而再結合成緊硬之岩石。此種沉積作用之營力主要來自流水，河流將其所帶之沙泥沉積於湖底而成，此外地下水之溶解作用，風的吹蝕作用，或海中生物遺骸之化學分解作用都可產生沉積岩。

由較大礫石積成礫岩 CONGLOMERATE，砂粒積成砂岩 SANDSTONE，黏土積成頁岩 SHALE，，石灰積成石灰岩 LIMESTONE，而黃土高原的黃土層則由風吹積而成的。沉積岩之特徵是呈粒狀組織 GRAIN TEXTURE，而因沉積先後而成層理狀 STRATIFICATION，但岩層厚薄不一也。

（三）變質岩則原來之火成岩或沉積岩受極大之壓力或熱力作用，使岩石改變其組織性質者。故變質岩之分類以變質爲依據，如花崗岩變質成片麻岩GNEISS，其他火成岩變成各種片岩 SCHIST，砂岩變成石英岩 QUARTZITE，頁岩變成板岩 SLATE，石灰岩變成大理石 MARBLE 等。變質岩多呈片狀組織 BENDED TEXTURE，而有金屬光澤。

香港岩石以火成岩爲主，其中噴出之火山岩類分布於西貢與荃之中部份，清水灣半島，香港島之中部，及新界東北角至吉澳島一帶。

半深成的斑岩分布於香港較高大之山嶺，如大帽山嶺，鳳凰山區，大刀屻山等。

深成之花崗岩則佈於多種雜香港周圍的山地，青山及大欖涌一帶可找得，但大部成爲岩塊構成之大高山脈。

香港之沉積岩只能在吐露港海峽北側可找得，于屯，老水湖南緣之紅砂岩爲著。但元朗平原一帶却有廣大之新沖積層。

青山東麓則有變質的石英片岩和雲母片岩存在。（參閱香港地理圖第二圖）

2.何謂營力？營力有幾種？並列表說明之。

凡能將地表形態改變之能力稱爲營力，但營力進行之方式和大小，營力進行之時間的久暫，使原地形改變之程度乃有差異。

營力分成兩種：由地球內部之物理與化學而產生之力量，稱內營力 INTERNAL AGENCY，使地殼出現大規模之變形。

但由地球外表的自然因素所加諸地表的物理性和化學性力量，稱外營力 EXTERNAL AGENCY，列表如下：

營力
- 內營力
  - 火山作用 } 造山運動
  - 褶曲作用 } 造山運動
  - 斷層作用 } 造山運動
  - 陸地上升作用——造陸運動
- 外營力
  - 風化作用
  - 土石滑動之重力作用
  - 流水作用 } 侵蝕和堆積
  - 波浪作用 } 侵蝕和堆積
  - 地下水作用 } 侵蝕和堆積
  - 風的作用 } 侵蝕和堆積
  - 冰河作用 } 侵蝕和堆積
  - 生物作用 } 侵蝕和堆積

3.略述內營力形成之學說。

（一）地殼收縮說 THEORY OF SHRINKAGE OF EARTH——地球原爲熾熱體，但地殼部份漸漸冷却而收縮，球面面積減少而出現橫壓力，使地殼發生褶皺，褶曲山形成之原因之一。（圖二）

（二）岩漿對流說 THEORY OF CONVECTION CURRENT——地殼內部之岩漿由於地球自轉或地內放射元素之原子熱之影響，向地殼之薄弱處出，因而常使地面隆起形成褶曲山，或迸出地面而形成火山體。（圖三）。

（三）大陸漂移說 THEORY OF CONTINENTAL DRIFT——在地球結構上，比重較小而形成大陸塊狀之矽鋁層 SIAL，似浮在比重較大而爲海洋基底之矽鎂層 SIMA 上，由於地球自轉，陸塊發生斷裂，分離而漂移，故使陸塊邊緣受到橫壓力，也可形成褶曲山，如南北美洲之西岸，澳洲之東岸等（圖四）。

（四）地殼均衡說 THEORY OF ISOSTASY——矽鋁層浮於矽鎂層之上，各部須維持均衡狀態，但地表部份經長期侵蝕和堆積，使各部失却平衡而必須重新排列，故產生局部之升降作用。（圖五）。

4.何謂褶曲？試述新褶曲山之分布及其對人文地理之影響。

地層受壓力而扭曲，稱爲褶曲 FOLD，褶曲之向上隆起部份稱背斜 ANTICLINE，而向下凹者稱向斜 SYNCLINE。褶曲軸之兩翼傾角相等者爲正褶曲或對稱褶曲 NORMAL OR SYMMETRICAL FOLD。一側傾角比另一側爲陡者爲不對稱褶曲或斜褶曲 ASYMMETRICAL FOLD。若一側傾覆於另一側之上者稱倒轉褶曲 OVERFOLD。（圖六）

褶曲時常有數個褶皺方向相同而生成，故褶曲山多呈數平行排列狀態，稱山系 MOUNTAIN CHAINS。褶曲山因其形成之地質時代不同而分兩種：舊褶曲山因歷時間太久，經長期侵蝕而成爲中級山地或甚至成準平原 PENEPLAIN。新褶曲山乃新生代第三紀 TERTIARY所褶者，世界最高山脈皆屬此類。

新褶曲山 NEW FOLDED MOUNTAINS 之分布共有東西兩帶：第一帶由北非之阿特拉斯山 ATLAS 起，包括歐洲之比利牛斯山 PYRENEES，西班牙之山 SIERRA NEVADA，阿爾卑斯山系 ALPS，巴爾幹半島及小亞細亞半島諸山系，高加索山 CAUCASUS，波斯高原周圍之山脈，帕米爾山結 PAMIR KNOT，喜馬拉雅山系 HIMALAYAS，青康藏高原諸山脈，南轉緬甸之阿拉干山 ARAKAN，經印度等，爪哇和東印度弧帶，迎新幾內亞，再接南轉至紐西蘭。

第二帶由麥哲倫海峽西北伯斯島起，沿亞洲海岸向北形成東亞島弧 EAST ASIA ARCHIPELEGOES，由白令海峽轉至阿拉斯加，而落磯山系 ROCKY 和安地斯山系 ANDES 分別成爲北美及南美之最高部份。（圖七）

新褶曲山之形成，對人文地理有下述幾種影響：

（一）新褶曲山之山麓部份，常蘊藏豐富之石油礦藏。

（二）新褶曲山之高聳，常爲交通及文化發展之障礙，如喜馬拉雅山之於中國和印度。

（三）新褶曲山之高聳及其走向與盛行風之關係，常使山脈兩側之氣候迥異，如中國和印度之形。

（四）新褶曲山之高聳有利於防禦，常在政治發展方面形成中立國 NEUTRAL STATE或緩衝國BUFFER STATE，如瑞士，阿富汗，尼泊爾等。

（五）溫帶高山之氣溫甚低而不宜人居，但位於熱帶之新褶曲山反因其較低地涼爽，而成爲熱帶之人口集中區，如墨西哥高原，南美厄瓜多爾（赤道國 ECUADOR）。

（六）新褶曲山之河流多瀑急，雖無航運之利，但却成爲重要之水力發電資源，如阿爾卑斯山及落磯山區。

5.何謂斷層？斷層造成什麼地形？

地殼之岩層因受壓力或張力作用而發生斷裂而移位者稱斷層 FAULT，經斷層作用後，原地層已不相連。

斷層發生時，兩地塊所沿而移位之接觸面稱斷層面 FAULT PIANE。而斷層通常因其斷裂狀態而分成兩類：若上盤沿斷層面下滑者爲正斷層 NORMAL FAULT。而上盤沿斷層面向上者爲逆斷層 REVERSED FAULT 或衝上斷層 LHRUST FAULT。（圖八）

當地層發生斷層作用，可形成下述各種地形：

（一）傾動地塊 TILTED MASSIF——當斷層發生時，地層向一方傾斜，形成一坡甚陡，稱峻坡 SCARP，而另一坡較平緩，稱緩坡 DIP SLOPE。其規模較大如阿拉伯半島之東傾者稱傾動地塊，但斷層面積不大的稱單面山 CUESTA 或單斜脊 ESCARPMENT。

（二）地壘 HORST——當地層發生平行斷層而使地塊作水平隆起或兩側作水平斷落者稱地壘，由地壘而形成之塊狀山 BLOCK MOUNTAIN 以德國之阿爾泰山爲著。

（三）地塹 GRABEN——當地層發生平行斷層而使地塊作水平滑落於兩側之斷層面中者是謂地塹，如萊茵地塹 RHINE GRABEN 使萊茵河成爲世界知名之國際可航水道。而規模較大之地塹特稱裂谷 RIFT VALLEY，如東非大裂谷帶 EAST AFRICAN GREAT RIFT 北起約旦河和死海，接紅海，南延至東非之魯夫湖，亞爾伯特湖，坦干尼喀湖而至尼亞薩湖，南北縱長達五千餘里。裂谷中常出現狹長而深之斷層湖FAULT LAKE，如貝加爾湖是。

（四）階狀斷層 STEP FAULT——一地塊經數次斷層後，致使地塊呈階級狀順次降落，稱階狀斷層，如蒙古西部之科布多盆地是。

6.略述火山之類型及火山帶和地震帶之分布。

（一）依噴發時期之不同而分：

甲、[illegible] EXTINCT VOLCANO——在人類歷史記載以前噴出而迄今未再噴發者

乙、休火山或睡火山 DORMANT VOLCANO——在人類歷史記載以後曾經噴發一次而迄今未再噴發者稱睡火山。

丙、活火山 ACTIVE VOLCANO——正在經常噴發中者。

（二）依噴發之狀態分：（圖十）

甲、單式火山 SIMPLE VOLCANO——僅曾有過一次噴發，故只有一火山口 CRATER 在完整之火山錐 VOLCANIC CONE 上，而且其中常積水形成火口湖 CRATER LAKE。如富士山 FUJI YAMA。

乙、複式火山 COMPOSINE VOLCANO——爲火山活動而曾使多次噴發，若噴出之岩漿屬酸性，則可能形成許多寄生火山 PARASITIC VOLCANO，但若是酸性熔岩流出，則火山具爆發性，可能將原有的火山錐之半截爆碎而形成爆火山口 CALDERA，此爆裂火山口之邊緣稱外輪山 SOMMA，而爆裂火山口內部則再噴出一個或多個中央小火山錐 CENTRAL CONE。如意大利之維蘇威火山 VESUVIUS 及日本之阿蘇火山 ASO。

（三）以熔岩之性質和噴出之形狀分：（圖十一）

甲、熔岩台地 LAVA PLATFORM——當鹽基性熔岩流出，流速甚快，流佈甚遠，故形成平坦之熔岩台地，如印度之德干高原 DECCAN PLATEAU。

乙、盾狀火山 ASPITE OR SHIELD VOLCANO——鹼性熔岩而較前者濃度稍大者，形成平滑之盾狀，如夏威夷群島之冒那樂亞火山 MAUNA LOA。

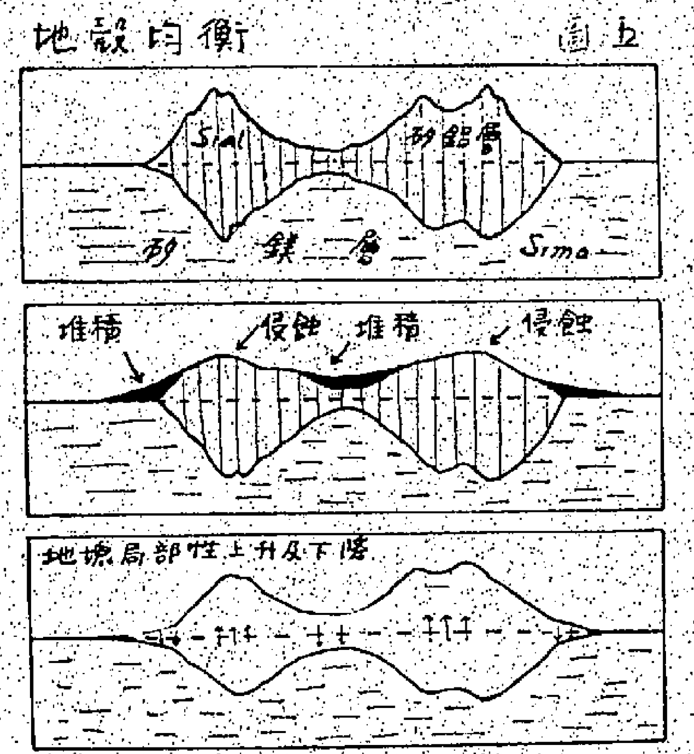
丙、鐘狀火山 THOLOIDE OR CINDER VOLCANO——稍具爆炸性之鹼性或中性熔岩形成高度較大面積不廣之火山錐，但火山口呈圓形形者，如日本之甲山。

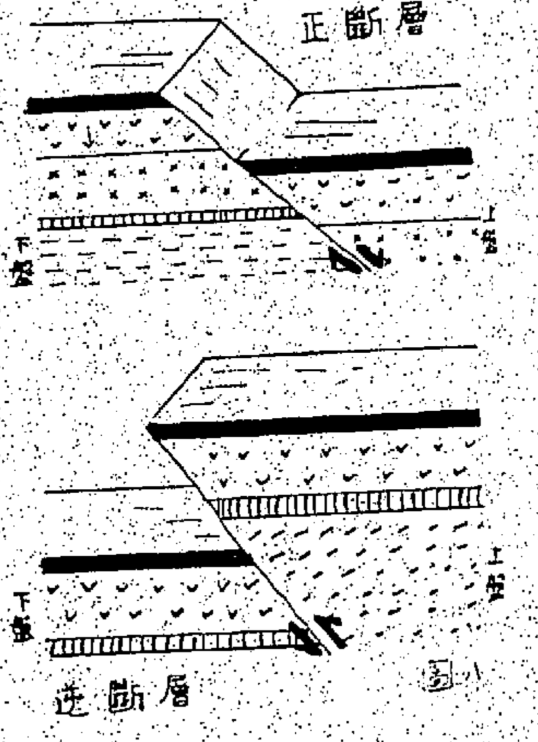
丁、錐狀火山 KONIDE OR CONICAL VOLCANO——爲爆炸性較强之中性至酸性熔岩，爆發時有火山彈，火山灰和熔岩同時噴出，形成完整之錐狀，如富士山。

戊、塔狀火山 BELONITE OR SPINAL VOLCANO——爲酸性熔岩濃度甚大，其在地殼裂隙迸出後，流動緩慢，故形成陡壁之火山體，如西印度之馬提尼克島上之比利山 MOUNT PELEE ON MARTINIQUE。

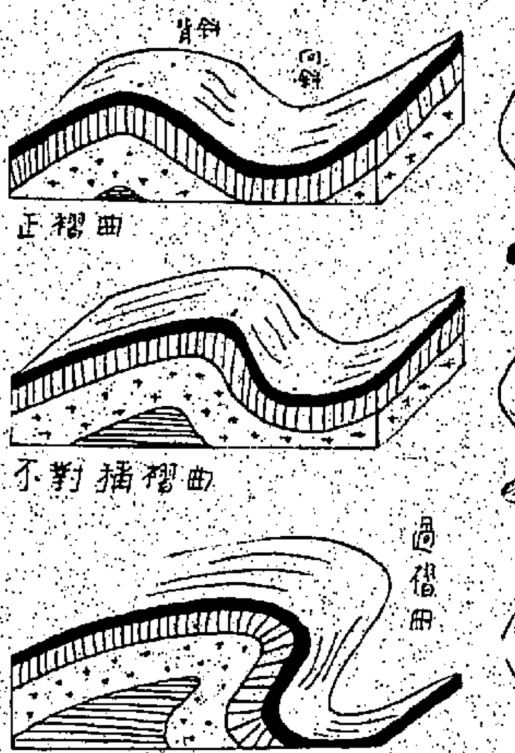
預習題目

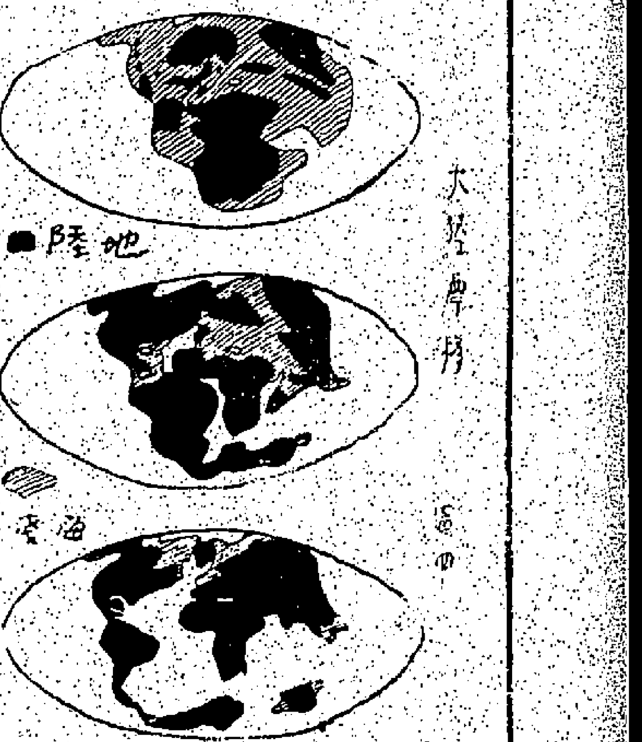
1. 何謂分水嶺？何謂水系？何謂集水區？
2. 以林村河谷爲例說明河川襲奪現象。
3. 比較河谷、谷中谷、懸谷、冰河谷、溺谷和裂谷。
4. 試比較沖積扇和三角洲之異同。
5. 比較氾濫平原和外洗平原。

圖五


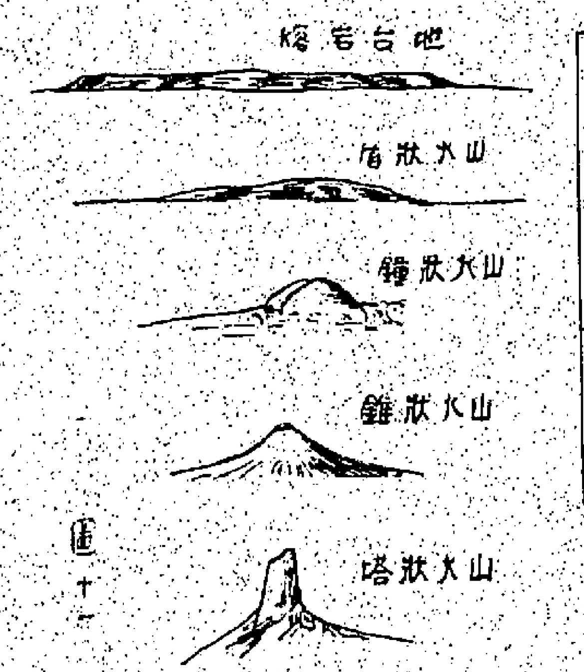


圖八

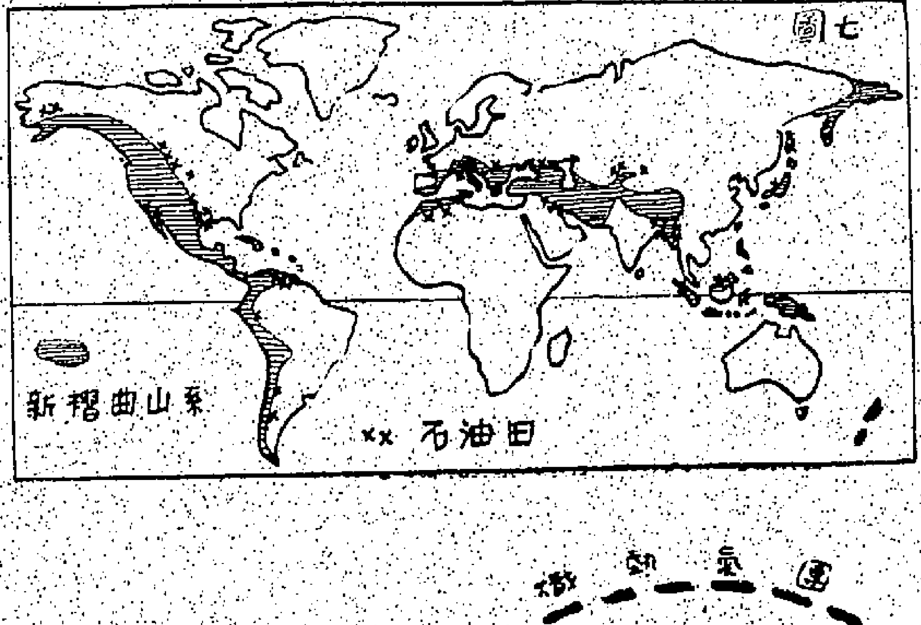




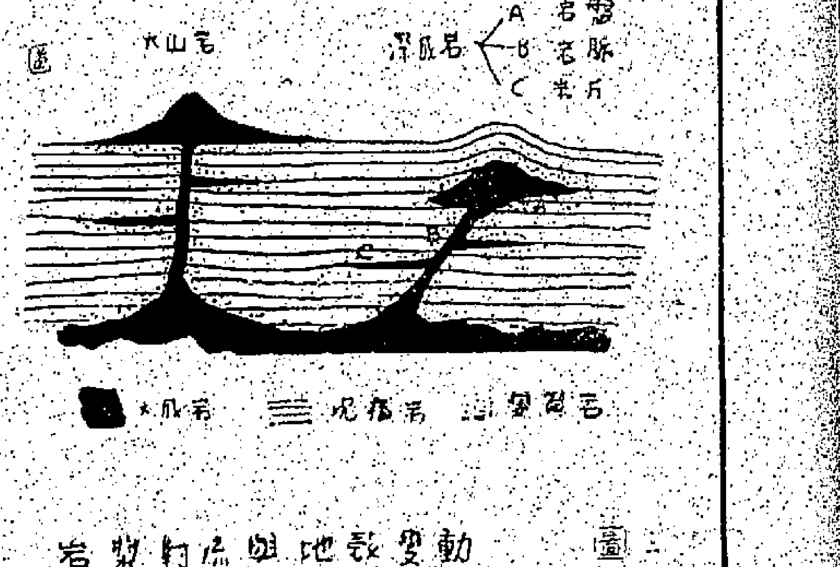
圖四



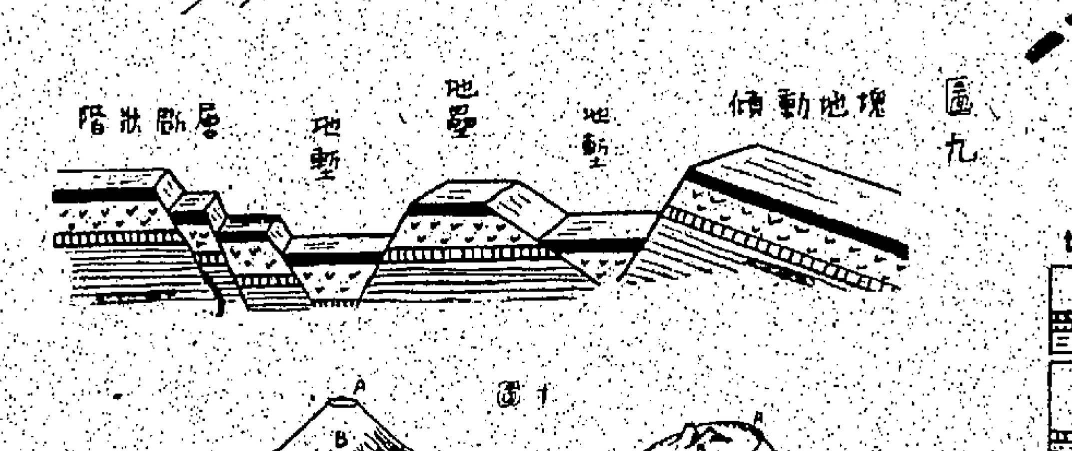
圖十一



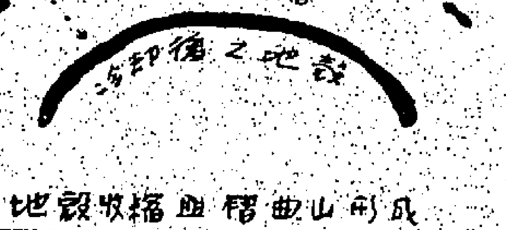
圖七



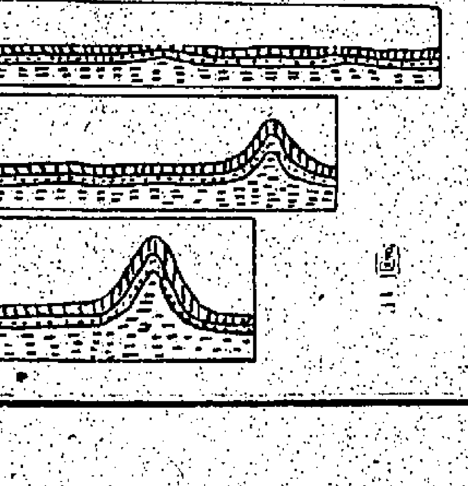
圖一

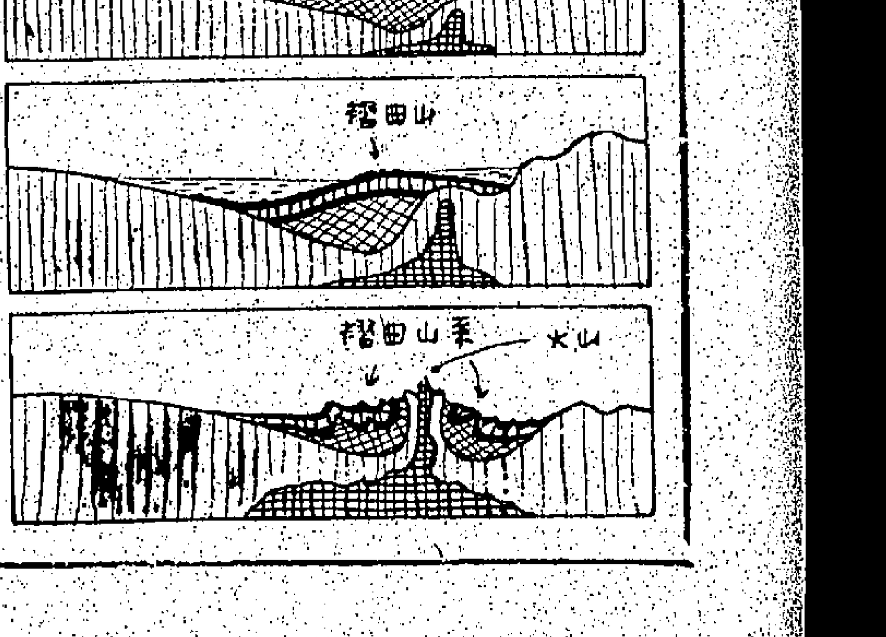


圖九



圖二





圖三

圖十

LIBRARY
1970
ALL

華僑馬經

（羽主編）

馬場快訊

衛林士勇勝愉快 奪獲聖安杜銀碟

（新亞社）第二次賽馬第三天比賽，昨日在快活谷上演照舊廝殺，共跑九場，不設紅牌賽，第一場，第六班跑六化郎四十碼，當日狩獵開關，由大師傅把守，首先揭開爆冷序幕，游定柱策騎神采，爆出大冷門取勝，美國馬利馬房，由此打開勝利之門，而游定柱亦爲其坐騎馬匹最後復用上陣之首次勝利，馬房騎師一齊開齋，獨贏派彩六百六十八元九角，不時爲今日獨贏派彩之最高者，且爲當日孖寶搭第二場稍前登之前奇，派彩六千四百四十九元，可爲本季賽馬開始以來，派彩額之榮戲，因此，一般以爲此後各方賽事，將必陸續爆冷，混亂不堪，但事實并不如此，全日九場賽事，大場係由大熱門馬勝出，祇有三場大熱門馬死火，連位置亦不保，無獨有偶，那有湊巧，均爲亭家馬之坐騎，計第一場之樸樸好第三場之星馳，及第七場之良圖。

場比你關，另一場爲第四場之蛾眉，亞則係以半冷門取勝，獨贏派彩四十二元四角，第六場人之星，第八場則中一個，計爲第二場之的奇，亦一般雜波熱，以二千九百元四角，相當和味，不時在梅道登，即位方面，亦勝出熱場，第一九場之愛甜蜜，此陣容不少熱場，爲之突發而開。獨贏佔從劣，第五場聖安杜銀碟，衛林士以愉快，以大熱門左勝出，依次爲亭家班之領主，上次賽馬相持同樣終點，得勝標，奪有湊巧，今次突之銀碟，獨之好，爲大馬場佳話，由四安杜之光輝得銀碟，同時並由吩咐，則爲賓及諸夫人之愉快所得，作爲馬場佳話。

昨日賽馬，在游寶林策騎必勝之捷，亦係人馬齊告開齋，此外，第七場何國英策騎必勝之後，亦係人馬齊告開齋，第五班，六化郎四十碼，一分五十六秒六（末段廿六秒六）。

第一場

第六班，六化郎四十碼。報名馬十二匹，實出跑八匹，時速二秒四，廿七秒一，五十一秒四，一分十七秒三（末段廿五秒四）。冠軍勝亞軍半馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是：樸樸好（亭家班）。

名次	馬名	騎師
首名	⑦神采	游定柱
次名	①愛美環	麥美倫
三名	⑥高觀	邢子猷

溫拿派彩六百六十八元九角。位置派彩首名卅五元七角，次名八元八角，三名八元四角。

當日孖寶⑦神采搭⑤的奇派彩六千四百四十九元。

小搖彩首名一一七三三號彩金二一萬〇二百卅四元，次名七九四式號派彩金二式千九百四十元，三名一〇八七七號彩金二一千四百六十式元。入圍獎五個（每名派彩一百元）中獎號碼如下：九五八三，一〇式式四，一〇五式安，式式五〇，式一八八。

第二場

第式班，一哩一七一碼，報名馬十一匹，出跑九匹，時速十秒一，卅四秒，五十九秒三，一分廿六秒

第三場

第六班一哩。報名馬十一匹，出跑八匹，時速廿四秒四，五十四秒，一分十七秒一，一分四十四秒，（末段廿六秒四）冠軍勝亞軍五位，亞軍勝季軍五位。第四名是：蛾眉（黃明發）

（名次）（馬名）（騎師）

名次	馬名	騎師
首名	⑤的奇	梅道登
次名	⑦差利	麥美倫
三名	⑥寶城	何國英

溫拿派彩十一元八角。位置派彩首名七元七角，次名七元九角，三名廿七元八角。

連贏位⑤的奇搭⑦差利派彩六十五元。

小搖彩首名六三五八號彩金壹萬〇五百四十式元，次名一〇四九七號彩金三千〇一十式元，三名九〇三八號彩金一千五百〇六元。入圍獎六個（每名派彩一百元）中獎號碼如下：五式三，八式八五，一七八六，四八三三，七式一六，式式式六。

第四場

第五班，六化郎四十碼，報名馬十二匹，實出跑十一匹，時速三三秒二，廿七秒，五十秒一，一分十七秒（末段廿六秒四）。冠軍勝亞軍四馬位，亞軍勝季軍個半馬位。第四名是：飛渤（彭利來）。

名次	馬名	騎師
首名	⑦開心	邱達禧
次名	①初露	梅道登
三名	②寶山	何國英

溫拿派彩廿七元式角。位置派彩（首名）十一元四角，（次名）廿一元四角，（三名）十五元。

連贏位①初露搭⑦開心派彩八百九十九元。

小搖彩首名九八式七號彩金一萬〇六百八十七元，次名六一四號彩金三千〇五十四元，三名七五一〇號彩金一千五百廿七元。入圍獎五個（每名派彩一百元）中獎號碼如下：六六七六，一四四七，三九八式，九八七式，一式式五五。

第五場

聖安道碟賽。第六班路程一哩，報名馬十二匹，實出跑八匹，時速廿五秒，五十秒七，一分十六秒一，一分四十二秒（末段廿七秒）。冠軍勝亞軍兩馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是：飛渤（麥美倫）。

名次	馬名	騎師
首名	⑤衛林士	李林士
次名	①領主	亭家達
三名	②好勝	梅道登

溫拿派彩十九元九角。位置派彩首名十二元，次名九元九角，三名十元。

連贏位⑤衛林士搭①領主派彩廿三元。

小搖彩首名一〇〇八號彩金二千五百二十九元，次名七〇〇號派彩一千二百〇元，三名一〇八號派彩一百元。入圍獎八個（每名派彩一百元）中獎號碼如下：九九六〇，七〇一〇，六九五二，八九五六，九六〇七，式一七，七六二四，一一三九，一一〇七。

第六場

第五班路程六化郎四十碼，報名馬十三匹，實出跑九匹，時速三三秒四，廿八秒，五十三秒，一分十七秒，（末段廿六秒三）冠軍勝亞軍個半馬位，亞軍勝季軍三馬位，第四名是：寶賽（吳序如）。

名次	馬名	騎師
首名	人之星	李家強
次名		吳序如
三名		邢醉池

溫拿派彩十五元五角，位置派彩首名五元八角，次名七元七角，三名九角。連贏位①領⑤位派彩卅一元。

小搖彩首名一〇五二號派彩一萬一千一百一十三元，次名七五二七號派彩三千一百八十三元，三名七〇一式號派彩一千一百元。入圍獎十個（每名派彩一百元）中獎號碼如下：三五九〇，一四四四，三二〇九一。

第七場

第二班路程一哩一七〇碼，報名馬十七匹，實出跑十四匹，時速十秒，卅二秒，五十七秒一，（末段廿四秒）冠軍勝亞軍八馬位，亞軍勝季軍半馬位，第四名是少女（彭利來）。

名次	馬名	騎師
首名	⑧必勝	何國英
次名	③再勝	麥美倫
三名	⑤龍蜜	黃明發

溫拿派彩卅五元八角，位置派彩首名十一元六角，次名九元六角，三名十四元七角。連贏位③再勝搭⑧必勝派彩二百廿九元。

第八場

第五班路程六化郎四十碼，報名馬十三匹，實出跑十四匹，時速三三秒四，廿七秒二，五十二秒一，一分十八秒（末段廿六秒）。冠軍勝亞軍四份三馬位，亞軍勝季軍四份三馬位，第四名是：傑成（谷常）。

名次	馬名	騎師
首名	⑧比你醒	游棣池
次名	①綠野山	郭子猷
三名	⑤龍山	蔡國仁

溫拿派彩六元七角，位置派彩首名六元七角，次名八元八角，三名八元四角。連贏位①綠野山搭③提你醒派彩一百一十三元。

小搖彩首名一三二〇五號派彩一萬一千〇九十九元，次名三八二號派彩三千一百七十一元，三名三一〇號派彩一千五百八十六元。入圍獎十一個（每名派彩一百元）中獎號碼如下：九一六三，一五一四，一五二八四，四八四〇，八六一，八二六，一一〇四，七七七，七七三八，三七四一。

第九場

第六班，路程一哩，報名馬十二匹，實出跑九匹，時速廿五秒，五十秒二，一分十六秒一，一分四十三秒三（末段廿六秒四）。冠軍勝亞軍五馬位。第四名是：谷中公主（游定柱）。

（名次）（馬名）（騎師）

名次	馬名	騎師
首名	③愛甜蜜	梅道登
次名	④走石	麥美倫
三名	⑤神通妙算	彭利來

溫拿派彩十一元四角，位置派彩十五元一角，十四元四角。連贏位③愛甜蜜搭④走石派彩卅九元。

（註）是場爲鉅獎小搖彩開彩。

小搖彩首名一八七一號派彩一萬一千三百七十元，次名一六一七號派彩三千一百五十元，三名一二八號派彩一千六百廿六元。入圍獎十一個（每名派彩一百元）中獎號碼如下：四三三一，二三五，二二七，一二九二，三三二五。

受薪董事賽後檢討

（新亞社）昨日賽馬，第三場發生事故，董事局賽後研究有關騎師雄華騎之過程，經聆聽一部份證供後，宣佈押候至星期一（卅日）上午九時卅分，再行研訊，故判決亦押後宣佈。

（第一場）第五班，六化郎四十碼，星馳，跑到流鼻血，以致位置不保，亭家馬之樸樸好，於出閘後即遭騎後，陳福仁所策的星馳，則出閘脫。

（第二場）第二班，一哩一七一碼，於回欄御鞍時，發覺流鼻血。

（第三場）第六班，一哩一七一碼，出閘後第二擋，林騎俠（陳號師騎），致後者立即解釋，高立培策金滿谷，千大閘後再爬跳出，後又被牽入閘，但仍作老虎跳，出閘後指向排第二擋之寶城（何國英騎），使該騎卻步，後來金滿谷於閘門開橫飛，第二擋之衛林騎俠（陳號師騎），賽後高立培解釋，時失去平衡所引致，後事局接納其解釋。大班於跑到馬房轉角處，突然大外疊停步，經聆聽麥楝池與練馬師李殿林報告，該馬於練跑時，亦曾作同樣跑法，董事局警告李殿林，今後該馬再跑，須經過試閘，方准出賽，並加報名，如再有同樣事情發生，則將採取行動，對于該馬今後報名參加比賽，並勸告李殿林，設法改正該馬不聽策騎之脾氣，然後再行用策。

（第三場）第六班一哩。賽後，董事局開會研究該騎之跑法，及許君之策騎方法，認爲所策之星馳，及有關騎師研究後，一律押後。

場比賽完畢，然後再行處理。後來由許君再度作供，又傳訊練馬師林鉅亮，因此董事局乃再將此項研究押後至本月三十日星期一上午九時三十分，然後再行。

（第四場）第五班六化郎四十碼，獸醫報告，亭家騎所策之星馳，于回欄御鞍時，發覺流鼻血。

（第五場）聖安道銀碟，第六班一哩，獸醫報告，谷嵩所策之紅寶，于回欄御鞍後，左後蹄擦傷。

無特別事故發生。

（第六場）第五班，六化郎四十碼，無特別事故發生。

（第七場）第二班，半哩一七〇碼，游棣池所策之保必得，排第三檔，于出閘時，被排第二檔，亭家騎所策之良圖擠出，因此，被將馬勒往，此種意外是無可避免者，董事局乃不採取行動。

（第八場）第五班，六化郎四十碼，彭利來所策之五星上將，排閘後衝出，被派回再行排閘出賽。

（第九場）第六班，一哩，蔡國仁策大悠居，排第一檔出閘脫，當各騎跑至最後一段路程時，梅道登所策之愛甜蜜，而致外閃，又撞越彭利來所策之神通妙算，當麥美倫之走石並肩前進時，麥君之走石因受鞭策過甚，而致外閃擠及愛甜蜜，因受佗策過甚，然後各有關騎師受傳訊，結果董事局證實麥美倫今後出賽，如時不能再加鞭策，並提出警告，今後如再犯，則將有嚴重後果。

（附註）第三場，第六場及第七場警落第馬匹之騎師，一律要過磅。

鉅獎小搖彩開彩 頭獎叁伍玖式陸柒號 梅道登策愛甜蜜任運財童

（新亞社）昨日馬場鉅獎小搖彩開彩，是期共銷票四十萬〇千〇百張，結果梅道登策大熱門，勝，完成運財童子任務，帶來小富翁，麥美倫之走石，彭利來之神通妙算，分得亞季軍，帶來二，三獎，茲將中獎號碼列下：

頭獎：三五九二六七號 彩金：廿五萬七千四百九十一元

二獎：九四四〇六號 彩金：七萬三千五百六十九元

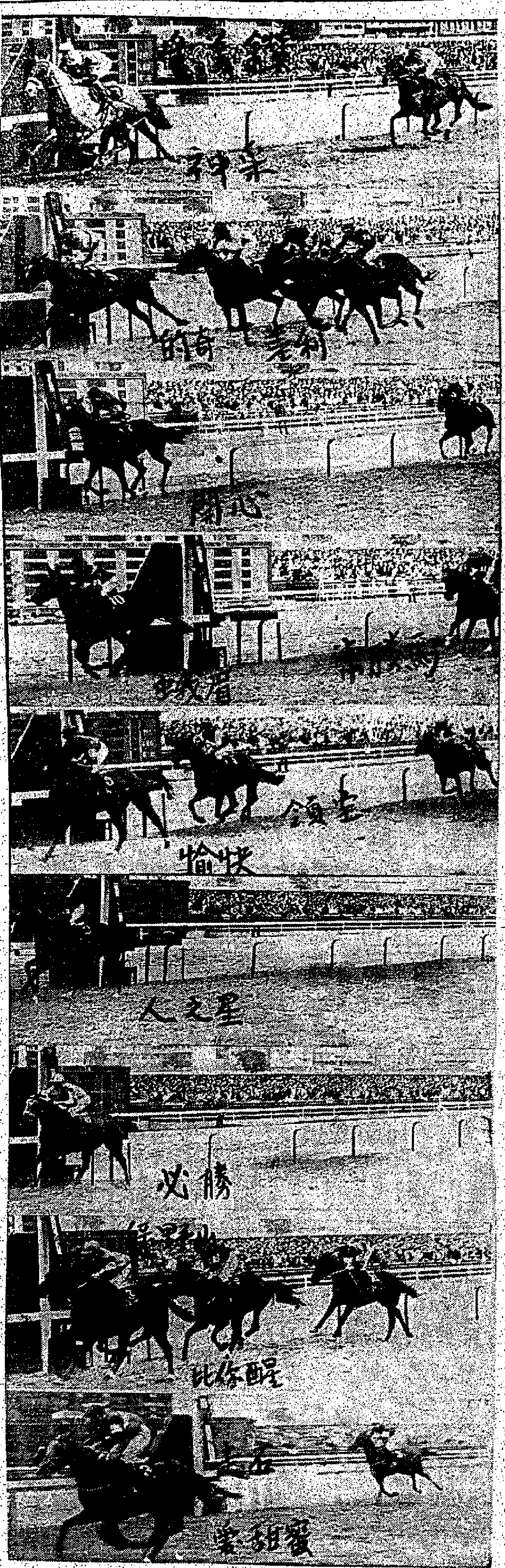
三獎：二五六四六三號 彩金：三萬六千七百八十五元

入圍獎九個每名彩金：四千三百廿七元，中彩號碼如下：三九七九三六、三四〇七〇、二三三四三、一〇八四〇二、二八〇二〇一、二八七〇、八七一八九、九二九四五、二九三〇三七。

安慰獎廿四個每名彩金一千〇八十二元，中獎號碼如下：三九七九三五、三九七九三七、三四〇七九、三四〇七七、三五九二六六、三五九二六八、九四四〇五、九四四〇七、二五六四六二、二五六四六四、二三三四二、二三三四四、六八、一〇八四〇一、一〇八四〇三、二八〇二〇〇、二八〇二〇二、二八七〇〇九、二八七〇一一、八七一八八、八七一九〇、九二九四四、九二九四六、二九三〇三六、二九三〇三八。

昨日賽馬投注總數近二千萬 丁財兩旺投注又創新紀錄

（新亞社）昨日賽馬投注，再創新紀錄，達二千萬元之額，馬會又獲丁財兩旺之譽。入場人數，公眾看台有一萬六千六百卅八人，會員看台來賓六千五百六十五人，中場有四千五百人。投注方面，溫拔彩池七百卅四萬七千〇九十五元，孖寶連贏彩池投注一千二百五十三萬一千三百五十元，兩共投注爲一千九百八十七萬八千四百四十五元。



東城·樂宮
今天五場獻映
今年第一部合情理緊張刺激香艷七彩巨片
一隻怪手 要她寬衣解帶
一隻怪手 使她魂飛魄散
一隻怪手 令她步步驚心
阿倫狄龍夫人 娜莉泰 主演
華納最新出品
怪手 THE HAND
謀殺親夫 毀屍滅跡 遺下斷手 如影隨形
殺人心狠手辣 分屍不忍卒睹
兒童不宜

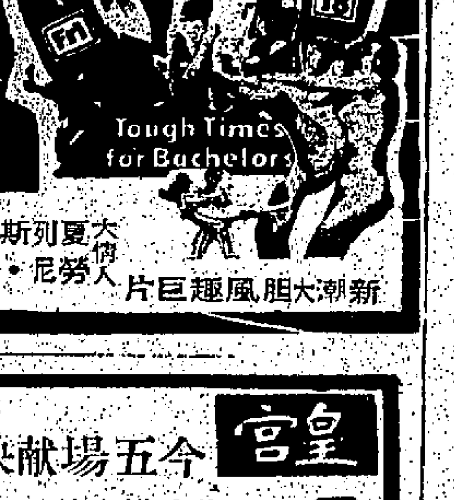
國民
明映一天
部氏出品邵氏巨片
有男懷春
關山 汪玲 陳浩 丁紅（主演）
七彩闊幕
後天映一天
一代劍王
上官靈鳳 田明主演

新舞台
明映一天
邵氏公司武俠巨片
神劍震江湖
鄭佩佩 岳華（主演）
七彩闊幕
後天映一天
女秀才
凌波·金峰主演

報僑日報 今日南丫 根本五零

妙人春夢
"a dream of kings"
皇后 大華 國泰
下期放映

金國今天續映
香艷抵死八大艷星門脫門觀
Tough Times for Bachelors
大偶人 夏列斯 尼勞 新潮大胆風趣巨片

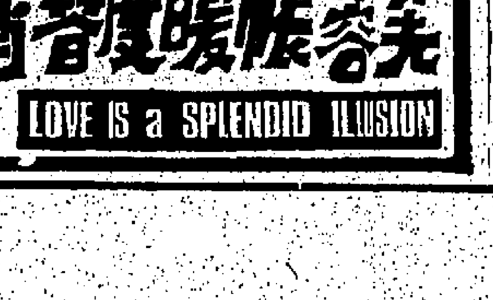


國泰
即日選映
聯法公司發行 別開生面 肉感冶艷 七彩巨片
陶醉夜生活
兒童不宜觀看！
個個靚女 節目突出 妙不可言

東城 樂宮 不日首映
殺人集團
武士道切腹謝罪 浪人隊殺戒大開
三船敏郎 小林桂樹

金陵 金國 寶聲
今天四場 銀姑
今天四場 分分秒秒 換嬌娃
今天四場 淚的小花

皇宮
今天五場獻映
萬壯滿春花 妹艷堂作
各報影評：好此道者，幸勿錯過
芙蓉帳暖度春宵
LOVE IS a SPLENDID ILLUSION
透視七彩 不宜兒童



華僑文化

半島青年商會主辦 二屆青年翻譯比賽

明日截止報名　下月六日舉行

半島青年商會主辦，民政司署贊助，全港青年翻譯比賽，上屆曾假大會堂九龍舉行，港九兩地報名參加者甚眾。所有中英文之翻譯文稿，其翻譯水準，殊感滿意。今年該會以中英文之翻譯，在港目前世界貿易中心生活環境尤感需要，故今年續辦第二屆比賽。自上月中開始辦報名以來，港九青年男女報名參加踴躍。現定明日（卅日）下午五時截止報名。參賽者請速到下列地址填報：計（一）彌敦道倫敦大戲院辦事處，（二）[illegible]，（三）[illegible]湖南中學辦事處，（四）德輔道中卅八號通明大廈第一二〇二號[illegible]。又此次比賽目的，在提高青年們翻譯水準，使中英文在日常生活中能夠並用。大會為加重其事，特請知名學者多人任評判委員，計有：朱琪，劉紹銘，孫述宇，[illegible]思果，錢山，[illegible]氏。獎品方面：本屆特別豐富，首名贈書券五百元，二名贈書券三百元，三名贈書券二百元，四名贈書券一百五十元，五名贈書券一百元，另設卅名安慰獎，各贈書券廿五元云。

童軍壹元獎券頒獎

湛兆霖、曹紹松聯合主禮

（時訊）童軍總會舉辦籌募運動一元獎券頒獎禮，昨在該會禮堂舉行。由得獎人湛兆霖、曹紹松，聯合主持。下午四時，湛、曹兩氏蒞臨，該會港總監羅徵勤及[illegible]總監[illegible]迎迓。隨即檢閱童軍服務旅除儀仗隊，然後與禮賓組一同入禮堂。由第三童軍服務旅除演奏音樂挿曲。四時十分儀式開始，分領全部中獎號碼之獎品；繼由湛、曹二氏致詞。頒獎後，湛、曹二氏分別領受紀念品，[illegible]總監[illegible]致謝。五時許，儀式圓滿結束。

港島地域：港島第一旅，多利亞城區香港第一旅，港島東區第九十五旅，港島西區香港第四十六旅，港島西離島區長洲第三旅。

九龍地域：何文田區九龍第二〇五旅，馬頭角區九龍第一三五旅，九龍城區九龍第六十一旅，九龍城區九龍第五十三旅，紅磡區九龍第一四八旅，深水埗區九龍第一三〇旅，[illegible]九龍第五十七旅，[illegible]九龍第五十二旅，旺角區九龍第一〇四旅，深水埗區九龍第六十六旅。

新界地域：十八鄉區第十九旅，錦田區，青山區第十三旅，荃灣東區第十六旅，荃灣西區第二十五旅，大埔南區，大埔第二十九旅，大埔北區，大埔第二十三旅。

全港旅團總成績：第一名，總會第三童軍服務旅，銷票一萬張。第二名，九龍第六十一旅，銷票九千八百七十五張。第三名：香港第一旅，銷票二千五百六十七張。

最佳推銷旅：總會第三童軍服務旅，銷票一萬張。

北九龍童軍

三屆職員就任

（時訊）九龍地域北九龍地方，昨下午五時半假九龍[illegible]舉行第三屆新職員就任典禮，由[illegible]會長[illegible]監誓。新任會長[illegible]、總監[illegible]就職後致詞[illegible]。

張夕菴「桐蔭讀書圖」（古齋畫展出品）

明清書畫續展一週

明日推出新展品

大道中集古齋歡迎參觀

集古齋前舉行的明清書畫展，大受中外人士愛好者和收藏家的歡迎。展出六天中，各界觀眾踴躍，得到很大的滿足。但由於主辦者時間關係，有很多作品，限於場地關係，未能全部陳列，現由于最近又搜羅到大批明清真跡，繼續展覽一週，全部展品都是新增的。這個消息，主辦者昨天下午已在會場傳出。觀眾們表示：這是藝苑最大喜訊。展出地點，在大道中集古齋，由明天上午十時正開始展出，不設門券。

漢學在國際大學成奇花異果

東方學院改為亞洲文化中心

馬蒙教授稱港大中文系學生出路佳

香港大學中文系教授馬蒙，兩年前曾赴美國主持一間學院。該學院原來自不同國籍之著名學者、漢學家。馬氏稱：不單純在美國，若干先進國家，先後設有「漢學系」，可以說，中國語文已被世界人士所重視，成為國際大學中之奇花異果。

港大中文系主任馬蒙教授，[illegible]，過去之東方文化研究院，亦有國際人士來攻中國語文。該院已擴大範圍，改為亞洲文化中心，研究東方學術[illegible]。目前港大中文系學生有二百人，全部講師[illegible]。

其中文系畢業生，均為港大學生中出路最佳者，佔百分之[illegible]，任職教育界者約佔百分之四十。該系設有五科：（一）中國語文，（二）中國歷史，（三）中國哲學，（四）美術，（五）翻譯。[illegible]

德仁書院攝影賽冠軍中二甲羅佩雄之「新娘潭飛瀑」

佛瑩尼師茶毘

改期二日舉行

（港訊）佛教大德佛瑩尼師示寂後，因火葬場修理之故，改期二日舉行荼毘儀式，將由保賢老法師主持舉火。佛瑩尼師荼毘儀式，定二日（星期三）上午九時一刻，在北角香港殯儀館集合，然後乘專車赴歌連臣角火葬場。

唐薇之女士作「動與靜」（油畫）（現展出大會堂八樓）

（第一四講中之莎士比亞像）（文見昨報）

[illegible]，黃金換，黎[illegible]，黃健明，劉家賢，[illegible]，周正誠，地方總監黎[illegible]，地方助理總監[illegible]，地方事務主任[illegible]。（琳）

娛樂

程剛為女英豪招待記者

高寶樹加工趕拍鳳飛飛

邵氏最近籌劃開拍的新片「十四女英豪」，預備於十二月初開鏡，演員陣容將是全部大牌明星上陣，有凌波，李菁，何莉莉，[illegible]等助陣，此一消息已見諸報端上，昨日特向邵氏宣傳部探取事實，但是宣傳部沒有任何表示。

據消息透露：程剛是否必拍此片，是否由上述幾位大牌明星主演則未有正確表示，程剛目前在邵氏可以呼風喚雨，緊勢比大強，如果真正由全部大牌明星出演，程剛又可威風一番了。開鏡之前將會來一次記者招待會，相信就在這兩天的時間可以實現了。

為了此片台灣來港加入邵氏的六位新星，大有機會露一手了。劉午祺，[illegible]，顧秋蟬，胡玉[illegible]，江玲，[illegible]由武術指導率少松連日來努力練習武術，刀法，及功架。

「鳳飛飛」一片連日拍攝大街景，昨日拍一場市鎮街道時，演員數百人，高寶樹努力，連分配臨時演員也要親力親為，何莉莉本來昨天要到快活谷中亮相的，結果要在片場拉馬頭，聊表安慰。（徐唐）

高寶樹昨拍「鳳飛飛」的街景，何莉莉一個馬上鏡頭。

李寶瑩美國得意歸

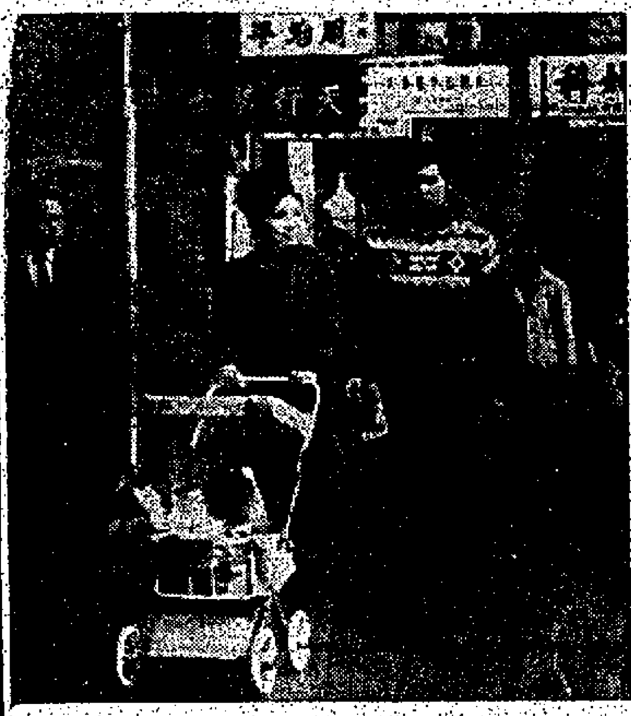
下月領導家寶開鑼

月前赴美登台獻技的粵劇青年紅伶李寶瑩，昨晨九時廿四分與其媽咪及粵劇小生文千歲同乘中華航機返港，前往接機者計有油麻地街坊首長梁醒民，班政家黃炎，粵劇前輩譚珊珊，紅伶羽佳，陳劍聲及男女戲迷數十人，情況異常熱鬧。

別離香港四個多月的李寶瑩，滿臉笑容，當其步出閘口時，接機友好濟濟成羣，連忙趨前握手寒暄，戲迷們也紛紛上前遞出紀念冊要求寶姐簽名，同時更獻花表示敬意。寶姐在百忙中說：她是本年七月廿八日飛美國去的，曾與黃千歲，梁醒波，羽佳組成千寶劇團輪迴於紐約，三藩市，羅省等埠演出，合共演出三十多天，其餘時間則與友好漫遊各地風光，曾先後到過菲律賓，拉斯維加，美亞美，迪氏樂園，[illegible]。

李寶瑩昨由美國得意歸。

—李司棋未婚生子—



邵光榮、李司棋這一雙戀人還未舉行婚禮，就已經購備了不少嬰孩用品，可惜這是李司棋的爸爸關文宗吧。這是新片「小姐不在家」一幕。

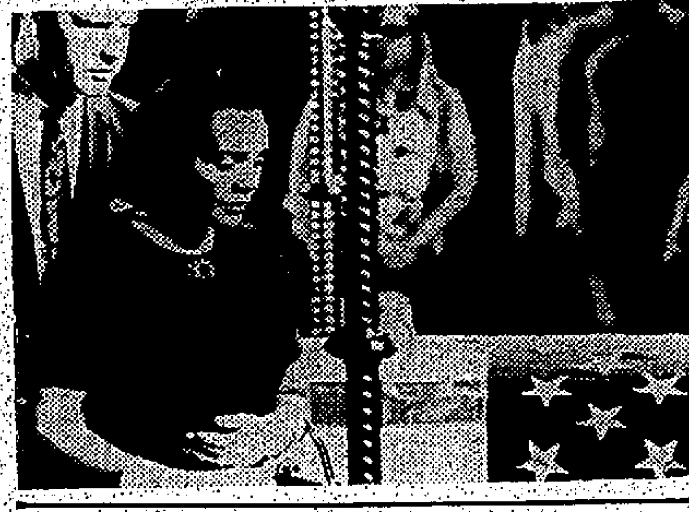
從影剛好一百部

三船演殺人集團

本年初元月一日，日本東寶推出一部東寶新片「殺人集團」，打破了一切電影的首天及全部放映收入。元月一日在日本是一個更大的日子，當然在這一天放映的電影有一定的份量。

三船敏郎在這大製片於東寶映，[illegible]已拍了一百部，[illegible]

舉世同哀甘酒迪



甘酒迪被人謀殺後，舉世同哀，圖為美國黑人向甘酒迪棺木致哀。（畫報「誰殺甘酒迪」）

輕功、柔道、鐵沙掌

王羽、羅烈、龍虎鬥

王羽和羅烈，都是邵氏旗下著名武俠小生，兩人都以演剛烈性格的角色著名，羅烈更多次以反派姿態出現，演反派角色，別具一格。王羽和羅烈，兩人都屬當一面的小生，合作的機會很少，但私底感情很好，對對方的演技也很欣賞。

王羽和羅烈的第一部合作片是「龍虎鬥」，片中有兩個男主角——一個代表「龍」，一個代表「虎」，由王羽主演，另一個由羅烈擔任。片中王羽是武俠小生，但在片中[illegible]，這是一部民初武俠片，但時代背景在民初，這可說是王羽的一個革新，也是在題材上的一個革新。「龍虎鬥」的故事，描寫民國初年，中國武師在日本的[illegible]。

高寶樹導演在指揮拍「鳳飛飛」外景。

演日本最後出來的一位武士近藤勇，其生平事蹟，就像我國三國時代的關雲長一樣，在這部動作多於一切的「殺人集團」裏，程剛要促劉午祺，將是「十四女英豪」中重要角色。大小戰門場面不下數十回，劍光血影，具有高度刺激性及娛樂成份。

王羽的師父被一日本高手所殺，[illegible]到十年後學成空手道，[illegible]。但結果依然被房勒所敗。羅烈不肯罷休，由日本請來著名武士，要再來報仇。[illegible]一場血戰，王羽擊退了敵人的埋伏，為大地而死，[illegible]

[illegible]

圖：三船敏郎在「殺人集團」一幕打鬥。

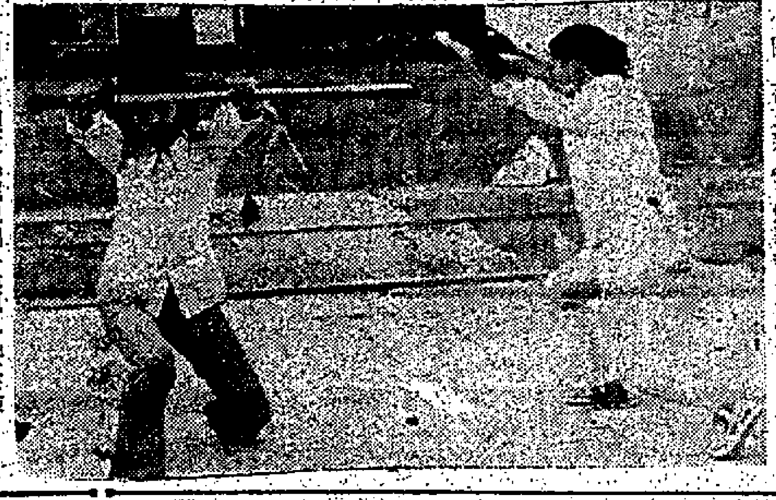
電視短訊

第一時間播映 世姐選舉特輯

電視台今晚的節目中，將以第一時間播映世界小姐選舉特輯。[illegible]

小時播映的時間，由此可見一斑。[illegible]粵劇花旦李寶瑩昨晨乘中華航機返港。圖為寶姐在機場與油麻地街坊會首長梁醒民、班政家黃炎握手寒暄。

圖：羅烈在「龍虎門」表演多項驚險。



圖：邵氏新星揭愛蓮等在練習武功。

牛池灣部份土地保留作片廠

國泰擴大製片建新影棚

近日，國內有關政府收回永華片場的傳說很多。週前，港府發表了發展牛池灣地區的計劃藍圖，其中一節果然是說明要保留現有作片場用的土地，此一消息給圖：戲迷在機場向李寶瑩索取簽名留念。

予國泰極大鼓舞，建築影棚的計劃將會從速進行，假如別無其他意外的話，預料在一九七一年內便可動工。國泰機構在不久的將來，會增添一座現代化的影棚建築物，地點是在斧山道永華片廠的後山坡上，建築圖則亦已設計好，待獲有關當局通過後，便可從事有關部門審核。

現時，國泰機構共擁有五個大影棚，[illegible]同時開拍五部影片以上的話，地方便捉襟見肘，不敷應用了。國泰[illegible]經理[illegible]早已有大事擴充的計劃，年來曾到過港九各近郊地區勘查，但始終沒有一個理想地點。後來，國泰當局獲得有關方面暗示，港府將來發展牛池灣地區時，仍將保留發展片場用的此點，因此才決定不如就在永華片廠的後山上選擇一個山坡，建築一座純作影棚用的現代化建築物。

大學生初試雲雨情

連圖故事

（三）她事後感到對未婚夫不忠，非常後悔，[illegible]不再和「少女黑」見面，但與[illegible]初試雲雨情，其味無窮。忽然不見芳蹤，到處找尋，終於找到了她。她也何嘗不懷念那晚非同尋常的滋味，但不願重演。

（四）他的熱情有如火山爆發，使她無法抵抗，終於再向他獻身。她的未婚夫原是淺水館手，因太愛比海，丟了底褲往試車，留下她一個人在巴黎，既孤寂而又不愉快，難得與黑花歡聚，使她如醉如痴。

風流表哥俏表妹

圖畫選輯

（三）潘迎紫雖然爲人任性，但她知道背山實在深愛楊燕，同時發現張帝內在的忠厚及善良，他以歌唱所得的酬勞，暗裏扶助弱能孤兒及救濟貧苦大眾。她又從錄音帶聽到他的歌，表露出對她的深深愛意，因此，她感慨萬千，決意接受張帝的愛。

捉妖降魔

連圖故事

（七）醫生參閱古書，查出有女巫妖道，常有魔爪皮毛等物，證明羅宮所言屬實，法官將書取去，詳細研究捉妖之法。

（八）村民「羅菲」（露蒂班寶麗）將近結婚，遭「安琪兒」所迷，慘被當衆祭魔神，跳水至死。另一村女「瑪嘉烈」（米芝杜晶絲）被村民指爲女巫，投諸湖中。幾乎溺死，「羅富」救之回家，發現她腿上附有魔鬼皮毛，急請醫生將之割去，後來「羅富」自身難保，幸得法官領導村民捉妖降魔。

偵探間諜片鐵道衛士

上圖：王莫利要離去時，何莉莉不讓他走，二人便扭打起來；下圖：九宮道人和一羣牛鬼蛇神，陰謀破壞鐵道，被羅衆佈下的天羅地網，一網打盡。

工人世界

本港今年發生工業意外 多過交通意外

勞工處長在工業安全展覽會致詞 促使勞資注意工業意外潛伏危險

勞工處長郊亮同，於昨日上午十一時，在工業安全器材展覽會上致開幕詞時表示：「在一九六九年中，本港曾發生過一萬宗以上的交通意外，引致一萬二千五百名人士傷亡，而此等意外事件及圖片，是可經常見於報章及電視螢光幕上。惟是在一九七〇年中，工業及職業之意外事件，卻鮮為人所知悉，而這個數字，是可能超過一萬六千宗之多。」該個由消防事務處及勞工處工業安全訓練中心聯合舉辦的展覽會，是在大會堂低座展覽廳舉行，為期共四天。

該次展覽會，是本年內在九龍及新界地內區所一連串類似展覽的最後一次，其目的是促使僱主及職工，確切認識工業意外的預防與潛伏的危險性及可能的重大影響。

郊氏指出，對於「意外不會在我們身上發生」，祇會在他人身上發生」這個普遍觀念的人，則這類展覽是無價值可言。要解答這個問題，郊氏認為是有困難。其實，意外是確會發生，勞工處的統計數字可以證明這點，而這些意外，據担任工作的職員調查顯示，大多數是可以應用安全措施使用防護設備來防止的。

意外不會發生在我身上 自欺欺人觀念危險最大

他說，未遭受過工業意外的人才可能不被說服，而只有過工業意外的人肯相信。其後，郊氏又稱，這個展覽，目的在介紹若干設計的物品，藉以預防意外或少減受傷的嚴重性。但是，要決定這些設備的形式並不如看來那麼容易，首先，必須認識和甚可能消除會造成意外的危險，通常要完全消除這些危險，在技術上是不可能實行。其次是防止危險，盡量減少工人和危險接觸，或因接近危險而產生意外的可能性。

勸服工人使用防護設備 安全關鍵繫於個人態度

郊氏表示，消除危險不一定能實行的原因有三：一、對危險的防護設備無確切認識。二、致使用那一種防護設備的問題。因防護設備必須在不同的情形下都能適用，它必須不防礙配戴的人作有效率工作，同時它還必須容易購買及價錢廉宜。三、最困難者，是要說服某人配戴或使用用問題，對於勸服人們配戴或使用防護設備，正是這一連串展覽會意的所在。因為，工業安全的預防，主要關鍵是在各人的態度問題。

該展覽會開幕後，昨日參觀人數異常踴躍，而大部參觀者以工人及學生居多，詢問安全器材如何用者亦大不乏人。展覽會中除勞工處方面展出工人防護器材外，而消防處之防火常識及火警系統介紹，亦大受各界人士歡迎。而場內的警傷性圖片，退蛋與器材，最是吸引觀衆駐足的地方。（力）

勞工處長郊亮同，昨在工業安全器材展覽會開幕儀式中致詞。（本報記者攝）

圖爲勞工處長郊亮同（左）向來賓介紹安全鞋。（本報記者攝）

若干工廠派出專車 接送工友上班下班

對協助工友解決交通問題頗有裨助

本港交通，其擠迫情況，日見嚴重。自去年迄今，考車牌之人數固極驚人，即擁有私家車者，數字同樣激增。自去年來更隨着小型巴士合法化，整個市面，多時有車多人少之現象呈現。在交通過於擠迫現象下，首受影響者，當以一般普羅大衆，勞工份子尤見明顯。

工友……本港廠大數字工人，由於環境關係，目前仍享有目新，件新待遇

擠車……

擠船……

上述工人，其每月收入，有朝個人手作快慢而不同，故在時間爭金錢等情況下，倘交通擠迫，早上返工，需耗去一段頗長之舟車時間，則其收入當當受影響。

有感於交通問題，部份工人每日多提早返工時間，雖然可提及，可是提充份時間開工，卻會因而減少睡眠時間，睡眠既被剝奪，工作情緒及效率自然降低。另一方面，由於公共交通工具，車擠乘且行程緩慢，部份工人為趕時間，多改乘小型巴士，雖然乘坐小巴，數字仍僅五角，可是較之巴士，付出數目，超越倍餘，小數長計，對工人生活頗有影響。

對於交通問題，雖然政府當局，亦積極從事擴濶新舊馬路，加築天橋，可是迄至目前，交通擠迫問題，卻仍頗嚴重。

希望……增建……宿舍

交通擠迫，其對工人影響，範圍廣泛，除上述外，部份工人，為減少開支，每在放工期間，倘住處與工作地點，距離不會過遠，亦希望回家用膳，可是由於交通問題，故多時令彼等仍無法獲足夠時間支配，達成其用膳願望。故此，為解決交通對工人生活上之種種打擊，一般工人時抑資方應設有工人家庭宿舍，倘一般資方能在除一方面有員工宿舍，亦可減少工人因交通而生之種種影響外，更可方便工人用膳煩惱，而因此可促進工人工作效率與情緒。除宿舍外其中較可行之辦法，是爲專車接送。由於公司設有專車，除可減少公共交通用具上落車之時間阻滯外，專車更可擇專路行車，時間同可節省。（行）

勞工顧問韋健生 退休前離港渡假

在過去兩年半以來任職於勞工處爲勞資關係之勞工顧問韋健生，將於星期一乘船離開香港作退休前之渡假。

韋氏現年五十五歲，彼在本港之職責，就有關設立適當機構以進一步促進勞資關係，包括舉行勞資協商之各項步驟等，向勞工處處長提供意見。

韋氏多年來曾以僱員代表，僱主代表，政府官員以及國際勞工局之官員身份，處理勞資關係各方面之問題。

彼曾於一九四八年受委任爲馬來西亞政府工會助理顧問，並於其後出任勞資關係處處長，直至一九六零年退休爲止。

彼於一九六五年至一九六六年由國際勞工組織派往烏干達受任爲該政府僱員勞資關係顧問。

韋氏將偕同夫人乘輪前往星加坡，並在吉隆坡作短暫之逗留後，轉乘飛機返英。

建築裝修工人 目前收入可觀

從事建築裝修行業的工人，最近一年間真是捱得風生水起，如果他們能夠勤懇一點，有精壯的體力，每月做足卅天，則一千元的收入絕少不得。

雖然他們找尋就業機會現在確不愁，但仍然靠門路的廣泛，你以為每日消益和費普聚集於習慣性的建築散工聚集街頭，便成爲必然的就業門路嗎？那就太單純了。

據有關工友指出：在街頭招僱的就業機會，都是「豬頭骨」味道工作的多，例如：（一）工資較低；（二）非廠大工程；（三）短期工作；（四）距離市區太遠，來往不便；（五）艱辛的工作。因此，所謂「諸源眼晨」的工友們，既明知道是「豬頭骨」也等頭，除非冇得撈，然後始一試之。通常，他們就業機會的選擇中，都是認識許多判頭或科文，跟他們經常有傾談來往，遇有新的就業機會時，便會通知他們，當然，這種工作不一定是優越，但平均來說，總較街頭招僱的機會好得多。

文僱，係最近灣仔新填地工展會的建設，就是一種新的就業機會，由於地點在市區，交通方便，吃喝不愁，工資合理，故一般認爲相當理想，這種就業機會，當然不甚在街頭打轉頭雞招僱的，而是有他們人才，一經通知，迅即集中起來，分門別類的勤工。由於工展會的建設，比其他普通建築來得藝術化，招僱工人，也就不祇建築一行，除土木工外，還有美術髹漆，美術裝修，電器裝設，角鐵建設，玻璃製作，光管招牌，帳幕製作，蒔種花卉，建築籬笆，以及搭棚等等，故在此機會中，帶來不少工人就業機會，自然，部份工人也會一身兼兩職，幹完這一處，再跑到別一處工作，不畏艱辛的，收入便倍增。

不過，儘管他們收入不錯，每日總有三、四十元，但由於這是體力勞動工作，吃喝均需要相當多，如果不能樹立節約的條件，仍然感到相當拮据的。因此，在三行工人裏面，能夠成爲小康家的大有人在。然而事實上，正如目前所報導的，他們生活總是糜爛的多，在不加節約與不良嗜好的習染下，正是捱死一世，重視眼前的享受，而不顧晚年光景，則將來必有老大徒悲傷之感，願工友們勉之！（燦）

人有三衰六旺 必須養成儲蓄習慣

粉麵製作面臨旺季 人手不足工價提高

長工難獲休息散工有加班機會

本港粉麵製造行業，目前由於天氣轉寒，市民食慾增強，在飲食業一片蓬勃情況下，粉麵製作，刻下經進入例行時旺季，在業工人，勤工者收入頗豐。

據該業工人指出：粉麵製造業，每年進入多寒季節，無論粉或麵，全皆同旺。該業工人，向於工感缺乏，故每逢旺月開始，恭於人手不足，一般工廠，普遍需要工人加班工作，故每屆旺期，一般做麵工人分有兩種。其中計一般做粉工作，分有磨米及蒸粉。一般工人，每工作以一百六十斤米為準，約可六小時完工。目前由於工作繁旺，一般工人，倘願意繼續工作，隨時獲加班機會。其中若干勤工者，每日更可做足雙工，即每日共完成三百二十斤米之磨粉或蒸粉工作。其收入每日可達四、五十元，其中部份加班工作收入，倘非過於拼命者，每日亦多獲三數元之加班收入。除粉類外，有關做麵工作，工作時間長短無定，平均大廠工作，由於單量過多，工作辛勞，每日須多開工達十一小時，而一般小廠，淡時開工約三小時，即可收工，不過大廠就業穩定，小廠就業不定。目前由於麵食製作時旺，小廠工作亦同樣忙迫，就業極感……

除一般散工外，一般長工，目前由於人手不足，在業長工，刻下普遍難獲適合休息假期，仍需照常工作。可是刻下天氣轉寒，工作不比夏時辛勞，故一般長工，亦願加班工作。一般長工，每年月經據有新例假二天，在勞資協約所定，工每月享有新休息日四天以來，在業長工，絕大部份經享有例假四天，而頗多工人亦有每年亦有新例假共達六天者。故此，目前一般工人，倘願放棄者，每月做足全工，則當另獲津貼三至六工不等。

該業工人，所以感到人手不足，主要由於麵行時別辛勞，尤其一般做粉工人，由於每日工作頗長，且需面對灼熱爐火工作，故不但新人不願入行，即是舊人，亦時有轉業。

該業散工目前工作普遍獲提高，一般工人本年七月，散工每工約廿三、四元，目前平均每工達廿五至廿七元。（行）

塑膠自由工會 新員明日就職

港九塑膠製品自由工會第三屆職員，經定明（廿九）日假旺角彌敦沙遜勞工大廈四樓舉行宣誓就職典禮，暨慶祝該會成立二週年紀念大會。該會業經函請港九工團聯合總會派員監誓，及柬邀各社團首長蒞臨觀禮。茲將該會第三屆職員姓名錄下：名譽會長劉南舜，主席李翠，副主席張國良，會務鄧浩，財務吳成，組織林文堅，福利吳斌，教育陳樹岳，康樂曾漢雄，交際梁煊，婦女周八妹，宣傳王志，調查駱全，委員程昌，胡炳寰，羅良，候補委員李志明，施端，陳漢庭，核數員蔡恩。（燦）

鷄鴨行職業公會 選出各部門職員

港九鷄鴨行職業公會第廿五屆理監事，經於日前選出，並於前（廿六）日舉行複選正副主席及各部門主任，結果，歷任多屆主席之梁乾氏，繼續兼顧，堅決推位讓賢，新職員芳名如下：……林，副主席商林伸，黃燦……

渡海小輪職工總會 一連兩晚會慶聯歡

港九渡海小輪職工總會，昨一連兩晚假座琼華酒樓舉行成立二十四週年紀念，暨會員聯歡宴會，是日下午三時半，該會爲增加熱鬧氣氛起見，先行假座柳樹街球場舉辦兩場「會慶杯」小洲足排球，由該會足球員參加演出，並由該會元老李源主持開球禮，是晚參加宴會的嘉賓，有該小輪有限公司總經理劉鎮國，經理劉定中，及各高級職員工團總會會務主任黃耀錦，委員黃波卿、李根、李大恩、潘太傑，交通工會聯會首長，與會員及家屬等近千人，情形熱烈。首由主席盧劍虹致開會詞，由總經理劉定中，工團總會代表黃耀錦，黃波等演說，並宣讀賀電，由正副主席盧劍虹、張熾榮、羅亦林致謝詞，由康樂部主任梁照頒發足球紀念品，A隊由隊長黃炳才接受，B隊由隊長黃建治接受，該會並有幸運抽獎助慶，由劉定中，黃耀錦三位抽出一、二、三獎，其他獎品由該會首長抽出，人人有份，皆大歡喜。九時舉行宴會，並有台灣歌星與粵歌劇團等演唱助慶，觥籌交錯，直至深夜始盡歡而散。

第廿四屆新職員，正主席盧劍虹，副主席林玉珊，余日初，財務陳錫三，（副）康永雄，吳鋼，核數余少川，（副）劉標，組織陳培，（副）林方，王彥，陳昌，（副）利揚繼成，（副）黃榮，高伸，賀昌，監事長于棠，審查余華煜，（副）楊公振，伍瑞年，風紀王福朝，（副）陳新，馮熙。候補理事彭多，蕭惠，高金，劉均培，張大鑑，候補監事，麥祖喜，譚森，吳鏞。九龍主任黃昌，西區主任陳新，名譽顧問黃孝儀，賀賢修，法律顧問黃江森。新員產生後，將另定日期舉行就職典禮。（燦）

東南公司 神怪武俠打鬥巨片

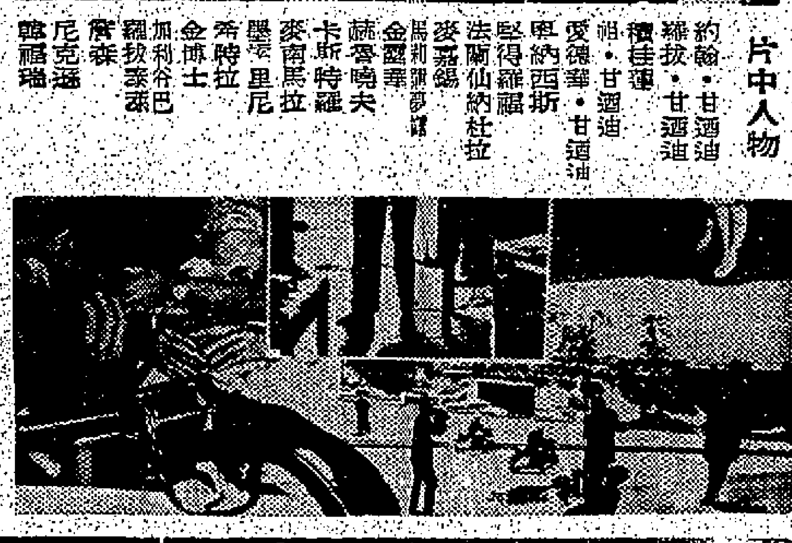
銀姑
麗都 國賓 仙樂 民樂 國際 金陵 華樂 龍華
今天 全綫五場

七彩濶幕 傅南蓀導演 黃鍔俠監製
天才童星吳小惠第二部
吳小惠 領銜主演 常楓 吳炳南 萬傑 陳剛 蔣青峯 客串主演 陳莎莉
國片第一部小女俠
俠士俠女 多得 小小女俠 我獨

影壇新野生面別開

樂聲 新聲
昨天狂滿 禮拜請早
看甘迺迪被刺一幕 值回票價

THE TWO KENNEDYS
誰殺甘迺迪！
十二大幕 不加票價
其人其事・司歌可泣 一寸一段・千眞萬確
本世紀大人物幾盡在此片 世界第一流攝影記者執鏡

片中人物
約翰・甘迺迪 羅拔・甘迺迪 積琪蓮 ・甘迺迪 愛德華・甘迺迪 奧納西斯 堅得羅福 法蘭仙納杜拉 麥嘉錫 馬利蓮夢露 金寶華 赫魯曉夫 卡斯特羅 麥南馬拉 墨索里尼 希特拉 金博士 加利谷巴 羅拔泰萊 詹森 尼克遜 艷福瑞


新都 英京 英華 今晚添食 今晚再度 午夜場 大力推荐
娛樂公司 七彩國語 巨片
羅馬導演

小姐不在家 MISS NOT HOME
李司棋 鄧光榮 顧文宗 葛小寶 沈殿霞 汪明荃 周淑芬 聯合主演
笑口常開 趣味雋永 娛樂喜劇 舉世聞名 人人宣傳 人人皆知
今晚請行早的

美麗宮 九龍大坑東道 今天獻映 邵氏公司七彩武俠打鬥巨片 餓狼谷 李菁・羅烈
早場七彩 玉面煞星 謝賢・張英才
公餘場七彩 三劍俠復仇記 謝利・田烈 梅狄 林黛
柴灣戲院 今天四場 選映七彩武俠打鬥巨片 盲女決鬥鬼見愁 張清清 江彬 主演
今早十一點正 火燒紅蓮寺上集
今天五點公餘場 雌雄 老千 賊中賊
觀塘戲院 觀塘通明街雷安街 今天仍五場放映 （加開十一點半場二正） 邵氏七彩武俠打鬥片 龍虎門 王羽 汪萍 羅烈
今早十一點正 七彩 梅蘭菊竹
今晚午夜場 十二金牌
好世界 今天仍映 聯邦公司 香艷肉感 巨片 艷女挑情 愛姬森瑪露 主演
今早十一點正場 人猿泰山再續未了緣
五點九點公餘場 海底記 險遊魂
今天明天 早場 下期七彩槍戰巨片 逃獄金剛龍虎門
金星 首輪 賓影 今天五場放映 武俠激烈打鬥片 盲女決鬥鬼見愁 張清清 江彬 主演
今早十一點半映 天外歷險記
下期正場放映 萬機 大空 轟炸 基利士杜佐和治主演

華僑晚報 分類廣告 每天元半

下期獻映
麗都 國賓 仙樂 民樂 國際 金陵 華樂 美麗 龍華
潘迎紫 謝玲玲 領銜主演
大有公司出品 粵語歌唱鉅片
東南亞名作曲家 左元古 月心 文名 李詩 作曲
張帝 金嗓歌王 九首名曲 青山 迷人歌王 鮑立 青春歌王 楊燕 潘迎紫 謝玲玲 金石 支支 動聽

風流表哥俏表妹
張帝主演國片第一部

今樂府

香港電台

六時，報時，粵語新聞簡報及天氣預測，輕音樂演奏，戀愛的季節，不要拋棄我，一路順風，心愛的結他，花兒像人人像花，又像細雨又像風，十五分，轉播倫敦粵語新聞及倫敦通訊，三十分，時代曲選唱，晉蘭的姑娘，問白雲，戀愛的季節，我不管（楊小萍），宵夜捨捨，鳳陽花鼓，百鳥朝鳳（鄧麗君），掉船曲（張明麗），人海浮萍，空谷幽蘭（姚曲）。

七時，報時，粵語新聞簡報，「提民一週」，十五分，天氣報告，民歌，草原頌，桃花她時開，如今唱，歌用簫鼓，辛福她，在那遙遠的地方（林祥源），三十分，一氣報告及節目預告，時代曲選唱，愛的代價，祗有愛你，相思不是醉，海遊（顯文），認錯了人，誰來愛我，跟你一起走（梁小玲），愛花的人，達納美拉（姚蘇蓉），五十六分，天氣報告及漁民天氣預告。

八時，報時，粵語新聞，警務處特別報告，直播熱線交通情況，香港海員特別報告，每日公眾活動報告及特別報告，十五分，「青年出路介紹」，三十分，時代歌聲，情侶，淡水河邊（謝雷），喜相逢，爲甚麽都接受，迷戀詩，愛情花在我心裏（張小英），花與劍，江邊折柳（甄秀儀），等候你一萬年，五十八分，天氣報告。

九時，「中央市場蔬菜概況報導」，十分，粵語英語報數，十五分，歌星選唱，愛你夜夜在我心（張慧），無限相思無限愁，往日的愛情，不要再恨我（姚蘇蓉），三十分，兒童節目，「康樂兒童」。

十時，「空中論壇」，三十分，最新粵語流行曲，迎來三日訊佳期（李寶瑩、任劍輝），霓裳羽衣曲（鄧碧雲、吳君麗），仙山調（鄧碧雲），仙緣（吳君麗），四十五分，天氣報告，廣播劇「蘇海殘梅」十三回（五十八分天氣報告）。

十一時十五分，粵曲選唱，桂枝寫狀（李寶瑩、阮兆輝）。

十二時，報時，粵語新聞簡報，「今晨馬頭角居民本地及外來生活價格及長沙灣居民本地及外來生活價格」，「星期美聲」，重播西洋流行曲及時代曲點唱（三十分，漁民天氣報告）。

一時，報時，粵語新聞，時事報告，十三分，音樂的夢，「銀塊歌聲」，時代曲，眼淚之歌（青山），豌豆花（冬蜜），飄飄走了（姚蘇蓉），歌王歌后（青山、冬蜜），拜月女（姚蘇蓉），二十八分，一氣報告，三十分，「共話一聲」。

二時，午間劇場「羅洛辛二紳士」。

三時，粵語新聞簡報，十分，時代曲選唱，薔薇之戀，綉荷包，玫瑰花開（關蔣婷），十六分，粵曲，新艷陽天（尤韻），隔院香花紅（譚永堅、王潔貞），五十八分，氣報告。

四時，轉播足球。

五時，警務處公共關係科直接報導交通情況，電影原聲「梁山伯祝英台」，五十五分，香港漁市場鮮魚批發市情報告，五十八分，一氣報告。

六時，粵語新聞簡報及特別報告，五分，粵曲，送妹往漁蹤（鍾雲山、梁素琴），淺劍飄、蔣漢漢。

七時，粵語新聞簡報，「新聞生活」，三十分，「時事論壇」，四十五分，天氣報告。

八時，報時，亞洲及本港新聞報告，十五分，轉播倫敦粵語新聞「夜夜此時聽」，五十九分，漁民天氣報告。

九時，轉播海角天涯歌聲節目，四十分，迎薇之夢，歌曲，忘懷得多快，長夏最後的玫瑰，沒有你的愛情（張慧），森之鑿（孫家馨）。

十時，報時，粵語新聞簡報，「世界勾奇」，四十五分，「聽聽劇選」。

十一時，粵語新聞簡報，三十分，「愛曲夜會」，時代曲，夢的衍禱，是否，玫瑰夢（林竹君），舊夢入夜，愛我吧，路邊漫（鄭淑娟），玲瓏眼淚（夏元），你可能改，你在那裏（曼麗、康弘），五十七分，一氣報告及漁民天氣預告，粵語新聞簡報。

十二時，全日廣播完畢。

十二時，轉播倫敦國際新聞，時代曲選唱超短波節目，上午八時，照宵的人生，音樂魚（鍾雲山、陳惠玲），十五分，國際新聞，二十五分，粵曲選輯，追憶（稻花鄉音），一枝梅（楊灝），五十四分，音樂選輯，蝴蝶曲，秋戀。

下午四時，轉播……忘不了的你（孫一蓮），三思（鄧白英），燈花報喜，十分，「宗」節目」。

九時，與中波合併。

商業一台

六時，新聞簡報，天氣報告，滑音妙韻，歐樂歌，湖上春光，高原牧笛，馬車夫舞曲，晉南小調，通環扣，樂昇平，三十分，新聞簡報，天氣報告，時代曲，蘇州河邊（李小梅），梅花雨（小黛歌），求你忘記我（李小梅），落花（小黛歌），知音何處尋（孔蘭薰），鐵山春（許玉蘭），問白雲（孔蘭薰），未識綺羅香（許玉蘭）。

七時，新聞簡報，滑音音樂，三十分，去十二小時發方新聞撮要，氣報告，「新聞報導」，氣預測，最新茶樂。

八時，新聞簡報，新聞報導，三十分，氣預測，最新茶樂，……

九時，新聞簡報，時代曲……

十時，新聞簡報……

十一時，新聞簡報……

況，重播天才遊樂天地。

十二時，新聞簡報，港九時事，三十分，時代曲，不要哭吧娃娃（夏心），舊珠簾（古馥），我說東來你說西（夏心），你的心裏有我（古馥），百萬新娘（夏台鳳），昨夜夢見你（劉邦），金枝玉葉（夏台鳳），痴情恨（劉邦），庭院深深（劉韻）。

一時，新聞報告，天氣報告，報道東南亞各地天氣情況，漁民天氣報告，時代曲，風雨季節（姚蘇蓉），漁女苦（黃孟），紅玫瑰（青山），珊瑚戀（翁倩玉），三十分，粵曲，淚灑杜鵑啼，閨怨仇未了情（麥炳榮、鳳凰女）。

二時，星期趣劇，三十分，時代曲，花的夢淚（鄧麗君），戀愛有苦也有樂（潘迪華），孤兒淚（鄧麗君），何處是歸程（潘迪華），我的心裏沒有他（葉麗儀），美麗的人生（尤彤），讓眼淚成（葉麗儀），月夜想挑（楊雅），花緣（尤彤、謝雷）。

三時，新聞簡報，跳舞粵曲，瑞雪夜合花，相妙芝，鐵打紅娘（麥秋嬋），白艷紅（鄧碧雲），三十分，粵曲，西河會妻（李寶瑩、文千歲）。

四時，天氣報告，短篇話劇，三十分，粵曲，破江南（鄧碧雲），……

五時，口琴講座，三十分，兒童樂園。

六時，新聞簡報，港九時事，天氣報告，三十分，咪下閒談。

七時，西班牙秋。

八時，新聞報告，時代曲，新新（陳芬蘭），一見你就好了（凌波），三朵花（陳芬蘭），祇管說愛我（凌波），問問你（戴良添），……

九時，新聞簡報，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，叫我怎麼辦（麥密），十五分，新編微惡微奸小說，……

十時，新聞簡報，重播短篇小說，……

十一時，新聞簡報，天氣報告，流行歌曲話說。

十二時，天氣報告，全日播音完畢。

商業二台

六時，新聞簡報，天氣報告，滑哀音樂，三十分，新聞簡報，天氣報告，時代曲，你在那裏（新婆），爲甚麼（蕭儀），三更相思（英茵），是你（蕭儀），情旅（黃蕙儀），幸福的人兒就是你（蕭儀），……

七時，新聞簡報，天氣報告，時代曲，昨日今日明日（葉小玲），九個郎（英茵），想當年（蕭小玲），媽媽不要哭（鍾玲玲），三十分，天氣預測，偷心的人（蕭秀儀），……

八時，新聞簡報，天氣報告，歐西流行曲，時代曲，……

九時，美國來臨（天氣報告），……

十時，三笑留影插曲（陳思思、向翠），……

十一時，新聞簡報，天氣報告，歐西流行曲，……

十二時，時代曲，……

一時，熱情如火，……

二時，新聞簡報，天氣報告，……

三時，新聞簡報，……

四時，天氣報告，……

五時，粵曲，……

麗的銀台

七時，麗的呼聲流行曲，音樂，天氣預測，今日節目報告，十五分，英語初階，三十三分，時代曲。

八時，新聞報導，天氣報告，上午節目報告，十五分，社會服務，二十分，口琴，禁聲歌，三十分，街市行情，三十五分，廣東音樂，……

九時，天氣報告，漁民天氣報告，時代曲，……

十時，……

十一時，……

十二時，……

麗的金台

七時，麗的呼聲流行曲，早晨音樂，今日節目報告，天氣預測，二十分，潮州音樂，三十分，潮州演劇。

八時，新聞報導，三十分，社會服務，四十分，街市行情，五十分，潮語說話趣聞。

九時，音樂，響三分，轉播「海天歌舞團歌唱節目」，（滋存合明日節目預告），四十三分，聽眾點播小說，人海傳奇「瑞氣迎祥」，三十分。

十一時，新聞報導，天氣預測，體育消息，十五分，「你的歌聲」，五十八分，明日節目預告，十五分，粵語新聞簡報。

十二時，聽音樂，（播報各場賽狗結果），三十分，完播曲。

麗的教育

七時，麗的呼聲進行曲，今日節目報告，零五分，輕音樂，二十分，你的歌聲。

八時，教育一周，十五分，初級日語會話，四十五分，時代曲，中文電視節目介紹，五十三分，各項節目播送完畢。

綠邨商業電台

七時，輕歌妙韻遠播，三十分，天氣報告，四十五分，天天起劇。

八時，即日節目預告，天氣報告，十分，實地轉播澳門第十七屆大賽車第二天全部比賽過程。

九時，天氣報告。

十時三十分，漁民天氣。

十一時，客串領航。

十二時五十六分，漁民天氣。

麗的電視一台（中文）

九時，新聞及天氣報告，十五分，麗的歌壇。

十時十五分，大口樂。

十一時四十五分，新聞及天氣報告，三十分，……

麗的電視二台（英文）

二時，「響亮」片集（重播），五十分，……

翡翠台（中文）

七時三十分，卡通片。

八時，粵語長片「孝順仔」，由麥炳榮、鳳凰女、馮寶寶主演。

九時三十分，「前鋒突擊隊」片集。

十時三十分，「歌舞精華錄」。

十一時三十分，「侵略者」片集。

十二時，英語長片「雙主寶劍」，由史堤夫李夫斯主演。

二時，「雲羅公園」，三十分，「海德公園」……

三時，「彩色世界」片集。

四時，粵語長片「珍珠淚」，由吳楚帆、白燕主演。

五時三十分，「非尼歐斯之旅」。

六時十五分，「澳門大賽車」，四十五分，「星辰探險比賽」。

七時，「火樹銀花」，三十分，新聞及天氣報導。

八時，「警探時」片集，三十分，「綠窗妙論」。

九時，「銀星之歌」，三十分，「皆大歡喜」。

明珠台（英文）

三時三十分，卡通片。

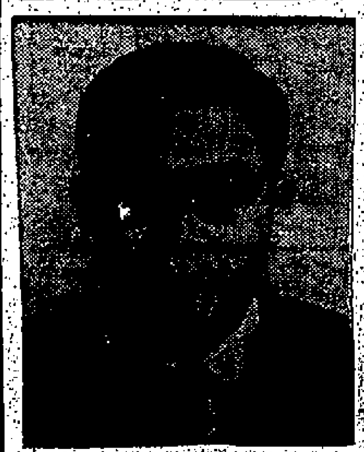
四時，「動物大觀」，三十分，「九齡英雄」片集。

五時，「金銀島」片集，四十五分，「科學探秘」片集。

六時，「彩色世界」片集，……

七時三十五分，新聞及天氣報導，……

八時，「雌虎雙雄」片集，五十五分，……



黃偉剛

林擧楫

高世冠

林佐

趙紀常

蔣雲濱

張進

麗的銀台特備中樂

新會古井同鄉會担任

領導：蔣雲濱　趙紀常

主理：張進　林擧楫

顧問：林佐　黃偉剛　高世冠

策劃：林擧楫

總務：趙裕

（一）小鳳仙之訴情　趙雲舫　潘池棣　合唱

（二）越國驪歌　譚永堅　董潔貞　合唱

（三）痴魂夢結再生緣　林國恩　譚美冷　合唱

（四）傾國名花萬古情　熊應泉　伍詠芳　合唱

拍和者：林炳棠　方復昌　趙啓光　陳志誠　刁耀祥　吳君洸　何道根　楊北仲　林國賢　楊浩強　馬裕崇　盈江　江甚　鍾棠

小鳳仙之訴情

趙雲舫撰　趙雲舫　潘池棣　合唱

（旦唱戀檀二流）江山破，家賊猖狂民共怨，（生白）小鳳仙，隔牆有耳，你講說話小心啊，（旦唱）黎庶淚痕深，（生）壯士眾悄淺……

越國驪歌

趙雲舫撰　譚永堅　董潔貞　合唱

（旦笠中藏）拔寶劍，別越王，傷心馬踏送香車，送我到吳宮將背命，心間千點相思舊般痴愛付與郎心上，（生）一晌熱淚滿衿，送卿萬里他邦行……

痴魂夢結再生緣

趙雲舫撰　林國恩　譚美冷　合唱

（旦昭君怨）路烟行，迷迷惘惘夜半幻化夢……

傾國名花萬古情

熊應泉　伍詠芳　合唱

……我有懷未盡，（旦）報君未了恩，於再生。……

華僑教育

1971 英文中學會考試題預習專欄

新光出版社主編 SUNLIGHT PRESS

經濟及公共事務科　（五）

Economic and Public Affairs

Lesson 5

29 Nov. 1970.

Answers to Exercise 4

1. Explain how the Hong Kong Productivity Centre and Council and the Federation of Hong Kong Industries help to maintain the standard of the Hong Kong industrial products.

Answer :-

Hong Kong's industrial products enjoyed potential markets abroad partly because of the good quality of our products and partly because of the comparatively low price we could offer. But in recent years, as the cost of production is high, Hong Kong begins to lose its favourable position in price competition. So Hong Kong has to remedy the situation by improving the qualities and designs of its products. In this respect, the Hong Kong Productivity Centre and Council and the Federation of Hong Kong Industries are most active.

The Hong Kong Productivity Centre and Council, established in 1966, aims at improving the qualities of Hong Kong products, introducing scientific methods of production and training industrial workmen for the increasing factories. It comprises two parts: the Council and the Centre.

The Council consists of the Director of Commerce and Industry as Chairman and 20 other members, who represent the different relating Government and Public industrial organizations. It works as an advisory body to plan policies, making way to increase the productivity of industries in Hong Kong. To make this possible, the Council works closely with the Federation of Hong Kong Industries, the Chinese Manufacturers' Association, the two universities and the Hong Kong Technical College.

The centre co-ordinates the work of the different parties toward the development of productivity techniques in industry, provides necessary technical assistance to local industrialists and gets in contact with similar organizations in the world for the exchange of techniques and ideas. Besides, it also deals with the training of consultants and instructors, with special emphasis on the production management techniques.

That the Hong Kong Productivity Centre and Council is a member of the Asian Productivity Organization facilitates its communication with the other countries in acquiring new technique knowledges.

The Federation of Hong Kong Industries, established in 1960 to represent "all industries many nationalities and all sizes of enterprise", has actively engaged in promoting the standards of locally manufactured goods, and testing and certifying local textile and electrical products.

Recently, an electrical experiment service is offered to the local electrical product manufacturers since foreign complaints have frequently been made on the safety standard of their products.

A new attempt is made by the Federation to attach coupons on all good quality products of local design and manufacture. It is hoped to guarantee our products be of high standard and to increase their market value.

To encourage better industrial designs of Hong Kong products, the Federation has instituted two awards for the best Hong Kong designed products every year: The Governor's Award for Hong Kong Design, and the Federation of Hong Kong Industries Award for Good Design. This is all aimed at improving the standard of the Hong Kong products.

At present and in the foreseeable future, Hong Kong products can only compete with those of other countries with their best qualities and excellent designs. Under these circumstances, the work of the Productivity Centre and Council and the Federation of Hong Kong Industries will become more and more important as time goes on.

2. Of what importance is tourism in Hong Kong ? What has the Hong Kong Tourist Association done to promote Hong Kong's tourist trade ?

Answer :-

For ten years, tourism has brought to Hong Kong the second largest source of income. The number of tourists has increased from 138,561 in 1959 to 765,213 in 1969. Such a rapid development within a short period of ten years is very rarely seen in other places. Taking for granted that a tourist spends averagely HK$1500, a very conservative estimation, for a short stay in Hong Kong, then in 1969 Hong Kong would have got an extra income of more than $1100000000 as a result of tourism.

Hong Kong's economy, because of a lack of natural resources, has to depend on its export for existence and tourism today has undoubtedly become an invisible export product, which, like other industrial products, gets a large circulation all over the world.

In fact, many people in Hong Kong live directly or indirectly on tourist trade. It increases appointment opportunities and arouses an overall prosperity in Hong Kong. Moreover, Hong Kong's imports consistently exceed the combined total of exports and re-exports. This unfavourable balance is just well met by the amount gained from an invisible export------- tourism.

To promote Hong Kong's tourist trade, the Hong Kong Tourist Association plays a very important role. Established in 1958, it consists of members of hotel owners, tourist agents, travel agents, etc, which have direct involvement in tourist trade. The Association is financed partly by Government subventions and partly by the annual subscriptions of its members.

To achieve its overseas publicity work, the Association has set up more than 30 branches over the world, distributing films, leaflets and pamphlets to over 110 countries and attending to all inquiries of tourism in Hong Kong. It also invites foreign travel agents to familiarization visits in Hong Kong and participates in the preparatory work for the tourist section of Hong Kong pavilion in the different expositions. Furthermore, it expands its student ambassador scheme to include hundreds of young people studying overseas who will be able to tell thousands of people throughout Europe, Amercia and Australia about Hong Kong's attractions.

The association also advises the Government how tourist trade in Hong Kong can be expanded and helps to develop Hong Kong into a more attractive paradise for the visitors and the holiday-makers.

To meet the difficulty of insufficient hotel rooms, the Association has begun a comprehensive accommodation study to provide information to potential developers who are interested in investment in Hong Kong. To attract more tourists, it also encourages the development of the New Territories into a more pleasant environment.

Besides, it also exercises a co-ordinating function in the promotion of Hong Kong's tourist trade, for it prevents all the tourist organizations in Hong Kong from coming into conflict and duplicating their effort.

In the 1970's, as the developments of tourism will contribute more materially to the economy of the Colony, the Hong Kong Tourist Association will contribute more effectively to speed up the expansion of tourist trade in Hong Kong.

Exercise 5

1. How is the New Territories administered ? In what ways does it differ from that of Hong Kong and Kowloon ?

2. What possible difficulties are to be encountered by a country involved in international trade ?

香港專上學生聯會發表

中文法定地位民意調查報告

（特訊）專上學聯前日發表「香港專上學生聯會研究中文在香港應有地位委員會民意調查報告書」，原文如下：

導言：

中文在香港應有地位這問題，是全港市民的切身問題，其象徵意義的重大無庸多說，而應用價值方面，則應就大多數人的方便而設想。政治是眾人的事，人民意見的趨向，實是執政者行動的指標。因此本專上學生聯會爲中文在香港之應有地位而設（本調查）。（本調查資料是本報告之一部份。）本調查先依香港行政區分爲十五單位（十個民政區，港島方面：東區、中區、西區、灣仔區、九龍方面：旺角、油麻地、九龍城、黃大仙、官塘、深水埗。新界方面：大埔、荃灣、元朗、西貢、離島（除外線碼頭）等之車站、戲院、市場、碼頭、各要道，以大專學生爲訪問員，進行隨機抽樣，調查於一九七〇年九月十九日（星期六中午）舉行，發出問卷3448份，除去221份（約6%）因被訪者拒絕作答或問卷中資料不完整外，共得3227份作分析的資料。分析過程採用IBM電算機，所得分析結果，分爲下列四部份。

由表一可得下列結論：

一、82.10%市民認爲政府使用中文的程度既不足夠，且英文爲香港的唯一法定語文是不公道的政策，所以贊成支持此運動。

二、0.22%市民認爲政府使用中文的程度已足夠，且英文是香港唯一的法定語文是公道的政策，所以不支持此運動。

三、6.57%市民認爲政府在公事上使用中文程度雖已足夠，但中文不被列爲法定語文是不公道的政策，故支持此運動。

四、4.27%市民認爲英文爲唯一的法定語文雖然公道，但政府使用中文程度不夠，故支持此運動。可知大部份市民的意見屬于第一類，他們反對港英政府的語文政策，只有極少數人不支持中文法定的運動。香港政府現在設立的「公事上使用中文研究委員會」，其態度與第四類市民相近，此會職責並不涉及中文的地位問題，只就公事上使用中文方面作研究，是與大部份市民（第一類）的意見相左的。

（甲）市民對中文在香港目前之地位這個問題所持的態度：

「態度」一詞可分爲三個因子，即「認知」「感覺」和「行動傾向」。

從問卷中第一題「你認爲政府而家用中文係唔係足夠呢？」的答案，可知市民所持態度中的「認知」因子；第七題「而家有人認爲喺香港有百分之九十八係中國人，而英文係唯一嘅法定語文，咁樣係好唔公道嘅，你嘅意見係點呢？」的答案是態度中「感覺」的因子；第九題「咁你支唔支持呢個運動呢？」的答案是態度中「行動傾向」的因子。表示其願意支持爭取中文成爲法定語文之一的運動的傾向。

（一）表一是把上述態度的三個因子綜合以示此三因子的一致程度，由此可得市民對中文在香港應有地位的態度。

（二）表一是上述第六、七、九三題的綜合分析表。

（三）表一對答問中之因子未有答案者列入本表，故表中實際人數較總體人數爲少。

（表一）

	夠 195（8.77%）		不夠 2028（91.23%）		總計2223
	不公道 167（7.51%）	公道 28（1.25%）	不公道 1925（86.59%）	公道 103（4.63%）	
支持	146（6.57%）	23（1.03%）	1925（82.10%）	95（4.27%）	2089（93.97%）
不支持	21（0.94%）	5（0.22%）	100（4.5%）	8（0.36%）	134（6.03%）

（乙）問卷中各個別問題的分析，展示市民對中文在香港應有地位的意見：

（一）市民認爲自己的英文程度（表二）

英文程度	人數	百分率
不答	123	3.57%
好	856	24.83%
中等以下	2371	68.76%
無答案	98	2.84%
總計	3448	100%

受訪問者的教育程度頗爲平均，反映市民意見之有效性頗强。

（二）政府目前使用中文的程度（表三）

程度	人數	百分率
不答	104	3.25%
足夠	343	10.71%
不夠	2578	80.54%
不知	176	5.50%
總計	3201	100%

80.54%市民認爲政府使用中文不夠，僅10.71%市民認爲已足夠，反映政府對市民需要的忽略。

（三）應否更普及使用中文：（表四）

應否	人數	百分率
不答	52	1.65%
應該	2963	94.04%
不應該	54	1.71%
沒有意見	81	2.57%
總計	3150	100%

94.04%市民認爲政府應更普及使用中文，僅1.71%不以爲然。

（四）香港政府應用中文至何階段：（表五）

階段	人數	百分率
不答	234	7.8%
① 所有公文中英並用	1453＋1021＝2474	48.3%＋34%＝82.39%
② 同時在市政局	1395＋58＝1453	46.46%＋1.93%＝48.39%
③ 同時在立法局	1362＋33＝1395	45.36%＋10%＝46.46%
④ 辯論時在法院	1307＋55＝1362	43.53%＋1.83%＝45.36%
⑤ 全部法律譯中文，以英爲準	1252＋55＝1307	41.70%＋1.83%＝43.53%
⑥ 全部法律譯中文，以中文爲準	1201＋51＝1252	40%＋1.70%＝41.70%
⑦ 中英文在任何方面相等	1201	40%
其他	295	9.82%
總計	3003	100%

本題採用古文評分法（GUTTMAN SCOLE）

本題的答案，由①至⑦有漸進性，由表中可見有82.39%市民贊成所有公文中英並用，有48.3%市民贊成同時在市政局用中文，有46.46%市民贊成同時在立法局用中文，有45.36%市民贊成同時在法院用中文，43.53%市民贊成全部法律譯中文，以英爲準，41.70%市民贊成全部法律譯中文，以中文爲準，有40%市民贊成中英文在任何方面相等。

由於用中文何階段這問題相當技術性，所以有7.8%市民沒有答案，而另外有9.83%市民則有其他建議，例如政府文件全部僅用中文。

總假答案（由①至⑦）有遞貫性，同意③者同時同意①②同意⑦者同時同意①——⑥。由於何階段這問題，相當技術性，市民不容易清楚。但是，從答案①與⑦項的人數，可見大多數市民要求的是中英文並重並用。

（五）政府實施中英文並用的時限：（表六）

時間	人數	百分率
不答	135	4.58%
立刻	2024	68.65%
短期（1——2）年	522	17.71%
遲（三年後）	57	1.93%
隨政府計	155	5.26%
其他	54	1.83%
總計	2947	100%

68.65%市民認爲政府應立刻採取行動，5.26%市民認爲實現時間方面可交由政府決定，反映市民對政府對中文地位態度之不信任。

（六）英文爲香港唯一法定語文之實用價值：（表七）

方便與否	人數	百分率
不答	68	2.17%
很不方便	1728	55.21%
些少不方便	765	24.44%
方便	378	12.08%
很方便	95	3.03%
沒有意見	96	3.07%
總計	3130	100%

認爲很不方便和少許不方便的共77.29%，只有2.94%認爲很方便，可見英文爲香港唯一法定語文之實用價值實際很少。

（七）語文法定的象徵意義：（表八）

公道與否	人數	百分率
不答	84	2.66%
不公道	2378	75.44%
公道	449	14.24%
沒意見	241	7.65%
總計	3152	100%

75.44%市民認爲中文不列爲香港法定語文是不公道的，換言之，是港府的一不平等政策。

（八）市民對「爭取中文成爲法定語文運動」之認識：（表九）

認識	人數	百分率
不答	130	4.19%
不知道	519	16.75%
知道	2450	79.06%
總計	3099	100%

79.06%市民知道有此運動，可見這運動已深入社會各階層，已成爲一項社會運動。

（九）市民的行動傾向：（表十）

行動傾向	人數	百分率
不答	207	7.26%
不支持	186	6.52%
支持	2459	86.22%
總計	2852	100%

有343位受訪者未答此題，主要原因是時間關係，未完全答覆問卷所有答題便離開訪問者。有207位受訪者對此題不表示意見，原因可能有數點，例如未決定，不知此運動將以何方式進行，時機未成熟等。這些原因，亦可用以解釋未答此題者的態度。不計上述人數，支持此運動的市民有86.22%之多。

（十）支持的方法：（表十一）

方式	人數	百分率
不答	572	21.26%
非暴力方式	1161	43.16%
暴力方式	16	0.59%
其他	941	34.98%
總計	2690	100%

不答的原因與第九題相同。

有43.16%認爲應該用非暴力方式（包括財政上支持，寫文章表示支持、示威、簽名運動等。）只有0.59%贊成暴力行動以爭取。

（丙）分析語言的象徵意義及實用意義間的關係，以觀政府現行政策與民意距離的程度：（表十二）

	不公道	公道	總計
很不方便	1434（57.71%）	67	1501（60.40%）
些少不方便	581（23.39%）	58	639（25.31%）
方便	236	40	276（11.10%）
很方便	52	17（0.68%）	69（2.78%）
總計	2303（92.68%）	182（7.32%）	2485

民族與其所用的語文有不可分割的關係，獨特的文化體系須藉語文以體現。基于民族平等的理由，每一民族均應尊重彼此之文化，尤其是語文。當一民族憑政治力量，藉不同語文的能力而劃分社會成待遇不同的階級時，適足是狹隘民族主義的表現。

由表十二可見：逾80%以上的市民表示港府現行的語文政策既不公平，而實用意義亦低。（未完）

一九七一年度

中文中學會考試題預習專欄

生物科　（五）　—李大雄—

生物科　第五課

練習四答案

（一）1. 鞏膜 2. 脈絡膜 3. 網膜 4. 黃點 5. 盲點 6. 視神經 7. 玻璃體 8. 睫肌 9. 水晶體 10. 虹彩 11. 水狀液 12. 瞳孔 13. 角膜 14. 懸韌帶

（二）1. 口 2. 吸盤 3. 針鰓 4. [illegible] 5. 腸

（三）1. 韌帶 2. 膝蓋骨 3. 軟骨 4. 韌帶

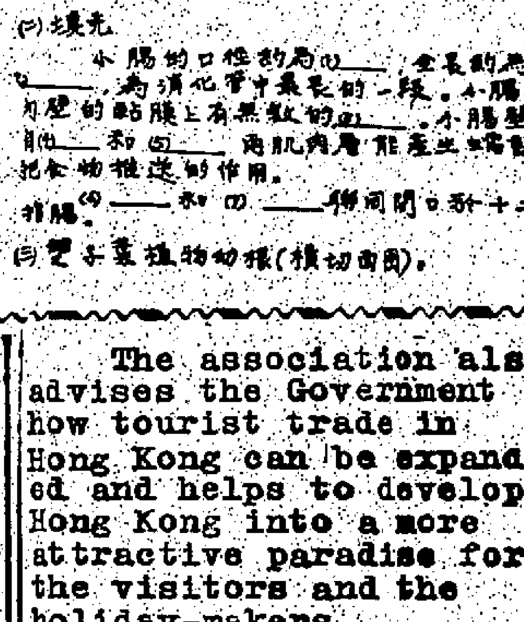
（四）1. 細胞核 2. 中央大液泡 3. 澱粉粒 4. 細胞質 5. 細胞壁 6. 細胞膜 7. 原生質絲 8. 葉綠體

（五）1. 頂芽 2. 頂芽上的鱗片 3. 葉痕 4. 去年頂芽鱗片葉的痕跡 5. 節間 6. 腋芽 7. 皮孔

（六）1. [illegible] 2. 腸骨 3. 尾骶骨 4. 恥骨 5. 坐骨 6. [illegible] 7. 腸骨

練習五

（一）消化系統（消化管及消化腺）圖。



試寫出圖上示標綫所指各部的名稱。

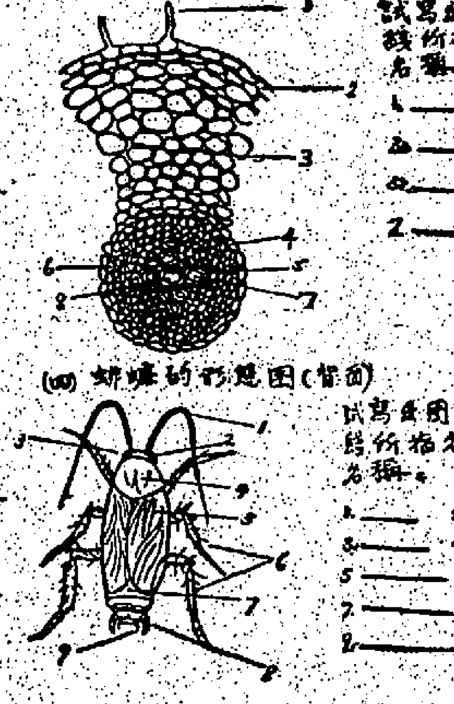
1.___ 2.___ 3.___ 4.___ 5.___ 6.___ 7.___ 8.___ 9.___ 10.___ 11.___ 12.___ 13.___ 14.___

（二）填充

小腸的口徑約爲(1)___，全長約爲(2)___，爲消化管中最長的一段。小腸內壁的黏膜上有無數的(3)___。小腸壁有(4)___和(5)___兩肌肉層能產生蠕動，把食物推送的作用。

[illegible]

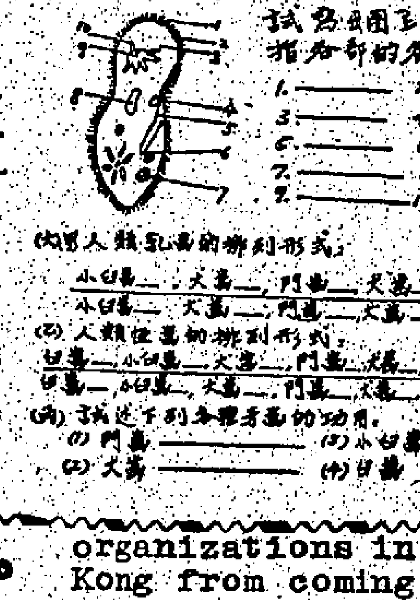
（三）雙子葉植物幼根（縱切面圖）。



試寫出圖上示標綫所指各部的名稱。

1.___ 2.___ 3.___ 4.___ 5.___ 6.___ 7.___ 8.___

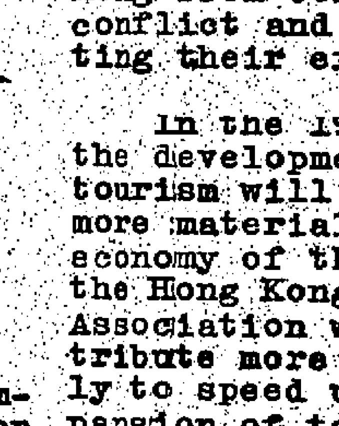
（四）蟑螂的形態圖（背面）



試寫出圖上示標綫所指各部的名稱。

1.___ 2.___ 3.___ 4.___ 5.___ 6.___ 7.___ 8.___

（五）草履蟲的形態圖。



試寫出圖上示標綫所指各部的名稱。

1.___ 2.___ 3.___ 4.___ 5.___ 6.___ 7.___ 8.___ 9.___ 10.___

（六）人類乳齒的排列形式：

小臼齒___ 犬齒___ 門齒___ 犬齒___ 小臼齒___ 10

（七）人類恆齒的排列形式：

臼齒___ 小臼齒___ 犬齒___ 門齒___ 犬齒___ 小臼齒___ 臼齒___ 16

（八）試述下列各種牙齒的功用。

(1) 門齒___ (2) 犬齒___ (3) 小臼齒___ (4) 臼齒___

華僑教育

官津中小學教師補薪 本月全部清發

上述學校教師現共一萬二千二百餘名 除補薪外並由本月開始領取新訂數字之薪金

（特訊）由於政府實行自本年四月一日起調整公務員薪給，本港官立學校之屬于支取二至十標準薪級之教師，乃可自今年四月一日起，獲得加薪百分之四。補助及津貼學校教師雖非屬公務員，但薪級制度向與官校相同，因此，亦獲得加薪。

據悉：各官立、補助及津貼學校自本月起，皆可將發此項調整後之新薪金額，官立學校教師業于日昨獲發新薪金，同時補薪亦一併領取。至於補助及津貼學校教師，一般相信在本月底前，亦將可同樣領取新薪及補薪。

本港目前任教於官立及資助中小學的教師，為數逾一萬七千六百多人。就據政府統計，至今年三月卅一日止，官立中學教師六百六十三名，補助中學教師八百六十七名，津貼中學教師九百八十六名，官立小學教師二千一百〇一名，津貼小學教師一萬二千二百八十九名……

則在政府及其資助之中、小學任教職之教師總數共達一萬七千六百廿九名。彼等在此四年來，因應公務員之調整新薪額，已得三次加薪，如連同此次加薪則為第四次，按第一次加薪率為一九六五年加百分之十六，第二次一九六八年一般員工加百分之十八，第三次一九六九年加百分之五，這次則為百分之四。

在此次新額未調整之前，本港官立及資助學校教師之薪額為：助理教席男性由一千六百二十元至二千六百廿九元，女性由一千一百一十五元至二千一百一十一元，文憑教師男性由九百五十四元至一千七百四十二元……現經過此次加薪之調整後，以及由去年四月一日起之同酬計劃後，則上項工資新標準需要新計算了。（成）

本港學生留學美國人數 六八學年佔第四位

前三名為加拿大、印度、中華民國 美國甚多大學設有獎學金 本港留學生亦可申請

（時訊）本港學生留學美國的人數，根據國際教育協會所發表的統計數字，以國別計算，在一九六九至七〇學年，香港佔第四位，人數有七千二百零二人。首三名的國家，計為：（一）加拿大，留美學生人數共為一萬三千三百一十八人；（二）印度，人數為一萬一千三百二十七人；（三）中華民國，人數為八千五百六十六人。

美國許多大學，均設有各種獎學金，本港學生前往美國留學的可以申請這種獎學金，連同有關的正式證件，可直接寄往有關的大學或學院，或經由國際教育協會辦事處。

美國各大學會多種獎學金均公開給予各國申請（有時更須要美國學生競爭此種獎學金）男女學生。凡申請獎學金必須完成中學教育，至於英文程度優良，並須一種獎學金之申請細則，在申請時當會有詳細說明。

通常而言，所有獎學金都包括學費，旅費及宿費，有些則只註明包括學費，而不包括宿費及旅費。縱使該項獎學金包括學費，旅費及宿費，學生本身亦應每年最低限度自備四百元以作意外費用，這些費用包括國內旅行費用等。

獎學金常發年限通常為一學年，在有些情形下，可以在一年完畢之後再繼續申請。（琳）

市政署志潔學校 第十屆畢業頒獎

市政局主席亞力山大致訓及授憑

（時訊）市政事務署九龍志潔學校，廿六日下午三時，在該校禮堂舉行十周年校慶暨第十屆畢業，頒獎典禮，市政局主席兼市政事務署長亞力山大致訓并頒發畢業證書及獎品。

儀式包括：唱校歌，校監尤嘉博致開會詞，校長鄧建中校務報告，亞力山大司憲頒發證書及獎品，市政事務署長致詞及向服務該校滿十年之教職員致送紀念品，校監尤嘉博向亞力山大致送紀念品，畢業生代表致答詞及向校監致紀念物，遊藝餘興，茶會。

又是晚七時并在校禮堂舉行謝師宴，員生盡歡。

第十屆畢業生名單

上午校

陳穗文，陳麗生，陳能發，陳美玲，方燕卿，妙英，陳淑珍，張婉玲，周鳳，鍾中，郭淑珍，黎根成，何錦文，關世洪，關兆，李孟明，李玉遲，梁志明，林敬明，梁國鴻，李力中，梁淑馨，凌月心，廖志良，李百進，顏鑑初，潘偉祥，何徒小玲，宋俠雄，鄭少微，鄧錦昌，鄧賢華，鄧美鈴，湯自元，鄺遠明，湯惠芳，曾祥發，謝麗芳，黃鴻生，甄柏星，阮昌森，曹英梅，鄧順洪。

歐錦昌，盧定強，陳鳳儀，陳健駒，陳光瞻，陳保耀，陳淑瑛，張文傑，張惠蓮，朱志榮，鍾德恩，鍾玉瓊，馮瑞容，何少芳，簡飛嬌，姜安娜，姜慮娜，姜培智，藍炳文，鄒錦芬，李少生，葛鳳儀，梁鎮波，梁偉強，鄧美珍，鄧偉強，廖偉國，譚啟芳，譚健強，羅健華，郭惠迎，湯啟民，曾樹道，胡應森，任錦鱗，鄧美蓮，張玉枝，區少虹，陳元正，張美珍，馮志同，胡國泰。

下午校

區瑞宜，歐錦洋，陳美儀，陳偉成，陳仲強，張國雄，蔡惠玲，周錦儀，朱潤雄，劉麗冰，馮松顯，馮健泉，曾惠英，夏志猷，何錦材，林志榮，鄭秀英，黎潔玲，廊惠廷，黎家富，林秀梅，劉錦超，羅潔貞，潘子傑，梁瓊好，梁國雄，梁小瑩，梁慧瑛，廖玉亞，麥婉娜，伍祖佐，任紹成，潘雁卿，譚鳳萍，譚錫堅，鄧銀英，胡信成，余超傑，余新強，梁瑞屏，歐品夫，張愛蓮，曹有輝，蔡國強，梁鼎昌，潘佩好，區淑明，鄧駱偉，伍一平，彭錦綸，梁明好，石安，華，鄧志南，丁家駒，謝冠甫，張勁濤，余發強，阮演明，葉仲生，陳慧女，張翔垣，方兆倫。

布廠商會公學五屆畢業禮

高級教育官林達遠致詞訓勉 林夫人授憑

（港訊）九龍太子道香港布廠商會公學，昨（廿七）日在該校禮堂舉行第五屆畢業頒獎禮，請高級教育官林達遠伉儷致訓及授憑，張英傑夫人頒獎。參加典禮者有：張英傑會長張英傑，監事長吳裕光，馮達明，胡炳，張英傑，廖國東，周文仟，校董姚國明，盧兆，朱祖雄，劉文會，劉樹宏，世仁，校董黎樹明……有：戚芳之，黃崇德，朱維光，何啟泉，張鳳鈞，吳榮貴，李曉華，方培旭，駱存斌，宋兆榮，林國舉，鄒守仁，連卓銀行，崔瑞芝，陳佛其，李伯才，陸占春，李明三，姚思榮，趙德仁，蔡世昌，梁創興銀行，蔣醉六，余茂泉，周群平，陳夢周，潘家蔭，葉永華，鄭煥明，吳裕光夫人，社團學校代表，學生家長及員生等五百餘人。典禮開始，由劉世仁監事長開會詞，及勉畢業生後，由張英傑夫人頒獎，請林達遠夫人授憑，林高級教育官致訓，張英傑先生致答詞，最後由畢業生代表致謝詞，禮成後茶會。

畢業生姓名如后：

上午校共七十八名：區同穗，陳鳳娟，梁容宗，潘翠麗，周本林，吳翊冰，陳樹祖，鄭立佐，陳鄭劉麗玲，劉鄭林，張細汝，鄭……

朱錦紹，李偉健，余冬萍，吳少萍，陳淑琴……下午校共七十五名：陳國樑，陳潔玉，陳建華，陳萬明……

（名單從略，字跡模糊）

基教大學同學會 前日盛大郊遊會

並捐贈崇基、浸會兩校全年獎學金

（港訊）全國港……

說明教師薪金新制

準教師要求教育司署 在港大攻讀教育文憑之三十三名學生 亦參加三間教育學院學生之行動

（新亞社）本港三間師範學院學生以教育司署對未來之教師薪金有所調整，曾聯合請教育局澄清其事。現在港大攻讀教育文憑之三十三名學生，亦參加三間師範學院學生之行動，因傳說教育司署可能訂新制，教師新金可能減少。

該三十三名在港大攻讀教育文憑之學生，聯名上書教育局，要求說明上述之傳說是否事實。因彼等所學是將出任教師，故為前途着想，身事業者，不得不希望有所明白云。查港大學生上書教育司署，祇為前日之事，教育當局不日將可能答覆。

文悉：教育司署調整教師新金似為事實，據謂：將來改制後，教師經過一長時期至一個取得最高新額，有行於商方面的從事教育工作者，每月薪金可能在一千元之間，假如教育當局欲使較多人從事教育工作者，必須在新酬方面能有吸引力云。

李寶椿信託基金 將增設新獎學金

（新亞社）昨日憲報刊登之一九七零年李寶椿慈善信託基金（修訂）法案，規定由總督委任已故李寶椿之公子一人為李寶椿信託基金委員會委員。

其繼承者，但並無規定任何人繼承其職位，因此現時該職位仍然空置。當該法案實施時，總督將可委任李氏之公子一人為委員，而其子亦可由其後裔中指定其繼任人，該項法案亦規定，該委員會可自由決定設立新獎學金，以及運用該基金之收益以約略相等之數目，作教育及社會福利之用。

港建築師學會會長 主張公開徵求圖則 興建博物院美術館

（新亞社）香港建築師學會會長甘比露，對當局計劃興建博物院及美術館之圖則，認為應公開向全港建築師徵求參加比賽，選用優勝者之圖則。甘氏指出：港府興建博物院及美術館，乃全港市民有關之一重大事件，重要非凡，對於有關建築圖則，不應交由一個建築師包辦設計。如公開徵求選擇應用，則建築師在競爭比賽之下，將必發揮其天才，完成美，使全港市民，均得以觀賞受益。甘比露此一建議，另一位建築師布利士認為，將深表贊同，認為關係全港市民之博物院及美術館之建築圖則計劃，應向全港建築師公開徵求，而不應交由一、二人包辦云。

聖安多尼學校 第六屆畢業禮

蕭明佐伉儷致詞頒證

（時訊）聖安多尼學校前日舉行第六屆畢業典禮，請北角街坊會監事長蕭明佐伉儷主持。蕭氏向各生致訓後，由夫人頒贈證書。並致詞訓勉畢業生，獲頒證之學校之成就，並…… 畢業生名單如下：

陳鳳媚，陳興儀，陳家邦，陳建華，陳根成，陳國偉，鄭金烈，陳寶泉，陳玉冰，陳柴卿，張錦鄭，……（名單從略）

聖安多尼學校畢業禮，蕭明佐夫人授憑後為校長鮑琳神父。

華西大學同學會 歡迎羅輝三屆會長

上午十一時半在崇基禮拜堂舉行主日崇拜，由主席，何瑞年（浸會）宣經，李雅雄牧師（禧大）祈禱，李景雄牧師講道「僑民的歸屬感」；並由崇基浸會兩校學院詩班分別歌頌，禮拜後由李景雄牧師祝福。兩校全年獎學金二千五百元，由容啟東博士代表接受，及林子豐博士代表接受。午膳之後，繼有各種餘興節目，如：培正銀樂隊表演，柔道表演，浸會同學表演詠春國術，英軍軍犬表演等，後在該場的同學民歌演唱，結束一日之遊。

明德青年中心 開辦國語班

明德青年中心，將開辦國語班，請北平名教師任教。即日起，每早十時至夜九時，攜同半身照片兩張及身份證，九龍尖沙咀彌敦道二號中心辦事處報名。十二月八日開課，時間星期二、五早九時至十時半上課，每月五元，查詢電話六四二零五三。

新華·豪華　H762371　K941462
今天請早　東出警槍　日本千葉真一演出　虎穴三雄　THE DETECTIVE　七彩不兒童宜
兩院今早卡七彩十一時：午夜場：桃色假期

普慶·珠江
今天五場續映　巨人逃難　蛇神牛鬼　鐵道衞士

樂聲·新聲
昨天擠擁　康業公司發行　誰殺甘迺迪　怪軍曹　忠臣藏

總統·快樂
今明兩天五場獻映　金枝玉葉　Roman Holiday　柯德利夏萍　格力哥利柏主演
快樂：今晚午夜場：神鷹敢死隊

英京·英華·皇都
禮拜早請　妳我她　小姐不在家
今天演三場　藝霞歌舞團

東方·凱聲
第廿五天　佐治史葛　卡路馬登　鐵血將軍巴頓
優待學生一律三元五角　請早訂座

京都·大華·金冠
連日滿座·今五場放映　蓮達希丹　捉妖降魔　SATAN'S SKIN
捉妖降魔

東城·樂宮·聯邦
今天五場獻映　怪手　THE HAND　娜泰莉　大不列顛戰役　桃色假期

皇后·文華·國華
第十八天　兩院今天五場　龍虎金剛　EL CONDOR　創三項新紀錄
龍城殲霸戰

麗聲·京華·皇宮
狂滿今五場　奪命桃花　LAUGHTER IN THE DARK　芙蓉帳暖度春宵

利舞臺·海運
今天日夜五場　世界盃爭霸戰　MEXICO 70　THE WORLD AT THEIR FEET

紐約·大世界·麗宮
今天第十獻映　天師捉妖續集　House of Dark Shadows
麗宮今天五場獻映　平分春色　THE BLACK AND THE BLOND PUSSYCATS

港九首輪影院聯合廣告

本港主要行業廠家接入遠洋訂貨
明春新單不理想

首季付船普遍減少，季節銷售貨品新單疏少顯著，如今後月內情況無改變，明年上半年大部份工廠產銷將較低落。

（特訊）本港各項重要工業業內廠家，入海外訂單，屬於明年首季付船的，一般比去年同期減少，尤其是季節性銷售的貨品，接入訂單減少更為顯著，如果目前的情況在今後一個月仍未能改變，明年上半年本港大部份工廠生產將比今年同期低落。

昨據本港工業界人士消息：本港各項重要工業業內廠家接入海外訂單，屬於明年首季付船的，與去年此際比較，有很大變化，現在除了織布廠接入訂單較多，明年首季產銷可以保持穩定發展之外，其他如製衣廠，棉針織廠，毛針織廠，毛巾廠，原子粒收音機及電子廠，塑膠花廠，玩具廠，小五金製品廠，製襪廠，[illegible]廠，假髮廠等，接入訂單均比去年同期減少。現在大多數廠家尚未接滿明年首季的生產額訂單，但去年此際不但今年首季生產額訂單早已接滿，並且一部份廠家接滿了今年上半年生產額訂單。若以個別地區買家向港訂購貨品而言，美國，加拿大，英國，西德商人向港訂購均比去年同期有遜色，西北歐洲，澳洲，紐西蘭，非洲，中東，中南美洲商人向港訂購大致保持穩定，但港產品出口，以美國，英國，西德為最重要市場，這三個重要市場買家向港訂購比去年同期退縮，不僅造成明年首季大部份廠家生產低落，甚至第二季生產亦有可慮。

工業界人士指出：美國，英國，西德商人向港訂購明年首季付船的港產品，以假髮減少最為嚴重，現在約有三分之一的假髮廠全部停工，其餘三分之二假髮廠亦祇能保持局部生產，但去年此際，一般假髮廠已經預接六個月內生產額訂單。製衣廠，塑膠花廠，玩具廠，原子粒收音機廠接入訂單亦不及去年同期那麼多，現在大部份製衣廠及玩具廠日班開工，夜班雖然保持，但夜班開工縮短，甚至開日班停夜班；原子粒收音機與塑膠花廠，現在日班正常開工的，祇限於其中一部份大廠，但亦有一部份先做存貨，因為暫時入倉等待買家信用證開到總能運出，雖然現在能夠做存貨的，是與美國或英國商投家訂有長期合約的大廠，或是美國及日本商人投資的大廠，普通的華資工廠是不容易做存貨的。

工業界人士強調：今年上半年本港工業產銷旺盛，是由於去年末季接入訂單很多，但今年末季接單未如所期，如果今後一個月內沒有特殊刺激，則明年上半年本港工業產銷將比今年上半年低落，能夠保持穩定的祇限於極少數行業而已。

大陸減供價格高昂影響
補藥益滯流

本地實銷固減，郵寄歐美亦寥，在控制下，藥材滯流而價仍不跌。

（特訊）藥材市仍然疲慢，不但出口庄甚少扯購，本地拆銷商補給亦少，主要原因是大陸藥材供應少，價格高昂，即使有些補品藥材批發價格未有提高，但供應稀少，零售價也是被抬高的。據藥材行人士指出：今年秋冬季一般補品藥材銷趾退縮，自從秋季以來，各補品藥材銷趾將成定局，比去年同期退縮，不但東南亞各地出口庄甚少扯購，甚至本地實銷亦減弱了，原因是採用郵包寄往歐美各地的藥材寥寥無幾，本港市民購買補品藥材用於秋冬季進補的亦不多。不過，大多數品種價格在來途控制下站得堅穩，不會因為滯銷而跌價。

昨日藥材市價，尚無變動，金蟬花每担二、〇〇〇元，一等敘黨每担二、五五〇元，二等敘黨每担二、三〇〇元，三等敘黨每担一、六五〇元，新甲級杞子每担[illegible]元，乙級杞子每担四、四〇〇元，丙級杞子每担三、五〇〇元，排苓每担二、五〇〇元，一等揀苓每担一、九五〇元，二等揀苓每担一、八〇〇元，三等揀苓每担一、四八〇元，小封庄多蟲草每担[illegible]元，一等浙朮每担二、五〇〇元，十二枝河南淮山每担八六〇元，十四枝河南淮山每担八〇〇元，一等白附片每担一、九〇〇元，頭肥牛七每担一、八五〇元，甲級中蜜花每担四、八〇〇元，乙級頁貝每担八、四〇〇元，潭冬花每担二、六〇〇元，西藏丙級甘草每担三、一〇〇元，[illegible]每担一、七〇〇元，甘草每担二八五元，二等加工生地每担五六〇元，三等加工生地每担五二〇元，四等加工生地每担[illegible]元，一等白芷每担五八〇元，淡金蟲每担[illegible]元，[illegible]，辛夷花每担六、六〇〇元，磁臘梅花每担八、〇〇〇元，子每担八二〇元，四等桔梗每担八〇〇元，五等桔梗每担七〇〇元，川甘松每担九四〇元，等京利升皮每担二、八〇〇元，一等柴胡每担五八〇元，紫胸針每担二、五〇〇元，海參皮每担二、八〇〇元，八〇元，西好本每担一、四〇〇元，甲級牛夏每担一、七五〇元，乙級牛夏每担一、七〇〇元，新茶萸每担五、一〇〇元，丙級牛夏每担一、六五〇元，珍珠牛夏每担一、四〇〇元，一等山銀花每担一、五〇〇元。

泰本年度米粮出口數量
必能達到三百萬噸目標

泰經長對當前重要問題答覆記者，糯米收成雖好但市場有困難。

（曼谷航訊）泰國經長汶差納答記者問如次：

問：經長就職官審查鐵條產柱，然後始批准出口。此事進展如何？同時對泰米公司業務的改進進展如何？

答：關於鐵條，刻下職官正在審查中，至於泰米公司對業務的改進，必須作週詳的研究，進行全面改革，非做改革一兩項而已。

問：對航協提高運費如何應付？與日本間之航運的談判有人提議應與日政府直接談判，因與日本商民及航協談判，使日方藉口應與日政府商討始能作決也。

答：外貿應對航協提高運費已提出抗議，但候答覆，因提高運費問題是世界性的，並不限泰國而已，目前輪船難找，日本對於稻貨輪價仍然，一般國家對運費提高都感為難，並非泰國一國而已，至於與日政府直接談判，加於泰國航次的提議，值得接納。

問：今年米出口目標，於何時派出貿易代表赴外國尋覓市場。

答：預計今年米出口必達到目標，或許可能多一點，即三百餘萬噸，惟不會超過[illegible]十萬噸，對於派貿易代表，已交田外貿總監，並已應於明年四月內派出。

經長繼續透露說：將於近日赴泰北各府，巡視人民的情況及召集各府經濟主管及商會探詢各北部稻米業情況。至于北部已收成，糯米收成頗好，親身視察過，糯米市場實在不好。當完成視察北部後，將再視察南部，以視察米糧走私情事。邊境走私於邊境都有普遍現象，各國只要不影響至國家的收入及影響民生就算了。

據悉，於經部決定於各國增設辦事處，及商業專員，文官委員會已表贊同於中華民國及澳洲設立。關於各府經濟主管職官不齊，民代提同各府應派駐經濟主管職官，以負責管理商業問題，及予商家及農民在商業上獲得方便。

週末食米市
有照價提用

（特訊）昨日米市因屬週末，米商未有開入盤口，不少用家照價提用，亦約有五百包左右。

照價提用的食米，泰國貢三元白碎每担四十四元，天字谷仔米每担六十六元八角，貢金牌白碎每担四十三元八角，金杯白碎每担四十七元，[illegible]白米每担卅九元五角，貢椰樹谷仔米每担卅七元，紅鷹冠白米每担廿八元，貢三丁白米每担七十一元，藍飛鷹糯米每担卅八元三角，貢雙綉糯米每担卅一元，[illegible]糯米每担卅七元，澳洲齊眉每担七十元，美國[illegible]每担九十二元，攻瑰花絲苗每担九十四元，[illegible]每担九十四元。

東德幼糖遲到
對港壓力暫告減輕

國際原糖多報下落

（特訊）昨日砂糖市交投轉疏，價格穩定，由於大陸中粗砂未有向市場推出，東德幼砂延期到港，對市場壓力暫告減輕。太古×A粗砂，柯打出售價仍穩，每噸以七百七十元成交十一噸。大陸粗花粗砂，二手碼頭交售每噸以七百七十元成交十噸，賣家不多，價格硬，現售及近期到售價格轉堅，大廠貨庄現售每噸以七百五十元成交十噸，旋即扳上七百五十五元成交十五噸，五十公斤庄幼砂十二月中旬到港碼頭交售每噸以七百四十五元成交二十噸。

國際原糖前（廿七）日收市價，紐約八號原糖現貨每磅四點二〇美分，比前降〇點〇四美分，明年三月期貨每磅四點三五美分，比前降〇點〇七美分。倫敦原糖現貨每噸仍為四十四鎊點〇五，比前降〇點三五鎊，五月期貨每噸四十四鎊點四五，比前降〇點三〇鎊。

印度政府建議向外
輸入棉花供加工
定額一三二萬包

（新德里二十七日電）印度國會商經濟，印度政府已建議在一九七〇至七一年度中輸入棉花一百三十二萬五千包，以填補生產和需求之間的巨大差額，並使紡織廠不致因原料短缺而停工。對外貿易部次長密殊拉說，政府最初計劃輸入八十二萬五千包，但後來因預料收成會減少。（受明）

去週美國經濟觀察
不利指標仍較多
批發價降最可喜

（特訊）美國既得投資有限公司香港分行報道美國經濟一週觀察（至二十六日止）。

本週美國經濟的特點為生活費用再上漲，兩年前上升了百分之五點九。同時，勞工部報導，工人每週平均收入減少了三十三美仙，而減至一百二十一點三三美元，比一年前減少了百分之二。週三，勞工部宣佈十一月份的批發價格下跌了千分之二。批發價格的下跌通常是零售價格下跌的預兆。因此，這意味着通脹壓力的減輕。但這是由於農產品價格下跌，大部分是十一月份的初步數字。但這個數字，可能會加以修改。本週其他不利的發展如下：

一、十月份工人停工率達到八年多以來的最高數字，平均一千二百名工人有十二名停工。工廠新工人的雇用率至六年來的最低水平，平均每一千人為二十四人，這是一九六四年五月以來的最低者。大部分的停工是由於通用汽車公司工人的罷工（現已解決）。

二、通用汽車公司報道，本月中旬的銷售減少，和佳士拿汽車公司[illegible]。

三、十月份耐久性貨品定單連續第三個月減縮。十月份減少了百分之三點九，九月份減少了百分之二點二。這兩月的減少是由於通用汽車的罷工。

四、十月份鋼產量降至一千〇四十六萬九千噸，九月份為一千〇七十二萬七千噸。這也是通用罷工的影響。（受明）

業內銀根尚較緊
拆息成六厘七五

頭寸多需息價短期難降

（特訊）業內銀根依然吃緊，同業拆息堅企，週末仍以六厘七五成交，料近期內不易回降。據金融界人士消息：本港銀行業內銀根依然吃緊，近日有關商家驗單提取節貨雖然被殷，頭寸有些回籠，市民為應付聖誕及年關消費，存款較多，但對資金的供應，未能產生顯著趨鬆的作用。

昨（廿八）日週末，各中西銀行同業拆息依然堅企，以六厘七五的水平成交數百萬元。業界人士認為目前情況看來，相信近期內息價不易回降。

菲幣下降
法郎轉堅

（特訊）加元報五九四，即一百加元兌港幣五百九十四元，法郎報一百〇九，即一百法郎兌港幣一百〇九元，比前升[illegible]，馬克報一百六十六，即一百馬克兌港幣一百六十六元，台幣報一四八，即一百台幣兌港幣一四八元，[illegible]，遍幣報[illegible]，星鈔報[illegible]，日鈔報一五九，即一萬日圓兌港幣一百五十九元，越南紙報[illegible]，[illegible]。

菲匯向淡
坡匯疲慢

（特訊）[illegible]菲幣[illegible]，坡匯成[illegible]，比索在港收八十八元，在坡交一百坡元，比前[illegible]。

白銀市況
一般企堅

大頭兌十一元七

（特訊）白銀市價外息，一般企堅，大頭銀元每個兌十一元七角，細頭銀元每個兌[illegible]，光洋每個兌十一元七角，中山光洋每個兌十一元七角，帆船光洋每個兌十一元五角，[illegible]花銀每個兌[illegible]。

雪梨雲每元兌八元二角，新雙喜每元兌六元八角五分，舊雙喜每元兌五元四角，印元銀每個兌[illegible]，花旗銀每元兌七十五元，銀條每両兌十二元，化粉條每両兌十三元，荷蘭銀每両兌八元五角。

英與中共
本年貿易顯著減少

（倫敦廿七日美聯社電）英國與中共貿易額顯著減少。英國與中國大陸的貿易於本年頭十個月的數字發表，英國對中國的出口為三千七百一十萬鎊，而去年則為四千零六十萬鎊。中共輸往英國是二千七百一十萬鎊，而去年則是三千一百七十萬鎊。兩國之間的貿易總額減少，比時判斷仍然過早。

泰國今年青果豐收
農人收益好

研究出口免遭商人剝削

（曼谷航訊）泰國經濟發展東部地方建設委員會副主席披猜將向記者發表說：東部地方各府經濟發展的結果，將如期完成，以便利農民及商人運輸產物，如廣東府之經濟計劃等。披猜將軍稱：東部地方之民業經濟情況大為改善，因此一般生產，今年柑，榴槤，紅毛丹，生果如柑，榴槤，紅毛丹等，今年又豐收，當前生產季節，一般農民收益好，同時政府已下令該府研究生果外銷辦法，與農民合作社共同，以防遭中間商人剝削。

去週港股市互有榮辱
週息率作相應調整

（特訊）香港證券交易所去週股市互有榮辱，故去週之週息率上升者計有太平洋證券，九龍倉，信託，黃埔船塢，[illegible]，中華巴士，遠東企業，中華煤氣，會德豐，美麗華酒店，城市酒店，聯邦地產，四海置業，生力啤酒，油蔴地小輪，屈臣氏，聯合企業，太古船塢，凱聯酒店，仁孚，南聯實業，保華建築，建生實業，信昌企業，大利公司，帝后酒店，立興公司，及南豐紗廠等。其餘之週息率與上週之週息率比較，均無甚變動。

股名	十一月廿七日週息率	十一月廿日週息率
大酒店	二・三三	四・五七
太平洋證券	二・四一	二・三七
九龍倉	二・八八	二・八三
怡和	三・〇八	三・〇四
滙豐銀行	三・一〇	三・一〇
倫敦登記	三・四九	三・六一
九龍燈	三・九七	三・九一
電話公司	四・〇二	四・〇〇
信託	四・一七	四・一三
黃埔船塢	四・二四	四・一六
香港燈	四・二七	四・二三
均益倉	四・三三	四・三五
九龍巴士	四・三四	四・四〇
天星小輪	四・三七	四・四三
太古實業	四・四八	四・四三
聯合汽水	四・六一	
牛奶公司	四・六一	四・七五
置地公司	四・七五	四・七五
金門公司	四・七七	四・九六
和記企業	四・九三	四・八八
新英華	五・〇〇	五・〇〇
中華巴士	五・〇三	四・六一

股名	十一月廿七日週息率	十一月廿日週息率
港機工程	五・二〇	五・二〇
遠東企業	五・二二	五・一〇
[illegible]投資	五・二二	五・二一
地富利士	五・四七	五・一五
連卡佛	五・四八	五・四四
中華煤氣	五・五二	五・四七
永高	五・九〇	五・七〇
會德豐	五・九一	六・〇八
聯邦地產	五・九八	五・九六
城市酒店	六・〇九	五・五一
四海置業	六・二三	六・〇九
生力啤酒	六・二〇	六・三〇
鋼業	六・三二	六・二三
美麗華酒店	六・三七	六・二〇
電車公司	六・三〇	六・三五
和寶	六・五五	六・五五
屈臣氏	六・七七	六・四三
油蔴地小輪	六・八四	六・七一
聯合企業	七・〇〇	六・八四
太古船塢	七・二九	七・〇四
新馬製衣	七・二〇	七・五〇
凱聯酒店	七・三七	七・五五
橡膠信託	七・五〇	七・三四
環球電子	八・四九	八・六五
仁孚	八・五四	八・四〇
南聯實業	八・八二	八・二二
香港發展	九・〇八	八・八二
大利公司	九・〇九	八・九一
保華建築	九・〇九	九・三九
信昌企業	九・一六	九・三七
建生實業	九・二五	九・〇九
南海紗廠	九・三一	九・一三
帝后酒店	九・三四	九・三八
香港毛紡	九・五二	九・五二
長江製衣	九・八九	九・八九
聯合橡膠	一〇・〇〇	九・六三
立興公司	一〇・二九	一〇・六八
聯紡	一〇・三二	一〇・〇〇
南海紗廠	一〇・五六	一〇・五六
會德豐紗廠	一〇・七七	一〇・七七
南豐紗廠	一一・二二	一一・三二

買家乘低吸進
東京股市轉活

全日成六千五百萬股

（香港）野村證券株式會社香港代表處報道：星期六東京股市開市時，交投呈活躍，投資者因價低而吸進，稍後獲利回吐分別出現，在房屋關連股，鋼鐵股及石油股表現。收市價道瓊斯平均股價為一九九三點六五，比上日下跌一點〇三。全日成交額達六千五百萬股。

股票名稱	收市價
平和不動產	二九一
味之素	二九六
松下電器	三五四
本田自動車	一四三
三越百貨	三二三
東京海上保險	三八三
三菱地所	一九八
日本郵船	七六
鹿島建設	二七九
大和房屋建設	六二五

紐約股市暢好
高價股均上漲

全日成一〇一三萬股

（時訊）據美國既得投資公司香港分行稱，昨接紐約股市報導：紐約股市在感恩節過後之週末前依然上升，杜邦斯工業股及石油股，一般股票對銀根放寬和第三季盈利，有改進。

杜邦斯工業股平均指數收市於七八一點三五，上升六點八三，鐵路股收市於一四九點六八，公用事業股收市於一二〇點二九，上升一點〇九。當日交投的股票共一、六七〇種，上升的佔九一〇種，無變化的有三〇六種，下跌的佔四五四種，創本年度新高價的有四五種，新低價的有一七種。全日交投共一千〇一十三萬股。

紐約股票　十一月廿七日	
道瓊斯指數	△漲　×跌
工業股	△七八一・三五
鐵路股	△一四九・六八
公用事業股	△一二〇・二九
成交股數	一千〇一十三萬股

股票收盤價		股票收盤價	
美國電話	四四・三七五	福特汽車	五四・二五
亞納康達銅礦	二一・七五	萬國硬紙	六四・七五
波音飛機	二〇・五〇	通用電器	七九・五〇
寶樂夫電燈	二四・七五	通用食品	七六・二五
克萊斯勒汽車	一二・八七五	通用汽車	七二・一二五
克雷斯勒	一九・五〇	萬國商業機器	三〇八・五〇
杜邦化學	一三六・七五	萬國農具	二六・五〇
柯達照相	七〇・三七五	美國商業機器	二四・七五
美國鋼鐵	一二・二五	賓夕法尼亞	四四・七五
		洛克希德	一〇・五〇
		美高梅電影	一五・一二五
		孟山都化學	四六・〇〇
		國民收銀機	四〇・二五
		摩托路拿電子	三一・一二五
		國民銀行	三五・二五
		美國航空	二〇・七五
		泛美航空	三七・五〇
		保樂來相機	二六・五〇
		雷諾斯煙草	三三・六二五
		施樂	四九・五〇
		新澤西石油	七一・〇〇
		美國鋼鐵	三一・三七五
		聯合炭化	三三・〇〇
		聯合太平洋鐵路	四四・七五
		西屋電器	六四・二五
		全錄複印	八八・五〇

（時訊）據美國既得投資公司香港分行稱：今年外銷罐頭特色是：①改善包裝，部份改用木箱，藉以減少破損。②對於過去貨物在日本市場上受過檢驗，品質頗受日本市場好評。今年外銷罐頭預計左右（過去為三十萬桶以上）。

陶氏化學廠
提高燒碱價

（美聯社密歇根州密德蘭二十六日電）此間陶氏化學公司宣佈，液態及固態燒碱的售價，自二十五日起對現購客戶生效，對合約客戶則依個別合約條件生效。各類液態燒碱售價每噸將上漲五美元。

名稱	收市價	名稱	收市價
三光汽船	一七九	豐田汽車	二三八
名糖產業	四二〇	東洋工業	一四六
鐘淵化學	二三〇	山葉汽車	四二六
武田製藥	二六六	萬能鍊相機	三一五
資材製藥	六四八	富士寫真	一六五
富士非林	九〇三	永大產業	六三〇
資生堂	四三七	大日本印刷	二一五
日本石油	一〇九	日本樂器	四五三
小松製作	一五七	橫山製作	五一五
日立製作	九八	法國製床	三三一
日本電器	二九五	丸井百貨	三九八
富士通訊	二〇八	綠屋百貨	二五五
新力收音機	二九〇	野村證券	一八〇
東京製化	三二〇	三井不動產	四七五
三井造船	五五四	大和團地	五二〇
三菱重工	八五		

台鹽蘆外銷暢好
數達三十餘萬桶

蘆筍罐頭今年產量亦大增

（台灣航訊）經濟部國際貿易局副局長貿榮華表示：今年鹽蘆外銷頗為順利，自八月中旬迄今出口三十一萬桶，比上年同期增加十六萬桶。

他說，今年期鹽蘆自八月中旬開始生產，現已結束，產量約四十二萬桶，通同存貨三萬桶，可供出口四十五萬桶，比上年同期增加十萬桶。

新鹽原料收購價格每公斤二・二〇元至三元，較上年期二元為高。

外銷每桶單價七・二〇美元，至八・五〇美元，據悉，日本今年受我大量出口影響，其產量將大幅減低在十五萬桶左右（過去為三十萬桶以上）。

他說，今年已出口三百三十五萬餘箱，FOB三千一百餘萬美元，此估計約為四百萬標準箱。

貿榮華指出今年蘆筍罐頭外銷的二大特色：

香港金融行情表

（十一月廿八日）

九九金每司両（最高）二八六・八七五（最低）二八六・一二五（收市）二八六・六二五

	單位	成交價（港幣計）
美匯	一〇〇	六〇九・〇〇
美單	一〇〇	六〇八・三七五
美鈔	一〇〇	六〇七・六二五
英鎊	一	一四・四八
加拿大	一〇〇	五九三・五〇
法國法郎	一〇〇	一〇九・二五
瑞士法郎	一〇〇	一四〇・二五
西德馬克	一〇〇	一六六・五〇
意大利里拉	一〇〇〇	九・七五
荷蘭盾	一〇〇	一六七・一五
澳洲圓	一〇〇	六七六・五〇
日本圓	一〇〇〇〇	一五九・五〇
菲律賓披索	一〇〇	九二・〇〇
紐西蘭圓	一〇〇	六七八・三七五
坡圓（馬來西亞）	一〇〇	一九六・〇〇
合灣圓	一〇〇	一四・六〇
泰國銖	一〇〇	二九・一二五
印度勞卑	一〇〇	四九・〇〇
巴基斯坦勞比	一〇〇	五七・五〇
澳門紙	一〇〇	九七・〇〇
西貢紙	一〇〇〇	一四・〇〇
金邊紙	一〇〇	七三・〇〇
南韓紙	一〇〇〇	七五・〇〇

（以上行情由恒生銀行供應）

對香港壟斷紡織品貿易
印尼當局力謀設法轉移

印尼首家的確凉布廠開幕

（雅加達訊）在我國首家現代化「的確凉」織布廠舉行開幕的同時，從最近在萬隆所舉行國內工業展覽會之成果，可得出的總結論是，目前整經國內工業潛力仍欠充足。而有必要為上下以充。此外，也有必要推廣的別組事項，乃是沙及紡織工業技術的問題，這種推廣事業其中也包括國內原材料（棉花）及人造絲之備置。然而，從上述展會可引出的極為迫切的另一個事項是，有必要對長期以來由香港對雅加達進行壟斷的紡織品貿易，施加控制並圖採取轉移步驟。

國營衣料工業公司一般事務經理孫哈齊前日對報界表示，長期以來，香港在紡織工業部門的地位極有決定性，即如觀察到，以下事實：中共、日本、台灣甚至巴基斯坦的產品總是通過香港（或後再通過新加坡）始進入雅加達，他承認說，上述「香港密」組織十分嚴密，並以極為雄厚的銀行業、財政為後盾。為此目前通過國營衣料公司，各單位分佈至各地區的服裝，而由該公司主張，將供應予以實施，而「雅加達密」將開始予以遠離。

談及上述衣料平沽之事，他也說明，目前可證明的是，中和市場的目的已能實現，其間衣料價格也已相對穩定。國營衣料公司主要是設法使日常必需品存量充足及安排其流動性。他又說，迄今為止，通過各銷售單位，不論是大批或零星購買的，大體上受到社會大衆的可喜反應。

①擴大輸出地區，過去百分之九十九以上集中西德市場，今年共輸銷五十五個國家地區，三分之二銷德，三分之一其他地區。②其他地區銷價較高，今年銷德每標準箱平均FOB單價為八・三一美元，其他地區則為一二・三七美元，總平均為九・三〇美元。

紐約股市一週評
全週均告上昇市況不俗

較後期間股價扳晉尤佳

茲從美國既得投資公司香港分行探悉，最近一週間紐約股市表現如下：

十一月二十三日至十一月二十七日一週股市，除了週四是感恩節假期休假無市之外，其餘四個交易天杜瓊斯工業股平均指數：

週一	七六七點五二	上昇五點九五
週二	七七二點七三	上昇五點二一
週三	七七四點七一	上昇一點九八
週五	七八一點三五	上昇六點六四

本週杜瓊斯工業股平均指數共上昇十九點七八，成交數字是四千八百九十萬股。分析人士認為，這幾天股市的進步完全是技術性的，一方面固然傳入市場的消息不多，而且無論是利好消息抑或非利好消息，對於大市卻似乎沒有影響。

本星期傳入股市的消息，最使人注意的，大抵是有關銀根逐漸放鬆的現象，以及第三季盈利被認為顯示出一種進步的趨勢等。事實上，這兩種現象對於未來時間紐約股市及整個經濟的影響力亦較強和持久。

業股平均指數全部都上昇，表現是很顯目的兩天連對上一個星期的杜瓊斯工業股平均指數，一共接連上昇了六天。以下是它本週四個交易天的走勢：

買賣雙方意態均閒
週末港股市況呆疲

遠證半天成交三三七萬元，各股做價上落僅一個價位。

（時訊）昨（廿八）日遠東交易所上午續有交投，市情頗為平靜，買家與賣家意態甚為閒散，這可能係週末且逢賽馬關係。雖則交投疏少，彼此在一個價位左右升降。成交較衆之股票大致仍以置地公司，滙豐銀行，前者成交有六千七百一十一股，做價反覆於一百零四元至一百零五元之間，收市價為一百零五元，比前日收市價微跌一角，後者成交接近二千股，做價則反覆於一百六十三元及一百六十四元之間。太古船塢做價仍堅企於七十四元及七十四元五角，成交只有二千二百股。會德豐成交有一萬五千五百股，做價均為十三元五角。公用股交投轉靜，價位尚穩。半日合共成交三百三十七萬元，交投數值有三百三十七萬元，恒生收指數一九八・八五，比上一天跌〇・八九。茲將昨日上午遠東交易所成盈紀錄列下：

股名	成價（單位元）	成交數
聯合企業	七・二〇	二，〇〇〇
聯合橡膠	三・三〇	四，〇〇〇
凱聯酒店	三・一〇	九，〇〇〇
又	九・二〇	一，〇〇〇
又	九・二五	一，〇〇〇
九龍燈	三三・七五	八，三〇〇
中華巴士	三三・〇〇	二，〇〇〇
城市酒店	二・五五	二，〇〇〇
又	二・六〇	一，〇〇〇
牛奶公司	二・五〇	六，〇〇〇
港機工程	二〇・六〇	二，〇〇〇
黃埔船塢	八二・〇〇	一，〇〇〇
又	一〇・五〇	一，〇〇〇
遠東企業	一一・〇〇	五，〇〇〇
香港燈	一三・六〇	五，〇〇〇
又	二三・四〇	二，〇〇〇
中華煤氣	二三・五〇	七，〇〇〇
九龍倉	二三・〇〇	二，〇〇〇
及	一七・二〇	四，〇〇〇
置地公司	一〇・二五	二，〇〇〇
又	三一・〇〇	一，〇〇〇
又	三一・〇〇	一，〇〇〇
信託	一〇五・〇〇	四，〇〇〇
又	一〇四・〇〇	一，〇〇〇
滙豐銀行	一〇三・〇〇	一，〇〇〇
又	二〇・八七五	八，〇〇〇
倫敦登記	一六・〇〇	一，〇〇〇
又	二六・〇〇	九，〇〇〇
大酒店	四八・〇〇	一，〇〇〇
電話公司	四七・〇〇	五，〇〇〇
和記企業	一二・二五	二，〇〇〇
太平洋證券	二四・五〇	三，〇〇〇
又	五・八〇	五，〇〇〇
九龍巴士	三五・〇〇	一，〇〇〇
樂古投資	二三・五〇	一，〇〇〇
連卡佛	二五・〇〇	一，〇〇〇
南洋紗廠	七・〇〇	一，〇〇〇
橡膠信託	六・〇〇	一，〇〇〇
生力啤酒	一四・〇〇	二，〇〇〇
又	一三・九〇	三，〇〇〇
先施	一三・五〇	一，〇〇〇
天星小輪	三九・〇〇	一，〇〇〇
聯紡	四二・〇〇	二，〇〇〇
又	一三・五〇	一，〇〇〇
太古船塢	七四・〇〇	一，〇〇〇
又	七四・五〇	一，〇〇〇
屈臣氏	一一・〇〇	一，〇〇〇
又	一一・〇〇	五，〇〇〇
會德豐	一三・五〇	一五，〇〇〇
南聯實業	二・二〇	五，〇〇〇
又	二・〇五	一，〇〇〇
永高	四・五〇	八，〇〇〇
油蔴地小輪	一四・八〇	一，〇〇〇
帝國酒店	四・七五	二，〇〇〇
聯邦地產	四・五〇	二，〇〇〇
怡和	七〇・〇〇	二，〇〇〇
又	七一・〇〇	二，〇〇〇
保華建築	二・二五	三，〇〇〇
又	二・一五	三，〇〇〇
南豐紗廠	六・〇〇	二，〇〇〇
和寶	五・二〇	二，〇〇〇
又	六・〇〇	一，〇〇〇
金門製衣	六・六〇	六，〇〇〇

瑞士外匯
牌價修改

美告羅士調整

（時訊）瑞士法郎昨（廿八）日外匯牌價有變動，倫敦美元告羅士牌價亦有調整。據滙豐銀行昨日所掛之外匯牌價中，瑞士法郎一項比前輕微拼低。瑞士法郎牌價：電匯最高出價每百法郎為一四二，三〇港元，最低買入價每百法郎為一四〇，五〇港元。前為一四二，五〇港元，一四〇，五〇港元。

倫敦美元告羅士牌價昨日輕微拼高，出價每英鎊兌美元二，三九〇二美元，即較前少兌〇，〇〇一〇美元；入價每英鎊兌美元二，三九〇〇美元，等於二，三九〇〇美元，即較前少兌〇，〇〇二美元。

國際金價
略為低降

（紐約廿七日合衆國際社電）今日國內外金價尚稱穩定，但略為降低。倫敦金價跌美金二五仙，成為美金三七・六〇美元，較星期四下午跌美金五仙。巴黎和佛蘭克富的價格稍為鬆弛些，蘇黎克金價則保持平穩，變動不大。

台灣首十月外貿
出超三千萬美元

較去年同時增達卅三巴仙

（本報訊）國際貿易局指出：對外貿易續有增進，今年一至十月份，出超金額又再增加，計達三千餘萬美元之數。

國際貿易局說，根據中央銀行外匯局統計，今年一至十月份，對外貿易總值共為二、五二〇、〇七九、七三四美元，較去年同期的一、八九〇、二七八、〇七二美元，增加六二九、八〇一、六六二美元，計增加三三・二三%。

在出口方面，今年一至十月份為一、二七五、二六五、五六九、九四二美元，較去年同期的九〇五、九二〇、四五二美元，增加三六九、三四九、四九〇美元。

在進口方面，今年一至十月份為一、二四四、八一四、一六四美元，較去年同期的九八四、三五七、六二〇美元，增加二六〇、四五六、五四四美元，計增加二六・四六%。

出進口相抵，今年一至十月份，計出超三〇、四五一、四〇四美元，去年一至十月份計入超七八、六四八、二二八・八九美元。

傳美將拋售存錫
倫敦錫價續低跌

（美聯社倫敦電）週三此間經紀商說傳聞美國有重行拋售存錫的可能性，倫敦目前錫價的頹勢，仍有陷續的模樣。大概要跌到每噸一、四六〇鎊，這是國際錫理事會調節存量經理允准海場收購的價格。

週三午間現貨錫每噸下跌十五・五鎊之後，現貨錫售價每噸又下挫十四・五鎊而為一、四七七鎊。

一位經紀商指出，市場上買家甚淡，雖然在遠東檳榔市場，每噸做價挫四・五鎊。

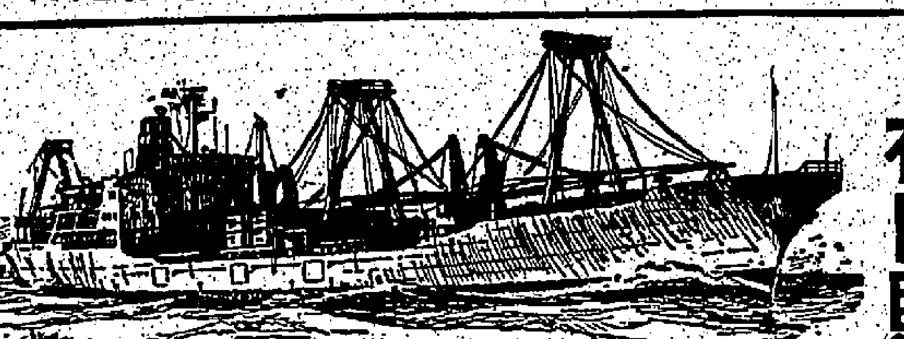
另一經紀商將錫價下跌歸咎於過去對市場看好的買主忍痛出清存貨。他說，貨人也亟欲自下跌中的市場脫售，所以錫價將更趨下游。

這位經紀商強調指出，但目前階段必須視為暫時的情況，因為根據統計目下錫不失為市場上強力金屬之一。他更指出，倫敦市場的弱與遠東市場情況頗不協調。

一、四六〇鎊的底價，這位經紀商說，市場將能體測調節存量經理的意向，如果經理不立即收購，屆時必將發生繼續出清性拋售的結果，而使錫價續跌。

航訊

荷蘭聯合航業公司在日購入新船五艘



（特訊）渣華郵船公司及利來郵船公司均爲荷蘭最大航運公司「荷蘭聯合航業公司」成員之一，該公司近購入正在日本興建之五艘16,000噸之新船。

第一艘新船命名「利來京都」，在十一月尾交船，將行走利來公司航綫，至於其他四艘將於明年一月，四月，五月及八月，陸續移交。

此種輪船均爲開敞新型者，每輪之三個大艙均配備行艙口，以便於起落件頭及貨櫃貨物，每船均有自動船邊艙口之裝置。

每船可載二百九十四個二十呎長之標準貨櫃，其中八十四個放在艙面，平整之夾層船艙面，以便於船內移動貨物，上甲板結構加強，可承担二十尺及四十尺貨櫃兩層之壓力。船上裝配有11,600匹馬力之柴油發動機，正常航行時速爲十八浬，機房設備則十分自動化。

蒙大那輪二日抵港 翌開三藩市羅省

（特訊）怡和代理美州輪船公司之「蒙大那」輪，由美國來港，將於下（十二）月二日抵埗，翌（三）日啓行，開往三藩市，羅省，聖地牙哥等埠。

依福輪十日抵港 翌開往耶加達泗水

（特訊）東方船務公司代理之「依福」輪，由歐洲來港，將於下（十二）月十日抵埗，起落貨物後，翌（十一）日啓行，開往耶加達，泗水。

高征丸六日抵港 翌開往漢堡鹿特丹

（特訊）東洋航運公司代理之「高征丸」，由日本來港，將於下（十二）月六日抵埗，起落貨物後，翌（七）日啓行，開往漢堡、倫敦、安特衛普、利物浦、鹿特丹等埠。

祿星一日到港 翌開神戶橫濱

（特訊）福來輪船公司之「祿星」輪，由星加坡來港，將於下（十二）月一日抵埗，起落貨物後，翌（二）日啓行，開往神戶，橫濱。

加利華明抵港 二日開往橫濱

（特訊）新興行船務公司之「加利華」輪，由星加坡來港，將於明（三十）日抵埗，起落貨物後，下（十二）月二日啓行，開往橫濱。

大偉達九日抵港 翌開暹羅

（特訊）多利順洋行之「大偉達」輪，由美國來港，將於下（十二）月九日抵埗，起落貨物後，翌（十）日啓行，開往暹羅。

截郵時間（今日空郵）

台灣、日本、柬埔寨、夏威夷、墨西哥、美國、北中南美洲、黎巴嫩、塞浦路斯、約旦、敘利亞、蘇丹、印尼 十二時

菲律賓、紐西蘭、德國、瑞士、法國、荷蘭 五時

（平郵）

國、丹麥、挪威、瑞典、尼日利亞、英國、比利時、澳洲、飛芝島、新幾內亞、南越、南韓、巴基斯坦（西部）、亞丁、非洲、意大利 六時

澳門 一時

輪船公司電話

太古	二三〇〇二一
總統	二三〇一七一
美輪	二三七〇七一
太平洋遠東	237191
福來	二三八二九三
法郵	二三五一四一
順昌	四四八〇二六
捷成	二四九二〇一

入口輪船預告

（船名）	（西名）	（何處來）	（日期）	（公司）
大鑛怡美利	HUGHEVERETT	曼谷	廿九	福來
英統州	STATE OF MYSORE	新加坡	廿九	東方
馬來丸	MALAY MARU	日本	廿九	日郵
鐵達	TRSAT	新加坡	廿九	華林
嘉娜馬士基	CLARA MAERSK	英國	廿九	捷成
士打利路	STRAAT RIO	南非西非	廿九	渣華
忌連芬士	GLENFINLAS	日本	廿九	怡和
寶來丸	HORAI MARU	新加坡	廿九	日郵
黑鶚	BLACK OSPREY	南非	廿九	怡和
赫連那士	HELENUS	英國	廿九	太古
啓明山	MOUNT KAIMON	神戶	廿九	大信
大鵬二號	TA PENG 2	台灣	廿九	大信
大倫圖	TARANTEL	馬尼拉	廿九	多利順
威伯隆	WAIBALONG	印尼	廿九	亞非
多倫達	TURANDOT	墨西哥灣	三十	多利順
金寶來丸	CANBERRA MARU	日本	三十	永泰
千利達	TRINIDAD	澳洲	三十	寶隆
若草丸	WAKAURA MARU	新加坡	三十	日郵
邊馬諾	BENVANNOCH	英國	三十	邊行
辰星	STAR ALTAIR	波斯灣新加坡	三十	福來
海皇星	NEPTUNE AGATE	澳洲馬尼拉	三十	太古
荷蘭丸	HOLLAND MARU	南非	三十	川崎
密龍基士	MULUNGUSHI	東非	三十	怡和
佐治安順	GEORGE ANSON	澳洲	三十	怡和
鐸陀萊克	DOCTOR LYKES	西貢	三十	總統
高古林	KERGUELEN	日本	三十	沙唔
海國	KAI KUO	基隆	三十	東海
師嘉	SHILKA	曼谷	三十	菲士高
士打麥高漢	STRAT MAGELHAEN	上海	三十	渣華
大高亭	TRICOLOR	日本	三十	寶隆
華盛頓郵	WASHINGTON MAIL	西雅圖	三十	福來
協南丸	KYONAN MARU	日本	三十	中央
那拉	NARRA	清水	三十	大信
安城	KOTA SELAMAT	上海	三十	太平
忌連路高	GLENOGLE	英國	三十	怡和
比洋丸	HIYO MARU	日本	三十	永泰
春和丸	SHUNKAI MARU	日本	三十	大三
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	日本	一日	福來
彦利怡美利	MAKEVERETT	日本	一日	福來
百高	BURGO	日本	一日	太平
加利頓	KALEWA	仰光新加坡	一日	新興行
力高	REGO	新加坡	一日	大信
香港生產	H.K. PRODUCER	高雄	一日	港郵
留萌丸	RUMOI MARU	神戶	一日	大信
摩利士泰	MOLSELSTEIN	歐洲	一日	捷成
美上美	SUSANE	曼谷	一日	振盛行
伊予丸	IYO MARU	新加坡	一日	日郵
大華山	TAIWAAHSHAN	曼谷	一日	順昌
順明	CRYSTAL UME	日本	一日	中央
蒙大那	MONTANA	美國	一日	怡和
利利和路	LELEWEL	歐洲曼谷	一日	天祥
渦潮丸	UZUSHIO MARU	日本	二日	川崎
奧克文風	ALIAKMON BREEZE	新加坡	二日	港郵
海隆丸	KAIRYU MARU	日本	二日	嘉信
得利惠羅	TREVAYLOR	日本	二日	怡和
黎必都	RAPIDO	意大利	二日	港海
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	馬尼拉	二日	捷成
漢寶華蘭	HANOVERLAND	南非	二日	怡和
三愛丸	SANAI MARU	橫濱	二日	大信
富士提利馬士基	ESTELLE MAERSK	日本	二日	捷成
鐸陀萊克	DOCTOR LYKES	西貢	二日	總統
士打富士美	STRAAT FUSHIMI	南非新加坡	二日	渣華
第八日出丸	HINODE MARU No.3	日本	二日	東方
查樂馬士基	CHARLOTTE MAERSK	歐洲	二日	[illegible]
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	三藩市	二日	鐵行
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	二日	海郵
渣拿嘉娜	JALAALA	墨西哥灣	二日	華林
大鵬二號	TA PENG No.2	台灣	二日	大信
麥堅利總統	PRES. MCKINLEY	美國	二日	總統
啓明山	MOUNT KAIMON	神戶	二日	大信
皇上威利	KINGSVILLE	美國	二日	多利順
菲哥利多	PHIL.CORREGGIDOR	馬尼拉	三日	大工
士打莫三鼻	STRAAT MOZAMBIQUE	西南非	三日	渣華
安城	KOTA SELAMAT	上海	三日	太平
利高士	TRENEGLOS	新加坡	三日	港郵
寶威	PALVIA	印尼	三日	亞非
之萬提	TJIBANTJET	東非新加坡	三日	渣華
賓佳	BANGGAI	新加坡	三日	渣華
邊德	BENDEARG	高雄	三日	邊行
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	新加坡	三日	福來
三大利	STA. MARIA	馬尼拉	三日	偉岸
功臨丸	KORYU MARU	日本	四日	永泰
寶來丸	HORAI MARU	新加坡	四日	日郵
江榮丸	KOEI MARU	日本	四日	中央
德加亞	DEGANYA	美國	四日	新興行
基隆	KEELUNG	基隆	四日	利通
繁王丸	HANO MARU	日本	四日	大道
東方嘉華	ORIENTAL CARNAVAL	新加坡	四日	港郵
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	高雄	四日	港郵
鷹星丸	YOSEI MARU	日本	四日	天祥
波士頓丸	BOSTON MARU	日本	四日	日郵
利太	LINDA JR	新加坡	四日	利通
金翔	GOLDEN SWAN	曼谷	五日	偉岸
龍寶丸	RYUHO MARU	神戶	五日	大信
幸松丸	KOSHO MARU	日本	五日	東海
凌凱	LING YUNG	歐洲	五日	港郵
路易安娜丸	LOUISIANA MARU	日本	五日	川崎
御幸丸	MIKO MARU	日本	五日	東洋
阿曼蘇力	AL MANSOURIAH	日本	五日	怡和
明壽山丸	MEIJYUSAN MARU	日本	五日	大三
忌連安	GLENEARN	英國	五日	怡和
山福丸	YAMAFUKU MARU	日本	五日	三利
東朋	EASTERN ARIAKE	神戶	五日	大信
航友	GRAND NAVIGATOR	日本	五日	太平
光榮櫻花	GLORY SAKURA	清水	五日	大信
沙域嘉	HANKA SAWICKA	上海	五日	天祥
名古屋丸	NAGOYA MARU	日本	六日	海郵
加利沃	KALEMYO	新加坡	六日	新興行
高古林	KERGUELEN	日本	七日	沙唔
復肯	UNION EVERGREEN	日本	九日	道華

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	美洲綫			
古巴丸	CUBA MARU	加州加勒比海	廿九	川崎
高麗熊	KOREA BEAR	加州	廿九	太平洋
普友	GRAND OCEAN	洛杉磯紐約	廿九	海上
渝勝	CHUNGKING VICTORY	紐約	三十	道郵
京都	KYOTO	英國	三十	太古
大倫圖	TARANTEL	紐約波士頓	三十	多利順
忠友	GRAND LOYALTY	洛杉磯	三十	海上
英統州	STATE OF MYSORE	紐約	一日	東方
百高	BURGO	英國	一日	太平
順快	SEFRA	紐約新奧爾良	一日	港海
香港生產	H.K.PRODUDER	洛杉磯三藩市	二日	港郵
華盛頓郵	WASHINGTON MAIL	西雅圖溫哥華	二日	福來
湯姆斯馬士基	THOMAS MAERSK	紐約	三日	捷成
蒙大那	MONTANA	加州	三日	怡和
鐸陀萊克	DOCTOR LYKES	美國	三日	總統
賓佳	BANGGAI	墨西哥灣	四日	渣華
菲哥利多	PHIL.CORREGIDOR	沙灣拿紐約	四日	大工
馬來丸	MALAY MARU	墨西哥灣加勒比海	四日	日郵
奧利克文風	ALIAKMON BREEZE	南美洲	五日	港郵
大鵬二號	TA PENG 2	朗非路溫哥華	五日	大信
波士頓丸	BOSTON MARU	紐約	五日	日郵
德加亞	DEGANYA	紐約波士頓	五日	新興行
航友	GRAND NAVIGATOR	美國	五日	太平
明壽山丸	MEIJYUSAN MARU	墨西哥灣	六日	大三
路易安娜丸	LOUISIANA MARU	紐約	六日	川崎
和士達	WORCESTERSHIRE	紐約	六日	川崎
利高士	TRENEGLOS	南美	七日	港郵
東方嘉華	ORIENTAL CARNAVAL	溫哥華中南美	七日	港郵
芬景	FERNVIEW	溫哥華	七日	多利順
奎松總統	PRES.QUEZON	紐約	七日	美邦
力圖丸	NITTOU MARU	美國	八日	太平
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	加州	八日	美輪
威沙施迪	VISHVA SIDDHI	加州溫哥華	九日	東方
東方神駒	ORINNTAL DESPATCHER	洛杉磯	九日	港郵
丹地	M.M.DANT	西雅圖溫哥華	九日	怡和
中國熊	CHINA BEAR	加州	九日	太平洋
利達馬士基	LEDA MAERSK	紐約哈利法克斯	十日	捷成
多利多	TOREADOR	加州溫哥華委內瑞拉	十日	多利順
威爾遜總統	PRES.WILSON	三藩市	十日	總統
東方佳人	ORIENTAL LADY	紐約	十二	港郵
麗德嘉	LITIJA	西雅圖溫哥華	十二	良利
	歐洲線			
美途	MIRTO	意大利	廿九	天祥
邊高	BENGLOE	倫敦漢堡	三十	邊行
大倫斯	TELAMON	利物浦	三十	太古
威士打吉	WESTERKERK	歐洲	一日	渣華
忌連芬士	GLENFINLAS	倫敦漢堡	一日	怡和
大高亭	TRICOLOR	漢堡歐洲	二日	寶隆
黎必都	RAPIDO	意大利	三日	港海
明壽山丸	MEIJYUSAN MARU	墨西哥灣	四日	大三
邊德	BENDEARG	漢堡倫敦	六日	邊行
東方皇后	ORIENTAL QUEEN	漢堡倫敦	六日	港郵
沙域嘉	HANKA SAWICKA	歐洲	六日	天祥
高征丸	KOSEI MARU	漢堡歐洲	七日	東洋
美國太空人	AMERICAN ASTRONAUT	鹿特丹	八日	美輪
伊勢丸	ISE MARU	地中海	九日	日郵
力打隆	NEDER RHONE	安特衛普歐洲	十日	渣華
巴士拿	BASRA	漢堡歐洲	十日	寶隆
蘇格蘭丸	SCOTLAND MARU	漢堡歐洲	十一	[illegible]
普密迪臣士	PROMETHEUS	利物浦	十一	太古
百丹士泰	BADENSTEIN	漢堡歐洲	十二	捷成
那拉	NARA	馬賽歐洲	十一	沙唔
攝津丸	SETTSU MARU	歐洲	十三	日郵
伊利珍尼斯	EURYGENES	倫敦鹿特丹	十四	美迅
美國百靈	AMERICAN LARK	鹿特丹	十五	美輪
泮途德	PANDO HEAD	倫敦漢堡	十六	鐵行
伊沙士泰	ISARSTEIN	歐洲	十六	捷成
皮利阿士	PELEUS	利物浦	十七	太古
大安	TARN	漢堡歐洲	十七	寶隆
伊沙士泰	ISARSTEIN	歐洲	二十	捷成
忌連路高	GLENOGLE	倫敦漢堡	廿一	怡和
意大利丸	ITALY MARU	漢堡歐洲	廿一	[illegible]
邊馬諾	BENVANNOCH	倫敦不來梅漢堡	廿一	邊行
千利達	TRINIDAD	漢堡歐洲	廿四	寶隆
運高時	VAUCLUSE	倫敦漢堡	廿四	法郵
美國靈獸	AMERICAN LYNX	鹿特丹	廿四	美輪
高士打吉	KLOOSTERKERK	歐洲	廿五	渣華
	澳洲線			
東雄	EASTERN ROVER	澳洲	三十	怡和
湖北	HUPEH	新西蘭	二日	太古
成都	CHENGTU	南太平洋	二日	太古
海皇星	NEPTUNE AGATE	澳洲	三日	太古
愛蓮碧琪	ELLEN BAKKE	西澳洲	四日	鐵行
佐治安順	GEORGE ANSON	澳洲	六日	怡和
士打谷	STRAAT COOK	新西蘭	十一	渣華
擴途	CHITRAL	澳洲	十一	鐵行
	印·巴·中東線			
泰星	THAI	波斯灣	廿九	福來
高士亭	KOSTRENA	約港	廿九	華林
春和丸	SHUNKAI MARU	波斯灣	二日	大三
彦利怡美利	MAKEVERETT	加爾各答	二日	福來
安城	KOTA SELAMAT	紅海	五日	太古
加利沃	KALEMYO	仰光	七日	新興行
	東南亞線			
永寧	WING NING	婆羅乃	廿九	聯順
華新	VIRGINIA	西貢金磅遜	三十	順昌
華興	MONICA	曼谷	三十	順昌
汶萊第一	BRUNEI 1	婆羅乃	三十	聯通
金寶來丸	CANBERRA MARU	星洲	一日	永泰
比洋丸	HIYO MARU	新加坡巴生港	一日	永泰
發利怡美利	FERNANDOEVERETT	新加坡	二日	福來
寶功	PARAGON	雅加達孟加錫	二日	亞非
金鳳	GOLDEN PHOENIX	曼谷	二日	金榮
多瑪高	TOMAKO	印尼	三日	通裕
大華山	TAIWAHSHAN	曼谷	三日	順昌
海隆丸	KAIRYU MARU	新加坡	三日	嘉信
第八日出丸	HINODE MARU 8	新加坡	三日	東方
	基隆·釜山·日本線			
鐵達	TRSAT	日本	三十	華林
波仙堡	BOIZENBURG	日本	三十	東方
大鑛怡美利	HUGHEVERETT	沖繩日本	三十	福來
若草丸	WAKAURA MARU	日本	三十	日郵
巴士泰茲	BAXTERGATE	日本	三十	大三
辰星	STAR ALTAIR	日本	一日	福來
印尼怡美利	TAMURAEVERETT	日本	四日	福來
利利和路	LELEWEL	日本	五日	天祥

出口輪船預告

（船名）	（西名）	（往何處）	（日期）	（公司）
	非洲線			
得利惠羅	TREVAYLOR	南非	三日	怡和
烏干達	UGANDA	南非	七日	怡和
黑天鵝	BLACK SWAN	南非	七日	怡和
高古林	KERGUELEN	西南非	九日	沙唔

順昌航業有限公司
中建大廈十九樓
電話H-249096（5線）

大寶山 M.S. TAIPOOSHAN（最新型客貨輪時速十六浬有冷藏貨位 統艙客免上痘山）
本期 十二月十二日落貨 十三日上午十一時開行 直透新加坡、庇能
下期 十二月廿七日落貨 三十日上午十一時開行

華新 M.S. VIRGINIA 直往大南

樂興 M.S. MONICA 即日落貨 卅日下午開行（船泊B11號泡） 泊B.5號泡 直透曼谷

大華山 M.S. TAIWAHSHAN 即日落貨三十日下午開行 直透曼谷

業興 M.S. REBECCA 十二月一日落貨十二月三日下午開行 直往西貢新港 KOMPONGSOM 十二月十日落貨 十二日下午開行

西區辦事處：干諾道西二十四號二樓
電話：H-448026（5線）
接貨部:H-445512　客務部:H-441384

聯菲輪船公司
美邦輪船公司總代理
電話：二二六〇八一一二

華經理運貨部：永華企業有限公司
香港恒生銀行大廈一〇一二至二室
電話：二三二〇八四五六

PHIL. PRESIDENT QUEZON
奎松總統輪 十二月六日到 七日開行
往：波士頓、紐約、費城、波的摩、諾福克、沙灣拿。經日本、巴拿馬。

由羅省、舊金山，直航快輪

PHIL. PRESIDENT ROXAS
羅哈士總統輪 十二月十日抵港

PHILLIPPE
非律濱輪 十二月七日由羅省開 十二月九日舊金山開 十二月廿五日抵港

PHIL. PRESIDENT GARCIA
加西亞總統輪 十二月十三日由羅省開 十二月十四日舊金山開 一月三日抵港

SHOWA LINE 昭和海運株式會社

加利福尼亞及溫哥華綫（不往日本）
直航：羅省、聖地哥、三藩市、西雅圖、大科馬、溫哥華。

建聖輪 十二月八日抵港 十九日啓行
M.S. "KEN SHENG"

SANKYO LINE 三協海運株式會社

直航：小呂宋
協安丸 十二月十二日抵港 十三日啓行
M.S. "KYOAN MARU"

直航：星加坡
協昭丸 十二月十六日抵港 十七日啓行
M.S. "KYOSHO MARU"

由日本抵港卸貨
順明輪 十一月卅日午夜抵港
M.S. "CRYSTAL UME"
協南丸 十二月三日抵港
M.S. "KYONAN MARU"
江榮丸 十二月四日抵港
M.S. "KOEI MARU"
三上山丸 十二月八日抵港
M.S. "MIKAMISAN MARU"

請各收貨人即來本公司辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，所有一切費用及風、火、水險等益外，概歸各收貨人負責。

貨客付貨請惠臨
中央航業有限公司 接洽
皇后大道中陸佑行六樓 電話：二二七一九一至七

太古 CN CO

台灣輪 往：基隆 泊台灣輪碼頭 十一月廿八日 十一月廿九日上午十一時開行 下午五時截貨

海王星 往：比利士彬、雪梨、墨爾砵 十二月二日下午五時截貨

太古—大阪三井聯合航綫
湖北輪 往：紐西蘭、非芝各埠 十二月一日下午五時截貨
成都輪 往：新幾內亞各埠 十一月三十日下午五時截貨

電話：總行H二三九四五一 客票H二三二八六二

THE SANKO ASIA LINE LTD

鷹星丸 M.S. "YOSEI MARU"
十二月四日落貨 十二月五日開往 星加坡、巴生港
貨客付貨請到本公司接洽是荷
天祥洋行啓
歷山大廈三樓 電話：二三七〇一壹

鐵達快輪 M.S. "TRSAT"
定十一月廿九日落貨 三十日啓行
直往：神戶、名古屋、橫濱等埠
貨客付貨請到
總代理華林洋行
上海商業銀行大廈三至五樓 電話：二二八一三一

渣華郵船公司
太子大廈電話 二四一一八一
九龍分行彌敦道六七三號新豐銀行大廈 九樓八〇四室 電話：八五五二七-四
華人經理處干諾道中八十二號電話四四三〇七一

士打谷 STRAAT COOK 十二月九日到 十一日開 往：雪梨、奧克蘭、威靈頓、列吐頓、當尼典等埠。
士打杜拔 STRAAT TALBOT 十二月十日到十二日往：石叻、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉、貝拉等埠。
士打多倫加 STRAAT TAURANGA 十二月十五日到二十日往：布利斯彬、雪梨、墨爾砵等埠。
士打香港 STRAAT HONG KONG 十二月廿一日到 廿二日往毛里士、南非洲、南美洲各埠。
士打菲文圖 STRAAT FREMANTLE 十二月廿三日到 廿四日往亞巴巴、添馬、德高勒地、亞比眞、呂安達、拉哥斯、羅維亞、自由城等埠。
芝萬諾 TJIMANUK 十二月廿六日到 廿八日往石叻、莫格迪紹、蒙巴薩、丁加、汕市巴、打沙林、華拉等埠。
達時邊那 DESPINA R. 一月十一日到十一日往布蘭那文圖拉、瓜亞基爾、加士米奧、卡拉俄、馬太運那、亞利加、法爾巴來索等埠。

威士打吉 WESTERKERK 十一月廿九日到十二月一日開行 直往地中海各埠及接駁西非洲各埠。
力打隆 NEDER RHONE 十二月七日到 九日開行 直往歐洲各埠及接駁西非洲地中海各埠
渣華郵船公司
太子行大廈二樓 電話：二四一一八一

馬士基輪船公司 MAERSK LINE

意士提利馬士基 M.S. "ESTELLE MAERSK" 十二月一日落貨 二日開行 直往：西貢、星洲、棉蘭等埠

湯姆斯馬士基 M.S. "THOMAS MAERSK" 十二月二日落貨 三日開行 直往：日本、紐約、費城、波地摩、哈利佛士、等埠

捷成洋行華人船務部啓
畢打行九樓 電話：H二四九二〇一（五綫）

SEA LAND SERVICE INC.
美國海陸聯運公司
標準貨箱貨收貨站設九龍倉25號倉

百高 "BURGO" 11月29日下午截貨(其他) 11月30日下午截貨(集運)
航友輪 "GRAND NAVIGATOR" 12月3日下午截貨(其他) 12月4日下午截貨(集運)
力圖丸 "NITTOU MARU" 12月6日下午截貨(集他) 12月7日下午截貨(集運)

收貨往美國西岸、東岸、溫哥華、及巴拿馬、波多黎各、多米尼、牙買加等埠。

總代理：太平洋行
華人貨運部（歷山大廈二樓）電話227011,226392,233870.
夜間服務電話H235085,245086.
九龍辦事處：（邵氏大厦）電話：941729'934692.

"K" LINE 川崎汽船株式會社

和士達 M.S. "WORCESTERSHIRE" 十二月五日落貨 六日啓行
直航：紐約、費城、波的摩。

科羅烈達丸 M.S. "FLORIDA MARU"（不經南非） 十二月十一日落貨 十二日啓行
直航：西非

智利丸 M.S. "CHILE MARU"（不經日本） 十二月廿五日落貨 廿六日啓行
直航：溫哥華、西雅圖、達金馬、郵菲路、砵倫。

貨客付貨請移玉德輔道中六號廣東銀行大廈七樓
總代理：豐利行有限公司 電話：二三七三六六·二二三四九七
九龍分行：邵氏大廈二〇七室 電話：八四七六
澳門代理：川崎(香港)有限公司
澳門代理：連達行 澳門新馬路四號永亨銀行大廈321號 電話：五三七九

ORIENT OVERSEAS CONTAINER LINE
東方海外貨櫃航線

香港至美國西岸落杉磯二十二天
同時收貨往舊金山、芝加哥、及內陸各埠。

香港生產 HONG KONG produter 十二月二日啓行 即日收貨至十二月一日中午止
東方神駒 ORIENTAL DESPATCHER 十二月九日啓行
吉雲 GEH YUNG 十二月廿三日啓行
收貨站：紅磡貨櫃船塢東門貨倉，免收倉租十五天。

總代理：香港郵船公司 遮打銀行大廈1000室 電話：二二三二七一一五
General Agent: HONGKONG EXPORT LINES, LTD.

大鵬二號快輪（十八天直達朗威）M/S "TA PENG No.2"
十二月二日落貨，十二月三日開行
直往：朗威、溫哥華（B C）、溫哥華（WASH.）
總代理：大信航業公司 香港干諾道西廿六號二樓
接儎處：新盛船務公司 香港德輔道中共昌人壽大廈603室 電話：H247084（三綫）

小山海運株式會社 OYAMA LINE

留萌丸 M.S. "RUMOI MARU" 十二月二日由日本抵港
啓明山輪 M.S. "MOUNT KAIMON" 十二月三日由日本抵港
那刺輪 M.S. "NARRA" 十二月三日由日本抵港
三愛丸 M.S. "SANAI MARU" 十二月三日由日本抵港
龍寶丸 M.S. "RYUHO MARU" 十二月五日由日本抵港

請各收貨人即來辦理船邊提貨手續，否則將貨存倉，其倉租及風、火、水險等一切費用，統歸各收貨人負責。
總代理：大信航業公司啓 干諾道西廿六號二樓 電話437055.431237.

Pacific Far East Line, Inc.
美國太平洋遠東輪船公司

直航羅省十七天到達
中國熊 "CHINA BEAR" 十二月八號開 九號到
往：羅省、舊金山、士托頓
准十二月廿六號到羅省
搭客付貨請到娛樂戲院大廈十樓接洽 電話：237196.
貨運客票總代理 陳業初啟

星期特刊 康樂家庭 美容新篇

太太小姐與美容

化粧品能令人美、但不能使人健康。故美容必須從多方面着手，無論飲食、新鮮空氣、情緒的控制、都有很大的關係。

大多數婦女只知盲目地選擇使用化粧品，她們認爲必須塗上一些脂粉，口紅，眼蓋之類，才會顯得美麗。否則便見不得人。所以，你常會在街上或公共場合見不少婦女終日化粧得花枝招展，濃艷非常，但這只是外表一時的美麗。當她們回家後把臉上的脂粉洗抹淨盡後，面部的缺點就會顯露無遺，皮膚老是鬆弛，花容失色，面色不是蒼白，便是蠟黃，頭髮的皮膚特別多，簡直判若兩人，那時候你會懷疑化粧品對美容的效果確實有不良的影響。

化粧品只能令人美，但不能使人健康，這是對的。化粧品對皮膚有很大損害，不健康的皮膚，就算用上世界上最名貴最價值的化粧品來抹，來掩飾，但始終都不能消除這些缺點的。我們要知道，皮膚是身體上的一個器官，是負責排泄工作，它有它的機能和作用，和心，肝，脾，肺，腎一樣，有着固定的功能。要是我們貪圖一時的美麗，無時無刻都將面孔塗得濃濃艷艷，這時候化粧品的粉質阻塞了毛孔，阻礙排泄工作，如長期的阻塞，更會破壞皮脂腺的分泌，分泌一失調，臉孔隨即變得灰白蠟黃，任你事後如何搽保養霜，也無補於事。

所以單利用化粧品不是美容的最有效方法。我們必須要從多方面着手，首先在飲食方面，如果能夠不斷攝取優良的營養食物，皮膚便能經常保持細嫩，有了美麗的皮膚，再加上調和的化粧品，兩者並用，那自然使容顏更美麗而艷麗了。其次空氣對於皮膚也有相當的影響，愈是令皮膚有多接觸新鮮空氣的機會，其健康的情況愈良好，這是由於皮膚上有許多細孔，這些毛細孔，是時時需要呼吸空氣的原故，同時運動對於皮膚也有良好影響，常按摩可使皮膚的血液流通，增加皮膚的新陳代謝作用，肌膚更加美嫩。

此外，對於情緒的控制也很重要，必須經常保持心情開朗，勿過於暴燥，大喜大怒也不宜，否則的話，人也特別容易衰老，皺紋亦相繼增加。

總言之，婦女的美容也是一個很專門的學科，如果你有興趣去研究，和依着正當的途徑實施，你不難成爲儀表美麗出衆，容貌秀麗端莊的小姐。（武）

保護皮膚有妙術 愛靚女士可知道？

（一）臨睡前會否洗面？

○不外出之日，絕不搽粉。

○只用冷霜搽面而已。

○只用香梘洗過面。

●以上三種，皆非正當之洗面方法。你如欲由內而保你美麗之肌膚，請務須實行正當之洗面。日間你不外出，又你未曾做過油性化粧，但仍應每日洗面。○空氣中有人眼所看不見的塵埃，附着於你之皮膚而常被污染。汗水流出，你怎可能防你之皮膚而不理？

冷霜一類之臉膏油，多有人用以落粧，而毛孔之化粧品質料以及殘留之污垢，若非用油質以溶解，則無法去除。冷霜之類之面霜，本爲按摩時之用品，如用以落粧去污，則以高級潔面霜爲宜。洗面宜用良質之香梘，或用發泡性之洗面化粧品，利用其泡沫以去污，如此洗面，方爲眞正潔淨肌膚之方法。

（二）你有做按摩否？

○我以爲不必按摩。

○自己按摩，我以爲難做。

○只用冷霜稍爲揉擦。

面有細皺紋，自然是見到年紀老，每當對鏡而照，不覺心中煩悶，能夠用正當手法來整理，此誠爲美容之事！如果能加以正當整理，固然可以防止皺紋，並可令其不會加深而易起眼。整理之法最有效爲按摩，因按摩可令血液運行旺盛，新陳代謝之作用活潑，使肌膚容易吸收面霜之營養成分。你年齡如果接近面部生皺紋時候，你須要細緻做按摩，你如果能知道按摩之基本手法，則並不是難做之事。每一次按摩之後，必須用面紙，或熱毛巾將面部之面霜拭乾淨，因爲冷霜一類之臉膏，如果揉不乾淨，亦易生暗瘡，甚至面起油焦斑暗之影。

（三）你搽用化粧水否？

○莫不搽，洗面後搽化粧水，多天則絕不搽。

○搽時覺得皮膚忽然緊張似受刺激，此或者是收歛之關係。

○我以爲對於乾燥性皮膚無益，所以不搽。

化粧水在化粧中，可謂日常與人最接近之用品，因自古以來已有此種化粧而流傳，但對於化粧水之功效，眞正知之者甚少。故人之面型，各有不同，而皮膚之條件，亦各人有異。人之皮膚，大略可分成三種，即保脂性、中性、乾燥性和中和性之一種，但保持其常態之中性，則爲極理想之皮膚，須由外界予以補給，使其接近到正常狀態，而令其滑澤光滑，充盈緊張有彈性，此則須靠化粧水之作用。因季節之不同與皮膚狀態之有別，各有適用與否，不能以爲刺激皮膚便有收歛之功效。如皮膚而爲乾燥粗糙者，以酒精性質之化粧水搽之，只有愈增加其乾粗而已。

（四）肌膚由幾歲而漸衰老？

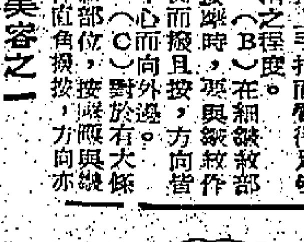
○由三十歲左右起。

○由首有幼嫩紋發生時開始。

○因人而異，有由二十〇歲，有由三十歲。

上所答三種，皆不正確。皮膚之衰退，乃由二十四歲至二十五歲開始。

欲常保皮膚之嬌嫩，必須由身體外部及體內，到充足之營養及適當之保護。尤其在臨睡前，要搽營養面霜或乳液，以補充營養。又在睡眠中，肌膚最易吸收營養之故。臨睡前洗面，并做按摩，使皮膚有吸收營養之機會。眼之周圍易生細紋，其整備則尤佳。至於在眼部，常用時須用：（A）冷霜之用量，抹上手指，而壓得足夠之面。（B）在細紋部位之程度。按摩時，要與紋作平衡而搓上，方向皆由中心而向外邊。（C）對於有大條皺紋部位，按摩時與紋作直角搓按，方向亦由中向外。（D）在眼周圍，乃用中指及第四指，緩慢的滑動，放鬆手指按摩。（資料由露筆美顏堂供給）



唇膏與妳

唇膏是化粧的中心，但能巧妙地使用，發揮唇膏的高度魅力的人實在不多。

首先要知道選擇唇膏的色彩，一方面要合乎膚色，另方面又要配合服裝色。唇膏色彩的配合法：紅色服裝配紅色，粉紅色服裝配柔和的粉紅；白色服裝配咖啡色系的粉紅；紫色服裝配柔和的紅或紅色；綠色服裝配珊瑚紅或火紅色；黑或黑白服裝配橙紅或火紅；黃色服裝配櫻紅色。一個人的服裝有不少，而且款色各異，爲要配合各種服裝色，應多備多種顏色的唇膏。假如你是白色皮膚，宜選粉紅色系的唇膏；又如黑色皮膚，或是中年人，宜選紅色系或紫紅色系的唇膏，如你的膚色是中間色，可選用鮮明的紅色，咖啡色系的唇膏。

塗唇膏也有技巧，方法如下：

（一）塗時必須要先塗唇線，而且必須用細尖的唇筆。

（二）測探帶笑的唇型。

（三）在塗唇膏之前，先在唇上撲少許粉，使口唇乾後，才用唇筆畫唇線。（若）

秀髮的護理

經常梳洗保持油潤

美容之一

由於冬季的天氣乾燥之故，風大塵多，人們的頭髮是非常脆弱，很容易弄至斷折。爲了要保持秀髮的美觀，大家便必須要做護理的工夫，將頭髮整理一下，尤其是女人，一向是愛美的，除了注意容貌之外，如果忽略了頭髮的護理，那就大大影響了她們的儀容，對於秀髮不能不要注意一下。

大多數女性，對於頭髮的整理問題，一定要到理髮店去叫理髮師替她整理，因爲自己洗得不夠清潔，梳得也不夠美觀，雖然可免了自己的麻煩，但一星期去一次，即是說，在一個星期的其他日子，便要自己去處理了。如果自己不理，就是任其留一星期不梳洗，那豈不是要蓬頭亂髮，爲不美嗎？所以，任何人都必須有自己梳理頭髮的方法，頭髮雖然由理髮師梳理，但第二次也必須自己梳理，否則頭髮蓬亂了，如果不將其擦去，便會藏污納垢，故此每晚臨睡前擦，每晚不可完全擦去，乃是每晚臨睡前的工作。

擦頭之後，最好要擦一些藥水在髮腳裏，以滋潤毛孔，消除髮屑。其次，要使頭髮秀麗，必須要多洗擦，除每天擦一、兩次之外，最好一星期洗頭一、兩次。如果特別油性的頭髮，則可以每天洗一次，即五天或四天洗一次。一般人認爲洗頭太多，會影響身體的健康，其實這是沒有根據的。頭髮清潔整齊，也使人們有精神爽利之感，所以，洗頭的日期應多少天洗一次，還是以個人多少天才會感到有需要而定。

其次，談到洗頭，洗頭時最好用暖水，和中和性的洗頭水，不可用洗衣梘或洗頭粉，那會損害頭髮的。在預備洗頭的時候，最好先用髮刷刷頭髮，除去頭皮屑及一些汚垢，使頭髮洗頭時比較容易洗淨，用手指腹來擦頭，不可用指甲，如果指甲太尖容易抓破頭皮，以免頭皮發炎。當洗完第一遍之後，用較好的水沖洗，最好在過清水時滴一兩滴檸檬汁或白醋，可使頭髮更滑爽柔軟。在洗完頭之後，要盡速用乾布將頭髮抹乾，或者吹乾。此外，不妨搽些髮油，使頭髮油潤些。

擦頭之外，每天除了要做擦頭的工作，再做好按摩的工作，因爲按摩可使頭部皮膚的血液暢通，使頭部感到舒適，當以上的工作做完後，便將其梳好。

冬季化粧秘訣

多天氣溫寒冷，皮膚因冷風刺激而寒縮，皮下組織中水分減少，皮脂所分泌的皮脂亦大爲減少，因而皮膚乾燥。首先在多天保護肌膚是最重要的，在內外美容方面就要加倍注意。

部修飾，保護肌膚是最要的，所用的水分油脂和沐浴便少，尤其洗面用的熱水，便是良質香皂。水也潤用不塞不熱的溫水。皮膚已經乾燥的人，更應慎重洗面之前，先用冷霜塗抹後再行洗面，這樣就不致洗面後皮膚更加乾燥。每晚洗面以後，必須實行按摩，以面部至十分鐘左右，將面部和手背上，按約五分鐘。霜抹法，再揉冷霜。

天最好每晚沐浴，先用肥皂把全身的污穢洗淨後，即用乾毛巾將水分拭乾，即刻擦潤肌膚。因此時毛孔張開，對於脂肪的吸收力最大。如皮膚過度乾燥的人，方法是：先將橄欖油用玻璃瓶裝好，放入溫水中使其溫暖，然後照臉型剪一塊脫脂棉，在油中浸過，取來蓋在臉上，過二十分鐘左右取下，再行輕輕擦揉，此種方法，每週一次或兩次。

有時單靠外部修飾法，仍然是不夠的，更須注重內部營養，皮膚營養方法有二：（一）內部營養方法，多天要常多食脂肪成分的食物，以補給皮膚的脂肪，如含豐富脂肪的肉類，肝，牛奶，且含A、B豐富維他命的食物，如魚肝油，牛油，牛奶，新鮮蔬菜和水果等。（二）藥劑方面可內服或注射維他命A、B一、B二、B六等。

此外，最要注意的是一雙手，尤其是主婦每天操作，一雙手就會乾燥而被風刺激，手就會乾裂了。每天當做過水中工作後，馬上把手上的水分拭乾，如果你的手不再下水了，便可在手背和手頭上，塗以潤手霜。不要因爲怕凉，以手烤火，這樣是會使皮膚粗糙的。如果遇凉時，最好兩手互相摩擦，增加血液循環，更可增暖。（若）

水菓美容法

水果是人人愛吃的食品，這是無可否認的，吃水果的人，大都身體健康，皮膚白嫩，可是有些女人更喜歡以水果代替正餐。水果中富含維他命C，很多的營養，對我們有益，因爲水果中含有水份，能夠幫助消化作用，使血液淸涼，促進身體的新陳代謝。

水果中含有很多維他命，對皮膚有益，人們都知道水果對於美容有很大的功效。但是，如果常吃化粧品，會使人們對皮膚有所損害；到底是一種化學品，常用之下，對皮膚會有不良的影響。雖然以水果來美容，只有益而無害。

水果是人人都愛吃的，但是也有很多人不知道吃水果有什麼好處，因此吃水果之外，能夠不怕麻煩，把水果用來搽皮，可得意想不到的功效。但都要有恒，方有效果。

水果除了供食用之外，而且對美容也有莫大裨益的，多吃水果可使皮膚滑幼嫩，容顏紅潤，皺紋減少，所以欲要保持青春常駐，最好而又最簡便的方法，便是多吃水果了。此外，以水果來美容，利用水果外敷，在美容上往往有些奇效。

例如把檸檬汁混和甘油成凡士林，用來放在面部或手及足，可使皮膚滑幼嫩，尤其在這個多天裏用之，可使皮膚保持光滑，不會爆裂。其次，檸檬汁更有奇效，能除去雀斑和部份的斑點，每天用檸檬汁一、二次，塗在斑點上，不過要有恒心，必須三幾個月時間才能收效的。

此外，還有一種北瓜克丁，有收歛作用，可抑制肌膚的油脂。西瓜皮，吃完的西瓜，把它的皮白肉部份塗抹面部，能清潔面部的毛孔，有滑白的功能，同它的效用。不過，現在多季的冬天沒有西瓜，但你可以試一試。此外，還有其他水果，如橙、柑、蘋果之類，雖然不能直接塗在面上，但經常吃，也能使皮膚嬌嫩。

甜睡有助美容

當睡着的時候，整個人都鬆弛，皮膚也就獲得休息，一覺醒來，容光自然煥發。

有些婦女時常對人們說，她每天都睡足八小時以上，沒有一天是睡眠不足的，但她不知爲什麼，每天醒來後仍感到很疲倦，而且也沒有精神工作，以爲自己病了，看過醫生證明身體正常。不過，人顯得很衰老，她的表現超乎她的年紀，眞不知是何原因呢？反之，有些婦女卻終日保持容光煥發，而且精神爽爽，而她說，每晚只睡六小時左右她已足夠了。是否她有超人的精神？否則她怎會有這麼好的表現呢？根據這個問題，經過專家研究所得，認爲那完全關係在她們睡眠時是否甜睡，這是睡得不熟的原故。能夠甜睡的人，精神是振奮的，而且容顏煥發的。反之，就會顯得精神頹喪，和蒼老之感的。所以，睡眠對於美容是有很大影響的，故此，能夠使睡眠永保甜蜜，以下有幾點是值得注意的：

（一）保持甜睡：一般人每天必須要有八小時的睡眠，才算是夠的。其實，如果能夠每晚睡得到沉睡，七小時或六小時也是夠了。不過，有一點，能夠在午後再補睡一小時，這樣持續下去，以後定會使皮膚和精神充沛。睡眠時的姿勢是有很大關連的，所以，最重要是設法使睡眠甜熟。那麼蜷縮而睡，這是最不舒服的睡姿，應該以正常和合理的姿勢，以正面平臥或側臥而睡。其次，在睡覺之前，最好做十分鐘身操使肌肉放鬆。此外必須將腦中的雜念撇開，千萬不可在這時候胡思亂想，這樣，心無掛念，肌膚輕鬆，睡的時候，當會好好地沉睡，一覺到天明的。

（二）注意枕和被褥，許多人由於床上的用品，如被枕不夠輕軟，或者質料粗糙，甚至骯髒，而你的秀髮會表現得更爲美麗的。（寶）

了，都會影響睡眠的。尤其是床對人的影響更大，例如習慣睡軟床，一旦改睡硬板床，那是會睡得不舒服的。或者，睡在床上後，輾側或翻身，使床也發生搖動或聲音，都會使睡者感到不舒服的。所以，床上的一切用品，應該保持清潔整齊。那麼枕頭的高低，也必須適合，加上一張舒適的睡床，那當可使睡眠潤入甜美夢鄉。

（三）睡房的環境，睡房是否光線、空氣與及隔聲情況，都很重要。例如睡房要有窗戶，但要防光線太猛烈，最好有窗簾或布幔來控制光的透入。其次，室內一定要保持空氣流通，此外，室內的佈置也必須注意整齊，而且燈光要柔和，燈光的強弱雖然不大關係，但有些人習慣開燈睡覺的，那就要安設一盞光線暗淡的燈，房間的間隔以和睡房最好要用隔聲或遠離的房間，因爲嘈吵也會使睡眠不安寧的。

總之，欲要保持青春美麗，容光煥發，除了必須注意飲食之外，每天都有靜而舒適的睡眠，那麼，當會使你得到意想不到的效果。（玲）

能夠每天都吃一兩個水果，又怎會有那麼大功效的水果，又不過是很便宜的，對美容是有很大的益處，可以忽略呢？想容顏保持永遠嬌美艷麗，還是多吃水果罷！

注意：這一些問題，吃水果也要注意些問題，也要先洗乾淨，所以在吃之前要洗乾淨，所以水果大多數生吃的，因爲水果在摘之前是噴有毒藥劑的，尤以蘋果爲然，是以有些人果販售賣時是用藥水浸泡，如果你吃水果的時候，用小刀削去皮，便會中毒的可能。

吃水果的好處就是這樣，因此，而且更有水果吃了不但是好處，還可以幫助你消化，如西瓜、木瓜，因爲它們來吃是不好的，所以也要注意。

以買個的西瓜的時候，你可以挑選些適當的，所以你買賣的要選擇，如果水果吃的適量，我家可以用，但也是受蒼蠅和灰塵所汚染，也許是受了細菌的感染，所以要吃水果，去然後，以免引起腹瀉和其他的病，雖然這不是直接對美容有影響，但也不無影響。

最新髮型誰適合妳

髮型的美觀與否，對一個人外貌有極大的影響。與面部化粧同樣的重要。這裏要介紹的數款最新流行髮式，可供各位參考。

（一）這是一款簡單文雅的少女髮型，一邊分髮界，髮尾向內屈，在髮冠的後面利用一束頭髮打結，然後將髮尾的髮在髮髻盤起，這是一款樸簡單，也是適合日常和晚間的。

（二）略長的秀髮，把頭頂梳成微曲，前額留劉海，兩鬢略長，這是今年最流行的髮型。

（三）希臘式的髮型，秀髮長及肩膊，從前額中央分界，向兩側輕垂，髮尾向內屈曲，然後利用一條華麗的髮帶把頭髮後梳，繫着一朵大蝴蝶結，美觀別緻。（若）

航訊

汎美航空公司宣佈 上季獲利千七百萬

較去年同期增加三百九十萬元 環球及美航業務發展未符理想

（特訊）汎美航空公司宣佈，該公司本年第三季內共獲利一千七百二十萬元，較去年同期增加三百九十萬元。該公司本年第三季內之總收入爲三億四千零三十萬元，而去年同期則爲二億九千三百七十萬元。該公司本年首九個月之營業逆差減爲一百三十萬元，而去年同期則爲一千七百萬元。

由於去年成績理想，使該公司本年首九個月之營業逆差減爲一百三十萬元，而去年同期則高達七百萬元。

該公司本年頭九個月之收入共達八億七千四百九十萬元，而去年同期則爲八億六千七百七十萬元。至於環球航空公司及美國航空公司，因爲成本增加，飛行班次削減，故收入相對減低。環球航空公司於本年較初九個月內共虧本三千一百六十萬元。預料本年最後一季亦很難保持收支相抵。

美航本年頭九個月內共收入八億六千三百九十萬元，較去年同期增加百分之十五點四，但其獲利反而減少，祇及一百一十萬元，較去年同期減少二千四百四十萬元。（初）

馬星航空公司 購高級波音機

將投入國內線及較短國際航綫服務

馬星航空公司最近訂購第一架高級波音七三七一二〇〇式機，以及第二架高級波音七三七一二〇〇式機。該公司將於本年五月，訂購第一架新高級波音客機，約於明年五月面世，而第二架機則可再飛七個月，機則可飛於國內綫或較短之國際航綫。

馬星航班機時有五架七三七一一〇〇式波音機，每架載客八十五人，而高級七三七一二〇〇式機則可載多十二人。

國際電腦 時人行踪

國際電腦有限公司區際經理麥先生，於昨（廿七日）從韓國及台灣返港，完成商務訪問。

時人行踪

有限公司遠東區總經理周保文，在洪作爲期一週業務訪問之後，昨日（十一月廿六日）偕夫人乘瑞航班機離港前往曼谷。馬紹國際有限公司爲一間各地設有十七家分行。

瑞航班機

海洋船務企業公司董事長哈哲甫之夫人，在洪作短期業務訪問之後，昨日（十一月廿六日）乘瑞航班機離港前往曼谷。

時人行踪

芝加哥馬紹國際有限公司遠東區總經理……

陳丕士大律師於昨日（十一月廿六日）乘瑞航班機離港前往瑞士蘇黎世，與其夫人及子尤金妮亞會晤。陳氏此行將前往西里島塔明尼亞，并探望其父陳友仁之傳記。

已故之陳友仁曾於戰前在漢口及南京擔任外交部長，亦爲中國國父孫中山之摯友。

陳氏將於六個月內返港。

美國新澤西州貝爾電話實驗室有限公司人員伊文德，在港遊覽四天之後，昨日（十一月廿六日）乘瑞航班機離港前往日內瓦。

感恩節是美國有數盛典之一，今年的感恩節更是異常熱鬧，在紐約百老匯大街之遊行隊伍中出現一隻體積巨大的玩具狗，甚引人注目。（合衆國際社無綫電傳眞）

太平
今早十九點 金剛大戰恐龍
即日公映 餘興七彩趣片
飛天萬能車
秋萍巧妙術 安毛萊演
明公映 諜海擒龍 蘇湯利士，馬...

聯邦
今明兩天
聯美彩色戰爭巨片
大不列顛戰役
今天五場
羅利士奧花 米高堅主演
後天起映
午場 感恩節大鬥正肉胎艷夜
桃色假期

樂都
明天
邵氏特大巨製
影后林黛 影帝申榮鈞
姐己
今天早場 有殺有賠
今天正場 妳我她

龍城
今天一映
肉感香艷七彩
陶醉夜生活
美色之聽之
明映一天 奇異世界 奇物觀（全部七彩）
今十點九時 粵語片 七擒七縱七色狼
加開下午三時一場 小金剛
4時五 彩色劇 西片 三虎平西

香港股市一週

交投轉減做價先跌後回

全週交易總值一億零七十六萬元，比去週減逾三千萬元，聯合汽水新股首週交投平慢，置地公司、太古船塢及港機工程表現較堅好。

本週（由十一月廿三日起至十一月廿八日止）香港股市轉入牛皮狀態，交易值比去週顯著減少，雖然有局部股票表現頗爲活躍，但大多數股票交投較之去週稍感偏軟，整週香港及遠東交易所兩市場合共成交六，九八九，七七五股，交易總值共爲一億〇七十六萬元，比去週交易總值之一億三千九百六十九萬元減少三千八百九十三萬元，減少之幅度爲百分之二十七點八強。

預期派發之中期股息的公司僅帝后酒店，據該公司當局宣佈中期息每股二角，照該股票上市時所[illegible]。

香港證券交易所本週（五天）成交二，五〇一，六二四股，交易數值爲四千二百五十五萬元，平均每一交易天之交易數值爲八百五十一萬元，恒生收市指數一九九・五七，比去週收市指數之一九九・四九微升〇・〇八，交易過程，週初開市即告沉滯，週三後始漸轉醒，各天交易值計週一有一千一百六十四萬元，週二有八百〇九萬元，週三有六百四十二萬元，週四有八百〇二萬元，週五有八百三十八萬元。

以個別股票而言，聯合汽水新股於本週一已見上牌交易，首盤以六元六角成交，比認購價每股六元五角只高一角而已，最高價亦僅曾升至六元六角半，成價亦曾度降低於認購價，最低成六元四角半，收市價企於六元五角，在上牌之第一週內成交共有十六萬五千九百七十五股，除聯合汽水廠因屬新股較受一般股市人士注意之外，其它股票以置地公司亦受注視，做價於週初做價仍堅企於一百〇二元左右，但下半週買盤突盛，價位即告搶升，最高成價爲一百〇六元，而收市價在週內亦突見搶升，係受倫敦市價報升的刺激，以一百四十六元高位收市，比上週收市價上升五元之多，大酒店由於宣佈去週末宣佈一股送二股的利好消息刺激，本週開市該項股票之做價不脫以高位開出，其後獲利回吐壓出，做價逐漸壓低，然收市價爲八十五元五角，仍比上週五收市價高九元，太古船塢及港機工程本週交投亦屬緊俏，前者共成交四萬二千五百股，最高做價曾升至七十五元，收市價爲七十四元五角，比上週收市價高二元五角，後者成交有一萬二千八百股，做價最高曾升至八十三元，收市價爲八十二元，比上週收市價升二元，至於其它股票收市價仍多比去週稍低，聯紡，會德豐及保華建築低跌較爲明顯。

遠東交易所本週（五天半）合共成交四，四八八，一五一股，交易數值有五千八百二十一萬元，平均每一交易天之交易數值有一千〇五十八萬餘元，恒生收市指數一九八・八五，比去週收市指數之二〇〇・三〇跌一・四五，交易過程，上半週同屬收斂，下半週略爲轉醒，各天交易值計週一有一千四百八十二萬元，週二有八百九十五萬元，週三有九百〇二萬元，週四有一千〇三三萬元，週五有一千二百〇三萬元，週六半日交易值有三百三十七萬元，各項股票交投亦同以置地公司最堅俏，成交幾近十萬股，最高成價爲一百〇四元，收市價爲一百〇四元，聯邦地產交投亦暢，成交逾一百萬股，大部份成價爲一元七角半，中華煤氣，和記企業及電車公司等本週俱亦成交逾十萬股，至於一般股票做價走勢大致與香港證券交易所相接近。

本週股市之變化純屬於技術性調整之現象，自去週搶升後，本週初復見壓低，下半週又復抬回，事實上，以正常之情況而言，一般股票市價經過去兩週連接上升已有相當，而現時並無特殊利好之消息而足以刺激股市者，況且年結之將近，股市間接亦會受到牽制，後市走勢，也許局部股票會有較佳的表現，然大市相信仍只屬反覆抽穩而已，茲將香港證券交易所本週各項股票成交數值列下：

香港證券交易所本週股票市價變動統計（單位元）

股名	上週收市價	本週收市價	最高價	最低價	成交數
環球電子	一〇・四〇	一〇・六〇	一〇・七〇	一〇・六〇	一三、五〇〇
聯合企業	七・一〇	七・二〇	七・二五	七・二〇	九、六九八
聯合橡膠	三・四二五	三・四七五	三・五〇	三・四二五	一68、九九〇
聯合橡膠（除息）	—	三・三〇	三・三二五	三・三〇	三六、〇〇〇
凱聯酒店	八・八五	九・二五	九・二五	九・〇五	一八六、三五〇
太古實業（除息）	一五・八〇	一五・六〇	一五・九〇	一五・五〇	四、六五〇
中華巴士	三五・七五	三五・七五	三六・〇〇	三五・二五	二、七六〇
信昌企業	六・四〇	六・五五	六・七五	六・四〇	八〇、〇〇〇
九龍燈	三四・二五	三三・七五	三四・二五	三三・七五	三三、三二七
均益倉	三九・〇〇	三九・二五	三九・二五	三九・二五	四、二七五
城市酒店	二六・三〇	二六・五〇	二六・六〇	二六・二〇	一五、五〇〇
四海置業	四・七〇	四・五〇	四・六五	四・五〇	三一、〇〇〇
牛奶公司	六一・〇〇	六一・〇〇	六一・〇〇	六〇・〇〇	九、三五〇
帝后酒店	四・九〇	四・九二五	四・九七五	四・九二五	二一、〇〇〇
聯合汽水	—	六・五〇	六・六五	六・四五	一六五、九七五
金門公司	一五・一〇	一五・七〇	一五・七〇	一四・九〇	二四、二五〇
青洲英泥	三一・七五	三一・七五	三二・三五	三一・二五	一〇、二九〇
港機工程	八〇・〇〇	八二・〇〇	八三・〇〇	八〇・〇〇	一二、八〇〇
滙豐銀行	一六四・〇〇	一六四・〇〇	一六四・〇〇	一六一・〇〇	一五、〇一六
倫敦登記	一四一・〇〇	一四六・〇〇	一四六・〇〇	一四一・〇〇	五、九八〇
香港發展（除各項）	六・八〇	六・六五	六・七五	六・六五	九、〇〇〇
黃埔船塢（除息）	一〇・八〇	一〇・六〇	一〇・七〇	一〇・四〇	九八、七七七
香港燈	二三・六〇	二三・四〇	二三・七〇	二三・三〇	四四、五七三
遠東企業	一三・七〇	一三・六〇	一三・七〇	一三・五〇	一八、五六二
中華煤氣	一七・一〇	一七・〇〇	一七・一〇	一六・七〇	四七、一〇〇
大酒店	七六・五〇	八五・五〇	八七・五〇	八四・五〇	四四、〇三一
九龍倉（除息）	三一・七五	三一・二五	三一・七五	三一・〇〇	二九、二〇〇
置地公司	一〇二・〇〇	一〇五・〇〇	一〇六・〇〇	一〇一・〇〇	四五、三〇〇
信託	二・九〇	二・八七五	二・九〇	二・八二五	一43、〇〇〇
電話公司	四七・五〇	四七・二五	四七・五〇	四六・七五	六五、三三一
電車公司	一四・六〇	一四・七五	一四・九〇	一四・五〇	六〇、一〇〇
香港毛紡	三・一五	三・一五	三・一五	三・一五	一二、〇〇〇
置富利士	三六・〇〇	三六・五〇	三六・五〇	三六・〇〇	四、五〇〇
和記企業	二二・五〇	二二・三〇	二二・六〇	二二・一〇	六〇、七四〇
和寶	六・一〇	六・一〇	六・一五	五・九五	四〇、〇二二
太平洋證券	五・九〇	五・八〇	五・八〇	五・六〇	三、〇五三
怡和（除各項）	三一・二五	三〇・七五	三一・〇〇	三〇・〇〇	二七、〇九八
九龍巴士	三九・七五	四〇・二五	四一・〇〇	三九・七五	一一、八〇〇
運卡佛	二七・四〇	二七・四〇	二七・五〇	二七・四〇	五、六〇〇
立興公司	三・二七五	三・四〇	三・四〇	三・二七五	一七、〇〇〇
隆興投資	三・四五	三・三〇	三・三〇	三・三〇	五、〇〇〇
鋼業	六・七五	六・七五	六・八〇	六・六〇	五六、〇〇〇
美麗華酒店	一・九〇	一一・九〇	一二・二〇	一一・九〇	二〇、五〇〇
美麗華酒店（除息）	—	一一・七〇	一一・九〇	一一・七〇	九、〇〇〇
新英華	三・六〇	三・六〇	三・六〇	三・五五	五、〇〇〇
南豐紗廠	五・六五	五・七〇	五・七〇	五・五五	一三三、八五〇
保華建築	六・五五	六・〇五	六・三五	六・〇〇	三四、七五〇
建生置業	五・五〇	五・四〇	五・五〇	五・四〇	五、〇〇〇
聯邦地產	一・七六	一・七五	一・七五	一・七四	二八〇、〇〇〇
橡膠信託	二一・三〇	一一・五〇	一一・五〇	一一・一〇	二九、七六五
生力啤酒	七三・〇〇	七三・〇〇	七三・〇〇	七一・〇〇	一〇、一〇〇
新上海衣	一二・二〇	一二・二〇	一二・三〇	一二・二〇	三六、七〇〇
南海紗廠	二〇・八〇	二〇・四〇	二〇・四〇	二〇・二〇	六、五〇〇
天星小輪	一五・八〇	一六・〇〇	一六・〇〇	一五・九〇	三、二〇〇
太古船塢	七二・〇〇	七四・五〇	七五・〇〇	七二・〇〇	四二、五〇〇
聯紡	一九・〇〇	一八・四〇	一八・六〇	一八・四〇	三、〇〇〇
大利公司	九七・八五	九七・七〇	九七・八〇	九七・七〇	一六、〇〇〇
屈臣氏	六・五〇	七・五〇	七・五〇	六・五〇	二、九〇〇
會德豐	一三・八〇	一三・五〇	一三・八〇	一三・三〇	四二、七一六
南聯實業	一五・三〇	一五・二〇	一五・三〇	一五・〇〇	二八、三八一
永高製衣	一三・三〇	一三・五〇	一三・六〇	一三・三〇	三五、七四〇
長江地產	四・八〇	四・八〇	四・八〇	四・八〇	六、〇〇〇
油蔴地小輪	五・五〇	五・〇〇	五・五〇	四・五〇	一三、四九六
仁孚	六五・九五	六五・九〇	六五・九五	六五・九〇	六、五〇〇
仁孚（除息）	—	五・八五	五・八五	五・八〇	一、五〇〇
東亞銀行	八八・〇〇	九四・〇〇	九四・〇〇	八八・五〇	[illegible]
和記企業（優先股）	二八・〇〇	[illegible]	[illegible]	二八・〇〇	二、九〇〇
樂古	三三・〇〇	三五・〇〇	三五・〇〇	三三・七〇	四、二三五
先施	一一・八〇	一一・六〇	一一・七五	一一・六〇	一、五〇〇
上海業廣	〇・六五	〇・六五	〇・六七	〇・六五	四、〇〇〇
流聲康疏	〇・五三	〇・五四	〇・五〇	〇・五五	二六、七九四
亞洲航業	四・七〇	四・五〇	四・五五	四・五〇	[illegible]

合計二、五〇一、六二四股　共值四二、五五〇、〇〇〇元

來途較疏 生牛大盆頗爲堅穩

每担按三七〇元 勢暫維持高位

（本報特訊）生牛大盤批價頗穩，價格堅穩，現時平均每担約三百七十元，一般估計後市[illegible]。

據此間有關商家消息：本港生牛大盤批發價格，仍有長期堅穩高位，而且還趨轉上漲之勢。現時各級生牛每担平均已達三百八十元左右。據指稱：由於屠房堅決執行拆御西環屠房，而屠商則一再反對，問題尚未完滿解決，一般表示今後將屠宰日期用將會增加，同時並不致多屬牛隻，恐怕做之生牛屠宰，故生牛價便見堅穩。惟以近日本港之來途比較減少，有一批由泰輸港之生牛，因候輪船關係，沿途將一百七十餘頭生牛延遲，據悉也是令到近日價高漲的主要原因之一。至而昨（廿八）日大陸運到三百餘頭應市，據悉，現時各線生牛，報價每担三百七十元至三百八十元之間，略爲文身者每担亦企三百七十元左右。大陸生牛較廉，每担三百十元至三百二十元。至於港九各副食品市場的牛肉價格則無大變化，鮮牛肉每斤六元二角到六元四角，腰牛腩每斤七元八角至八元，牛腩每斤四元至四元二角，其他下什每斤三元二角至三元一角，市銷仍暢。商家表示：如果生牛市將來途未有顯著回增，估計後市牛價仍將會保持高位，暫難回降。

北愛爾蘭牛肉及猪肉 數月內將運港濟銷

四十噸初步撥來試驗港市場

（特訊）在三、四個月內，香港將可購到由北愛爾蘭輸入的牛肉及猪肉。北愛爾蘭牛肉類委員會將把四十噸肉類輸港，以試驗本港市場。

該委員會主席北愛爾蘭貿易代表團團員史[illegible]（廿七）日作此宣佈，並[illegible]了此前將[illegible]品輸到此間。他指出，此數字不包括肉類罐頭。該團會空運一些肉類樣品到此間，使本港商人能看到及嘗試，據說反應極佳。

該團還意外發現香港是個有巨大潛力的家禽市場。將把此情況向北愛的家禽業報告。北愛[illegible]禽價格足以跟[illegible]的西德肉類競爭。[illegible]於品質，北愛爾蘭的肉類比紐西蘭或澳洲優[illegible]，「跟美國肉類的品質也差不多。」

世界海上運費 突轉呈普跌

日本再出船輪參與競爭

（法新社倫敦二十六日電）由於船主們急於出租船舶，[illegible]

[illegible]日橫越大西洋到荷蘭的穀物運費爲七・二五美元，跌五十美分。從澳洲西部到荷蘭的海運費跌三先令九便士，到倫敦和阿姆斯特丹先令三便士。到日本的海運費也下跌。

[illegible]主的要價爲九美元（比前週跌一美元），租船人所付八・五美元。大湖到荷蘭的海運費達八・七五美元以上，已經有人租本季末開航的船，太平洋海岸到歐洲大陸海岸的二萬九千噸級貨輪運費爲九美元，前此四萬六千噸貨輪運費爲九・七五美元。

由拉破澳洲到亞力山大的運費爲一百六十五先令。日本貨輪明年五月和六月到荷蘭運費爲九十先令，南美到歐陸的海運費也降。

港九合共成三千餘頭 底存積水難消 生猪市續疲滯

（特訊）[illegible]港九[illegible]有三千二百七十餘頭成交[illegible]，存欄之猪超過八千餘頭，水猪難消，形勢由是上海[illegible]。

美國三家化學公司 聚氯乙烯樹脂盆 相繼調整提高

「美聯社紐約二十五日電」波頓化學公司將自十二月一日起，將一般用途聚氯乙烯樹脂價格提高[illegible]。

「美聯社紐約二十五日電」史陶佛化學公司說其一般用途聚合樹脂將於十二月一日漲價[illegible]。

「美聯社克利夫蘭二十五日電」戴蒙夏洛克化學公司塑膠分部將自十二月一日起將一般用途聚氯乙烯樹脂價格提高百分之四至百分之八・五。[illegible]卡車散裝運價每磅漲〇・七五美分，袋裝價每磅漲〇・五美分，散裝火車載運價每磅漲〇・五美分。

新金多到賣盤轉殷 港金低盤開出

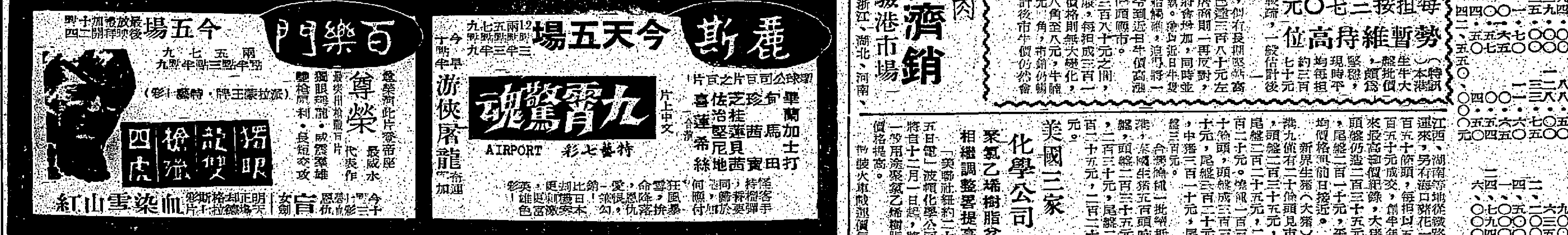
去息六角低成二八六・六二五 美鈔企堅收市六〇七・六二五

（特訊）九九金市價因倫敦金價報穩而呈下降，收市爲二八六・六二五[illegible]。

九九金開市二八六・八七，最高報二八六・六二，[illegible]，以二八六・六二五收市。場上現金，上牌交收五千九百兩，公價二八七・五。

美鈔開市六〇七・六二，最低爲六〇七・六二，收市爲六〇七・六二。

金鈔開市六〇八・[illegible]，最低報六〇八・[illegible]，最高爲六〇八・[illegible]，收市報六〇八・[illegible]。美滙開市六〇八・[illegible]，最低爲六〇八・[illegible]，最高報六〇九・[illegible]，收市爲六〇九・〇。



華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定爲一個位，每天收費式元，刊字如超過一個位，即按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期刊登計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

待聘 港大醫科

高中畢業

到府補習

小學精補

經驗補習

★到府補習

現任教師

精補小學

精補善習

經驗補習

經驗補習

預科女生

待聘

在職中學教師擬包括理化新數科 電H467201

預科女生

香港大學

尖沙咀補習

專門補習

香港大學

經驗補習

經驗補課

中婦日職

識貴補習

理帳報稅

玫瑰崗女

專門報稅做數

經驗教師

方泉獸醫 狗

狗 吳錦東

狗 病 百 貓 北角 H617042 H617620

聘請

聘請見習

小學幼稚

聘請職員

聘鐘表師傅

怡泰製衣廠 招請車位 優待辦法

另有月獎、年獎、生產獎

請女護士

請助理員

印刷請人

男女兼職

聘請職員 大公司擬聘職員及助理書記各名 來函附履照寄九龍中央郵政信箱K八五四號

官塘某大製衣廠 聘請女職員

高薪職員

大丸聘請各部職員

電技器工 誠聘

電器員工

補習教師

招請男練習生 某置業公司招請男性練習生數名 中學程度年齡廿歲以下待遇從優 請詳細履歷附相片及地址函香港郵箱二四一三號合則約晤

宿舍教員

聘女助護

聘女教師

任錫五招

請女護士

聘請職員

請練習生

招請職員

聘請後生

送貨打什

聘男侍應

甲級教師

招聘職員

香港中文大學 徵聘研究助理

招請什工

招請雜工

聘助理會計

晚間兼職

商行誠聘

徵日看更

診所掛號員 聘請

聘女職員

初級文員

請行街

聘請教師

急聘後生 某大商行急聘後生一名 供膳宿 有假期 有意者請詳履歷函華僑報箱

聘請教員

聘請幼師

果欄櫃面

招請職工

甲級教師

聘請外勤

美國加拿大移民 就業升學 星馬泰印尼越南台灣

日本英國簽證暨各地來港過境延期合法居留 彌敦道竝油街旺角麼創興銀行大廈六樓601 歐亞非公司電K844790K880213（電梯按5字）

聘請女職員

電器學徒

送貨打什

請練習生

聘女會計

女接綫生

手袋廠

請售貨員

聘請什工

招生

學 高級 K一843100

學 九龍 K935790

學 香港 479992 225404

學 K633087

梁舜燕 親自指導 化粧儀態面部按摩 新潮化粧預約服務 大道中振邦大廈五樓402室 電話：H二三六六二五

立案 南國 裁編剪織 學校 香港英皇道東華五號（即成報大廈側） 絲絨襟花百結花裁剪設計編織機綉 招日夜男女速成班 校長簡志明 電話：H705104

速成商科語言學校 K883376 拼音英婦會話日文 珠算 CIF 打字 國語 彌敦道717號旺角道口八珍樓三樓 早午晚班招生月費20元

立案香港 美專

新時代數 工業數學 升大數理化 會考數理化 中學數理化 實用數學 校址亞皆老街43號七樓（龍塘地上）電話942970

美術

精勤數專

教授鋼琴

東南商業 專科學校

邵漢生 著名國術 親授 潭腿

出入口文員班

立美教授 西中西餅菜菜 燒點嗬臘心花 地址銅鑼灣波斯富街114寶榮大廈12樓S座利舞台對面 電話H762855（冷氣設備）

自備調大實習工場、電子器材設備充足 1946註册立案 芝加高工程學校 （一）汽車及重油機工程全科 （二）電視無綫電電訊工程全科 日夜新班十二月一日K一840911 九龍油蔴地彌打街（彌敦道481後街）

英人教授

教授書法

現代日語 科專生招

夏蓮娜裁剪

佛掌洪拳

會計速成

謝熙書法

社交舞

街坊日語

五元學舞

廣告美術

英文文法

HONG KONG RADIO INSTITUTE 招生 立案 香港電專 彩色電視科 黑白電視科·無綫電工程科 晶體管專科·無綫電技術科 即招日夜新班男女生，十二月四日開課 軒尼詩道439號·電話：762071·773021

純應數

理化新數

留學課程

慧命功

英人教師

半島瓷相 宜謀出國學生 全影瓷電碟彩科樓片燒相色

立案 金英裁剪學校 招日夜班週日班月費15元個別教授專教旗袍棉袍中西時裝。灣仔軒尼詩道十八號三樓（即大佛口新郵政局對面電話H七四四四八〇・七二二七二六

五元學舞

官塘日文班

活教英文 即場口譯

專數精求

話會

超群烹飪

李超群親自教授

聖心

京菜筵席

香港婦女分科學校 十二月份日夜班新班一日開課 裁編美縫織容 服設裝計 日英烹語語飪 ···週末裁縫班本週六開課··· 太子道一四四號·電話八〇六二二三

鋼琴教授

免費函授英文日語 翻譯寫作速記簿記實務秘書信件造句文法各級本級讀中會話初學

哥林比亞工程學校 有聲無綫電工程實物函授科 發給器材 無綫電及電視工程全科 日夜新班 九龍保安道20至26自置校舍設備規模龐大歡迎到校參觀

安德烈博士主理·香港商科語言書院·招日夜新班 劍橋大學 英文文憑班 University of Cambridge Lower Certificate in English and Certificate of Proficiency in English 九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓，電話：858440

日語

社交舞

會計

郭彬授舞

安德烈博士主理·香港商科語言書院·即招日夜新班 LONDON UNIVERSITY G.C.E. ENGLISH LANGUAGE "O'LEVEL" 英文文憑班 依照倫敦大學普通教育文憑試英文科課程授課 旺角彌敦道602號新興大廈三樓·電話：858440大人對面

英婦 招初、中、高班

立案：香港商科語言書院·安德烈博士主理 旺角彌敦道607號新興大廈三樓 電858440（大人對面）

人人可讀

安德烈博士主理 香港商科語言書院招生 立案 英婦會話·德文·法文·日文·國語·西班牙文·簿記·會計·速記 以上各科均由各該國名教授擔任·仿照各科均發畢業証書外·另備考L.C.C.及PITMAN-AIA-GCE-BSC文憑試 九龍旺角彌敦道607號新興大廈三樓 旺角彌敦道593至601號廣創興銀行大廈五樓 電話：K一八五八四四〇 K一八五九三六四（全校空氣調節）

英國必文考試中心 打字 保時全標空證尚部準氣速任新指調成擇機法節 立案 香港商科語言書院·安德烈博士主理 旺角彌敦道607新興大廈三樓電858440（大人對面）

數舞五元

英人小姐

女青年會

謝深教攝影

醫藥

陳氏哮喘丸

京都吳世英 太極內功拳 氣功 醫病健身

洪冠洲

香港整形院 由日本整形專家主持從事一切的整形，整容工作，歡迎各界人仕詢問，植髮，紋，疤痕，隆胸，口唇過厚，雙眼皮，整鼻，整耳，皮膚（以及所有一切的整容）九龍旺角亞皆老街六十七號中國聯合銀行大廈五樓 電話K八四三二四四

馳名中外百年 洪桂昌吹喉散 洪子儀

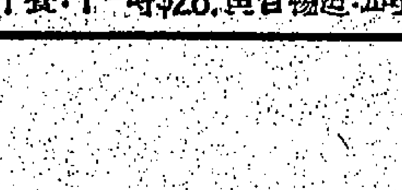
喉

珠寶 特價週

寶光石珠 大道中八十式號

旅運 長洲旅遊 請住松廬別墅

凱信旅遊社K660131 台灣 出入境證 快捷妥當 保證滿意 尖沙咀漢口道19一21號七樓（6字）漢宜大廈（近新聲戲院）



惠風 王子公主 豪華觀光遊船 最宜家庭歡叙·工商酬酢·团体聯歡 泊九龍海運大廈·香港卜公碼頭（每日四班） 環島午餐：十一時$28.黄昏暢遊：五時卅分$18.晚餐：八時$32. 電話K671970

尚有分類刊在第六張第二頁

讀者諸君：兹函附郵票計港幣　元請將下列稿件由　月　日起刊登華僑日報經濟小廣告　天爲荷 此致 華僑日報 刊戶： 住址： 電話： 啓 一九七〇年　月　日

（請注意）每段大字四個 細字四十個 每天二元 七十個 每天三元

尚有分類廣告 刊在第六張第二頁

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定價一個位，每天收費弍元，每段最多可列四個位，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿。（每段篇幅如超過四個位即該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

華僑日晚報廣告信箱

下列信箱有信 請携收據來取

荷李活道總社信箱號碼		中區辦事處信箱號碼					九龍代理佐敦道碼頭信箱號碼		旺角辦事處信箱號碼	
379	40	612	657	696	743	787	932	903	1353	1027
380	42	613	661	697	744	788	936	905	1355	1028
383	50	615	663	698	746	789	940	906	1361	1031
389	52	619	664	700	747	790	946	907	1362	1040
392	54	620	667	703	749	792	947	908	1372	1041
393	58	621	668	705	751	793	952	909	1379	1042
394	59	623	670	706	752	794	959	911	1383	1046
398	60	625	672	707	755	795	963		1384	1047
3	62	629	673	709	756	796	969		1390	1051
8	64	631	674	715	761	797	970		1393	1054
9	65	633	676	717	763	800	975		1396	1058
12	75	637	677	718	765	801	978		1397	1059
14	76	639	678	720	766	802	979		1398	
15	77	640	680	722	770	803	981		1401	
17	80	641	681	724	775	804	982		1402	
22	84	642	682	727	776	805	984		1405	
23	93	644	686	728	779	806	986		1006	
28	94	646	689	730	780	807	989		1364	
30	96	647	690	731	783	808	994		1365	
32	97	649	692	732	784	810	996		1011	
38	99	650	693	736	785	815	998		1013	
39		656	695	737	786	874	902		1021	

招頂
中環商業大廈寫字樓間格修理招頂 報箱八二三號

洁平櫃廠名櫃
熟奶維他櫃 鮮奶西餅櫃 電糕櫃 汽水櫃

徙置工廠

毛衫廠出讓
HONG KONG P.O. BOX 1009

電單車急讓
1970 SUZUKI 250M

出讓 70 荷頓汽車 BELMONT

合最下地西道輔德 貨倉或包裝工場
千呎 月租千元 電：H472450 潘君洽 經紀免攪

租貨（香港）鋪平租

夜冷平貨
大人每個鑊數千元 ……

機器廉讓

拳師狗讓

機器廉讓

洋樓急讓

廣告位廉租
上環海傍樓高十四層天面廣告位面積尺對正深水埗碼頭合大型廣告有虹電請五九 電H六二四六陳

招租旺鋪九港
香港 中環……士丹利街 灣仔……莊士敦道 灣仔……灣仔道 九龍 紅磡……蕪湖街
電話：H225156 H726090洽

石塘咀 業昌大廈
8 9 10 11號 四樓鋪位出租 大道西418

招租旺鋪區中
威靈頓街71—73鋪面連閣
電話：H229751 H223934

工場貨倉招租

影樓畫廊招租

（九龍） 唐樓兩層

租出宇樓業商一樓
新樓邦聯環球 由800餘呎至2,300呎 平租 適合各行手工業工場 電話 H-249311

租出位鋪
宜適七四呎萬壹積面下地灣銅鑼 作貯存乾貨用 請函華僑報七四四號箱洽

大鋪租售

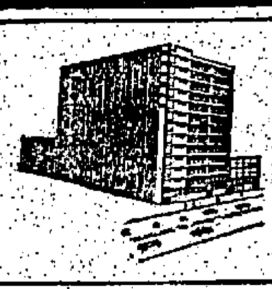
南北行大廈 文咸西街22號 招租
A座14樓 550呎 A座18樓 550呎 A座19樓 550呎 B座18樓 550呎 正義電話 453265

工廈招租

闊大寫字樓

寫字樓分租

寫字樓平租



土瓜灣廠租招

洋樓租售

月華街

星洲大廈 招租

大角咀廠

尖沙咀旺鋪

地下工廠租

平租廠房

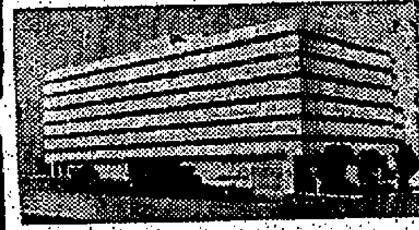
吉樓招租

售租房廠
彩虹道旺景大廈D E座 十樓及十二樓 四八二呎及九六一呎 交吉租 電K二〇 五八三五馬

徙置工廠

工廠出租

工場鋪位



大廠房平租

工廠大廈

小洋樓租

工廠出租

工廠出租

光靜梗房

官塘吉廠

廠房招租
官塘道叁八式號五樓弍萬柒千餘尺交通利便租價平宜分租亦可合意請電K四一一一式一臺美亞鋁廠有限公司陳洽。

旺鋪 別墅 唐樓

美孚洋樓

洋樓售

唐樓出售

半山新樓

唐樓吉售

得如樓大廈

吉鋪廉售

廠房租售

出售

旺鋪招租

廠樓出租
觀塘鴻圖道三十二號工廠大廈A座五樓千尺電梯兩部有意請電H二五六三或二七九五 七洽

安泰工業大廈
已有入伙紙分層招租只餘數層
官塘鴻圖道646地段 即82號面積一萬呎樓高十層電梯兩部可由四千尺至一萬尺
知租處：安泰染布房 地址：官塘道334號地下 電話：K893499 K896878 K897535

尖沙咀 地下旺鋪招租
尖沙咀山林道15號地下
地點旺盛適合各行商業 有意請駕臨上述地址管理處接洽

旺鋪出售

工商鋪急售

街市旺鋪售

靚樓廉售

住宅廉售

吉樓租售

價廉物美

運安園

又一村樓

花園別墅

文昌樓售

海景洋樓

倫諾流線

入口手袋 貨辦廉售

中環嘉咸街唐樓
舖位住宅出售 電話 H-240067

偉德大廈分層出售
灣仔洛克道414至430號
銅鑼灣旺地・圖則新型・戶戶南窗 十式年付款・平過納租歡迎洽購

旺鋪平售

洋樓交吉售

太子道高貴

吉樓平售

廉鋪出售

文蔚樓售

荃灣吉樓

唐樓廉售

物業出售

洋樓出售

灣仔旺鋪

吉舖頂售

吉樓廉售

平通港九

吉樓急售

新樓現貨

工廠大廈出售

食品廠急售

平吉鋪售
深水埗鴨寮街（近北河街口）
190號地下 920呎 拾伍萬
192號地下 920呎 拾伍萬
188號九樓 660呎 叁萬伍
洽購處電話：H435915
190號閣樓吳先生引看

唐樓廉售

紅磡大廈

近水樓臺

界限街樓

斌成車行 全軍用車

吳淞街鋪

尖沙咀樓

旺鋪租售
太子道八九號 鋪位連一閣 樓面積五千呎 …… 長久租期 電K六六五九六 弍正記洽

唐樓出售廣告位及工廠出租
宏基大廈 十六層高 東西大廈 空位特大 …… 官塘 興業街工廠樓 石塘咀保德街工廠樓 ……
大宏基厦 軒尼詩道252 254號

元磨頭機

150 噸油壓機

吉樓平售

新樓租售

澳門別墅吉地

出國急售

西環旺鋪

遊客旺鋪

豪華新樓交吉

松柏新邨

官塘地下

旺角二樓

德成行 屋樓

百德新街

官塘吉樓

廠鋪租售

唐樓出售

吉樓平售

唐樓廉售

工廠樓出售
青山道永康街五層工廠大廈面積共約一萬呎將全部交吉特價出售有意者請函華僑報一〇五三號信箱

安昌工廠大廈
官塘大業街十九號 七樓3540呎 歡迎租售 電話：H453265洽

廠房出售
新蒲崗八達街利中大厦四樓 全層12.5 90平方呎 三面單邊 明年二月 交吉有意 者請電K 二〇四七 九四廖洽 經紀免問

寫字樓廉售

官塘廠房廉售
創業街美亞新型工業大廈四樓A座陸千餘尺廉售合意請電K四一壹二一壹陳洽

北角吉樓

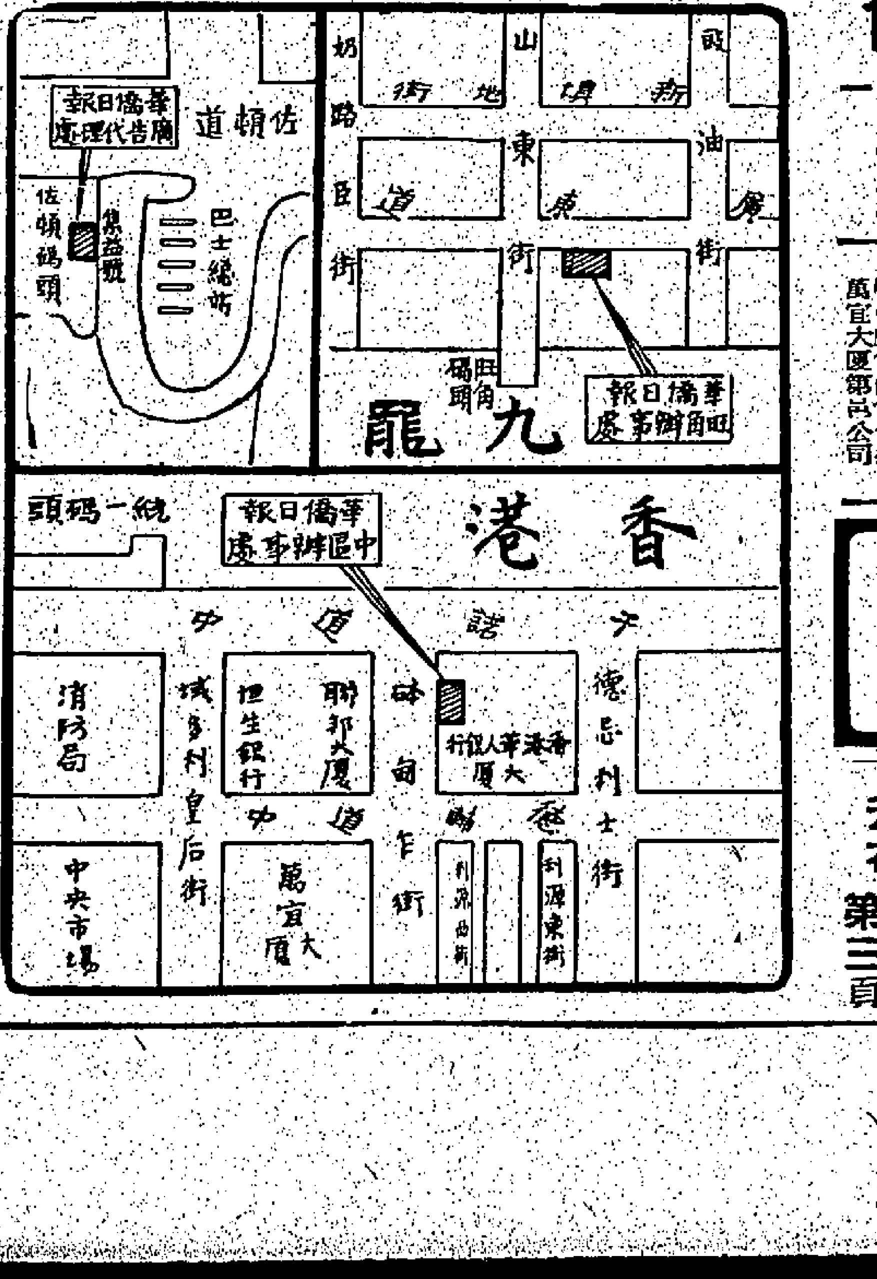
即買即住

海景洋樓

交吉商業樓宇

唐樓平售

吉樓出售
新蒲崗仁愛街三樓全交吉型工場請洽K二一九四〇 ……



旺鋪急售
新蒲崗仁愛街地下連閣約1800呎全設備遇有意者請洽恒生信託K一九四〇二一

尖沙咀交吉

玫瑰新邨

吉地出售

華懋置業有限公司

鳳凰新村已租旺鋪出售

高級洋樓

萬二呎地

何東產業有限公司代理
長興大廈・長發大厦
九龍旺角 長旺道十七號（與旺角道交界） 有入伙紙 分期付款 尚餘數層 電K935757洽購

蜂巢毛冷 新貨上市

廣安銀行歡迎樓宇按揭

廣東道一梯兩伙分層唐樓平售

廠房租售
官塘偉業街全新工業大廈 伙伙單邊・設備齊全 材料上乘・歡迎參觀
洽購處：香港德輔道西十二號・電話：H438640 433536 436193

屋租平過樓供
貸款一萬月供$122.40新舊樓皆可申請
香港建屋貸款有限公司大道中恒生大廈1603室 電話：H239186

尖沙咀樓售

四面單邊

新居之喜

交吉旺鋪工廠廉售
新蒲崗五芳街 永顯工廠大厦 A座樓下實用五千呎
翠景樓 跑馬地黃泥涌道55號 特大舖位兩間 近電車總站
冠景樓 堅拿道西10號四樓 商業樓宇 上蓋三千呎另平台 四千呎全層或半層
洽購處：香港士丹利街16號302室・昌生公司 電話：H222277、H231840。

尚有分類廣告刊在第六張第三頁

香港年鑑 1970
商行 工廠 學校 社團 家庭 個人 案頭 必備 每冊十元 售書處

書報

吉樓出售

九龍聯合道靜安街六樓

鏡記鋪樓

舖位廉售 H239596

商興大廈	僑豐大廈	荷士甸路地下
天后廟道	330尺	$110,000（交吉）
地下	288尺	80,000
1200尺	160尺	64,000
$495,000	656尺	150,000

華僑日報 分類廣告

本報分類廣告，歡迎各界來稿刊登，每段（大字四個，細字四十個）定為一個位，每天收費弍元，列字如超過一個位，則按半個位遞增，加收一元，每段最多可刊四個位每天八元，長期照計，不折不扣，上期繳費，每日下午六時前截稿，（每段篇幅如超過四個位則該段廣告每天一律照十元三個位計算。）

大字四個 細字四十 每天二元

訪尋
湖南安徽

故事
遺失啓事

離職啓事

承頂聲明

灣仔街坊會農曆新年演劇招投戲棚啓事

長壽金

領長壽金

領長壽金

梁氏宗親總會通告

友聯公司

新聯公司

新聯公司

領長壽金

友聯公司

領長壽金

領長壽金

領長壽金

鳴謝賻金

鳴謝賻金

鳴謝賻金

鳴謝賻金

鳴謝賻金

鳴謝賻金

鳴謝賻金

鳴謝賻金

鳴謝賻金

貨倉
瑞香園 貨倉 代客貯貨 電話四四八八七二

營業
代譯文件

氣功 減肚腩

雪櫃 噴油

洋服醫院

活衣有術

時裝設計

專改西裝

打字機平價市場
UNDERWOOD OLYMPIA ROYAL A.B.C. BROTHER OLIVETTI ADLER ERIKA
電話K889178 882903 假期照常 9AM—10PM

打臘機 石泵鑽 修理

聖誕賀咭
新款最多 歡迎批發 零售一律 精心設計
一雅文具製咭公司
中區士丹利街58—64號美滿大廈 送貨電話：H236382 H238537

高級彩色黑白電視修理

裝修油漆

遠東打臘

快亮牌
三擦打蠟吸塵兩用機
陽光無線電行 總代理

打字機 計數機 收銀機

金英道壇

打字機

府上電視收音

掌紋測字

平打字機

註冊公司

民生冷氣

冷氣機 惠風牌

1H.P. 適合150方呎用 特價港幣$925.-
中國冷氣有限公司
香港政府採用超過3000部

潘道達 相命十元

萬能角鋼 百葉窗簾

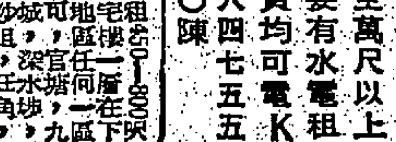
Garrard 英國加樂唱盆

內綫電話

專執漏水

英皇車行
香港 九龍 買賣汽車的士小巴 分期付款 代理保險

三妹牌 機關槍牌 上等綫衫



獵人牌 爽滑幼結 經濟耐用
大生織造廠

名畫 水油彩畫

牆紙 布紙

追債

收購舊機

地毯窗簾

漏水

天面漏水

忠誠服務

打字機修理

熨金月曆

Strojimport 捷克機械工具
中國冷氣有限公司總代理：捷克國營各種機械工具，包括車床、刨床、銑床、鑽床、衝壓油機及塑膠機等機械，性能優越，堅固耐用，並有少量現貨，歡迎垂詢，或移玉中環德輔道中卅七號 電話：H 式式九〇式五洽

MAS TOS

KOAOHM 電阻
日本興亞電工株式會社製造

三菱原子粒
SILICON & GERMANIUM
品質精良·種類齊全·現購定貨·一律歡迎
光裕電業公司 電話：H220538 H247898

上海冷氣工程

精修電視

徵求

徵租吉地

徵求廠房

瑞生隆五金行
科學井 水源充足 永久得福

徵購舖位

徵求

買酸枝傢俬

徵教國語人才

誠徵

徵棉織配額

誠徵女友

徵女助護

徵夫人

誠徵淑女

矮人

徵求廠房
九龍區或新界地下五千至萬尺以上要有水電租價均可 電K 六四七五五 〇陳

徵租全層

徵求舊琴

誠徵女友

徵男友

徵購彌敦道吉舖

案頭法律顧問
香港法律彙編
香港法規全備 全書分四巨册
本報讀者八折優待
售書處

華僑晚報
每日經常出紙兩次
第一次版 正午發售 第二次版 四時發售

尚有分類廣告 刊在第六張第二頁

長春電影製片廠出品

鐵道衛士

抗美援朝 反特鬥爭 故事片

南華 普慶 珠江 南洋 高陞 銀都

深入虎穴 智取情報
萬里追踪 引敵入甕
飛車搏鬥 險象環生

99是誰 303是誰
以假亂真 鬥智鬥勇
佈局奇妙 情節詭秘
引人入勝 伏綫交錯

昨全滿 今請早

六院中午十二點半加開一場 預售門票

南方發行

百樂 多利域 國寶

今天三院聯映 多利域國寶五場 百樂四場

轟動影壇破天荒創舉大貢獻 民間藝術團全體團員

張帝找阿珠

領銜主演 姚蘇蓉 張帝 楊小萍 趙曉君 憶如 李秀齡 李黛華 何憶梅 鄭燕儒 金帝 張淑美 燕妮 若梅 方盈

聯合盛大演出 最精彩節目 最高尚享受 全部七彩

麗聲·京華

絕早狂滿 今天五場

聯美公司 香艷刺激 警世奇情 諜殺巨片

安娜嘉蓮娜 大胆傑作

最有型 最大胆 最緊張 最深刻

偷歡三十六種妙計！ 殺夫十三條毒計！

尼高威廉臣 合演

「風流劍客走天涯」金像大導演 東尼李察遜又一力作

「一樹梨花壓海棠」姐妹名著改編

奪命桃花

分分秒秒使人提心吊胆之作

艷福飛來 桃花劫難逃！ 殺機四伏 枉作負心人！

玫瑰麗七彩

不宜兒童

"LAUGHTER IN THE DARK"

仙樂
今天仍映五場 七彩奇恐怖打鬥
銀姑
今早十點半早場 我永遠記着您

海運
今早十一點正 獸王大決鬥
今早十二點半 一九〇七 墨西哥：世界戰爭
今晚十一點九 萬里殲仇

麗華 麗都 早場
今天十點九 蓋世刀王 孫龍鬥法
十二點半 銀姑

太平
今天祇映 十二點半 兩點 七點 九點半
聯美七彩戰爭特務片 巨王牌
七命金剛
英俊小生 高米堅
明日三場 兩點 七點 九點正
夢斷城西

中央
即日仍映 時間 12點半 兩點半 七點半 九點半
北非大沙漠片
勇戰沙場五虎將
（明天獻映）戰地龍蛇
票價七毛至元半

北河 油麻地
即日兩院聯映
（七彩闊幕）
警告逃妻
注意！ 開除老婆，有罪！ 警告逃妻，有罪！ 小心！小心！
柯俊雄 恬妮 武家麒 何藩 李湘 江明 歐威 崔福生 聯合主演
北河明天 金葉子 油麻地明天 第六個夢

紅火暴潮

JURY PRIZE WINNER CANNES FILM FESTIVAL 1970

榮獲本年度康城影展優異獎 注意映期地點！

the strawberry statement

發展學生運動，如火如荼！

LIBRARY 570

幽默短篇

長・髮

・西門穆・

佐治在咖啡館遇到了占美，他們多年不見了，佐治與他招呼道：「占美，差點認不出你來了！」「佐治！」占美握住他的手道：「三年不見，你仍舊是老樣子，你去了澳洲，甚麼時候回來的？」「前天。」佐治坐下來，笑道：「占美，你去改變得大大了，我如果不向你細看，就以為你不是我的朋友占美呢！」「我有甚麼不對？」占美問他道。「你竟然做了嬉皮士。」佐治說。「我不是嬉皮士，」占美道：「但你為甚麼留了這麼長的頭髮？」佐治向他打趣道：「不是嬉皮士的話，你留著長頭髮幹甚麼？」「我有原因的。」占美說。「甚麼原因？」佐治問。「我在兩年前已結婚了。」

占美說：「我和珍妮結婚。」「啊！原來你和珍妮結婚，那與你留長頭髮有什麼關係？」「是的。」占美說：「你去澳洲時，我沒有這麼長的頭髮，是不是？」「對了。」佐治說：「你當時的頭髮很正常，沒有現在這麼難看！」占美道：「珍妮卻認為男士頭髮長才夠男子氣……」

……「那麼，你便留長頭髮，遮住一對耳朵？」「我花了四個月的時間……」……「於是我和她結了婚，原來你是為了這樣才留長頭髮的。」……「我太太日夜向我嘮嘮叨叨，這不是很有用處的嗎？」

新的時代

・何行・

「即使將來他們知道了，也要子吃醋哩，……」……「你別自責。」史瑞說：「將來有甚麼事，我來負責好了。」……

橫劍江湖

文：董華信　圖：楚子

二七一　橋上大戰

湖賊是四方八面合圍而來，只聽得幾聲嘯子，此起彼落，互相呼應，鍾玲子也不禁驚心，看他們勢大得很，放眼望去，只見到湖中小島，已閃出了十多艘快艇，岸上樹林之中，最少有五六人，可能內裏還埋伏了不少，橋上的兩旁也各來了十數人，也都是手執明晃晃的刀槍，在月色下，更覺得清楚。

鍾玲子心想，這湖賊在江湖勢力不小，原來這兒的湖賊，勢力也大，看他們這般人馬，那一個不是取合圍之勢，把鍾玲子困在長橋之上，這一座長橋，長可十丈，闊有六七尺，也可以作為戰場迎戰，鍾玲子站在橋中，眼看四面耳聽八方，只等他們殺來，湖上的小艇已越來越近，來勢很快，其勢如箭，轉眼已到了長橋之下，他們只是手按刀劍，都不上橋，鍾玲子心中暗自思量，看這一批人，其中可能也有好手，人多勢大，自己只得一人，縱然衝得出重圍，也不容易，她心中思量，屹立不動，且看他們如何進攻。

這些人沿到了，鍾玲子屹立不動，也便逕然止步，而前，已到了她三丈之前……

子倒是不把法本放在心上，只是那龍光，卻實不易應付。……

……他們決定以人多取勝，沿湖賊巳先後來了二百多人了……

普通住宅在注重冬防了……

花邊雜文

・于立・

香港竹枝詞

・半個詩人・

小巴生涯

日來小巴數字大增，放眼望去，如排長龍焉，亦妙事也。正是：

街頭一串小黃車，
密密人潮一望賒，
生意日來應大好，
從朝直到日西斜。

候車間的蠱惑

西洋怪異錄

・名稚・

我與表手　牛公車傳

儒樂村

紫荷花

・甘豐穗・

三九・銀英病重

偵探小說　半個腦袋的人

天風

地久天長

・翠瑩・

二二七・雙重性格兩個面孔

世界之最

花鳥蟲魚集

金魚的祖先

園叟

「金魚是那一國的？」這問題似乎很簡單，是中國獨有的。現在世界各國所著的金魚，都是由中國傳過去的。美國的牛津簡明字典上就這樣寫着：「金魚，為一種小的紅色的中國鯽魚，是作為玩供品用的。」……

巴黎龍虎鬥

・司馬紅・

一八五・企圖拖延時間

刀劍風雲

文：賀原　圖：秋風

這一回：恩怨難分仇難報　發生意外悔已遲

村中人語

新製品

裸浴

防賊

股市

女飛衛

・滄海客・

十七・千里走嬋娟

中華民國五十九年　公曆一九七零年　十一月廿九日　星期日
華僑日報
庚戌年十一月初一日
第七張第一頁
兒童週刊

兒童週刊

第一〇三六期

劉惠瓊主編

童話　蛙娃皇后

棠妮

從前，在一個小小的國家裡，住着一位國王和他的十二個兒子。

當時，國王那年紀已經很老了，他的十二個兒子也都長大成人了，雖然，國王早已有退休之意，想把王位傳給他的一位兒子，但是，在十二位中，不知應該讓誰來繼承才是最適合的，所以，國王只好暫時繼續管理着他的國家。

後來，國王決定要從兒子中挑選出最能幹的那一位來做未來的國王，但想出了一個很好的辦法。有一天，國王把他的兒子全部叫到他的面前，對他們說：

「各位親愛的王兒，現在，你們都已經長大了，我非常高興。同時，我也非常希望你們都能各自挑選到一位能幹的妻子。要是你們之中，誰能找到一個在一天之內能親自織成一件衣服的妻子，帶她回來，便可以受到我的封賜，成為繼承我王位的國王，而他的妻子，就成為皇后。你們都明白我的意思嗎？」十二位王子齊聲回答：「明白了。」說完，他們也就各自跑到馬房去挑好了馬匹，跟着便起程去了。

在十二位年輕的王子當中，年紀最小的那位名叫亞斯，是個有勇有謀的小伙子，可是亞斯今年才十九歲，他不時具備着一個結實的體魄，還比起他的兄長，他是最有前途和最有希望的。

那天，當亞斯隨着他的兄長們走到馬房去挑揀馬匹的時候，由於他年紀最小，所以最後才輪到他去揀選，他發覺餘下來的馬匹都是一些老弱的馬，那些駿馬早已給他那十一位哥哥選去了，因此，他無精打采地隨手牽了一匹小馬，騎着出發，去找尋他的哥哥和把那位理想的未來的妻子。

亞斯騎着小小的馬兒走了好一會，雖然追不上他的哥哥們，離皇宮很遠，但他也已跑到一個樹林裏了。那時候，他那匹小馬也許跑累了，竟停着不動，亞斯看見了，心裡着急起來，便揚起鞭子不斷的抽在馬兒身上，馬兒痛楚地跳起來，後來馬兒突然跳起，一下子便把亞斯翻落了馬下。

亞斯摔下馬後，馬兒便跑開了。亞斯被摔得痛極了，他就在地上擦着傷口，在這時候，亞斯突然發覺在他跟前的那塊草地上有一個好像洋娃娃一般的女孩子出現了。那位女孩子很漂亮，只可惜她的個子太小了，小得就像她身旁的野草那麼高哩。

「唏，小王子，你為甚麼會跑到這兒來的呢？」小姑娘說：「你躺在地上，是不是受了傷呀？」「噢，不，我只是給我的馬兒摔了下來，擦傷一點兒吧了，沒有甚麼，多謝你的關心。」亞斯回答她說。他們就這樣談起話來了，後來，亞斯還把這次出來的目的和一切情形告訴了那位小姑娘，他再問那位小姑娘能不能在一日之內親自紡織成一件衣服和他同去見國王，如果她是能夠的話，他就要跟她結婚了。

小姑娘於是站起身來，立刻去工作了，亞斯看見她雖然是個小小的，但是她紡紗織布做衣服却做得非常快捷，亞斯當時站在一旁，眼看着那位小姑娘只化了一點兒的時間，一件美好的衣服已經完成了。

亞斯看見小姑娘那樣能幹，心裡高興極了，他為了遵守他的諾言，同時也為了他對小姑娘實在是非常的愛慕，所以他便想立刻帶小姑娘回到自己的國家去了。

亞斯心裡想：現在，我總於找到了我要找的人兒了，但是，我却不知怎麼把她帶回去呢？因此，他便對小姑娘說：「我能帶你回去嗎？」小姑娘說：「你是我的丈夫，我一定要跟你回去，[illegible]你的馬兒不是在那兒吃草嗎？」亞斯回頭一望，果然看見馬兒正站在那兒。亞斯把馬兒牽來，然後一手便把小姑娘抱上了馬背，跟着他和小姑娘一起走回皇宮去了。

小蠟燭

森雅

小蠟燭要出嫁了，它媽媽對它說：「孩子，你要好好做人，別替自己打算，要替別人做事，不管自己的得失。」小蠟燭才不懂媽媽的意思，但它只管點頭，說：「好的！好的！」

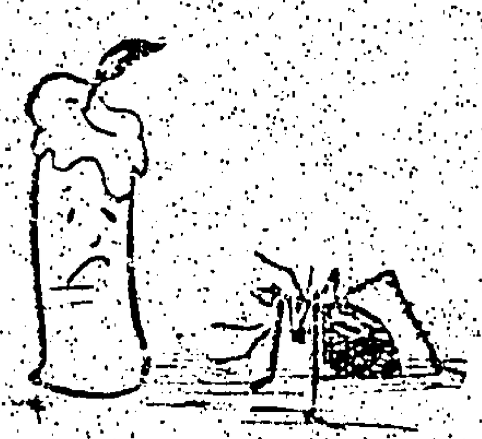
小蠟燭跟九個小伙伴，放進一個匣子裏，捨到外邊的世界去了。

才不到一天，就有人把這匣子蠟燭買去了。小蠟燭來到一戶非常華貴的家庭裏，它心裏想：「我能替別人做什麼事啊？」

一會兒，它看見有人拿來了一個大蛋糕，並且聽見人們在說話：「喂，生日會開始啦！快快在蛋糕上插蠟燭吧！」於是，有人把它們十個小伙伴插到蛋糕上了。小蠟燭第一次聞到甜甜的味道，它的腳跟被週圍的奶油包住了！

一會兒，它又聽見有人叫道：「喂！今天是波比九歲的快樂誕辰，應該插九枝蠟燭才對，插多了一枝了！」於是，有人把小蠟燭拔了起來。小蠟燭非常傷心，因為它第一次離開了它的朋友啊！它看見周圍的人都快樂地唱歌遊戲，有人點了一根火柴，把蛋糕上的九個小伙伴的頭頂點着了。它看見九個小伙伴害怕極了，紙上流着淚。啊！它們十分痛苦，不停地滴淚，可是，人們却更快樂了，唱着「祝你生辰快樂」的歌哩！小蠟燭記起媽媽的話：「要好好替別人做事，別管自己的得失。」小蠟燭想：大約這樣就是替別人做事了。人們多麼快樂呀，可是我們小伙伴一個個化做灰燼，消失了。小蠟燭和其他朋友一起替別人做事，為別人帶來快樂，心裏又難過起來了。

一會兒，有人來拿走了字紙簍，這人自言自語說：「唔，這小蠟燭我家裏正用得着呢！」就有人拿了它放在口袋裏。一會兒，它來到一家窮苦人的家裏，周圍十分黑暗，它又聽見人說：「孩子！今天是你十歲生日呀！我沒有禮物送給你，就給你一件新奇的東西吧。」小蠟燭看不見周圍的東西，一會兒，它覺得頭很熱，一下子，房子亮了，啊，被人們點燃了！它照亮了這個房間，原來它也像其他伙伴一樣。它看見這是一間簡陋的屋子，牆角還有蜘蛛網，一個孩子雙眼凝望着它，臉上露出了光明，高興得流下淚來。小蠟燭也跟着一滴滴的流淚了。不過，他一點也不痛，這是快樂的淚呀！因為他可以替別人帶來快樂呵！



翻譯故事　白鴿皇后（三）

祖西原著　加如譯

「啊！白鷗加！」王子高興地叫道：「啊，白鷗加！」

途中，不過，亞斯，在他們所挑選的那匹馬兒，就是當亞斯和小姑娘一起騎着走的時候，那小姑娘突然從馬背上跌下，掉到河裏去了。亞斯急忙下馬，把小姑娘救了起來，然後[illegible]，小姑娘[illegible]長大起來了……

[illegible]

小小故事　哨子

巧雲

[illegible]

劉姐姐講故事　竹林仙子

從前在某山麓，到處長滿竹樹，所以盛產竹筍和竹器，附近的居民，都靠着竹樹為生，因此那裏一帶的村莊，也以「竹」字為名，例如竹林村、竹樹村、竹葉村、竹筍鎮等。

在竹林村裏，有一個年青的樵夫，姓李名祐林。他出生不久，爸爸便去世了，剩下他和母親過着非常清苦的生活。當祐林十歲的時候，他便會跟着鄰人去砍竹樹，拿來給他的母親織竹器，所以認識他的人，都稱讚他是個很好的孝子。

光陰過得很快，轉眼間，祐林已經二十歲了，他變成一個英俊的樵夫了，每天剛亮，他便起來到竹林裏工作了，同時也成為一個非常能幹的青年，每天早出晚歸，留給母親去織竹器。

有一天，他在竹林裏砍竹樹的時候，忽然發現一個比普通大兩倍的竹筍，他想：這個竹筍，拿到市去可以賣得好價錢的，於是便拿起那把鋒利的刀子，正要向竹筍割去。突然，在他眼前出現一個漂亮的少女，她用長袖拂開祐林舉起的刀子，並且連忙作揖說：「請恕我無禮，不過，無論如何都請你不要砍掉那個竹筍，要是你能饒了它，我一定報答你的。」

這個少女的出現，起初使祐林嚇了一跳，後來看清楚她生得又和善又美麗，聽她說話，更知道她不是壞人，便對她說：「好的，我就不砍那竹筍吧，不過，你到底是誰呢？」「請你不要追問我，你就叫我做竹林仙子吧，我知道你是孝順而又誠實的好青年，現在我要送給你一件禮物！」說完，一邊拿出一枝竹簫，交給祐林說：「這枝簫能夠引到鳳凰來的，當你看見鳳凰，你須要什麼便可以得到什麼了。希望你好好利用它。」

祐林接過了竹簫，正想向仙子道謝，可是仙子已在轉瞬間消失了。祐林揉着眼睛再看看，那個大竹筍依然存在，竹林仙子送給他的竹簫，並不是在做夢。

他試把簫吹響，一隻美麗的鳳凰從天上而降，飛到祐林的面前，說：「可敬的樵夫，有什麼吩咐？」祐林想想，他該賺點糧食回家孝敬母親的，於是向鳳凰要了一些米和肉，鳳凰只拍了拍翅膀，米和肉就已經放在他的面前了。

祐林高興極了，以後，當他沒錢吃時，他便吹起竹簫，讓鳳凰帶給他一點兒肉給母親，但他從來都不貪心多取的。

這件奇怪的事情給土豪王建築知道了，他想到祐林的竹簫，於是搶了祐林的竹簫，用力去吹，不料引來的不是鳳凰而是烏鴉，烏鴉把土豪的眼睛啄去了，從此土豪瞎了眼睛，至於那枝神奇的簫也不知落下了，祐林依然靠着自己的氣力，一樣過着刻苦而愉快的生活哩。

[illegible]

好消息預告

各位親愛的小朋友：

聖誕節很快便要來到了，我們兒週每年所舉辦的聖誕聯歡會又將舉行。今年，我們也像往年一樣，同在嘉山南華會場內舉辦一個招待三千多名小朋友的盛會，屆時，參加的小朋友不但可以在那兒欣賞到有趣的遊藝節目和得到豐富的獎品，而且還可以參加各項攤位遊戲，相信各位小朋友一定會喜歡參加的。報名辦法很簡單，只需把我們所刊出的表格填妥連同回郵信封一個寄來，領取入場券便可。表格在下期刊登，同時徵求攤位服務員，希望特別留意！

藝園拾錦

生活故事　禮物

凌思雁

放學的時候，差不多也是放工的時候。馬路上行人很多。

「哎唷！」誰叫了一下。

他摸摸後頸。「哎唷！」又是誰叫了一下。

他摸摸背門。「哎唷！」另一又叫。

她摸摸大腿。「什麼事？」她的男朋友問。

「我的腿給什麼東西釘了一下。」

男朋友待俯身去看，但人太多，不便停留。

突然，人羣向兩側散開，從擁擠的人流夾縫處，慌慌地走出一個背着書包的小孩。他靈活地向人堆處鑽，像逃避着一宗厲害的追獲。

人羣又起了不安的動盪，另一個十二三歲，背着書包的小孩又拋了出來。

他手裏握着一支烏黑的手槍。

「快快舉手投降，否則我這個占士邦就不客氣了！」

這個男孩向先前的那個男孩緊追不捨，口裏嚷着尖尖的童音，手裏卻扳着無聲的手槍。拍！一小粒淡黃的東西從槍口射出。「哎唷！」誰叫了一聲。

他摸摸後頸。「投降！」那男孩嚷着：「還不投降？」拍！又一小粒淡黃的東西從槍口射擊。「哎唷！」又是誰叫了一聲。

他摸摸背門。兩個男孩子在擾攘的人流中追逐着，一追一逃，表情認真，像發生了真的警匪戰一樣。

「喂，不要跑！」

那男孩嚷着：「再跑，「格殺勿論！」」說着，「拍」的一聲，又一小粒淡黃的東西從槍口射出。

前面的那個，你「格」不「格殺」他也擺開人羣在逃；人牆中的其中一個卻先被那一小粒淡黃的東西「格殺」了：

「哎唷！」那人摸了摸腦勺，再伸手往後領上一摸，說：「哼，原來是一粒黃豆！」

「豈有此理，這種小孩非要抓他一頓不可！」和他同行的一個說。

他要去捉那持槍的小孩，小孩已經借了一個時裝女子作護身符，一拐一拐，像一條滑不留手的泥鰍似的往前溜了去。

——「真有陰功，踢了我的紙檔！」一位老婆婆的叫嚷，拋下了身後，兩個小孩遠遠地拋離了人羣，向一條橫街轉去。

當舖「大押」橫門的一堵騎樓，他們在喘氣，在笑。

「哈哈哈，緊張刺激！」

「真好玩！」

「拿來。」

「什麼？」

「五十張公仔紙」

「我……」

「你追不着我。你輸了。」

「我打中你三槍。」

「反正你輸了。你休想賴！」

「誰賴？給你就給你，我卓小山從來都不賴貓！」說完，卓小山席地而坐，打開書包。

噢，他的書包佔了一半是那些印了「飛天俠」啦，「拚角手」，「占士邦」的古靈精怪的公仔紙。他一五一十的數着：「給你。」

「嘻嘻。明天還敢來麼？」

「怎麼不敢？明天你追我也好。不過，明天不賭公仔紙。」

「賭什麼？」

「賭波子。」

「波子？」卓小山有點猶豫：「也是五十粒？」

「當然囉，都是水晶桃的。我要怎麼樣？」

他狠了狠心：「好！一言爲定！」他伸出了手。可是，和他相握的，是一隻幾乎比他大了一倍的手。

卓小山驚奇地抬起頭來，笑容立刻消失了。[illegible]

「爸爸。」他囁嚅：「……」

「那個，是你的同學嗎？」爸爸指着那個見機而去的男孩子問。

「你們這兩個書包裏，都是這些？」

「不都是我們的呀，全班人都是這樣的。」

「全班？」爸爸大感吃驚：「老師不管你們嗎？」[illegible]

……把箱裏的公仔紙、手槍、波子、子彈帶等都放進一個紙手抽裏。他的動作很小心，手腳盡量放得輕。

「小山爸，」媽媽壓低了聲音說：「你怎麼樣？」

「我怕他又拿去和什麼人賭頭皮了。」爸爸也壓低了聲音說。「照理，他轉了校一年了，人變得越來越乖，怎麼忽然又會……」

「唉，我就耽心他本性難移！」

小山挽了滿滿的一手抽，靜靜的出了廚房，輕輕的開了街門……

「小山。」

「噢，爸爸，你也醒啦？」媽亮了燈。爸爸披衣而起。

「紙手抽裏的是什麼？」爸爸的聲音還是相當平靜。

「都是我以前玩的東西。」小山平靜的答。

「大清早的拿去哪啦？」

「拿去送人。」

「送人？」

「是的。老師說，我們長大了，要做一個有益於社會的人，要做一個脫離低級趣味的人。我想，這些東西都是低級趣味，今天剛巧是小平的生日，我想拿去送給他，作爲生日禮物。」

爸爸和媽媽對望了一眼，心裏感到安慰。

「這是好事呀，爲什麼不早跟我們說？」

「我怕你捨不得。」

「捨不得？」爸爸開心的笑了：「孩子學好了，還有什麼捨不得？」爸爸拉小山過來，坐在自己的膝頭上：「不過，你認爲拿來送人做禮物，妥當麼？」

「有什麼不妥當？」

「小山，你不知道，你自己脫離了低級趣味，就要別人繼承你的低級趣味麼？」

「嗨，對！爸爸，我們把它燒了！」

「對，還可以利用這把火，煲一煲熱水，作爲小平和你新生的一點小禮物！」

李朝威原著，黃彬改寫的「洞庭湖公主」

馮祿德

名著介紹

在前幾期我曾向大家介紹我國唐朝幾篇著名的傳奇作品，現在我略爲補充一下它們所以名爲傳奇的原因，與它們對後世重要的影響。

所謂傳奇，是指唐代文人以自由散行的文言體寫成的一些小說；這些小說在創作技巧方面，是我國小說史上第一個較有完備的藝術形式與豐富的內容的作品。根據孫女士的「中國小說史略」一書中指出，這些小說被名爲「傳奇」的原因有二：

（一）這些小說，在內容方面，仍是記載一些奇異的事情，所以叫做「傳奇」。

（二）這些小說，篇幅長而內容詼諧，常被正統的文人觀爲低下，稱它爲「傳奇」，是含卑視之意。

以上兩點，是否可以成立，大家大可以根據你們讀後的心得才決定。

至於傳奇對後世的影響，也可分兩方面去看：一是寫作技巧方面，它們成了後來的小說發展的基礎；一是內容方面，它們記載的動人故事，是後世小說和戲劇所吸取不盡的寶藏。就以今天我要向大家介紹的「洞庭湖公主」爲例。「洞庭湖公主」是改寫自唐代李朝威所著的傳奇——「柳毅傳」。這一個「柳毅傳」的傳奇故事在後來的金、宋、元、明、清諸代中，被改寫爲「洞庭湖柳毅傳書」、「張生煮海」、「柳毅洞庭龍女」等戲劇，這正好證明了「傳奇」重大的影響力。

「洞庭湖公主」是黃彬君用現代語言改寫成的。本書記敍的是中國古代流傳下來的一個美麗神話。

柳毅是一個落第的書生。他帶着失望的沉重心情，騎着馬兒，取道回鄉。他騎馬經過洞庭湖邊，此際正是雪花飛舞，白皚皚的雪地原應闃無一人才是，柳毅卻感到耳鼓裏不時盪起女子的悽厲哭聲。他策馬前奔，卻只見雪地上有白羊一羣，羊羣裏有一位白衣少女，蓬頭赤足，正力竭聲嘶的哭着。柳毅走近一看，呀！這少女的美麗沒有被殘損的神情所掩沒，倒不像一位人間女子啊！他同情地細問這女子在雪地孤獨哭泣的原因，始知她有一段淒涼的身世——

原來這女子是洞庭湖龍王的女兒，在兩年前，由叔父做媒，父親作主，許配給涇河龍王之子，爲的是門當戶對。誰知道這個涇河王子在婚後，對妻子一點眞情都沒有，只把她當做奴隸般對待，時加打罵。她滿以爲向翁姑申訴，可以獲得一點合理的待遇，卻反給翁姑罵爲不守婦道，罰她日日夜夜在冰天雪地裏看守羊羣，備受饑寒交逼之苦。洞庭湖公主最後對柳毅嗚咽地道：「我的不幸，難道是命定的嗎？……洞庭湖離這裏好幾千里，誰願意替我帶個信兒去呢！……爹娘啊！你是救我呢？還是害我呢？……」

莫小覷柳毅只是個文弱書生，卻是一位俠義的大丈夫，他毅然挺出，自願義務替她往娘家傳信。他接過了龍女給她父母的血書，和入海分水用的明珠，便飛也似的往洞庭湖去了。

沿途上，柳毅飽嚐千辛萬苦，終於來到洞庭湖。他勇敢地縱身跳下湖中，直奔湖底，靠着分水珠，來到了龍宮門前。經蝦兵蟹將的通傳，他得見洞庭龍王，[illegible]被他底暴躁的弟弟錢塘龍王知道了這事。龍王深自悔錯爲媒妁，錢塘龍王自飛往涇河之邊，把洞庭湖公主救了回來。錢塘龍王本想把侄女兒許配給柳毅，但給柳毅婉卻了；他堅明自己拔刀相助，純是正義使然，[illegible]柳毅回家後，心中卻自念念不忘洞庭湖公主。

●其後，他和一位被他挽救的年輕女子結婚，這女子是有幾分酷肖洞庭湖公主的。婚後年餘，他的妻子試出他對龍女眷戀的眞情，才施施然表露身份；原來她就是洞庭湖公主哩！

然而，這個故事表面上看來，是滿有神話的色彩；如果我們把着眼點放在龍女早期的遭遇和柳毅的正義行爲上，我們就不會覺得這故事只是那麼簡單。柳毅只是書生，卻[illegible]；而龍女的多情，正是和當時一般只求名利的讀書人不同[illegible]。思想雖比唐代以前的社會稍爲進步，但女子仍受着父母之命的婚姻擺佈[illegible]古今之間，又有何分別呢？

大實業家張謇（六）

中國歷史人物故事

上文說到張謇因爲經營實業的成功，所以把賺下來的錢興辦學校。他除了創立中國第一間師範學校以外，還設置了第一間女子師範學校。而且因爲科學制度下的教育不切實際，所以特別注重理科和工科，希望爲中國培養一些有用的人材。

張謇這樣的辦學，在當時來說眞是一種大膽的嘗試，但卻是成功的。所以在十幾年間，他創立了五間學院，而學生的人數也一天比一天多。其後，他又覺得舉辦學校還不全是他愛國的責任和義務。所以他又提倡了自治。所謂「自治」，就是一處地方用不着政府管，百姓們自己治理自己。這和以前的保甲差不多。但保甲祇是防盜賊，而自治卻是積極的把地方治好。他在計劃中先把自己的家鄉南通治理好：例如輸通渠道啦，改革防水和防火設備啦；開闢荒地啦，並設立了育嬰堂。犯人的監獄衛生，也都顧慮到，甚至還因禁當。他憑着個人的能力而可以做到這麼多的福利，不能不算是奇蹟。

當時的張謇，眞可說是全國馳名的人物了。但他仍然維持着十分勤奮樸素。對於別人的稱讚，一點也不沾沾自喜。而詆毀或嘲諷他的說話，傳入他的耳中也一點不覺得難受。一九零三年，日本舉行了一次博覽會。因爲日本政府很重視張謇的成就，所以特地邀請他前往參觀。於是他藉着這個難得的機會，在日本考察了兩個多月。

日本在一八六零年時，還是一個很弱的島國，受到洋人的侵略。但在短短的二三十年的，因爲發憤圖強，而且灌輸了許多西洋的進步思想，所以國勢一天比一天強，偌大的中國，也開始受到了他們的欺凌。張謇此行，就是要盡量觀察日本的農工商業與及教育，以便明白了他們爲什麼可以強大起來。也希望自己回國後可以仿傚他們，把中國振興起來。

當時，日本因爲一本書的問題。政府把許多能幹的校長和教師開除了。張謇藉這機會，邀請了好幾位回國担任教師。他在日本時，又看見這海島國家非常注重漁業和航海。他心想：我們中國的海岸這麼長，爲什麼不振興航海呢？於是他回國以後，創設了第一間航海學校，也設立了漁業公司，盡量在我們的沿海從事漁獲，以免被日本人的漁船霸佔了我們的權益。

到了公元一九零五年左右，張謇又仿傚日本，設立了工科大學，希望訓練一班人材，發展中國的工業。因爲學生的紛紛畢業，所以各地都有了工廠，和外國人爭天下了。可是，工業的製成品是要有很好的交通系統來輸送的，而那時全國的鐵路，都是外國人建築和獨有的。因此，他先設立鐵路學校，訓練人材。另一方面，卻又向政府申請，由老百姓集資興辦鐵路。經過他一番努力之後，我國也有自己敷設的鐵路了。

張謇自從中了狀元之後，便一直不願做官，而把全部的精力集中在發展中國的工業，教育和社會福利。他經過十幾年的努力之後，先把自己的家鄉南通弄成全國最著名的工商業城市，而且教育發達，居民生活充裕幸福。無奈那時候，清朝的政府却一天比一天腐敗和衰弱，以致屢次受到外國的欺凌，如果再不改革，便要被列強瓜分了。在這情形之下，張謇把南通弄好，還是不能救國的。所以他便和許多立憲革新的人士，極力要清朝的政府改革，把中國變成一個富強的國家。

從冥王星來的客人

王令

（六）告別地球

「謝謝你們的好意，還是不要送了，離情別緒，只有使雙方的心中更加難過，又何必呢？」于悌說。

「那麼，于悌哥哥，你多吃點菜。」明心說，她夾了一隻炸生蠔給于悌。

「好，謝謝！」于悌說。

飯後，明銘從冰箱拿出幾個蘋菓來，每人分一個。

「于悌哥哥，冥王星有蘋菓嗎？」明銘問道。

「沒有，不過有一種水菓跟蘋菓相像，是皮的顏色有點不同，紅中帶紫的，很香甜，很可愛。」于悌說。

「于悌哥哥，冥王星還有什麼水菓？」明心問道。

[illegible]

我們冥王星人的血液不同。包括顏色和溫度。你們握過我的手，覺得我的手很冷。因爲我身體內的血液溫度比你們的血液的溫度低。我到地球來，是經過一番準備的，所以才可以適應。但如果你們貿貿然跟我到冥王星去，恐怕你們的腳還沒有踏上冥王星的土地，你們的血液已經凝固了。」于悌說。

他望了望明銘和明心，看到他們臉上一片失望的表情，不禁笑了笑。從口袋裏掏出一些東西來，他說：「明心，這是我送給妳的紀念品。明銘，這是你的，我希望你們會留念。哎，先不要拆，待我走了再看吧。再見老太太，再見明銘，明心。」于悌站起身出門去了。

[illegible]

明銘和明心把于悌的禮物打開。明心叫道：「啊！[illegible]色貝殼。」她開心得很。[illegible]

[illegible]

（完）

華僑日報
中華民國五十九年　公曆一九七零年十一月廿九日　星期日
庚戌年十一月初一日
第七張第三頁
兒童週刊

陳老師教作文

身邊的瑣事

初學寫作的年輕朋友，每每喜歡選擇些堂堂皇皇的題目。彷彿題目的範圍不夠大，便顯示不出自己的學問，這些想法實在要不得，而且也往往阻礙了自己寫作的進步。

如果要練習寫作，我認為題目的選擇比字句的運用更形重要。如果我拿建築來做比例。選題目就像選房屋的地點，而內容則是建築的材料。當然，一個最好區域所建成的房子，如果材料太差，還是不成的。但如果房子的質料好，但地區不適宜於居住，則更好的房子都屬枉然。因此，建築的材料不差，而附近的環境好時，住在那裏，定有心曠神怡的感覺。

在寫作而言，能夠有好的題目，再加通順暢達（不一定要文字怎樣高深的修辭），則作品無論如何亦會有一定水準的。但選擇題目時，必須要瞭解自己的能力（包括瞭解力和表達力），在盡可能的範圍內，把題目和材料縮減至自己可以控制的地步。正如我在開端所說，堂皇而且氣象萬千的文章，實在不適宜。

以「我的志願」為題作舉例吧！年輕的朋友都多數希望做大學問家，大政治家，大科學家等。在志向方面，是有崇高的理想，實在可喜可賀。但在寫文章而言，我不禁要問：大家懂得多少學問，政治和科學？在大家的心目中，這些名詞可能很淺易，其實卻深奧得很。大家從迷糊的印象中來推想，發揮。得出來的結論不是很可笑嗎？有些人甚至將來要做大總統，但請問我的讀者中有幾人見過大總統，知道他每天應付些什麼繁重的工作？

與其是寫些不着邊際，內容空泛的作品，我還是奉勸大家選擇一些小題目來寫，不但寫來容易，而且可以被挑剔的地方也會盡量減少。就文章而論，那不就是成功了嗎？即如老師的要大家寫「我的志願」，我相信任何一位老師都不會有一志向太大，分數「高」這一則的。因此，大家不妨選擇自己生活圈中最熟悉的一種職業，就以那種職業作為自己的志向。寫來定會比較不切實際的志向容易惹人好感。

我相信大家都在街上看見過小販管理隊的隊員，也會聽見過他們和小販常引起糾紛的事。於是，大家可以志願做一位小販管理隊的隊員，在微薄的薪水中，勤懇的做一位盡忠職守的公僕。在小販避例的時候，用最和藹和最誠懇的態度來指導他們，並且能經常將他們的困難向上司報告，以使得到合理的解決等。我這樣說祇是粗略的全文大意，但諸位能加以發揮和描寫，則不失為一篇好文章了。

從閱卷老師的心目中，我相信他會喜愛這類性質的作品多於唱高調的文章。所以，大家應該從小人物的造型着筆，而且內容不妨涉及許多身邊的瑣事，而避免一發不可收拾的大場面。這與於每年金像獎影片，不一定是多少百萬金元的製作一樣。

不久之前，我曾讀到一套書，是台灣小學生徵文比賽中得獎優異作品。在那過百篇的文章中，有一段時期就是題目的範圍都很狹窄，而且來多又是敘述家中，校中或生活的瑣事。但正因是作者們都體驗到的小事情，所以寫來十分親切感人，因而獲得入選。當然，這也決不能說不寫瑣事便不會入選，但題目不廣泛時，內容自然比較充實，卻是無可置疑的。

在本欄談了這麼久的作文，還有許多讀者來信詢問如何可以改進自己的寫作。這種性質的信令我無以答覆，因為歸納一句，就是題目太大，範圍太廣泛了。我常在其他報刊寫文章，題目沒有受到限制，但我有自知之明，從不敢寫一些自己不懂或者不大瞭解的事物，這就是我在寫作時，緊守着這原則的結果了。

××　××

最近許多讀者又忘記了用原稿紙謄寫來稿。大家請留意，不是用正式原稿紙整齊繕寫的作品，一定不被發表的。

××　××

又：因為刊登一篇佳作關係，是期手術室暫停。

習作及評語

★★ 我最難忘的一件事　周國安

大約六年前的一天晚上，父親和母親談論關於我發育的問題，發覺我發育不健全，於是父親提議在星期天帶我到那間醫院檢查，發現我多了一粒喉核。那時我正接近暑假，醫生便建議我在暑期中去割掉它。

很快便是我進醫院的日子，那天我沉沉地送父母親離開醫院。我在醫院共住了十三天。第十一天上午正是我割喉核的日子，那天我心情特別緊張。因為我是初次施手術與及在早幾天有一位成年人割了喉核後，在進食時十分困難。施手術那天的早上，醫生不准我吃早餐，到十時左右，有一位女護士推了一張病牀來，叫我換上動手術時的衣服，然後睡上那張病牀上，於是她便推我推進手術室去；那時的氣氛與病房完全不同。及後，有兩位施手術的女醫生[illegible]我由一數至十[illegible]父親[illegible]因為勞累[illegible]於是便[illegible]恰巧那時護士長巡視病房，看見我這種表現，便問我母親：「他是不是獨生子？」我從這句話中，深知到它的意味，於是便下定決心去消除這種表現。從這件難忘的事情，再加上了一種教訓，於是便成為我腦海中的內容。

評語

本期的專欄，我建議大家多寫身邊的瑣事，而本文所敘述的一次施手術，正是過往的一段小插曲，也可說是瑣事。

這篇文章大致上不錯，但[illegible]，比例最大的毛病，一直是全文的比例不合。[illegible]述和描寫的都很細，但全文。而且結語也不太草率。[illegible]因為護士說一句話，便下定決心改掉，並且以後也要小心，免得太小題大做了。

不過，我的直覺並不一定是正確的。

★★★★ 「新潮」之我見　靜華

「媽，我去啦！」美醜邊說邊跳的擠出門外，接着便是「哦」的一聲，門後的她已是無影無蹤的。年老的嬸媽下意識地伸出手想把門扣上，沈吟地說：「這個時期的人倒真不像話，穿得不三不四的，把街上乞丐的衣服全都搬進衣櫃裏，還說什麼「新潮」，真氣怒！」

像這樣的故事，往往發生在大多數的家庭裏。新潮的涵意就是新的潮流，並通常包括個人的行動、思想、服飾、學問各方面。但可惜的是人們所着意到的僅是在於服飾方面，把新潮的原意大大打了折扣！

在街上，常常會看到一種青年，頭上「秀髮垂肩」，身穿一件染得「花花碌碌」的T恤或襯衫，腰上一條褪色飄逸的紗巾，下面穿上一條滿佈的「水手褲」或「喇叭褲」，然後再加上有一個大袋，旁若無人地大步趨前。有人說，想分別他們的性別就只可從他們身邊的女子才可見，否則這就是天下間最困難的事了。

近日，姚蘇蓉小姐從台灣來港，兩間電台爭相聘請，為的是什麼？不也是潮流所至嗎？當「姚蘇蓉之歌」是現在無線電視之銀幕時，市民爭聞風采，常因此而放下工作，坐到電視機旁，一睹為快。其實嚴格一點來說，這也是屬於「新潮」。

美國那三位太空人杭思敦、艾德靈、柯林思的乘搭太空船到月球上去，創下人類歷史上的一大壯舉，破除外國的迷信，難道這不是新潮嗎？

我認為這比前之事物更為新穎，不過這是屬於科學方面的改革，故此往往被人所忽略了。

在街道上，常常能夠發現一件十分有用的東西，它可增加市容的美觀，並且顏色新潮，這便是坐立在渠邊的「垃圾箱」或稱為廢物箱。別小覷它與渠為友，以滿載廢物為榮，它可以說是一「美新其名」之惟一的物件，因為所有新潮飾品中，沒有比它更為有用了。

故此，我認為新潮並不是不好，它代表一切人類的改革。從衣飾中，自己覺得穿上一件衣服是能夠增添美感的，又何樂而不為？在此奉勸一下老一輩的人士，切勿對青年之一帶所裝束太苛，你們在前清時候不是也長髮披肩嗎？男仕們續上辮子呢！若那時有人要強行剪掉這多年的積蓄，那麼你們的感受將會如何？外國不是很多嬉皮士嗎？同樣，外國現代的進步，遠超於中國呢，那又是什麼道理。另一方面，年青的一輩如果認為將所有的時候只求服飾的新潮，而不求思想的講究，學問也未充實，那這只是「虛其新潮之名」吧了，並未做到新潮！與其這樣，不如穿得樸素一點，切切實實地向學問下一個好的基礎，先鞏固自己的修養吧。況且這也不用引起別人的非議，並且在這求新運動進行中，也可以徘徊街上了。

總括來說，我希望所有的新潮人仕都如街邊的「新潮廢物箱」一樣，真的做到「美新其名，行新潮之表」，才不失為一個新潮之人物！

評語

自有本園地以來，這是第二次有年青的作者可以得到「四星榮銜」。我曾屢次的強調，好的文章，不一定須行文如何流暢，辭藻如何堆砌，祇要有豐富而健康的內容，再加以可以接受的文筆，那便是佳作了。

本文作者在來函中說明自己是中四的「番書女」。我認為那種想法是不健康而且不必要的。坦白說，我讀了二十三年的番書，而且我每天還接觸比任何一位讀者更多的番書，但我卻始終不承認自己是番書「仔」（年紀太大，不能做「仔」了）。而且，我有時被朋友開玩笑，說我的英文比不上洋人，但我卻絲毫不覺可恥！人之可貴，在乎思想與志向。有些唸中文學校的同學，思想「洋」得很，他們不唸英文學校，祇是英文程度不好而已。作者既談及「新潮」，我以為一個新潮流的人，能夠學貫中西，總比迂腐的人，認為一切都是中國好，更容易追上時代。當然，有些人有了「洋人學得幾句兒語，跑上城頭罵洋人」的思想和行為，則非但可惡，而且可恥！

說到本文，我認為除了某些在文字的應用方面可以斟酌外，實在是難得的一篇好文章。作者非常誠懇的希望改進手術室，祇好遵命。不過「手術室」的牌要除下來了。

所謂個別的句子，例如「氣惱」不該是「氣怒」；「花花綠綠」而不是「花花碌碌」；爭「睹」風采」而非「聞」；「唯一」而不是「惟一」等，都是不當用的。又如「思想的講究」一句不妥，但「講究」改成「進步」便可以了。

本文無論在內容和結構，都值得讀者們參考。當然，我希望作者明白，給稱讚以後，不會飄飄然才是「新潮人物」的最佳表現！（請通知地址）

★★★ 防止青少年犯罪之我見　潔儀

顧炎武曰：「國家興亡，匹夫有責。」青少年，就是國家之未來主人翁，是社會之棟樑。祇可惜，現今青少年犯罪之案件與日俱增，這真是一件令人痛惜和驚駭的事！究竟甚麼是促使他們犯罪呢？又那我們該[illegible]必須多方加以研究。[illegible]其原因，以家庭教育最重要。但現今一部份父母卻推卸這個責任，他們並沒有給予他們的子女良好的指導及良好之啓發，他們祇是把他們的子女送進學校裏，把管教子女之責任全推在學校方面。[illegible]

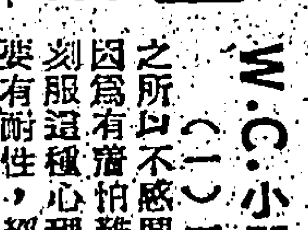
[illegible]身為父母染有賭博之惡習，那小青少年們耳濡目染，[illegible]博之惡習，因而引致很多非法聚賭之案件發生。另一方面，[illegible]劇片和一些黃色雜誌，這都是導致青少年們犯罪之主因。青少年之情感是脆弱的，[illegible]

[illegible]

評語

[illegible]

兒童信箱



W.C.小朋友：

（一）一般人對算術之所以不感興趣，大都是因為有着怕難的心理，只要刻服這種心理並不難，只要有耐性，經得起屢次失敗的考驗，和願意不斷的再接再勵去嘗試，那麼更難的難題也會迎刃而解的。難題解了，對算術及自然發生興趣，再不會有望而生畏的感覺了。

（二）中、英、數三科都很重要，因為缺少那一科，或者其中有那一科不合格，也是會影響到升班和會考的，所以不能說那一科是最重要的。

（三）「定性」讀書的意思就是專心讀書，不間斷，不懶惰。

（四）「傻大姐」和「十三點」這兩個名字都是一般用來稱呼那些為人傻氣和毫不拘束的女孩子，雖然，那並不是怎樣壞，但是也不見得它是代表好的意思。

（五）性情普通，並沒有甚麼特別。英文名字，可以選擇 FIONA，如何？

（六）你想徵求筆友是可以的。不過，你還沒有把姓名，嗜好和通信地址寫來，試問別人又怎樣能夠和你做筆友呢？

（七）字體寫來算清楚，但頗嫌生硬。我猜你有小學程度。

金惠英小朋友：

（一）十二歲，五呎高，七十磅適合。

（二）性格活潑、開朗。

（三）每個人都有自己的興趣，不能說因為有著某些活動的興趣就會對自己將來從事的工作有影響，因此而存有戒心，須知人是應該懂得怎樣去適應環境的，所以目前，不須要理會這點，只要自己的興趣是正當的，就不怕了。

（四）又至於你要我猜你是跟那一位讀者一起寄信來給我的這點，我很抱歉我猜不着，因為信件實在是太多了。

王新新小朋友：

（一）你來信說你的理解力很差，每讀完了一課書後，很快便會忘記，我想，那是因為你對課本還未熟的緣故，和理解力無關，因為課本未熟，當然是很快便忘記了，補救辦法是用功點溫習，你不妨試試。

（二）人體缺乏維他命A是會發生夜盲症的。維他命A的食物有鮮奶、雞蛋、牛油、乳酪和肉食。

（三）你說曾在四月投稿到談文說藝欄，至今仍未刊出，是不是？如在這時期仍未有寄到稿件刊出的話，我想，你的稿件大概是無法刊登，因為來稿實在太擁擠。

（四）WILDLY 這個英文名字除了是解作野蠻的意思外，還可以解作許多意思的，你只要打開字典一查，便可以知道了。

（五）你的性格率直，為人爽朗，我猜你有小學程度。

呂莉莉小朋友：

（一）你的英文名字很好聽，我想，不用我替你選了。

（二）我猜你有初小程度。

（三）你那封信的字寫得很好，希望你會繼續好好練習。

何耀麟小朋友：

（一）「談文說藝」欄裏的稿件，雖然並沒有嚴格規定字數，但稿件也不宜太長，大約不可超過一千二百字左右。

（二）要知道自己的稿是否入選，可以留報紙，若果稿件入選了，相信不久，一定會被刊出，相反，則是落選了。

（三）如果沒有學生證和學生冊上又沒有相片可以拿去領取稿費的話，可以用身份證代替。

（四）投稿時，只需把姓名、年齡、程度和地址寫在稿的末尾，其餘的身份證號碼、學校、座號、校名是不需要寫上的。

（五）是的，稿是寄來本刊兒週的「談文說藝」版收。

‧冰‧

談文說藝

音樂史（續）

樂壇簡介——"HISTORY OF MUSIC"　‧敏輝‧

漢代之後，魏晉當國，為時不久，且逢戰爭之期，故對于音樂無特殊貢獻，當時君主，雖有樂官之設置，但祇具形式而已。到晉懷帝永嘉末年，劉聰石勒把西晉逼到江左立廟，所有關于音樂的傳統遺物，均蕩然無存。直到六朝時候，梁武帝恢復漢製樂曲，另外還更正樂十頁，述他所篤敬的佛法。以一個人主，而轉用音樂于宗教上，在中國音樂史上，也是罕見。隋平陳，高祖獲得宋齊舊樂，置清商署以管理之，謂之清商樂，更博採民間的，西域傳入的音樂，另立燕樂、西涼、扶南、高麗、龜茲、安國、疏勒、康國、和合清商為「九部樂」。

于是革新的形式漸備，李唐才能承繼這項遺物，發揚光大，達到最輝煌的地步，這個轉變，也可謂唐朝音樂的復興的前期。

唐高祖初得天下，樂府仍襲隋制，到唐玄宗，因對音樂有特殊好尚及認識，于是極力搜求胡樂俗樂來擴充當時音樂的內容與編制，分「雅樂」、「法樂」、「燕樂」等三類，以「雅樂」為祭祀宗朝及孔子之用；「法樂」用于宮室中的儀式；「燕樂」用于宴饗。各種都一樣在階上和階下置齊數十至數百人的管絃樂合奏團，在階上的叫「登歌樂」，階下的叫「軒架樂」，尤以「燕樂」為偉大富麗，傳說當時「燕樂」中登歌樂的一部份曾傳至日本宮庭，到現在還被他們保留着，據為自己的雅樂，在那時候，中國音樂有這樣發達，不可謂非世界奇蹟，惜乎當時的藝術，完全以人君之好惡為轉移，以致玄宗辭世，中國音樂史最美麗的頁幅，不得不褪色減光。

經過五代的變亂，宋得天下，音樂亦同襲唐朝燕樂之舊。繼續晚唐及五代新興運動，探胡曲民歌音樂，變更詩的體制，創出新的樂府「詞」，予北宋詩人一個光大發揚的機會，產生許多名作。十三世紀初，成吉思汗興于蒙古，遠征近討，並輸出異地的音樂，使燕樂都發生變化，當時為「雜劇」的勃興，如董解元的西廂詞就是一伶人自彈琵琶且唱且語的劇本，跟着很多優美樸質的劇曲因此產生，而小令散曲，亦廣播於民間各處。

經元朝而得天下的明朝，除了朱載堉在理論上對于樂律有點新的見解外，純音樂方面，殊無若何貢獻。只有劇樂——傳奇繼南曲復興之後而流行，湯顯祖的「四夢」，阮大鋮的「燕子箋」、「春燈謎」等，皆為當時的傑作。又得江蘇魏良輔對于劇詞唱法，苦心研究，另創一種「崑曲」，用笛子和三絃伴奏，頗為幽雅。最後明末政治廢弛，女真族因吳三桂的引進，掃平敵寇，統有中原，劇樂又漸成通俗化的趨勢。清初，士大夫多喜尚崑曲，康熙又想復興過去的「雅樂」，結果是讓到民間劇曲」，次第發達，到了清末，終以「京劇」轉移了劇壇的嗜好，成為中國劇樂的中心勢力。（二）

博覽會的點滴

劉姐姐

雖然吃盡苦頭，我和幾個團友，終以最大的忍耐，排滿蘇聯館了。由於我已沒有路進過其他的館，因此無從比較蘇聯館是不是最值得參觀的，我祇覺得它的確是包羅萬有，從幼稚園教育直到太空發展過程，都作了一個很扼要而有次序的介紹。從這一點，我們知道蘇聯對於教育的重視，不然，又怎會把它列爲展覽的一部門呢？

花了三四個鐘頭的時間來排隊，結果以半個鐘頭時間完成了全部的參觀，古人說：走馬看花，我覺得它還不足以形容我們參觀的速度哩。

跑出來以後，又得隨着團友，趕去參觀法國館了，那只是「因利乘便」，順道一看吧了。正如某團友所說：「現在我們要把握着有限時間，取易而不取難，多看幾間館，以免給其他團友笑我們『執輸』才好！」——這就是我們參觀的哲學。

不過，時間的確有限，參觀完法國館，不知怎的我竟「流浪」到一間任意擺出的阿拉斯加館「歇息」了一會兒，但又趕到集會的地方和大隊會合，乘車離去。這就是參觀博覽會的第一天。

第二天，也就是我們集中精力於博覽會上的一天。所以前一個晚上，我和外子還有另外一對夫婦和一位單身女教師五人組成一個「小隊伍」，周詳地擬好一個「作戰計劃」。原則如下：（一）身手要敏捷，（二）頭腦要靈活，（三）行動要一致。（四）臨危要不變，而最重要的是：要「隨機應變，出奇制勝」。果然我們這個「作戰計劃」，節節勝利，連下數城，有人認爲我們的「奇謀妙計」，實在有傷「國體」，但我們覺得我們以遊客身份，花了不少金錢，來到一貴國「，得不到一「另眼相看」，到底是誰有失國體？

那天，我們用整天整夜時間，參觀了七個館，在香港館享受一頓「美妙」的晚餐，深欣看到博覽館會的美麗的特色，照富極了，也累極了！

每週瑣語

兒童特訪

聰明有趣的好兄弟 危百輝、危百威

英姐姐

各位親愛的小朋友：如果你們是經常有看本週刊的兒童特訪這一欄的話，那麼，我相信你們一定會記得在不久之前，我們曾介紹了一位名叫危玉玲的小朋友，是不是？爲甚麼要提那位危玉玲小朋友呢？原因是本期所介紹的那兩位小朋友是與危小妹妹有關的。聰明的小讀者們，當你們看到這兒，相信已經知道他們是有甚麼關係了，是的，眞是給你們猜着了，他們的關係就是姊弟。

姊姊危玉玲已於上幾期介紹了，現在，還是先讓我介紹危玉玲妹妹其中的一位名叫做百輝的大弟弟吧。危百輝小弟弟今年九歲，他長得很結實，皮膚是黝黑的，樣子非常趣緻可愛，他曾親自告訴我說他是不怕陌生的，他平日最喜歡看電影、旅行和踢足球，現在他跟姊姊和弟弟一同就讀於崇新學校，在家裡，他有爸爸媽媽和五個兄弟姊妹，他排行「尼二」，但是，爸爸媽媽對他很疼愛的。

百輝的弟弟百威是家裡最年幼的一個，他的樣子長得非常有趣，嘴兒大大，沒有門牙，每當一笑起來，特別顯得有趣。在性格方面，百威比哥哥害羞，不大敢跟陌生人說話，只是常常笑而不語。小朋友，如果你們不相信，這就請你們看看那一張照片吧，他們在照片裡不是笑得很開心嗎？

你們喜歡接受訪問嗎？

親愛的小朋友，你們喜歡參加我們的特訪嗎？這方面人人都可以參加的。參加的辦法很簡單：只要寫信到荷里活道一二〇號華僑日報兒童週刊，或打電話——H六一五八〇四號給英姐姐，約定時間、地點及訪問日期便可，被訪問後，我們會送一件小小的禮物給你們的，歡迎你們參加。

英姐姐啓

譚文娟（九歲）

本月十七日是譚文娟小妹妹的快樂誕辰，文娟小妹妹是希望在那天得到一本故事書和一個長髮的洋娃娃來替她慶祝生日的。文娟今年九歲，在旅港開平正會學校唸書的，她的興趣是旅行和唱歌，她現年在校就讀的班級是小學四年級。

姚素容（十歲）

純樸、可人的姚素容小妹妹，是在一九六〇年十一月十七日出生的，姊素容今年十歲，是巴富街官立上午小學的一位三年級學生，她平日的嗜好是閱讀、唱歌和彈琴，她今年希望得到一個精美的紙袋來做她的生日禮物。

趙秀蘭（十五歲）

長得秀外慧中的趙秀蘭小妹妹，今年已經有十五歲了，她在一九五五年十一月十八日出生，現在蒨英嘉諾撒學校就讀，她的興趣有唱歌、閱讀、旅行和彈琴，生日願望是想得到一架攝影機作生日禮物。

葉詠茹（十二歲）

樣子文靜、可愛的葉詠茹小妹妹，是有着最喜歡唱歌、閱讀、爬山和游泳的興趣的。她今年十二歲，現在聖嘉諾撒小學唸六年級，在一九五八年十一月十八日出生，今年的生日願望是想得到一頭黃色的玩具鬆毛狗。

譚明輝（十三歲）

現正就讀於北角協同英文中學的譚明輝小弟弟，是有着一個熱愛運動的特徵的，他在一九五七年十一月十七日出生，現年十三歲，他喜愛的運動有游泳、旅行、打乒乓球和踏單車等，所以他希望在這個生日得到一副乒乓球拍和一個大籃球。

勞顯華（八歲）

在一九六二年十一月十七日出生的勞顯華小弟弟，長得好緻啊！他有着一個得意的表情和胖胖的個子，使人很容易對他發生好感了。顯華現年八歲，現在深培學校就讀，他今年的生日願望就是想得到一把火石槍。

李燕媚（十一歲）

李燕媚小妹妹梳着兩條小辮子，樣貌又大方又可愛，她微微地笑着說：「各位小朋友，你們好嗎？我名叫李燕媚，今年十一歲，是一位聖安多尼學校的學生。我在一九五九年十一月十八日出生，愛好有游泳、唱歌和旅行，我希望今年的生日會爲我帶來一個手錶哩。」

吳小玲（十二歲）

各位小朋友，你們看，吳小玲妹妹現正和她的媽媽一起站在郊外來拍照哩。小玲今年十二歲，但她已長得差不多跟媽媽一樣的高了。她在一九五八年十一月十九日出生，現在聖瑪加利書院就讀，會於本月內慶祝了生日，她今年的生日願望是想得到一個很美的洋娃娃和一張英姐姐和嘉嘉姐的合照。

何慧儀（十三歲）

慧儀年紀小，可是她卻胸懷大志，她希望將來能成爲一位白衣天使哩。何慧儀小妹妹，現年只不過十三歲，她現在就讀於別諾神父教會學校唸書，她喜愛集郵和閱讀，她希望今年的生日會是一個愉快的生日，同時，她很希望得到一個洋娃娃來做她的生日禮物。

伍志群（十歲）

一對明亮的大眼睛、一頭短短的頭髮、一張細小的臉兒，好一個漂亮的小姑娘啊，她就是伍志群小妹妹了。伍志群小妹妹現年十歲，是在呂明才學校唸書的，她在一九六〇年十一月十八日出生，愛好有游泳。前年的生日是她印像最深刻的一個生日，因爲在那天她得到媽媽帶她去吃大餐來慶祝生日哩。

譚健兒（六歲）

譚健兒小妹妹眞是一個美人兒。你看，她的年紀還是驅驅的，便已經長得那麼漂亮了，多叫人羨慕哩。健兒在一九六四年十一月十八日出生，現年才六歲，她就讀於澳門聖心小學，平日喜歡游泳、打羽毛球、跳舞和玩具。她印像中最深刻的那個生日是在去年，因爲她的媽媽特意地爲她開了一個生日會，讓她邀請不少同學前來參加，愉快地替她慶祝了生日。

蘇潤姿（十二歲）

平日喜歡游泳、看電影、唱歌和旅行的蘇潤姿小妹妹，是在九龍聖公會基榮小學唸書的。潤姿現年十二歲，樣貌長得俊秀非常，她在一九五八年十一月十八日出生，她是嚮着對於今年的生日，願望就是想得一個生日和一個精美的筆盒哩。

李宜芳（十三歲）

穿上了白恤衫校服的李宜芳小妹妹，是長得很文靜的，她在一九五七年十一月二十二日出生，現年十三歲，平日喜愛的運動有跳繩和旅行。她在本月的生日希望得到一盒積木來做她的生日禮物。

許文義（十二歲）

許文義小弟弟的髮型很特別啊！他所剪的那個是陸軍裝嗎？文義弟弟剪了那個陸軍裝，就跟一個小軍官一樣。不過，這個小軍官今年只有十二歲，是在柴灣小學唸書的，他的嗜好是打乒乓球和集郵。他便在本月二十三日生日了，在那天，他希望得到來做他的生日禮物的就是一對乒乓球拍和一些世界各地的郵票。

岑振強（十五歲）

肩兒聳聳、樣貌英俊的岑振強小弟弟，現在今年十五歲了，振強現在德仁書院就讀，他平日對踢足球、打乒乓球、集郵和閱讀最感興趣，他的快樂誕辰是在本月二十四日，生日願望就是想用功讀書哩。

方繼宗（十一歲）

方繼宗小弟弟打好領呔，穿上校服，看他那斯文的模樣，就十足像一位小老師。繼宗今年十一歲，在得仁學校唸書的，因爲他生性好靜，平日除了喜歡集郵外、下棋、繪畫和閱讀，無其他的嗜好，所以他便非常希望在生日那天能得到一部郵票部來做他的生日禮物。他今年的生日是在本月二十四日。

李瑞玲（十三歲）

這位小朋友，你們認識李瑞玲小妹妹嗎？瑞玲是在威靈頓英文書院裡唸書的，她現年十三歲，她的嗜好有唱歌、游泳和閱讀，快樂誕辰是在本月二十五日，生日願望是想得到一個新型的筆盒。

許明雅（十一歲）

這是一對孿生姊妹？不，這只是一對同胞的姊妹。姊妹名叫許明雅，她今年十一歲，是一位學生，在存小學的一位學生，平日喜歡聽音樂和演話劇，她是在一九五九年十一月二十七日出生的。本月二十七日是她的快樂誕辰，她希望在那天能得到的禮物會是一件漂亮的新衣。

陳嘉儀 一一一六

陳嘉儀小朋友說：「我今年七歲，現在新會商會讀一年級，我的興趣是集郵、志願是將來要做一音樂家。現請問室主人：（一）我的字體怎樣？（二）可以給我改一個英文名字嗎？（三）請儘快把小客人證寄給我。」

室主人說：「歡迎你參加會客室，你問的問題答覆如下：（一）照程度來看，你的字已經算是不錯了。（二）可以的，就選這個ANITA吧。（三）好的。」

何鍾成 一一一七

何鍾成小朋友說：「我今年十一歲，在一九五九年十一月十一日出生，現就讀於保釐山官立上午小學，現年唸小學四年級。我的興趣有游泳、跳高、旅行和通信，志願是做一個醫生。請問室主人：（一）十一歲，四呎五吋高，五十六磅重適合嗎？（二）字體怎樣？（三）想和別的小朋友通信，要怎樣？（四）請儘快把小客人證寄給我吧。」

室主人說：「（一）是比較矮小了一點。（二）字體寫得未如理想。（三）把信連同一個代轉郵票寄來給我，但必須說明你想和那一位通信的。（四）好的。」

危玉玲 一一一八

危玉玲小朋友說：「我今年十一歲，是在一九五九年十二月十一日出生的，現就讀於九龍崇新第二中學，我的興趣有游泳、唱歌、集郵、交朋友和爬山，志願是將來做一個醫生。請問室主人：（一）我的性格怎樣？（二）字體如何？（三）請爲我列出和寄給我小客人證。」

室主人說：「（一）性情樂觀活潑。（二）字體中等。（三）好的。」

陳志良 一一一九

陳志良小朋友說：「我今年十歲，是一位九龍婦女福利會李炳紀念學校的小六學生，我的嗜好是游泳、打乒乓球、集郵和做模型，志願是將來做一個有用的醫生。請問室主人：（一）我的字體怎樣？（二）你能介紹一些與我年齡相同的筆友給我嗎？（三）我的性格如何？（四）請替我改一個英文名字和儘早寄小客人證給我吧。」

室主人說：「（一）字體寫得很好，希望繼續用功吧。（二）很好。（三）你的性情聰明開朗。（四）你選PERRY這個名字好嗎？」

中國民間連圖故事

火龍丹

巧雲 文
江南 圖

㈠從前有一個懶漢，因爲好吃懶做，所以弄到四十多歲也娶不起老婆，生活過得非常狼狽。

㈡有一天，懶漢進城遊蕩，無意中拾到一個錢包，錢包裏有許多錢，因此，懶漢頓時便變成富翁了。

㈢懶漢成了富翁後，便娶了隣村一位貪心財主的女兒爲妻。但因爲他懶惰成性，所以不久，他又變回窮光蛋。

㈣到了冬天，懶漢便已經把家裏的衣物典當盡了，因此，他便硬着頭皮，冒嚴風雪的跑到隣村去向他那位財主岳父借錢。

㈤當時，懶漢穿着一件單薄的衣服來到財主家門，看見岳父岳母穿得那樣寒酸，便不禁害羞得面紅耳赤起來了。

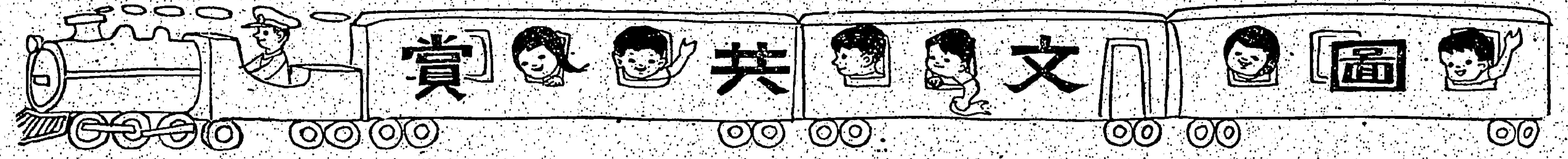
㈥正當懶漢羞愧難受，發熱出汗時，財主看見了，覺得奇怪，便問他究竟爲什麼穿得那樣少也不見冷。

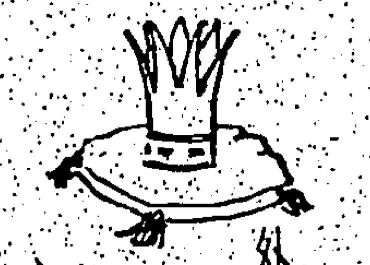
㈦懶漢很狡猾，他對財主撒謊說他穿着的是一件火龍丹，天氣再冷他也不怕。後來，他還問財主可有意思買呢。

㈧財主是非常貪心的，他看女婿穿着的火龍丹那樣好，心裏很是羨慕，所以他連忙用皮襖來和女婿交換。

㈨懶漢裝着很不願意的表情，終於和財主交換了衣服後，便回家去了。

㈩後來財主在懶漢走後不久，他偷偷的走到河邊去試那件火龍丹，因年老體弱，經不起風雪，便給冷凍了。





外國連圖故事

貓皮公主

小曼 文
冬冬 圖

㈠從前有一個國王和一個公主。國王因沒有兒子來承繼他的王位，所以便和大臣們商量，打算把王位傳給公主。

㈡但是，在公主繼承王位之前，國王一定要公主出外去學習本領，並且要她物色一位如意郎君，公主都一一答應了。

㈢第二天，國王在公主臨走時，送了四件衣服給公主做禮物。那些衣服有三件都是金色、銀色，星光閃閃的，還有一件卻是用貓皮做的。

㈣當時，公主穿上那件用貓皮做的大衣，一路跋涉，走到大森林，因太疲倦了，她便躲在樹洞裏來睡着。

㈤天亮了，有一位王子帶着侍從和獵犬到樹林去打獵，遇見公主，因憐她是無家可歸的，便命人帶她回到他的御廚去工作。

㈥公主便在王子的御廚裏工作，因爲她生得聰明伶俐，很快便學會了烹飪，而且煮得比那兒的大廚師還要好。

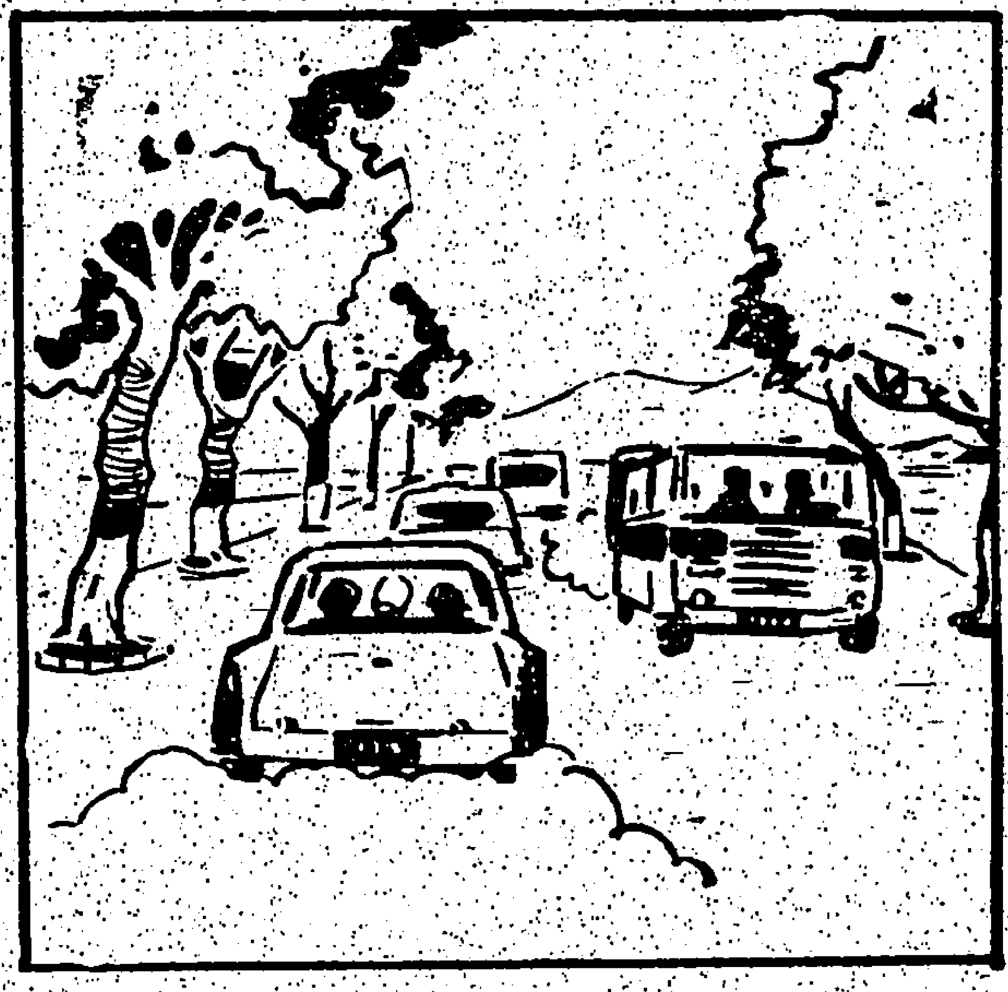
㈦有一次，王子開舞會，剛好大廚師生病了，要公主代替，公主答應了。

㈧公主把東西煮好後，便偷偷地走回寢室去換衣服，她把平日的衣服除去，穿起金光閃閃的晚禮服來和王子跳舞。

㈨王子一見了公主，便喜歡她了，他在舞會中對公主說他很願意娶公主爲皇后，公主也欣然答應了。

㈩後來，公主和王子結了婚，一同回去見老國王，於是，公主便立刻變成了一位持兩國大權的皇后，永遠過着愉快的日子了。

『鴿子你真可愛』 文：易康 圖：仕民



（一）星期天，爸爸放假，他開車載着一家人到沙田吃乳鴿。

（二）到了沙田的酒家，只見人山人海。

（三）他們揀了一張桌子坐下，每人叫了一頓午餐。

（四）乳鴿來了，莎莎問乳鴿是什麼。外婆告訴她是那些小鴿。

（五）莎莎又問：「牠們有爸爸媽媽？」媽媽說：「沒有爸爸媽媽那來鴿子？」

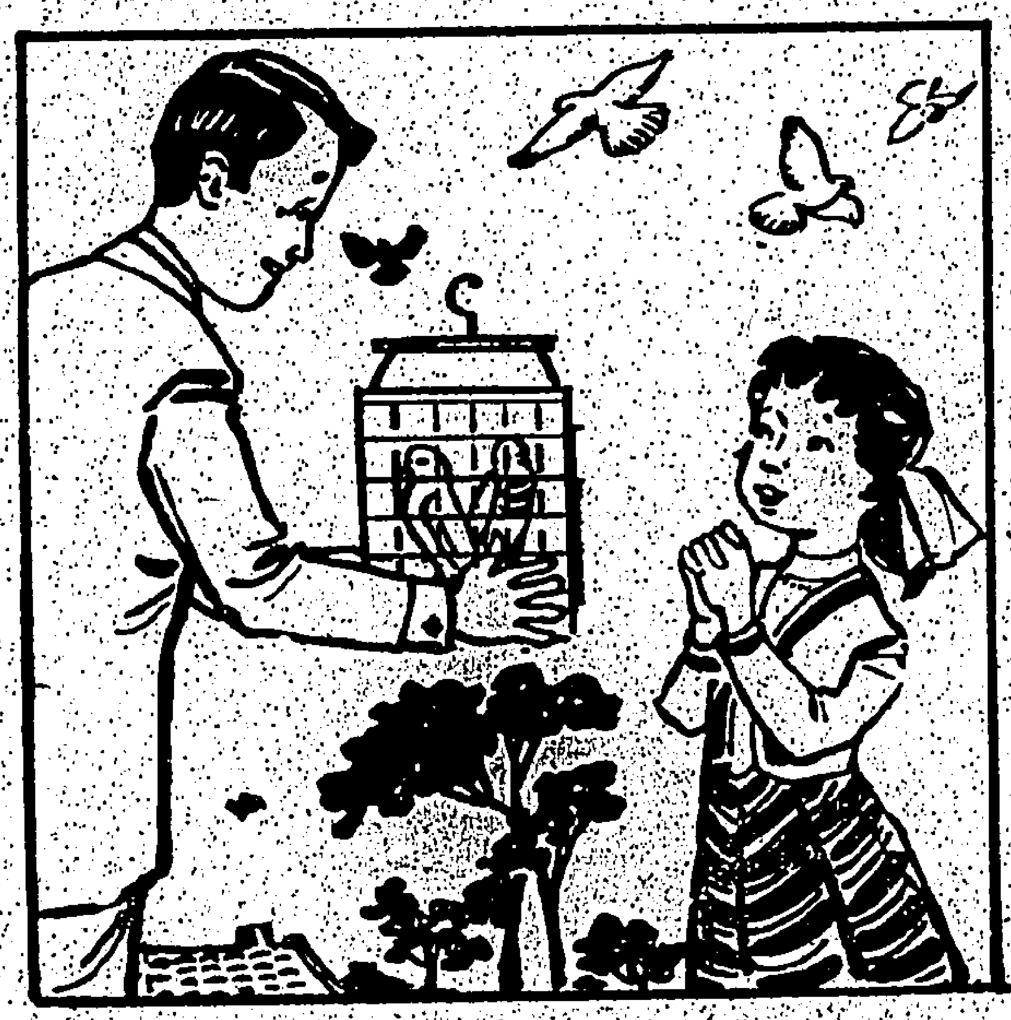
（六）莎莎望着天空，幻想的爸媽到處飛翔，找牠們的小鴿子。」

（七）鴿[illegible]下來，站在莎莎的面前說：「你殺了我的孩子！」

（八）爸爸看見莎莎呆着，便說：「莎莎，快吃！」莎莎說：「小鴿子眞可憐，我不忍吃！」

（九）莎莎說着哭了，哥哥笑她是傻孩子。

（十）後來爸爸帶她們參觀養鴿場，那裏的鴿子眞多。

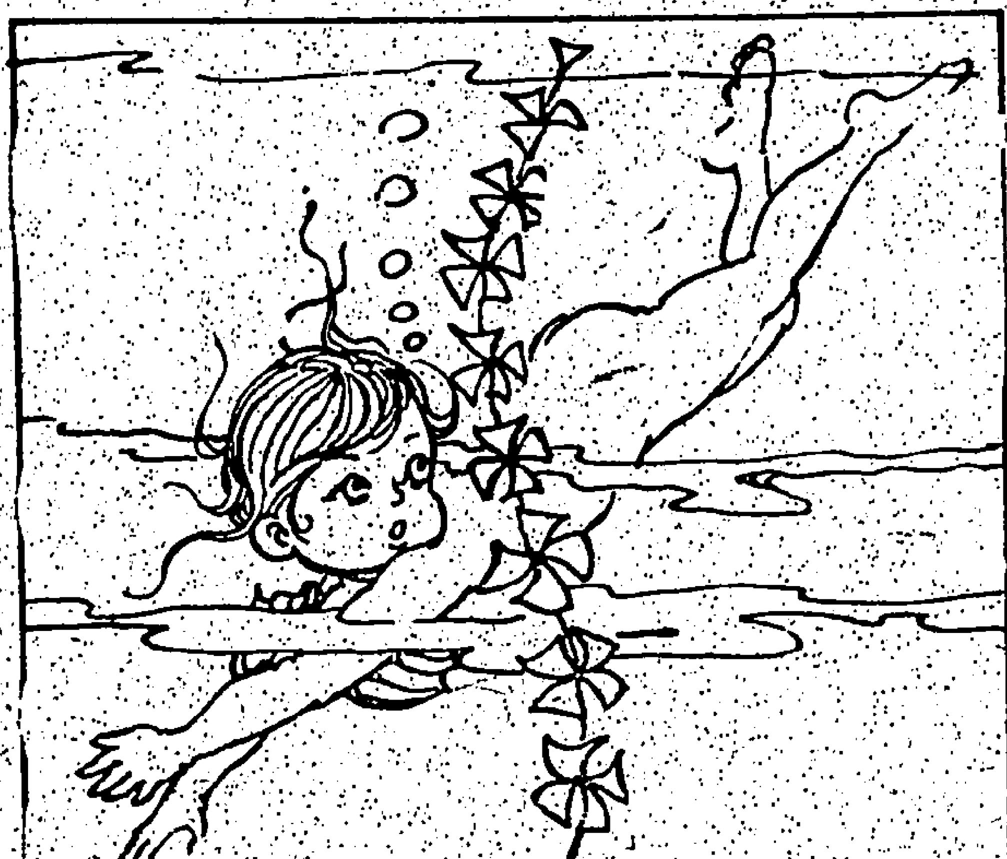


（十一）爸爸買了一對小鴿子給莎莎，莎莎高興地說：「我會好好對待牠們的。」

（一）年青的船夫看見人魚孩子漂亮，性情溫柔，便答應龍王的親事。

（二）船夫成了龍王駙馬，居住在海底龍宮裏，生活過得很愉快。

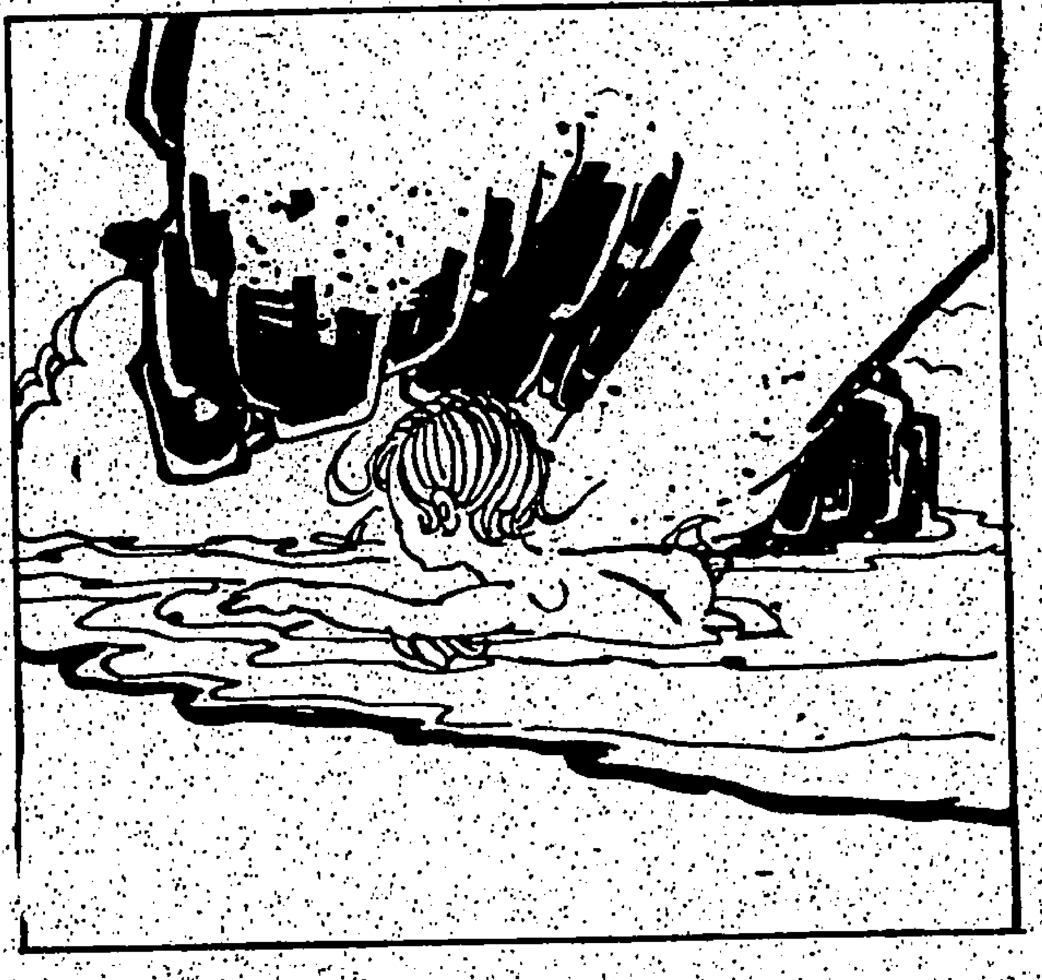
（三）不久，人魚公主產下了一個孩子，他和普通的孩子一樣。



（四）漁夫給他的孩子起一個名字，叫魚孩子，魚孩子一出世便會游水。

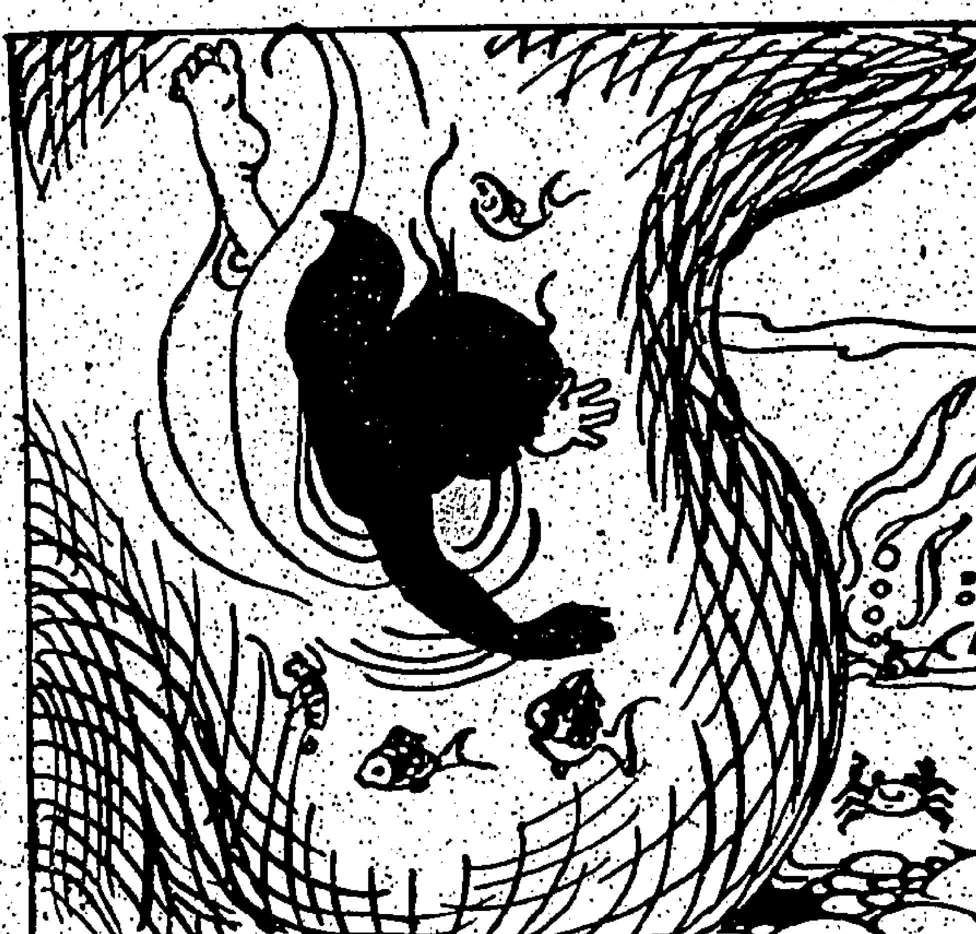
（五）人魚公主常常帶着魚孩子在龍宮附近游玩，但吩咐他不要游近岸邊。

（六）魚孩子問母親爲什麼不要游近岸邊，人魚公主說那裏有人類，很危險的。

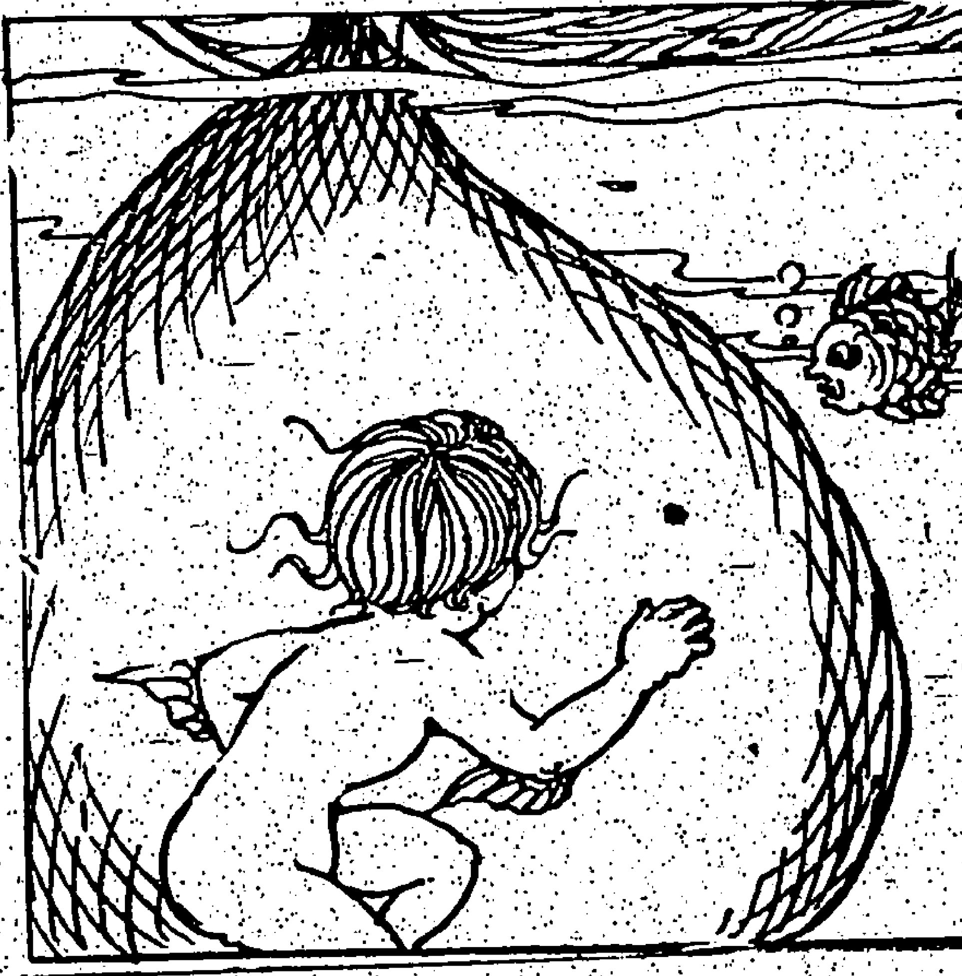


（七）魚孩子充滿了好奇心，一天，他趁着母親不在身旁，便向岸邊游去。

（八）那時候，有個老漁夫，划着小船停在海中心，然後撒下漁網。



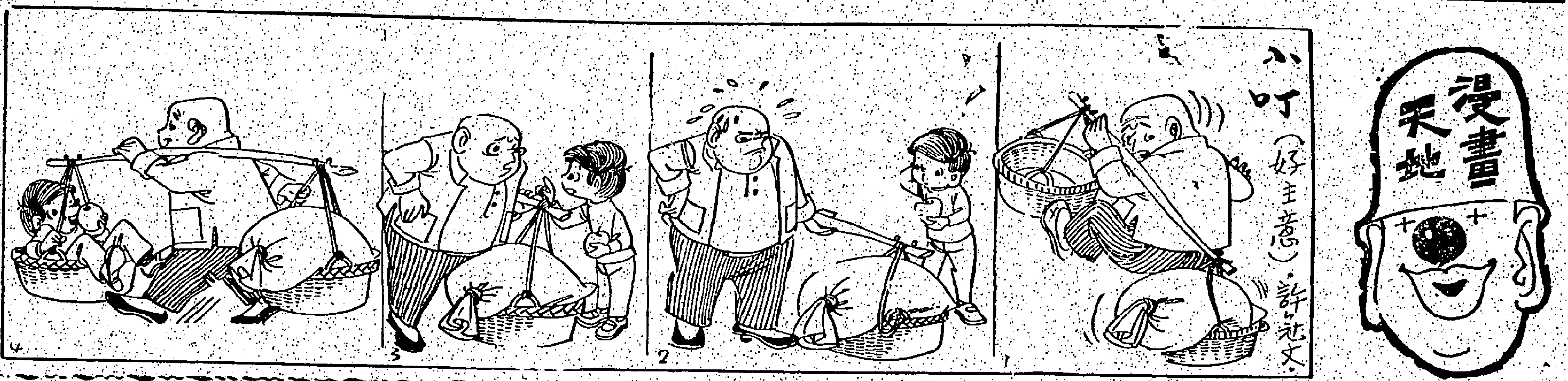
（九）魚孩子跟一羣小魚和小蝦在那裏嬉戲，想不到給漁網罩住了。



（十）魚孩子盡力掙扎，可是無法脫離漁網。

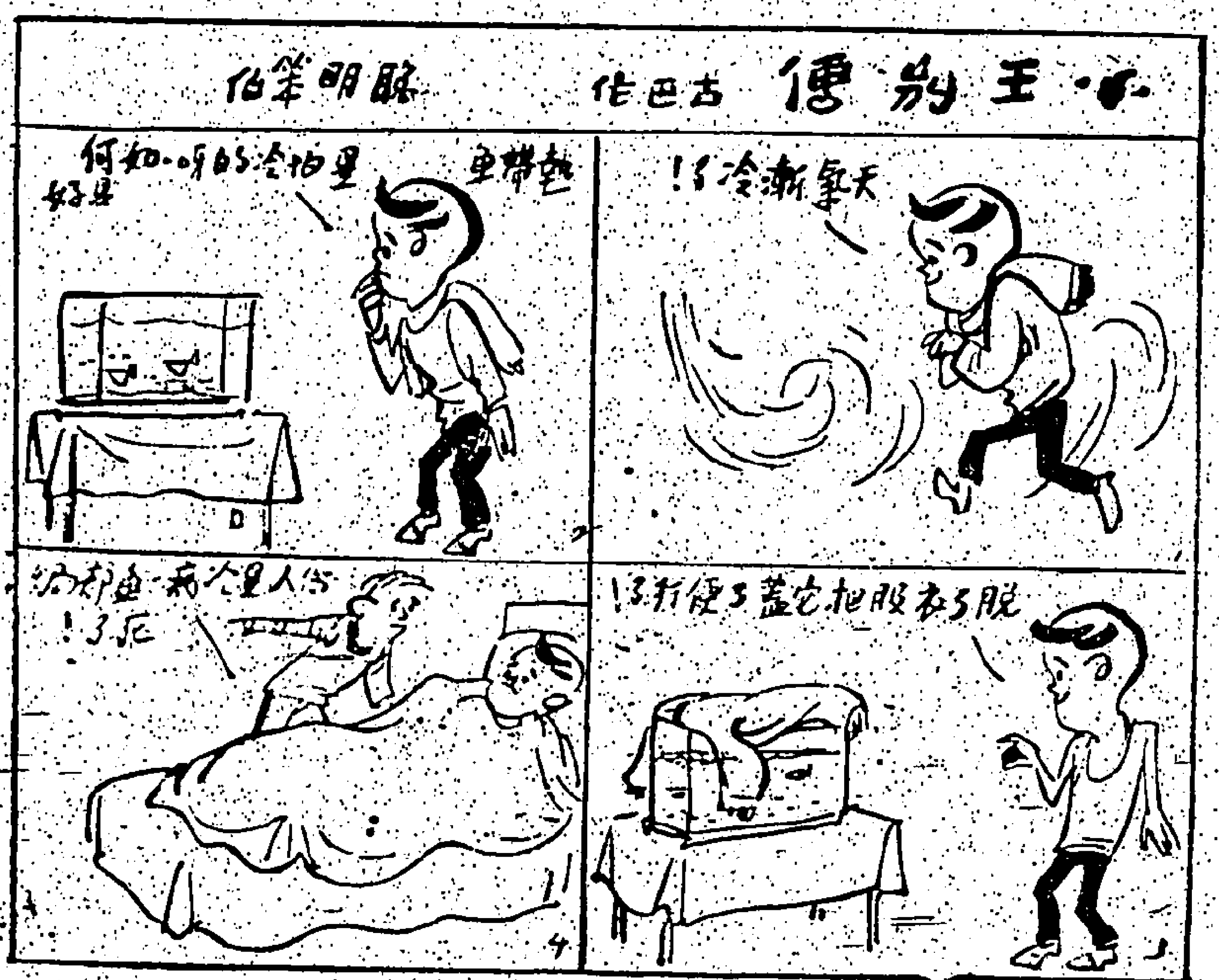
（十一）漁夫把網扯起，看見在那堆小魚蝦裏，躺着一個身體細小的孩子。

（十二）漁夫嚇了一跳，最初還以爲自己看錯，揉揉眼睛再看，使他更吃一驚。



漫畫天地
小叮
（好主意）

兩婆孫



小王別傳
古巴作
天氣漸冷了！
脫了衣服把它蓋了便行了！

巴仔

生活漫畫
小英最好的辦法
梁大江畫
初學會織毛冷衫，替小貓織一件吧！
噢！小狗好像不高興？
貓和狗都是我心愛的，我該織給誰呢？
還是織給小狗穿吧！
小貓好像也有點不高興，我是不能同時織兩件的，怎辦呢？
我不能偏心的啊！唔，有了！
我不會為了不公平而不安了！
小妹妹，送給妳！